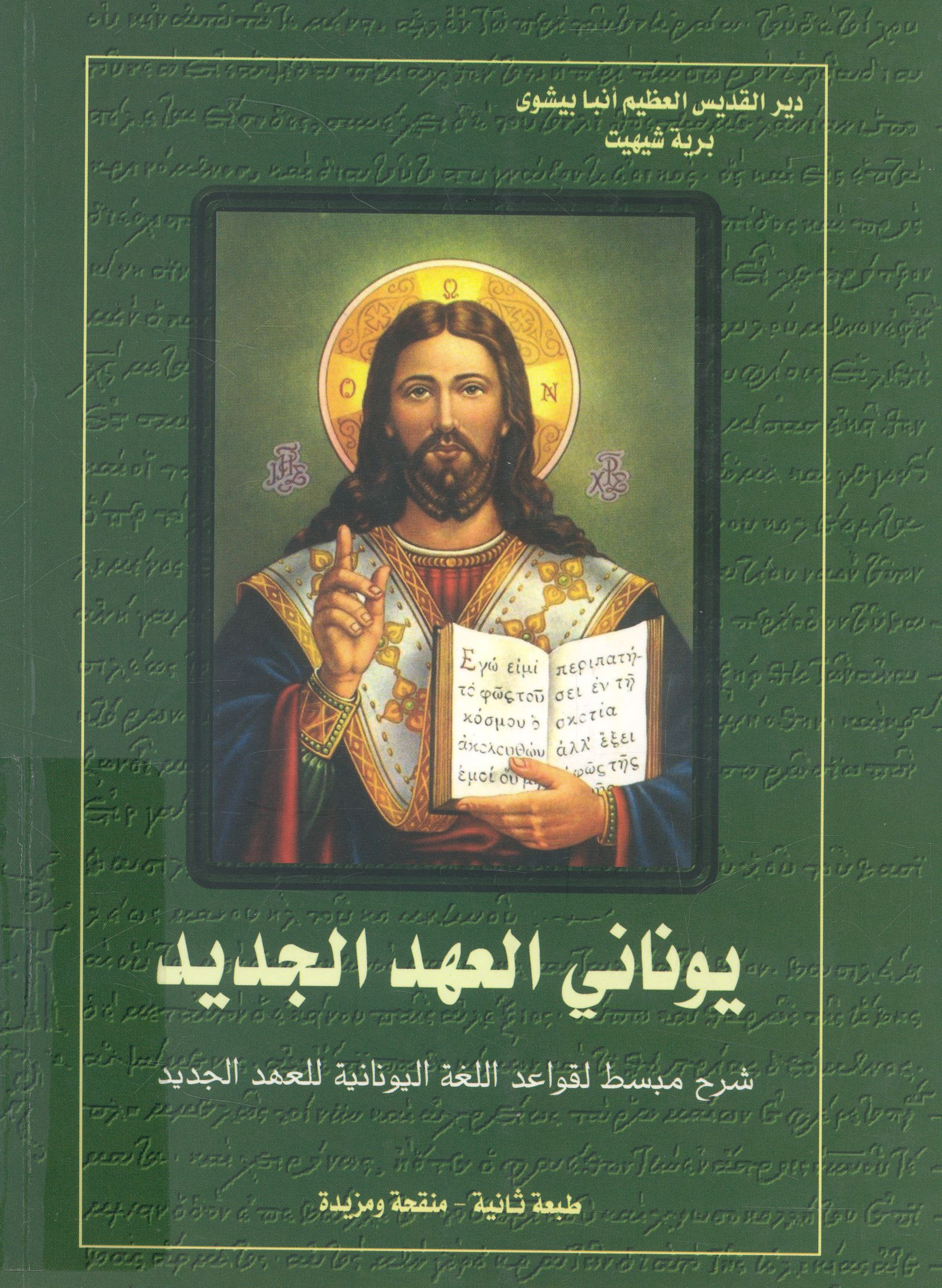

دير القديس العظيم أنبا بيشوى
برية شيهيت
Ἐγώ εἰμι
τὸ φῶς τοῦ
κόσμου ὁ
ἀκολουθῶν
ἐμοί οὐ
περιπατή-
σει ἐν τῇ
σκοτία
ἀλλ' ἕξει
φῶς τῆς
يوناني العهد الجديد
شرح مبسط لقواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد
طبعة ثانية - منقحة ومزيدة

دير القديس العظيم أنبا بيشوي
برية شيهيت

يوناني العهد الجديد

شرح مبسط لقواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد

(طبعة مزيدة تشمل إجابات التمارين وبعض التطبيقات والأمثلة)

مراجعة
الأستاذ الدكتور
موريس تاوضروس

إعداد
الراهب القمص
بنوده الأنبا بيشوى

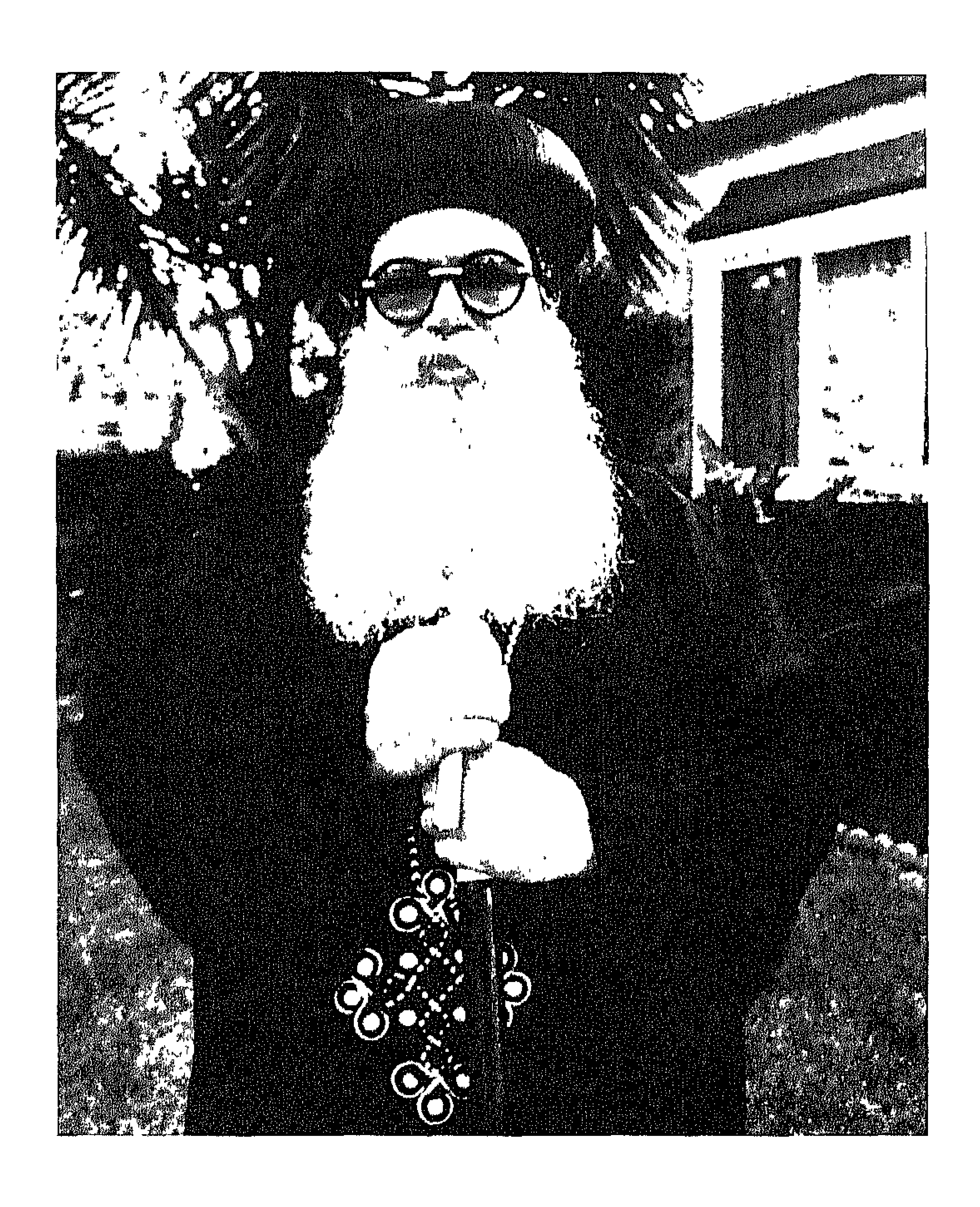
الكـــــتاب : يوناني العهد الجديد.
المـــــؤلف : الراهب القمص ببنوده الأنبا بيشوى.
تقديم ومراجعة : أ. د. موريس تاوضروس.
النــــــاشر : دير القديس العظيم أنبا بيشوى.
الطبــــعة : الأولى ١٩٩٤م
الثانية ٢٠٠٦م
المطبـــعة : طبع بشركة « **هـارمـوني** » للطباعة.
ت: ٦١٠٠٤٦٤ (٠٢)
رقــم الإيداع : ٢٣٠٧/ ٩٥



قداسة البابا المعظم

الأنبا شنوده الثالث

بابا الأسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية



نيافة الحبر الجليل

الأنبا صرابامون

أسقف ورئيس دير القديس العظيم الأنبا بيشوى

تقديم

بكل سرور وابتهاج، أقدم هذا الكتاب الذي هو ثمرة دراسة دقيقة واعية للغة العهد الجديد اليونانية، فقد استوعب المؤلف لغة العهد الجديد في أصولها اليونانية استيعاباً ممتازاً، وألم بمفرداتها وقواعدها ووقف على دقائقها، وبنفس القدر حاول أن يقربها للدارس، في إيجاز سهل مبسط جذاب، لكنه في نفس الوقت جامع شامل. ينتقل بالدارس خطوة خطوة، ويصعد به درجة درجة، ويعود بالدارس بين الحين والآخر باختبارات، ليراجع الدارس ما سبق ودرسه. وبهذا تُعطى الفرصة للدارس ليختبر نفسه، ويقف على مدى استيعابه، ويصحح من أخطائه حتى يصل درجة الإتقان الكامل لكل ما يدرسه.

وإذا كان المؤلف قد اعتمد بالأكثر على كتاب *J.W.Wenham* وعلى الأخص في الاقتباس من التمارين التي وردت فيه، لكنه لم يعرض اللغة بدون نبرات كما عرضها *Wenham*، بل بذل مجهوداً مضنياً في وضع النبرات، سواء بالنسبة للمفردات أو تصريف الأفعال أو إعراب الأسماء.

وينهي المؤلف كل درس من الدروس الثمانية والأربعين، بمفردات من كتاب العهد الجديد، وكذلك بتمرينين أحدهما باللغة اليونانية والآخر باللغة العربية، وهكذا يتدرب الدارس على الترجمة من اللغة اليونانية إلى اللغة العربية أو العكس. وينهي الكتاب بملاحق تتضمن تلخيصاً شاملاً لكل محتويات الكتاب، وقاموساً للمفردات اليونانية.

إن هذا المجهود الرائع الذي يقدمه الأب الراهب القس بنوده الأنبا بيشوى، يبشر بخير كبير في كنيستنا القبطية الأرثوذكسية، وهو يدل على الإدراك الواعي الذي نما في كنيستنا من جهة اللغة اليونانية، فأصبح من أبنائها من يعشق هذه اللغة ويبذل الجهد في دراستها، وأكثر من هذا يسعى بكل حماس وغيرة إلى نشرها. وهذا يعنى أن مرحلة جديدة بدأت في دراستنا اللاهوتية بالرجوع إلى النصوص في أصولها التي كُتبت بها.

وكل هذا يخدم فهمنا للإنجيل وتفسيره تفسيراً صحيحاً سليماً. وكذلك فإن استيعابنا للغة

العهد الجديد اليونانية يفتح لنا المجال لدراسة كتابات الآباء التي كتبت باللغة اليونانية، وبذلك نطمئن على مسارنا اللاهوتي وسلامة التعليم الكنسي والبعد عن الانحرافات الفكرية والعقائدية.

ليبارك الله هذا المجهود العلمي الممتاز، آملين أن يقدم لنا الأب الراهب القس بينوده، المزيد من ثمار دراسته، للانتفاع به في كلياتنا اللاهوتية، وفى أديرتنا القبطية، وأيضاً على مستوى القاعدة الشعبية. وليحفظ الله لنا حياة أبينا الطوباوي صاحب القداسة **الأنبا شنودة الثالث** بابا الإسكندرية وبطريرك الكرازة المرقسية، الذي يشجع أبناءه على الدراسة ويفتح أمامهم باب العلم والمعرفة، ويعمل على خلق جيل من أبناء الكنيسة يتميز بقوة الإيمان وسلامة العقيدة.

خالص تهانينا للمؤلف، مقدمين الشكر لله، الآب والابن والروح القدس، الذي له كل المجد من الآن وإلى الأبد آمين.

د. موريس تاوضروس
أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية
بالإكليريكية

مقدمة الطبعة الأولى

١ – اللغة اليونانية لغة قديمة تمتد جذورها إلى أعماق سحيقة في التاريخ، فهى تعتبر فرع من الشجرة الكبيرة للغات المعروفة باسم « الهندية الأوربية » والتي تضم أيضاً :

أ - المجموعة الجرمانية: (الألمانية والإنجليزية وغيرها).

ب - للغات الرومانية واللاتينية: اشتقت منها الفرنسية والإيطالية والأسبانية.

ج - للغات السلافية: منها الروسية والصربية.

د - للغة الفارسية.

هـ - السنسكريتية: أي الهندية الفصحى.

٢ – لقد تطورت اللغة اليونانية بمرور الزمن، فقد كانت تعرف في البداية **باللغة الكلاسيكية** التي استمرت تقريباً حتى القرن السادس قبل الميلاد، ثم تلتها **مرحلة متوسطة** امتدت تقريباً لمدة ألف عام اعتباراً من القرن الخامس أو الرابع قبل الميلاد وحتى القرن السادس الميلادي.

قبل عام ٣٠٠ قبل الميلاد كان لكل مقاطعة في اليونان لهجتها الخاصة، ويمكن تقسيم هذه اللهجات إلى:

القبرصية – الأركادية – الأيولية – غرب اليونان – الأيونية – الأتيكية.

٣ – **اللغة اليونانية الأتيكية**: وكانت تسمى اللغة اليونانية القديمة Ἡ Ἀρχαία Ἑλληνική وهى ما كان يكتب بها في القرنين الخامس والرابع قبل الميلاد، ظلت لمدة ألف عام وسيلة التخاطب ولغة الأدب في ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط، وقد كُتب بها روائع الآداب والعلوم اليونانية القديمة.

في منتصف القرن الثالث قبل الميلاد، عكف يهود مصر على ترجمة التوراة إلى اللغة اليونانية، فظهرت الترجمة السبعينية للعهد القديم وكانت ملهمة بالروح.

وبعد ذلك بُدء في وضع قواعد وأسس للغة، وظهر نظام النبرات في اللغة لأول مرة عام

٢٠٠ قبل الميلاد ليرشد دارسي اللغة من الأجانب إلى نطقها الصحيح.

٤ – من هذه اللغة الأتيكية إشتُقّت **اللغة اليونانية العامة** أو لغة البحر الأبيض المتوسط Ἡ Κοινὴ Ἑλληνικὴ Γλλώσσα، حيث تكلم بها أغلبية اليونانيين في اليونان، واليونانيين الأجانب الذين سكنوا في الشرق (آسيا الصغرى – سوريا – مصر – إيران..) ومع فتوحات الإسكندر الأكبر انتشرت وازدهرت كلغة عالمية.

بهذه اللغة اليونانية العامة – كتب تلاميذ السيد المسيح العهد الجديد ومن بعدهم كتب آباء الكنيسة معظم كتاباتهم. ظلت هذه اللغة العامة زهاء ألف عام وسيلة التخاطب ولغة الأدب في ممالك شرق البحر الأبيض المتوسط ولم تضعف سيادتها إلا بعد الفتوحات العربية في القرن السابع الميلادي، وفى القرن التاسع عشر وبعد تحرر اليونانيين من حكم الأتراك سُجل عهد جديد للغة اليونانية، حيث أُعيد استخدام اللغة الأتيكية من جديد « اللغة اليونانية القديمة » باسم **اللغة اليونانية الفصحى** Ἡ Καθαρεύουσα Ἑλληνικὴ Γλῶσσα ولكن نظراً لصعوبتها في الدراسة والتداول، تشكلت **اللغة اليونانية الحديثة أو الشعبية** Ἡ Νέα Δημοτικὴ Γλλώσσα والتي اعتمدت كلغة مدرسية وكوسيلة الفن الحديث والشعر اليوناني في القرن العشرين.

نعود إلى اللغة اليونانية العامة فهي ما يهمنا، عزيزي الدارس، في هذا الكتاب الذي بين يديك، فاللغة اليونانية هامة جداً لمن يريد أن يفهم العهد الجديد فهماً دقيقاً دونما إنحراف أو شطط، وحتى نبتعد عن الاجتهاد والتأويل ووجهات النظر المختلفة التي تفرق ولا توحد. فإن معاني كلمات العهد الجديد العميقة لا تظهر إلا من خلال اللغة اليونانية التي كُتبت بها.

في الحقيقة إن خروج هذا الكتاب إلى النور هو بمشيئة الله تماماً، الذي قاد كل خطوة في إتمامه إبتداءً من ترجمته من عدة مراجع هامة، إلى تجميعه على الكومبيوتر، ثم تنسيقه وطباعته.

فلقد اعتمدت أولاً على كتاب الدكتور *J.W.Wenham* :

«The Elements Of New Testament Greek »

الذي يمتاز بتبسيط قواعد اللغة اليونانية الصعبة، وبحسن تنسيق الدروس مما يشجع على الدراسة، كذلك استعنت بكتاب الدكتورة *Molly Whittaker* :

«New Testament Greek Grammer»

في بعض الدروس التي وجدت أنها غير مستوفاة في الكتاب الأول. أيضاً استعنت بكتاب الدكتور موريس تاوضروس والأستاذ صموئيل كامل « اللغة اليونانية للعهد الجديد » في بعض النقاط خصوصاً درس النبرات. كذلك اعتمدت على مراجع أخرى كثيرة سيرد ذكرها في آخر الكتاب حتى يخرج الكتاب على أكمل صورة بقدر الإمكان.

راعيت أيضاً أن يكون الكتاب مبسطاً، واضحاً، منسقاً تنسيقاً جيداً، بعناوين واضحة عربي إنجليزي، كما استعنت بأمثلة من العهد الجديد في أضيق الحدود حتى لا تكون كثرتها عبء ثقيل على الدارس، فالأمثلة بالكتاب للإيفاء بالغرض فقط أي لشرح القاعدة دون التوسع.

لقد راعيت أيضاً في التمارين بعد كل درس أن تكون مبسطة بالمقارنة بالكتب التي أخذت منها. وهنا أريد أن أقول إن حل التمارين هام جداً، فبدون حل التمارين لا يزيد الاستيعاب عن ٥٠٪ فقط على الأكثر. هناك أيضاً اختبار للمراجعة بعد كل ٩ دروس، يشمل مراجعة شاملة لهذه الدروس.

في نهاية الكتاب جزء خاص بالملاحق، عبارة عن ملخصات في صورة جداول لكل القواعد والتصاريف الموجودة بالكتاب، وكذا تطبيقات من العهد الجديد والقديم ومن الترجمة السبعينية. يوجد أيضاً قاموس يوناني -عربي لكل الكلمات الموجودة بالكتاب. (لو حفظت كلمات هذا القاموس سيكون لديك حوالي ٨٥٪ من كلمات العهد الجديد والباقي سيكون من السهل عليك الوصول إليه بطريقة التخمين الذكي).

ملحوظة للدارسين:

ينصح للدارسين أنهم منذ الدرس الأول أن يفتحوا إنجيل العهد الجديد اليوناني وذلك سيعطيهم متعة كبيرة للدراسة. وعندما يصل الدارس إلى درس ١٢ فإنه سيجد نفسه مستوعباً جيداً للرسالة الأولى ليوحنا الرسول ويُفضل البدء من آية (٥).

لا تخف من حجم الكتاب لأن كل المعلومات مركزة في ٣٦ صفحة هي ملاحق الكتاب.

في النهاية لا يسعني إلا أن أقدم الشكر لله الذي أعانني على إخراج هذا الكتاب راجياً من الرب أن يؤازره بنعمته ليكون سبب بركة للمتشوقين إلى فهم الإنجيل المقدس فهماً عميقاً وصحيحاً، وأن يعوض كل من له تعب في إخراجه خصوصاً أستاذنا الدكتور موريس

تاوضروس أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية بالكلية الإكليريكية، الذي قام بمراجعة وضبط كل كلمة في الكتاب، وقد كانت توجيهاته الدقيقة عوناً لنا في توضيح بعض النقاط الغامضة. وكذلك الأخ بولا الذي تعب معي كثيراً في إتمامه.

كذلك نشكر من كل القلب صاحب القداسة أبينا المكرم البابا المعظم **الأنبا شنودة الثالث**، وكذلك شريكه في الخدمة الرسولية أبينا الأسقف المكرم **الأنبا صرابامون**، أسقف ورئيس دير القديس العظيم الأنبا بيشوى، اللذين برعايتهما وتشجيعهما أتاحا لي الفرصة لتقديم هذا العمل المتواضع وتدريسه بالدير أكثر من مرة.

لإلهنا كل مجد وكرامة من الآن وكل أوان وإلى الأبد آمين

نياحة القديس العظيم
الأنبا بولا الطموهى
٧ بابة ١٧١١ ش
١٧ أكتوبر ١٩٩٤ م

الراهب القس
ببنوده الأنبا بيشوى

مقدمة الطبعة الثانية

في الحقيقة إنني فوجئت بنفاذ الطبعة الأولى من الكتاب هكذا سريعاً، نظراً لانتشاره وتدريسه في بعض الكليات اللاهوتية، في كل من إكليريكية طنطا، وشبين الكوم، والبحيرة، وأماكن أخرى. بل أكثر من ذلك؛ فإن الكتاب يُدرس أيضاً في كلية البابا شنودة الثالث بالمانيا. نظراً لسهولة مادته وشمولها.

هذا بالإضافة إلى أن كثيرين أتوا إلى الدير، للسؤال عن نسخ من هذا الكتاب الذي نفذ من المكتبات. أيضاً بعض أديرة الراهبات احتاجت الكتاب وأرسلوا للسؤال عنه.

كل هذا دفعني إلى إعادة طبع الكتاب في صورة جديدة، مزيدة، شاملة، متضمناً بعض الأجزاء الجديدة التي رأيت من المناسب إضافتها، خصوصاً بعد أن قمت بتدريسه مرات عديدة في ديرنا العامر، وأيضاً في أديرة العذراء السريان، والعذراء البراموس، ببرية شيهيت المقدسة.

إن هناك بعض الإضافات الجديدة داخل الدروس، كذلك استبدلت بعض الأمثلة بآيات من الكتاب المقدس، ثم أضفت بعض التطبيقات الهامة ضمن ملاحق الكتاب، كذلك ضمنت الكتاب حلول التمارين والاختبارات الموجودة بعد كل درس.

إنني أضع هذا العمل المتواضع بين يدي الرب، ليباركه ويجعله سبب بركة للدارسين، ولكل من أُعطى فهماً ليعرف أسرار ملكوت السموات، المذخرة في كلمة الله الحية، بالإنجيل المقدس، الذي هو أعظم عطية من الله للبشر. هذه اللغة بحق؛ هي مفتاح كنز الكتاب المقدس، وأيضاً كتابات الآباء القديسين، وكذا فهم عقيدة كنيستنا القبطية الأرثوذكسية العميقة.

لا يفوتني أن أقدم الشكر، لكل من ساهم في تجميع وتنسيق ومراجعة هذه الطبعة الجديدة، الرب يبارك ويعوض الجميع خيراً، ببركة شفاعة أمنا العذراء مريم، وطلبات أبينا العظيم الأنبا بيشوى والقديس الأنبا بولا الطموهى، وكذلك أيضاً صلوات أبينا صاحب القداسة والغبطة البابا

المعظم **الأنبا شنودة الثالث**، وشريكه في الخدمة الرسولية أبينا الأسقف المكرم **الأنبا صرابامون** رئيس دير الأنبا بيشوى العامر. ولإلهنا كل المجد والكرامة إلى الأبد آمين.

الراهب القمص

ببنوده الأنبا بيشوى

■ (١) الأبجدية اليونانية

تتكون من ٢٤ حرفاً وهى :

النطق	ما يوازيه بالإنجليزي	الحروف الصغرى	الحروف الكبرى	اسم الحرف بالإنجليزي	اسم الحرف بالعربي
أ (طويلة) مثل father (أوقصيرة) مثل bat	a	α	Α	Alpha	ألفا
ب - ڤ	b	β	Β	Beta	بيتا. ڤيتا
ج - غ	g	γ	Γ	Gamma	جمًا. غمًا
د - ذ	d	δ	Δ	Delta	دلتا. ذلتا
إ (قصيرة) (أو كسرة خفيفة) كما في let	e	ϵ	Ε	Epsilon	إبسيلون
ز أو دز كما في lords	z	ζ	Ζ	Zeta	زيتا
إ (طويلة) (أو كسرة طويلة)	e	η	Η	Eta	إيتا
ث كما في think	th	θ	Θ	Theta	ثيتا
إ(طويلة) (أو كسرة طويلة) كما في see أو(قصيرة) كما في bit	i	ι	Ι	Iota	يوتا
ك	k	κ	Κ	Kappa	كبًا
ل	l	λ	Λ	Lambda	لمدا
م	m	μ	Μ	Mu	مى
ن	n	ν	Ν	Nu	نى
إكسى مثل x إنجليزى	x	ξ	Ξ	Xi	إكسى
أو(قصيرة)(ضمة قصيرة) كما في pot	o	ο	Ο	Omicron	أميكرون
ب	p	π	Π	Pi	بى
ر	r	ρ	Ρ	Rho	رو
س	s	σ , ς	Σ	Sigma	سجما
ت	t	τ	Τ	Tau	تاو. تاف
ى	u	υ	Υ	Upsilon	يوبسيلون
ف	ph	φ	Φ	Phi	فى
ش. خ	Ch. kh	χ	Χ	Chi.Khi	شى. خى
بس	ps	ψ	Ψ	Psi	بسى
أو (طويلة) (ضمة طويلة) كما في bone	o	ω	Ω	Omega	أوميجا

ملاحظات:

١ - الحروف الكبيرة تستخدم فقط في أسماء الأعلام وفى بداية الفقرات أو الفصول وفى بداية الأقوال أو الآيات المقتبسة.

٢ - بعض الحروف لها نطقان : نطق قديم ونطق حديث، مثل بيتا وڤيتا ودلتا وذلتا.

٣ - حرف B : ينطق « ب » في آخر الكلمة مثل Ῥαάβ –᾿Αμιναδάβ وفى أسماء الأعلام مثل ᾿Αβραάμ – Χερούβ.

حرف B : ينطق « ڤ » في وسط الكلمة أو بدايتها مثل βίβλιον كتاب – βάπτισμα معمودية.

٤ - الحرف γ : ينطق « غ » إذا جاء بعده أو قبله أحد الحروف الآتية : α , ο , ω , ρ

مثل: Γρηγόριος غريغوريوس.

وينطق « ج » إذا جاء بعده أحد الحروف : ε , ι , η

مثل: γένεση خليقة.

وينطق « ن » إذا جاء قبل الحروف γ , κ , χ , ξ

مثل :ἄγγελος ملاك – ἄγκυρα هلب – συγχύση شك، حيرة – σάλπιγξ بوق.

وينطق «ى» إذا جاء بعده الحرف المتحرك (ι) مثل γιάσου سلام، تحية.

٥ - حرف Δ : ينطق « د » في أسماء الأعلام مثل Δανίηλ , Δημήτριος وكذا إذا جاء قبله حرف متحرك مثل ἄδελφος أخ.

وينطق « ذ » : إذا جاء بعده حرف متحرك مثل διάβολος إبليس.

٦ - الحرف χ : ينطق «خ» إذا جاء بعده أحد الحروف الآتية : α,ο,ω,ρ مثل χάρις نعمة.

وينطق «ش» إذا جاء بعده أحد الحروف : ε,ι,η مثل χήρα ارملة.

٧ - الحرف ζ : من المحتمل أن ينطق dz كما في σώζω أخلّص، ولكن إذا كان أول حرف في الكلمة فالعادة أنه ينطق z كما في ζητέω أبحث.

٨ - يوجد وضعان للحرف σ :

يكتب σ إذا جاء الحرف في أول الكلمة أو في وسطها. وتكتب ς إذا جاء آخر حرف

في الكلمة مثل Ἰησοῦς. وينطق الحرف «ز» إذا جاء قبل الأحرف β,γ,δ,μ,ο,ρ,ν

٩ - تنقسم الأبجدية اليونانية إلى :

ا - حروف جامدة : وعددها ١٧ (وهى الحروف التي تتشكل بفم مغلق بمساعدة بعض الأعضاء مثل الشفايف أو الأسنان أو الحلق أو اللسان أو الأنف - لا يمكنها وحدها أن تكوّن مقطع من الكلمة ولذا توجد دائماً مع الحروف المتحركة. وتنقسم إلى ثلاث مجموعات :

المجموعة الأولى: الحروف الساكنة :

+ حروف حلقية (من الحنجرة) Polatal وهى γ,κ,χ.

+ حروف شفية (من الشفتين) Labial وهى β,π,φ.

+ حروف سنية (من الأسنان) Dental وهى δ,θ,τ.

المجموعة الثانية: حروف نصف لينة:

+ حروف أنفية (من الأنف) Nosal وهى μ,ν.

+ حروف سائلة (تتشكل باللسان) Liquid وهى λ,ρ.

+ حرف سني (من الأسنان) Sibilant وهو(ς) σ .

المجموعة الثالثة: حروف مزدوجة :

+ ξ (يتكون من إدغام الحروف الحلقية مع الحرف σ).

+ ψ (يتكون من إدغام الحروف الشفية مع الحرف σ).

+ ζ (يتكون من إدغام الحروف السنية مع الحرف σ).

ويلاحظ أن الحرفان θ,τ يسقطان عند وقوعهما قبل σ.

ب - حروف لينة (متحركة): وعددها ٧ - هذه الحروف تتشكل بإنفتاح الفم ويمكنها وحدها أن تكوّن مقطع من الكلمة. وهى:

إما طويلة مثل ω , η

أو قصيرة مثل ο , ϵ

اما الحروفα,ι,υ قد تكون طويلة (أى ثنائية الزمن) أو قصيرة زمنياً حسب موقعها في الكلمة.

١٠ - <u>الأصوات المزدوجة</u> <u>*Diphthongs*</u> :

وهى عبارة عن أصوات تنتج من إلتقاء حرفين لينين (متحركين) يُنطقان معاً ويكونان مقطعاً صوتياً واحداً. وهى :

αι تنطق مثل *ai* الإنجليزية كما في *aisle* « أو مثل ϵ في القبطى» مثل Αἴγυπτος مصر.

ϵι تنطق مثل *ei* الإنجليزية كما في *veil*. ومثل « إِ » العربية كما في ϵἰρήνη سلام.

οι تنطق « إِ » ei مثل οἶκος منزل، κοινωνία شركة.

αυ تنطق « آف » أو « آڤ » كالآتى :

آڤ = αβ إذا جاء بعدها حرف متحرك Δαυῒδ داود.

آف = αφ إذا جاء بعدها حرف ساكن Παυλός بولس.

ου تنطق « أو » كما في *route* الإنجليزية مثل οὐρανός سماء.

ϵυ, ηυ تنطق « إف »، « أيف ».

ϵυ تنطق إِڤ = ϵβ إذا جاء بعدها حرف متحرك مثل ϵὐαγγέλιον إنجيل.

وتنطق إف = ϵφ إذا جاء بعدها حرف ساكن مثل ϵὐλογία بركة.

υι تنطق « إِ » كما في υἱός إبن.

١١ - تكتب الحروف الصغيرة بالطريقة الموضحة فيما بعد، وتشير العلامة إلى نقطة البداية.

α β γ δ ε ζ η θ ι κ
λ μ ν ξ ο π ρ σ ς
υ φ χ ψ ω

١٢ – ملاحظات :

+ الحرف π : إذا وقع بين الحرفين μ,τ لا ينطق مثل ἡ πέμπτη الخميس.
+ الحرف τ : إذا سبقه الحرف (ν) ينطق عندئذ على شكل (د) مثل ἐντολή وصية.
+ في الكلمات التي يوجد بها حرفين ساكنين متشابهين ومتجاورين - ينطق الحرف الأول فقط مثل Ἐκκλησία كنيسة، Κύριλλος كيرلس.

التمرين الأول

١ – انقل الحروف الكبيرة والصغيرة للأبجدية اليونانية عدة مرات للوصول إلى الحفظ التام.
٢ – مع كتابة كل حرف ردد اسمه عدة مرات.
٣ – ما معنى الصوت المزدوج ؟ أكتب الأصوات المزدوجة وحاول نطق كل منها.
٤ – فرّق بين الحروف الجامدة ومجموعاتها والحروف اللينة.

▪ (٢) الحروف الكبيرة - التنفس - علامات أخرى - المقاطع

١ - **الحروف الكبيرة** *Capital letters*:

معظم الحروف الكبيرة [١] تشابه الحروف الصغيرة المقابلة لها، أو تكون مشابهه للحروف الإنجليزية الكبيرة. ويجب الإنتباه للآتى :

+ حرف Δ يمكن تذكره بسهولة لأنه يشبه فعلاً دلتا نهر النيل.
+ حرفى X,P يشبهان تماماً الحروف الصغيرة χ,ρ ولكن يجب تمييزهما عن الحرفان x,p في الإنجليزى.
+ حرف H هو η الصغير، Y هو υ الصغير ولكنهما يختلفان عن Y,H الإنجليزى.
+ Γ Λ Ξ Σ Ω هذه الحروف لها شكل ليس له مثيل في الإنجليزية. وتختلف عن الحروف الصغيرة المقابلة لها.
+ جميع الحروف الكبيرة تكتب فوق السطر.

٢ - **التنفس** *Breathing* :

من الملاحظ أنه لا توجد إشارة إلى الحرف h في الأبجدية اليونانية. لذلك حل محلها علامات توضع فوق الحروف تُسمى بالتنفس.

+ إذا وقع الحرف اللين أو الصوت المزدوج في أول الكلمة، يوضع فوقه العلامة (ʽ) وتسمى التنفس الهائى *rough breathing* وينطق كالهاء (H) مثل:

ὥρα (هورا) بمعنى ساعة، ἁμαρτία (هامرتيا) بمعنى خطية.

+ أما إذا وضعت العلامة (ʼ) فلا تؤثر في النطق وتسمى التنفس الخفيف *smooth breathing* مثل:

ἄγγελος : ملاك أو رسول .

---

(١) في الكلمات التي تكتب حروفها كبيرة تغيب علامتي التشديد والتنفس مثل ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ .

+ إذا كانت الكلمة مبدوءة بصوت مزدوج، توضع علامة التنفس على الحرف الثانى للصوت المزدوج مثل :

أرفع : αἴρω ، أجد : εὑρίσκ.

+ إذا كانت الكلمة مبدوءة بحرف لين كبير، وُضِعت العلامة على يسار الحرف مثل:

هيرودس : Ἱρώδης.

+ الحرف P في بداية الكلام يُعطى دائماً تنفس هائى، وينطق معه. مثل:

قول : ῥῆμα.

٣ - **<u>اليوتا التحتية</u>** <u>*Iota subscript*</u> :

إذا كان الحرف الثانى للصوت المزدوج ι وكان الحرف الأول طويلاً (α, η, ω) كُتب حرف اليوتا ι تحتها (تحت الحرف اللين الطويل) ولا ينطق معه ويسمى اليوتا التحتية. (وجود اليوتا التحتية يعبر عن وجود صوت مزدوج، أى يساوى مقطع طويل) مثل αὐτῷ , ἀρχῇ . σκοτίᾳ

٤ - **<u>اليوتا المحاذية</u>** <u>*Iota adscript*</u> :

إذا كان الحرف الأول كبيراً (capital) فيكتب حرف اليوتا ι بجانبه (بحذائه) وتسمى اليوتا المحاذية مثل :Ωι , Αι , Ηι.

٥ - **<u>علامات الترقيم</u>** <u>*Punctuation*</u> :

(,) فاصلة comma.
(.) نقطة full-stop.
(·) نقطة فوق السطر semi-colon.
(;) علامة إستفهام question mark.

+ تستعمل فاصلة (') لتبين أن حرف لين قد سقط إذا جاء بعده حرف لين آخر أو صوت مزدوج في بداية الكلمة التي تليها. مثال :

ἀλλ' بدلاً من ἀλλά ، δι' بدلاً من διά.

+ في الإنجليزية واليونانية تستعمل علامة (¨) لتوضع فوق الحرف الثاني لحرفان لينان لإظهار أنهما لا ينطقان كصوت مزدوج ولكن كل حرف ينطق منفصل عن الآخر. مثال : Ἠσαΐας وهى تتكون من أربع مقاطع : Ἠ - σα - ΐ - ας.

٦ - المقاطع *Syllables* :

تتكون الكلمة اليونانية من مقطع أو أكثر، والمقطع هو الجزء من الكلمة الذي يتألف من حرف جامد أو أكثر مع حرف لين أو صوت مزدوج. كما قد يتكون المقطع من حرف لين واحد أو صوت مزدوج. أمثلة :

+ كلمة من مقطع واحد :

أرض : γῆ – من : ἐκ – مع : σύν – و، (أيضاً) : καί.

+ كلمة من مقطعين :

أكتب : γρά φω - بدء : ἀρ χή – أنا : ἐ γώ.

+ كلمة من ثلاث مقاطع :

أؤمن : πισ τεύ ω - ملاك أو رسول : ἄγ γε λος.

+ كلمة متعددة المقاطع :

بالرفق : φι λαν θρώ πως - نطلب أو نلتمس : πα ρα κα λοῦ μεν.

أنواع المقاطع :

أ - مقطع طويل بالطبيعة : ويشتمل على حرف لين طويل مثل ω أو η أو صوت مزدوج[1] وأيضاً ῳ , ῃ , ᾳ تعتبر مقطع طويل. مثل :

كرامة، شرف : τι μή.

ب - مقطع طويل بحسب المكان : ويشتمل على حرف لين قصير ο , ε متبوعاً بحرفين جامدين أو أكثر بشرط ألا يكون ثانيهما λ أو ρ أو متبوعاً بحرف مزدوج (ξ, ψ, ζ)

---

(١) إذا وقع المقطعان οι , αι في آخر الكلمة، فإنهما يعتبران قصيرين. إلا إذا إستخدما في الصيغة الدالة على التمنى وهى المعروفة بالصيغة الرجائية.

مثل:

قوس : <u>τόξ</u> <u>ον</u> .

ج – <u>مقطع قصير</u> : ويشتمل على حرف لين قصير متبوعاً بحرف لين آخر أو حرف جامد أو غير متبوع بشئ على الإطلاق. مثل:

نسر : <u>ἀ</u> <u>ε</u> <u>τός</u> .

التمرين الثانى

١ – أكتب النص التالى بالحروف الكبيرة دون التقيد بعلامات التنفس والنبرات :

ὅπου γάρ ἐστιν ὁ θησαυρός σου, ἐκεῖ ἐσται ἡ καρδία σου, ὁ λύχνος τοῦ σώματός ἐστιν ὁ ὀφθαλμός. ἐὰν οὖν ᾖ ὁ ὀφθαλμός σου ἁπλοῦς, ὅλον τὸ σῶμά σου φωτεινὸν ἔσται. ἐάν δε ὁ ὀφθαλμός σου πονηρὸς ᾖ, ὅλον τὸ σῶμά σου σκοτεινὸν ἔσται. εἰ οὖν τὸ φῶς ἐν σοὶ σκότος ἐστιν, τὸ σκότος πόσον. (مت ٦ : ٢١ - ٢٣)

٢ - إقرأ الآيات الآتية من رسالة بولس الرسول إلى أهل كولوسى الإصحاح الأول من ١ - ٣ ، وأجب على الأسئلة الآتية :

Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ Θελήματος θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφὸς τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἁγίοις καὶ πστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ. χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πατρὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ (Χριστοῦ) πάντοτε περὶ ὑμῶν προευχόμενοι.

ا – استخرج الكلمات المبدوءة بحرف لين أو صوت مزدوج، وحدد نوع علامة التنفس فوقها.

ب – كم مقطعاً في الكلمات التي تحتها خط ؟

ج – استخرج من القطعة السابقة الكلمات التي بها مقطع طويل بالطبيعة وحده، والكلمات التي بها مقطع طويل بحسب المكان، والكلمات التي بها مقطع قصير.

■ (٣) النبرات The Accents

إستخدمت النبرات في اللغة اليونانية في القرن الثاني قبل الميلاد، وضعها أرسطوفان البيزنطي لإظهار النطق السليم. وتستخدم النبرات لتشديد النطق على المقطع الذي توضع فوقه (أى تنطق في صوت موسيقى عالي).

١ – توضع النبرة عادة فوق الحرف اللين كما توضع على الحرف الثاني من الصوت المزدوج.
٢ – لا توضع نبرة على مقطع ما يكون بعد المقطع قبل قبل الأخير للكلمة.

توجد باللغة اليونانية ثلاث نبرات وهى كالآتي:

ا – نبرة الأوكسيا «الصوت الحاد الصاعد» acute وشكلها (΄).
ب – نبرة الفاريا «الصوت المنخفض أو الهابط» grave وشكلها (`).
ج – نبرة البريسبومينى «الصاعد الهابط أو المنحنى» circumflex وشكلها (῀).

ا ـ نبرة الأوكسيا (΄) *Acute*:

١ – توضع على أحد المقاطع الثلاثة الأخيرةالقصيرة من الكلمة مثل :
تقليد : παράδοσις – مُضل : πλάνος – طين : πηλός

٢ – توضع نبرة الأوكسيا على المقطع قبل الأخير إذا كان المقطع الخير طويلاً مثل:
بالحقيقة : ὄντως – وديعة : παρακαταθήκη – مسكين : πένης

ب ـ نبرة البريسبومينى (῀) *circumflex* :

١ – يمكن أن توضع على المقطع الأخير الطويل للأسماء في حالة المضاف إليه والقابل المفرد والجمع مثل :
الله (مضاف إليه): τοῦ θεοῦ - الكتابة (قابل) :τῇ γραφῇ - المؤمنون (قابل جمع): τοῖς πιστοῖς

٢ – تستخدم نبرة البريسبومينى على المقطع الأخير من الكلمات المدغمة مثل :
أحب : φιλέω → φιλῶ

٣ – توضع أيضاً على المقطع قبل الأخير الطويل إذا كان المقطع الأخير قصيراً مثل :

ὁ δοῦλος : العبد – κῆπος : بستان

ج – نبرة الفاريا (`) *grave* :

توضع نبرة الفاريا بدلاً من الأوكسيا فوق المقطع الأخير للكلمة إذا لم يتبعها إحدى علامات الترقيم وكانت الكلمة التالية ذات نبرة مثل :

ὁ ἀγαθὸς ἀνὴρ τιμᾶ τοὺς σοφοὺς ἄνδρας.

الرجل الصالح يكرم الرجال الحكماء.

ملاحظات على النبرة :

أولاً: متى تنتقل النبرة إلى الكلمة التي قبلها ؟

١ – قد تأخذ أداة النفى οὔ نبرة الأوكسيا إذا جاء بعدها مباشرة إحدى علامات الترقيم مثل:

ἔστω δὲ ὁ λόγος ὑμῶν ναὶ ναὶ, οὔ οὔ. (مت ٥ : ٣٧)

٢ – قد تنتقل النبرة من كلمة إلى كلمة سابقة لها وهذا يحدث عادة إذا وقعت هذه الكلمات بعد كلمة أخرى توجد نبرة على مقطعها قبل الأخير أو قبل قبل الأخير وهى :

ا – الضمائر الشخصية:

للمتكلم المفرد	μοί - μοῦ - μέ
للمخاطب المفرد	σοί - σοῦ - σέ

ب – بعض الظروف :

في موضع ما: ποῦ	من مكان ما : πόθεν
بطريقة ما : πῶς	في وقت ما : ποτέ

ج – كذلك بعض الأدوات :

حقاً، على الأقل : γέ	واو العطف : τέ
حتى الآن : πώ	

د – فعل الكون: εἰμί أكون، وفعل القول φημί أقول.

٣ – الكلمات التي تنتقل نبراتها إلى الكلمات السابقة تفقد نبرتها في حالتين :

ا – إذا كانت الكلمة السابقة لها تقع نبرة الأوكسيا أو البريسبوميني على مقطعها الأخير مثل :

لأننا كثيرون : ὅτι πολλοί ἐσμεν – أراك : ὁρῶ σε

ب – إذا كانت الكلمة السابقة لها تقع نبرة الأوكسيا على المقطع قبل الأخير وذلك إذا كانت الكلمة التي تفقد نبرتها من مقطع واحد فقط مثل :

يقول شيئاً : λέγει τι

ثانياً: يختلف معنى الكلمة بإختلاف النبرات المستخدمة بها وبإختلاف موضعها مثل :

كيف : πῶς	بطريقة ما : πώς
لكن : ἀλλά	أخرى (أشياء) : ἄλλα
متى : πότε	أبداً، مطلقاً : ποτέ
أداة التعريف للمفرد المذكر : ὁ	الذي : ὅ

ثالثاً: هناك عشر كلمات في اللغة اليونانية ذات مقطع واحد لا تأخذ نبرة تشديد وهى :

ὁ , οἱ , ἡ , αἱ , ἐκ , ἐν , εἰς , οὐ , ὡς , εἰ .

التمرين الثالث

إقرأ وأكتب الآيات التالية من إنجيل لوقا ٦ : ١٢، ١٣. وأجب على ما يلى :

Ἐγένετο δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἐξελθεῖν αὐτὸν εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι, καὶ ἦν διανυκτερεύων ἐν τῇ προσευχῇ τοῦ θεοῦ. καὶ ὅτε ἐγένετο ἡμέρα προσεφώνησεν τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, καὶ ἐκλεξάμενος ἀπ' αὐτῶν δώδεκα, οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν .

ا – إدرس الآيات عاليه وحدد نوع النبرات المستخدمة وموقعها بالنسبة للمقاطع.

ب – إنقل الآيات بدون علامات التنفس والنبرات ثم ضع هذه العلامات بمفردك وقارنها بالنص.

■ (٤) الفعل The Verb

أزمنة الفعل *Tenses*

ينقسم الفعل من حيث الزمن إلى ستة أزمنة وهى :

١ - زمن المضارع *Present*	٢ - زمن المستقبل *Future*
٣ - زمن الماضى المستمر *Imperfect*	٤ - زمن الماضى البسيط *Aorist*
٥ - زمن المضارع التام *Perfect*	٦ - زمن الماضى الأتم *Pluperfect*

الفعل من حيث البناء :

١ - فعل مبنى للمعلوم *Active*	٢ - فعل مبنى للمتوسط *Middle*
٣ - فعل مبنى للمجهول *Passive*	

صيغ الفعل :

١ - الصيغة الإخبارية *Indicative*	٢ - صيغة المصدر *Infinitive*
٣ - صيغة إسم الفاعل *Participle*	٤ - الصيغة المصدرية «الشرطية» *Subjunctive*
٥ - صيغة الأمر *Imperative*	٦ - الصيغة الرجائية *Optative*

زمن المضارع المبنى للمعلوم - الصيغة الإخبارية
Present Indicative Active

لكل فعل في اللغة اليونانية: أصل *stem* لا يتغير
ونهاية *end* تعبر عن الشخص الذي قام بالفعل.

تصريف الفعل λύω :

λύω	أفك، أحل	الشخص المتكلم	مفرد
λύεις	تفك	المخاطب	
λύει	يفك	الغائب	

λύομεν	نفك	المتكلم	جمع
λύετε	تفكون	المخاطب	
λύουσι(ν)	يفكون	الغائب	

ملاحظات :

١ – يدل زمن المضارع الإخبارى عادةً على الإستمرار، ويحدث وقت التكلم به.
٢ – يلاحظ أن الضمير الشخصى لا يذكر عادةً، ويكتفى بنهاية الفعل للدلالة عليه.
٣ – يضاف الحرف (ν) في نهاية تصريف الفعل للغائب الجمع عندما يقع الفعل في آخر الجملة أو يتبعه كلمة أخرى تبدأ بحرف لين.

النبرة في الفعل :

١ – تكون النبرة في الفعل أبعد ما يمكن عن نهايته ولا تتعدى المقطع الثالث.
٢ – إذا كان المقطع الأخير في الفعل قصيراً وُضعت النبرة على المقطع قبل قبل الأخير (أى الثالث من نهاية الفعل).
٣ – إذا كان المقطع الأخير في الفعل طويلاً، وُضعت النبرة على المقطع قبل الأخير(أى الثانى من نهاية الفعل) .
لاحظ تطبيق هذه القواعد على التصريف السابق لفعل λύω.

صيغة السؤال *Question* :

فى اللغة اليونانية لا يوجد إختلاف بين تركيب الجملة الخبرية وصيغة السؤال العادى، فصيغة السؤال يستدل عليها من علامة الإستفهام في نهاية الجملة وهى (;). وعلى الدارس أن يلقى نظرة على علامات الترقيم في نهاية الجملة ليحدد إن كانت سؤالاً أم لا.

مفردات

أعرف	γινώσκω	أقذف، أرمى	βάλλω
أنهض، أرفع، أقيم، أقوم	ἐγείρω	أنظر، أرى	βλέπω
آكل	ἐσθίω	أكتب	γράφω

εὑρίσκω	أجد	λέγω	أقول
ἔχω	أملك	λύω	أحل، أفك
θεραπεύω	أشفى، أعالج	μένω	أبقى، أمكث
κρίνω	أحكم، أدين	πέμπω	أرسل
λαμβάνω	آخذ	σώζω	أخلص، أنقذ

التمرين الرابع

١ – ترجم إلى العربية :

λύω, λύομεν, λύουσιν, λύετε, λύεις, εὑρίσκομεν, γράφει, βάλλετε, βλέπεις, ἐγείρουσιν, λέγουσιν; κρίνετε, βάλλομεν, ἐσθίω, πέμπουσιν, λαμβάνετε, σώζομεν, μένει, ἔχεις; γινώσκω; θεραπεύετε.

٢ – ترجم إلى اليونانية :

نفك، يفكون، تفك، تفكون، يفك، يفكون (مستمر)، هل تملكون ؟ يخلص، أيشفون ؟ أرمى، هى تقوم، ندين، أنت تبقى، تدينون، هل أرسلَ ؟ تكتبون، أنت تأكل، يجد، نأخذ، يرون، هل تقول ؟ هى تفك (مستمر).

▪ (٥) الأفعال المدغمة ذات الأصول المنتهية بالحرف ϵ

يوجد أفعال كثيرة ينتهى أصلها بالحرف ϵ . عند إضافة النهايات الشخصية لها يحدث إدغام كالآتى :

ϵ + ϵ → ϵῖ

ϵ + ο → ου

ϵ + حرف طويل أو صوت مزدوج → تسقط الـ ϵ

لذلك يكون تصريف الفعل φιλέω (أحب) في زمن المضارع المبنى للمعلوم – الصيغة الإخبارية كالآتى :

مفرد	متكلم	φιλέ - ω	→ φιλῶ
	مخاطب	φιλέ - εις	→ φιλεῖς
	غائب	φιλέ - ει	→ φιλεῖ
جمع	متكلم	φιλέ - ομεν	→ φιλοῦμεν
	مخاطب	φιλέ - ετε	→ φιλεῖτε
	غائب	φιλέ - ουσι(ν)	→ φιλοῦσι(ν)

ملاحظات :

١. إذا كان أحد المقطعين قبل الإدغام عليه نبرة *accent* فإن المقطع الجديد يأخذ بريسبومينى (῀).

٢. وجود نبرة البريسبومينى *circumflex* على فعل، من الأدلة المميزة لحدوث إدغام في هذا الفعل.

مفردات

أشهد، أؤدى الشهادة (مع القابل)	μαρτυρέω	أسأل، أطلب	αἰτέω
اندم، أتوب	μετανοέω	أجدف، ألعن، أكفر	βλασφημέω
اكره	μισέω	أبارك	εὐλογέω
أعمل، أصنع	ποιέω	أبحث، أفتش، أطلب	ζητέω
أصون، أحافظ، أراعى	τηρέω	أرى، أعتبر	θεωρέω
أحب	φιλέω	أنادى، أدعو	καλέω
أتكلم، أتحدث	λαλέω		

التمرين الخامس

١ - ترجم إلى العربية :

λαλοῦμεν, αἰτεῖς, τηροῦσιν, ποιεῖτε, μετανοεῖ; μαρτυροῦσιν, ζητεῖτε, καλῶ, θεωροῦμεν, τηρεῖς, μισῶ, βλασφημεῖ; εὐλογοῦσιν, φιλοῦμεν, βάλλετε, γινώσκω, ἐγεῖρεις, ἔχουσιν; θεράπευει, μένομεν, σώζουσιν.

٢ - ترجم إلى اليونانية :

يبحثون، هو يسأل، أنت تنادى، نشهد، أتكلم، هى تعمل، أنتم تبحثون، أتنظرون ؟ نُحب، هم ينادون، هى تسأل،يعملون، نبحث، هم يشهدون، هو يفحص، أيجدفون ؟ هى تتوب، نكره، تباركون، أنادى، نكتب، يأكلون، تجد، يدين، أنت ترسل.

(٦) الأسماء Nouns

- مقدمة عن الأسماء - إعراب النوع الثانى من الأسماء الذي ينتهى بـ ος
- الأفعال المتعدية وغير المتعدية - العدد - المنادى

مقدمة عن الأسماء

ينقسم الإسم في اللغة اليونانية:

أ - من حيث العدد إلى : مفرد *singular* ، جمع *plural*

ب - من حيث الجنس إلى : مذكر *masculine* ، مؤنث *feminine* ، محايد *neuter*

ج - من حيث حالات الإعراب : تتغير نهاية الإسم بتغير حالات الإعراب وهى خمس :

١ - حالة الفاعل *Nominative* ٢ - حالة المنادى *Vocative*

٣ - حالة المفعول به *Accusative* ٤ - حالة المضاف إليه *Genitive*

٥ - حالة القابل *Dative*

د - من حيث أنواع الإعراب : يوجد ثلاث أنواع للإعراب في اللغة اليونانية :

١ - أسماء النوع الأول: أ - أسماء نهايتها α أو η للمؤنث.
ب - أسماء نهايتها ας أو ης للمذكر.

٢ - أسماء النوع الثانى: أ - أسماء نهايتها ος للمذكر والمؤنث.
ب - أسماء نهايتها ον للمحايد.

٣ - أسماء النوع الثالث: وهى أسماء لا تنتمى لأى من النوعين السابقين.

ملاحظة :

لا توجد أداة تنكير في اللغة اليونانية، فالإسم إما معرفاً أو غير معرّف. فإذا كان معرفاً وضعت أمامه أداة التعريف المناسبة له والمطابقة له في الجنس والعدد وحالة الإعراب.

مثال: الكلمة *The word* ὁ λόγος

كلمة *A word* λόγος

إعراب أسماء النوع الثانى المنتهية بـ ος

Second Declension Nouns In -ος

إعراب الإسم : λόγος (كلمة)

فاعل	مفرد	λόγος	جمع	λόγοι
منادى		λόγε		λόγοι
مفعول به		λόγον		λόγους
مضاف إليه		λόγου		λόγων
قابل		λόγῳ		λόγοις

ملاحظات :

١. لاحظ وجود اليوتا التحتية دائماً في حالة القابل المفرد المذكر.
٢. في جميع أنواع حالات الإعراب يكون الفاعل كالمنادى في الجمع.
٣. ليس في الجملة اليونانية قاعدة ثابتة لترتيب الكلمات، فالكاتب حر في تقديم أو تأخير أى كلمة، ولكن حالة إعراب كل كلمة تحددها النهايات وأداة التعريف.

الأفعال المتعدية وغير المتعدية

Transitive And Intransitive Verbs

كثير من الأفعال، مثل μένω (أبقى، أمكث)، ليس لها مفعول مباشر[1] ، لذا فهى تسمى أفعال غير متعدية. أما الأفعال التي لها مفعول مباشر فهى تسمى أفعال متعدية. لكن بعض الأفعال مثل λαλέω (أتكلم) يمكن أن تستعمل كفعل متعدى أو غير متعدى.

كفعل متعدى : نقول كلمات λαλοῦμεν λόγους

كفعل غير متعد : نحن نتكلم λαλοῦμεν

(١) المفعول به : تستخدم حالة المفعول به:
١ - للدلالة على من وقع عليه فعل الفاعل أى إجابة على السؤال ماذا τί ، ποῖος أى نوع – أى – ماذا.
٢ - بعد بعض حروف الجر مثل : (إلى) πρός، (إلى داخل) εἰς ، (على، عن، حول) ἐπί.

العدد *Number*

كقاعدة، الفعل يتبع الفاعل في العدد. إذا كان الفاعل إسم مفرد يكون الفعل في حالة الغائب المفرد. وإذا كان في حالة الجمع (إثنين أو أكثر) يكون الفعل في حالة الغائب الجمع.

أمثلة :

رجل يرفع حجراً.	ἄνθρωπος ἐγείρει λίθον.
رجال يرفعون حجراً.	ἄνθρωποι ἐγείρουσι λίθον.
رجل وملاك يرفعان حجراً.	ἄνθρωπος καὶ ἄγγελος ἐγείρουσι λίθον.

المنادى *Vocative*

الإسم المنادى يتقدمه الحرف ὦ ويمكن أن يكون بدونه وهذا يرجع إلى ذوق الكاتب.

مثال:

يارب خلِّص	κύριε, σώζεις أو ὦ κύριε, σώζεις

مفردات

رسول	ἀπόστολος	حرف نداء	ὦ
خادم	διάκονος	و (حرف عطف)، أيضاً	καί
مُعلم	διδάσκαλος	إسرائيل	Ἰσραήλ
عدو	ἐχθρός	يهودى	Ἰουδαῖος
موت	θάνατος	فريسى	Φαρισαῖος
كرسى، عرش	θρόνος	مسيح، ممسوح	Χριστός
عالم	κόσμος	رسول، ملاك	ἄγγελος
رب،سيد	κύριος	حقل	ἀγρός
شعب	λαός	أخ	ἀδελφός
مجزوم، منبوذ	λέπρος	رَجُل، إنسان	ἄνθρωπος

λίθος	حجر	πόταμος	نهر
λόγος	كلمة	πρεσβύτερος	قس، شيخ
νόμος	شريعة	τόπος	مكان
ὀφθαλμός	عين	φίλος	صديق
παραλύτικος	مشلول	φόβος	خوف

التمرين السادس

أ – ترجم إلى العربية :

1- Ὦ Ἰσραήλ, θάνατον ζητεῖτε; 2- ἄγγελος λαὸν σώζει. 3- κύριος γράφει λόγους. 4- τηρεῖτε νόμους. 5- φαρισαῖοι φιλοῦσιν Χριστόν; 6- θεωρεῖτε ἄγρους. 7- ἔχει θρόνον. 8- μισεῖ κόσμον καὶ ζητεῖ φίλον. 9- λέπρε, βλασφημεῖς; 10- γινώσκομεν θάνατον. 11- βάλλω λίθους. 12- διάκονοι μαρτυροῦσιν. 13- ἀπόστολος θεραπεύει παραλύτικον; 14- εὐλογοῦμεν διδασκάλους. 15- Ἰουδαῖοι καὶ φαρισαῖοι αἰτοῦσιν φίλους. 16- ὀφθαλμοὺς θεραπεύει. 17- φόβος λαμβάνει ἀδελφοὺς καὶ λαόν. 18- ζητεῖς πρεσβύτερον; 19- ποιοῦμεν πόταμον. 20- ἔχω ἐχθρούς.

ب – ترجم إلى اليونانية: (١)

١ - ملاك ينادى رجلاً. ٢ - أخ عنده حقل. ٣ - هل فريسيون يكتبون نواميساً ؟ ٤ - أتجدون حجراً ؟ ٥ - المسيح يدين رجالاً وملائكة. ٦ - أتحفظ أنت نواميساً ؟ ٧ - رجل وملاك يطلبان مكاناً. ٨ - سادة يرسلون رسلاً. ٩ - يارب، أنت تبقى. ١٠ - هل تعمل كرسياً؟ ١١ - شيخ يتكلم. ١٢ - يكرهون المسيح ويحبون الموت. ١٣ - أنا أرى نهراً. ١٤ - رسل تتكلم وخدام عندهم خوف. ١٥ - أنتم تطلبون عالماً. ١٦ - يخلص منبوذين ومشلولين ويشفى عيوناً. ١٧ - هى فقدت صديقاً. ١٨ - أيها اليهود، نحن نعرف المسيح. ١٩ - يكتبون كلمات. ٢٠ - إسرائيل يقول : هل المسيح يخلّص ؟ ٢١ - هل هى تدين كلمات؟ ٢٢ - نحن نشهد وشعب يتوب.

---

(١) ملحوظة : يمكن التغاضى عن أداة التعريف في هذا التمرين، وترجم المسيح Χριστός بدون أداة التعريف. وهكذا باقى الأسماء المذكورة في هذا التمرين.

▪ (٧) حالات المضاف إليه والقابل ـ أداة التعريف

▪ إعراب الإسم Ἰησοῦς

أ - حالة المضاف إليه

The Gentive Case

المضاف إليه في اللغة اليونانية يعبّر عن الملكية أو النسب. ويمكن أن يترجم كما في الإنجليزية بوضعه بعد الحرف of التي تعنى « لـ أو مِلْك » أو وضعه قبل s' للإسم. أمثلة :

منزل رجل *a man 's house* أو *a house of a man*	οἶκος ἀνθρώπου.
إبن الله (نسب)	ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ.

ب - حالة القابل

The Dative Case

القابل هو الشخص الذي من أجله تم الفعل – أى المستفيد [ونعبر عنه بحرف « ل »] – وهو يعتبر مفعول به غير مباشر. [كذلك يعبر عن الوسيلة بحرف « ب »]. أمثلة :

يكتب قوانين لِلشعب. (مستفيد)	γράφει νόμους λαῷ.
هو يشهد لِلرجل. (مستفيد)	μαρτυρεῖ ἀνθρώπῳ.
يكتب بِحجر. (وسيلة)	γράφει λίθῳ.

أداة التعريف

The Definite Article

أداة التعريف في اللغة اليونانية تُصرّف مثل الإسم. وهذه أداة التعريف للإسم المذكر :

	مفرد	جمع
فاعل	ὁ	οἱ
مفعول به	τόν	τούς
مضاف إليه	τοῦ	τῶν
قابل	τῷ	τοῖς

ملاحظات على أداة التعريف :

١. يجب ملاحظة أن النهايات التي تحتها خط، ما عدا الفاعل المفرد، هى نفس نهايات الإسم λόγος. وبالطبع لا توجد أداة تعريف للمنادى.

٢. أداة التعريف تتفق في الحالة والعدد والجنس مع الإسم. مثل :

τοῦ ἀνθρώπου. الرجل (مضاف إليه)

τοῖς ἀνθρώποις. للرجال

٣. النبرة في المضاف إليه والقابل (جمع ومفرد) تكون بريسبومينى (῀).

إستعمالات خاصة لأداة التعريف :

١. Θεός عادةً لها أداة تعريف :

ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ. ابن الله

٢. ἄνθρωπος عندما يشار بها إلى الإنسان ككل ففى الغالب تأخذ أداة تعريف :

ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. ابن الإنسان

οἱ υἱοι τῶν ἀνθρώπων. أبناء البشر

٣. الأسماء المجردة مثل (حب، حق، سلام) في الغالب تأخذ أداة تعريف :

ἡ ἀγάπη μένει. المحبة تبقى

٤. عندما يكون إسمان في حالة الفاعل ويربط بينهما فعل الكينونة، هنا يكون من الصعوبة أن تحدد من هو الفاعل ومن هو المتمم، فمثلاً :

ὁ Λόγος ἐστιν ὁ Θεός.

هذه الجملة يمكن ترجمتها بإحدى الطريقتين :

الكلمة هو الله. أو الله هو الكلمة.

في مثل هذه الحالات تسقط أداة تعريف المتمم، ويوضع قبل فعل الكينونة حتى يظهر انه المتمم. فتكون الجملة كالآتى :

Θεὸς ἐστιν ὁ Λόγος. الكلمة هو الله.

المتمم — الفاعل

٥. إسم Ἰησοῦς يُفضل أن يكون له أداة تعريف مثل :

يسوع يأخذ الخبز. ὁ Ἰησοῦς λαμβάνει τὸν ἄρτον.

٦. قد تستخدم أداة التعريف مع δέ.... μέν كالآتي :

الواحد... الآخر، هذا... وذاك. ὁ μέν... ὁ δέ.

البعض... والبعض الآخر. οἱ μέν... οἱ δέ.

إعراب إسم Ἰησοῦς

Ἰησοῦν المفعول به	Ἰησοῦς الفاعل
Ἰησοῦ المضاف إليه، القابل، المنادى	

مفردات

ἔστι(ν)	يكون	οἶκος	بيت، منزل
Ἰησοῦς	يسوع	οἶνος	خمر
Ἰάκωβος	يعقوب	οὐρανός	سماء
ἁμαρτωλός	خاطئ	ὄχλος	جمع، جمهور، شعب
ἄνεμος	ريح	πειρασμός	تجربة، إمتحان
ἄρτος	خبز	σταυρός	صليب
διάβολος	إبليس، شيطان	υἱός	ابن
δοῦλος	عبد	καιρός	فصل، فرصة، وقت، حين
ἥλιος	شمس	χρόνος	وقت، زمن، مدة
θεός	إله	ἔρημος	صحراء، برية
καρπός	ثمرة	ὁδός	طريق،مسيرة،سفر،سبيل
μισθός	أجرة، مكافأة	παρθένος	فتاة، عذراء، طاهر
		ναός	هيكل، ضريح، مزار

التمرين السابع

ا – ترجم إلى العربية :

1- Γράφει τὸν νόμον τοῦ κυρίου. 2- οἱ ἄθρωποι ζητοῦσιν τοὺς ἀγγέλους. 3- οἱ δοῦλοι ποιοῦσιν ὁδὸν τῷ κυρίῳ. 4- ὁ ἀδελφὸς τοῦ δούλου βλέπει τὸν οἶκον. 5- τηροῦσιν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. 6- ὁ Ἰησοῦς εὐλογεῖ τὸν ἄρτον καὶ τὸν οἶνον τοῦ ἔχθρου. 7- ὁ διάβολος μισεῖ τὸν τοῦ θεοῦ ναόν. 8- ἐσθίετε τὸν καρπόν; 9- ὁ κύριος σώζει ἁμαρτωλούς. 10- οἱ Ἰουδαῖοι ποιοῦσιν σταυρὸν τῷ Ἰησοῦ. 11- παρθένοι γινώσκουσιν τοὺς λόγους τοῦ ὄχλου. 12- ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἄνεμος θεραπεύουσιν. 13- ὁ νόμος τῷ κόσμῳ ἐστιν. 14- μισθός ἐστιν ὁ οἶνος.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - هل يبقى وقت؟ ٢ - رجل وخادم يأخذان ثمرة الشيخ. ٣ - يعقوب عنده مكافأة للإبن. ٤ - نحن نرى صحراء. ٥ - الرسول يكتب شرائع للعالم. ٦ - عبد الرجل يصنع خبزاً. ٧ - خطاة يرون كلمات الرسل وتابوا. ٨ - يسوع يقول للشعب أتحبون الله ؟ ٩ - الرسل يعرفون الرب. ١٠ - هل يطلب ابن الله سماءً ؟ ١١ - هم يكرهون التجربة. ١٢ - نحن نجد مكاناً لهيكل. ١٣ - الله هو المكافأة، والمكافأة هو الله. ١٤ - هل تطلبون سماءً ؟ ١٥ - الشيطان يطلب فرصة لتجربة المسيح. ١٦ - هل عندك منزل وحقل، خبز وخمر ؟

▪ (٨) الجنس Gender

▪ تصريف أسماء النوع الثانى المحايدة Second Declention Neuter Nouns

▪ نفى الفعل

الجنس

فى اللغة الإنجليزية كل أسماء الرجال والحيوانات المذكرة هى في حالة المذكر أو هى « أسماء مذكرة ». وكل أسماء النساء والحيوانات المؤنثة هى « أسماء مؤنثة » أما الأسماء الأخرى فهى « أسماء محايدة ». لكن في اللغة اليونانية ليس الأمر بهذه السهولة :

فتقريباً كل الأسماء التي تشير إلى الرجال أو الحيوانات المذكرة هى « أسماء مذكرة » وتقريباً كل الأسماء التي تشير إلى النساء أو الحيوانات المؤنثة هى « أسماء مؤنثة ». لكن الأسماء الباقية فيمكن أن تكون مذكرة أو مؤنثة أو محايدة.

الجنس يستدل عليه من النهايات، وكما رأينا فإن معظم الأسماء التي تنتهى بـ ος- في التصريف الثانى تعتبر مذكرة. وكل الأسماء التي تنتهى بـ ον- هى محايدة.

إعراب أسماء النوع الثانى المحايدة

إعراب الإسم ἔργον (عمل) :

فا	مفرد ἔργον	جمع ἔργα
منا	ἔργον	ἔργα
مفع	ἔργον	ἔργα
مضا	ἔργου	ἔργων
قا	ἔργῳ	ἔργοις

ملاحظات :

١. يلاحظ أن الإسم في حالة الفاعل والمنادى والمفعول به مفرد وجمع له نفس النهاية.

٢. أداة التعريف للأسماء المحايدة تصرّف كالآتى :

فا	مفرد τό	جمع τά	
مفع	τό	τά	
مضا	τοῦ	τῶν	
قا	τῷ	τοῖς	

لاحظ تشابه النهايات بين أداة التعريف والإسم في الحالات المختلفة ما عدا المفرد الفاعل والمفعول به.

٣. جمع المحايد الفاعل يأخذ فعلاً في حالة المفرد. مثل :

الأولاد تجد الكتب — τὰ παιδία εὑρίσκει τὰ βιβλία.

الأناجيل تشهد للمسيح. — μαρτυρεῖ τῷ Χριστῷ τὰ εὐαγγέλια

نفى الفعل

تستخدم أداة النفى (οὐ) لنفى فعل يبدأ بحرف جامد.

وتتغير إلى (οὐκ) لنفى فعل يبدأ بحرف لين وتنفس خفيف.

وتتحول إلى (οὐχ) لنفى فعل يبدأ بحرف لين وتنفس هائى. فنقول:

(أنتم) لا تتكلمون. — οὐ λαλεῖτε.

(هو) لا يسأل. — οὐκ αἰτεῖ.

(أنا) لا أجد. — οὐχ εὑρίσκω.

مفردات

هيكل	ἱερόν	فضة، نقود، مال، دراهم	ἀργύριον
ثوب، رداء	ἱμάτιον	كتاب، سفر، درج	βιβλίον
مقبرة، مدفن	μνημεῖον	شيطان، إله	δαιμόνιον
سِرٌّ	μυστήριον	شجرة	δένδρον
طفل، صبى، غلام، ولد	παιδίον	عمل	ἔργον
ابن، ولد	τέκνον(١)	بشارة، إنجيل	εὐαγγέλιον

(١) لم تُطلق هذه الكلمة على السيد المسيح نهائياً في بنوته للآب، لأنها تشير إلى المعنى السلبي في إعتماد الأبناء على آبائهم، أما كلمة υἱός فتشير إلى الشخص نفسه وإلى العلاقة الوثيقة التي تحمل معها إمتيازات الكرامة والحرية، لذلك هي الأنسب في التعبير عن بنوته للآب.

πλοῖον	سفينة، مركب، قارب	πρόσωπον	وجه، منظر، حضرة، شخص، قدام
ποτήριον	كوب، كأس	σάββατον	سبت، أسبوع
σημεῖον	علامة، آية	(τά) Ἱεροσολυμα	أورشليم (الشكل اليونانى)
συνέδριον	مجمع، مجلس	(ἡ) Ἱερουσαλημ	أورشليم (الشكل العبرى)
πρόβατον	حمل، شاة، خروف		

التمرين الثامن

أ - ترجم إلى العربية :

1- Οἱ φαρισαῖοι τοῦ συνεδρίου μισοῦσιν τὸν Ἰησοῦν. 2- τὰ δαιμόνια γινώσκει τὸν Χριστὸν καὶ ἔχει φόβον. 3- οἱ ἀπόστολοι λαλοῦσιν τὸ εὐαγγέλιον κυρίοις καὶ δοῦλοις. 4- τηροῦμεν τὰ σάββατα. 5- οἱ διδάσκαλοι λαλοῦσιν τοῖς τέκνοις. 6- οἱ ἄνθρωποι ἔχουσιν πρόβατα καὶ πλοῖον. 7- θεωρεῖς τὸ τοῦ Ἰησοῦ πρόσωπον; 8- οἱ δοῦλοι λαμβάνουσιν τὰ δένδρα τῷ Ἰακώβῳ. 9- ὁ ἀδελφὸς ζητεῖ τὸ τοῦ παιδίου μνημεῖον. 10- ποιεῖτε τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. 11- οἱ Ἰουδαῖοι γράφουσιν βιβλία. 12- βλέπομεν τὰ σημεῖα τῶν καιρῶν. 13- εὑρίσκει ἀργύριον. 14- οἱ διάκονοι τηροῦσιν τὰ ποτήρια τοῦ ἱεροῦ Ἱεροσολύμων. 15- παρθένος ποιεῖ ἱματίον τῷ Ἰησοῦ; 16- τὸ μυστήριον εὐαγγέλιον ἐστίν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - المسيح يبارك كأس الخمر والخبز. ٢ - هل تعرف علامات ابن الإنسان؟ ٣ - الرب يخلّص رجال وأطفال. ٤ - الأطفال يسألون الكبار عن ملابس. ٥ - أترى الخراف؟ ٦ - نحن نشهد لإنجيل الله. ٧ - اليهود يحبون السبت وأورشليم. ٨ - ملائكة ترى وجه الله. ٩ - هل تحب الشياطين المقابر؟ ١٠ - المجمع يدين خطاة. ١١ - أطفال يعرفون أسرار السماء. ١٢ - يسوع يرسل القارب. ١٣ - نحن نحب كتب الهيكل. ١٤ - نحن نرى مكان شجر. ١٥ - الله يكره أعمال الشيطان والخطاة. ١٦ - هل عند الرسل نقود؟ ١٧ - السبت هو علامة الله.

ج - ضع أداة النفى المناسبة أمام الأفعال الآتية ثم ترجمها:

αἰτεῖτε, εὑρίσκει, μαρτυποῦσι, ἐσθίεις, λύουσι, βλέπομεν, αἰτέω, ὁμολογῶ.

■ (٩) إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهى بـ η
First Declention Feminine Nouns In -η

يشمل النوع الأول من الأسماء :

ا – أسماء مؤنثة : وهى التي تنتهى بـ α أو η.

ب – أسماء مذكرة : وهى التي تنتهى بـ ας أو ης.

أولاً: إعراب الأسماء المؤنثة :

توجد ثلاثة مجموعات من الأسماء المؤنثة :

١ – المجموعة الأولى : لها النهاية η، وتبقى η في جميع حالات الإعراب في المفرد كالآتى:

فا	مفرد	ἡ ἀρχή	جمع	αἱ ἀρχαί
مفع		τὴν ἀρχήν		τὰς ἀρχάς
مضا		τῆς ἀρχῆς		τῶν ἀρχῶν
قا		τῇ ἀρχῇ		ταῖς ἀρχαῖς

ملاحظات :

١. لاحظ تطابق نهايات حالات إعراب هذه المجموعة مع حالات إعراب أداة التعريف.

٢. المنادى له نهاية الفاعل. مثل :

أيتها الأخت. ὦ ἀδελφή.

صورة عامة لأدوات التعريف

الجنس	مذكر		مؤنث		محايد	
حالات الإعراب	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
فاعل	ὁ	οἱ	ἡ	αἱ	τό	τά
مفعول به	τόν	τούς	τήν	τάς	τό	τά
مضاف إليه	τοῦ	τῶν	τῆς	τῶν	τοῦ	τῶν
قابل	τῷ	τοῖς	τῇ	ταῖς	τῷ	τοῖς

ملحوظة :

النبرة في المضاف إليه والقابل مفرد وجمع تكون بريسبومينى (͂).

مفردات

ὁ, ἡ, τό	الـ (أداة تعريف)	κεφαλή	رأس
ἀγάπη	محبة	κώμη	قرية
ἀρχή	بدء	νεφέλη	سحابة، غيمة
γῆ	أرض	ὀργή	غضب، سخط
γραφή	كتابة، مكتوب	παραβολή	مثل، مثال، رمز
διαθήκη	عهد، وصية	προσευχή	صلاة
διδαχή	تعليم	συναγωγή	مجمع، جماعة
δικαιοσύνη	صلاح، عدل، بر، حق	τιμή	قيمة، ثمن، كرامة، وظيفة
εἰρήνη	صلح، أمان، سلام	ὑπομονή	صبر، إحتمال
ἐντολή	وصية، أمر	φυλακή	سجن،حبس،حراسة، هزيع، محرس
ἐπιστολή	رسالة	φωνή	صوت، قول، لغة
ζωή	حياة	ψυχή	نفس، حياة، قلب

• يوجد حوالى ١٣٧٥٠٠ كلمة في العهد الجديد نحن الآن وصلنا إلى حوالى الثلث.

التمرين التاسع

أ – ترجم إلى العربية:

1- Γινώσκουσιν οἱ ἀδελφοὶ τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ. 2- ἡ ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ. 3- οἱ ἀπόστολοι γράφουσιν τὰς ἐπιστολάς. 4- οἱ Φαρισαῖοι τῆς συναγωγῆς ζητοῦσιν τὴν δικαιοσύνην. 5- εὐλογοῦμεν τὴν ὑπομονὴν τοῦ Χριστοῦ. 6- αἱ γράφαι μαρτυροῦσιν τῷ Χριστῷ. 7- τηρεῖς τὰς ἐντολάς; 8- οἱ διδάσκαλοι θεωροῦσιν τὴν νεφέλην. 9- ὁ Ἰησοῦς λαλεῖ τὰς παραβολὰς τῷ λαῷ τῆς κώμης. 10- γινώσκομεν τὴν φωνὴν τοῦ

ὀχλοῦ. 11- φιλοῦμεν τὸν οἶκον τῆς προσευχῆς. 12- ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ μένει. 13- οἱ δοῦλοι αἰτοῦσιν τὴν εἰρήνην. 14- ὁ Χριστος ἄρτος τῆς ζωῆς ἐστιν. 15- σώζεις τὴν ψυχὴν; 16- ἐσθίομεν τὸν καρπὸν τῆς γῆς. 17- οἱ ἀπόστολοι ἔχουσιν τὴν τιμὴν τῶν ἀνθρώπων. 18- ὁ ἄγγελος εὑρίσκει τὴ φιλακήν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ – الله يحكم (مستمر) الأرض. ٢ – أنت تعرف الوصايا. ٣ – الرسل يحبون وصية الله. ٤ – هو عنده نقود، ثمن الحقل. ٥ – شيوخ القرية يلقون حجارة. ٦ – الله يخلص أنفس البشر. ٧ – يعقوب يرسل رسالة لصديق الرسول. ٨ – انى أرى كأس غضب الرب. ٩ – الله هو المحبة والعدل. ١٠ – أنت ترسل كلمات إنجيل السلام. ١١ – العبيد يكرهون السجن. ١٢ – هل الأولاد يأخذون الكتب المكتوبة ؟ ١٣ – الله يعرف صلوات البشر. ١٤ – أجرة الصبر هى حياة. ١٥ – اسرائيل يعرف تعليم الوصايا.

▪ (١٠) إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهي بـ α.

Frist Declention Feminine Nouns In -α.

▪ النبرة في الأسماء.

إعراب أسماء النوع الأول المؤنثة التي تنتهي بـ α

المجموعة الثانية : تنتهي بحرف α ويسبقه إما حرف لين أو ρ وتبقى النهاية α في جميع في جميع حالات الإعراب.

مفرد	فا.منا	ἡ ال	ἡμέρα يوم	θυσία ذبيحة
	مفع	τήν	ἡμέραν	θυσίαν
	مضا	τῆς	ἡμέρας	θυσίας
	قا	τῇ	ἡμέρᾳ	θυσίᾳ
جمع	فا.منا	αἱ	ἡμέραι	θυσίαι
	مفع	τάς	ἡμέρας	θυσίας
	مضا	τῶν	ἡμερῶν	θυσιῶν
	قا	ταῖς	ἡμέραις	θυσίαις

المجموعة الثالثة : تنتهي بحرف α ويسبقه حرف جامد (ساكن) ويلاحظ أن α تتحول إلى η في حالتى المضاف إليه والقابل المفرد.

مفرد	فا.منا	ἡ ال	δόξα مجد	θάλασσα بحر
	مفع	τήν	δόξαν	θάλασσαν
	مضا	τῆς	δόξης	θαλάσσης
	قا	τῇ	δόξῃ	θαλάσσῃ
جمع	فا.منا	αἱ	δόξαι	θάλασσαι
	مفع	τὰς	δόξας	θαλάσσας
	مضا	τῶν	δοξῶν	θαλασσῶν
	قا	ταῖς	δόξαις	θαλάσσαις

ملاحظات :

١. نهايات الجمع مماثلة لنهايات الجمع لكلمة ἀρχή.
٢. نهايات المفرد لكلمة ἡμέρα هى نفس نهايات المفرد لكلمة ἀρχή فيما عدا أن α تحل محل η.

ملاحظات على النبرة :

١. تعتبر النهاية α طويلة في المضاف إليه والقابل المفرد والمفعول به الجمع.
٢. في جميع أسماء النوع الأول المؤنثة والمذكرة، في المضاف إليه الجمع تكون النبرة بريسبومينى على المقطع الأخير (ῶ).

النبرة في الأسماء

١. يحتفظ الإسم في حالات الإعراب المختلفة بالنبرة كما هو وضعها في حالة الفاعل المفرد كلما أمكن ذلك، ما لم توجب القواعد السابقة تغيير وضعها. لذلك يجب حفظ الإسم مع وضع النبرة عليه.

٢. الأصوات المزدوجة *Diphthongs* هى عادةً مقاطع طويلة، ولكن الصوتان αι ، οι عندما تنتهى بأى منهما، فإنهما يعتبران قصيرين. مثل :

ἄγγελος	ἄγγελοι
θάλασσα	θάλασσαι

٣. في أسماء النوع الأول والثانى : إذا كان وضع النبرة على المقطع الأخير في الفاعل المفرد (υἱός , ἀδελφός) فإن المقطع الأخير في المضاف إليه والقابل المفرد والجمع يأخذ بريسبومينى (῀) .

υἱός → υἱοῦ, υἱῷ, υἱῶν, υἱοῖς.
ἀδελφός → ἀδελφοῦ, ἀδελφῷ, ἀδελφῶν, ἀδελφοῖς.

مفردات

ἀδεκία	إثم، ظلم	παρουσία	حضور، مجئ
ἀλήθεια	حق، حقيقة، صدق	πέτρα	صخر، صخرة
βασιλεία	ملكوت، مملكة	σοφία	حكمة
ἁμαρτία	خطية	σωτηρία	خلاص، نجاة
γενεά	جيل	χαρά	فرح
ἔκκλησία	كنيسة، محفل	χήρα	أرملة
ἐξουσία	سلطان، سلطة	χρεία	حاجة، إحتياج
ἐπαγγελία	وعد، موعد، خبر	ὥρα	ساعة، وقت
ἡμέρα	يوم، نهار، غد	Γαλιλαία	الجليل
θύρα	باب	Ἰουδαία	اليهودية
θυσία	ذبيحة	γλῶσσα	لسان
καρδία	قلب، لب، بال	δόξα	مجد
μαρτυρία	شهادة	θάλασσα	بحر
μετάνοια	توبة	Παυλός	بولس
οἰκία	بيت	Πετρός	بطرس

التمرين العاشر

أ - ترجم إلى العربية :

1-῾Η βασιλεία τῶν οὐρανῶν ζωὴ καὶ ἀλήθεια ἐστιν. 2- ὁ θεὸς μισεῖ τὴν ἀδικίαν καὶ τὴν ἁμαρτίαν. 3- ἡ γενεὰ ἁμαρτωλῶν μεταοεῖ; 4- ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας ἐστιν. 5- δαιμόνια ἔχει ἐξουσίαν; 6- θεωροῦμεν τὴν ἀρχὴν τῆς ἡμέρας. 7- ὁ θεὸς πέμπει τὸν λόγον τῆς ἐπαγγελίας. 8- οἱ φαρισαῖοι τηροῦσιν τὰς ἐντολὰς τῆς θυσίας. 9- ὁ καρπὸς τοῦ θεοῦ ἀγαπή, χαρὰ καὶ εἰρήνη ἐστιν. 10- οἱ ἄνθρωποι βλέπουσιν τὸ πρόσωπον καὶ ὁ θεὸς βλέπει τὴν καρδίαν. 11- οἱ ἁμαρτωλοὶ ἔχουσιν μετανοίας τόπον. 12- αἱ

χήραι ἔχουσιν ἄρτον τοῖς παιδίοις; 13- Πετρὸς εὐλογεῖ τὸν κύριον τῆς γῆς καῖ τῆς θαλάσσης. 14- αἱ γλῶσσαι τῶν ἀποστόλων λαλοῦσιν λόγους τῆς σοφίας τοῦ θεοῦ. 15- ἡ ὥρα τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ χαρά ἐστιν τοῖς ἀγγέλοις. 16- ποιοῦμεν οἰκίαν λίθων. 17- ἡ τῆς ἀγάπης μαρτυρία ὁδὸν ποιεῖ τῇ τοῦ κυρίου παρουσίᾳ. 18- ἡ Γαλιλαία καὶ ἡ Ἰουδαία γινώκουσιν τὰς χρείας τῶν χηρῶν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - هم يطلبون وقت الموعد. ٢ - ملائكة السماء عندهم فرح. ٣ - هم يطلبون يوم الخلاص. ٤ - التوبة هي باب الخلاص. ٥ - هل الأطفال يتوبون ؟ ٦ - باب القبر هو حجر. ٧ - فرح بولس هو صليب المسيح. ٨ - حاجة الأرملة هو الفرح. ٩ - المسيح يملك سلطان الله. ١٠ - هل الكنيسة هي ملكوت الله؟ ١١ - الله يكره عدم صلاح البشر. ١٢ - يسوع يشفي ابن الأرملة. ١٣- جيل الشرير يجدف. ١٤ - هل تعرف ساعة التجربة؟ ١٥ - هل بولس يأكل الذبائح ؟ ١٦- هو يطلب قلب سلام وعدل. ١٧ - بولس يشهد لحق الإنجيل وحكمة الله. ١٨ - الله صنع البحار، صخور الأرض وسحب السماء. ١٩ - ألسنة الرسل تتكلم كلمات الحق للشعب.

ج - أكتب - مع وضع النبرة - حالات الإعراب المختلفة لـ :

ἄνθρωπος - νόμος - λαός .

إختبار رقم ١

زمن الإختبار ٢٠ دقيقة، ودرجة كل سؤال في نهايته. وجملة الدرجات (٢٥ درجة)

١ - ما هو تصريف الفعل μισέω في حالة المضارع الإخباري المبنى للمعلوم. (١ درجة)

٢ - صرّف أداة التعريف في جميع الحالات. (٢ درجة)

٣ - ترجم إلى اليونانية :

أنا أعمل، أنا آكل، لا أجد، أحفظ، أقوم، لا آخذ. (٣درجات)

٤ - ترجم إلى اليونانية :

غضب، سفينة، وصية، عهد، وجه، حقل، ثمرة، ثوب، كرامة، فرح، شعب، مكان، صلاة، وعد، مكافأة، ذبيحة، علامة، حجر، مقبرة، ضريح، إثم، قرية، أرملة، عالم.

(١٢ درجة)

٥ - ترجم إلى اليونانية :

أ - البحر (قابل) ب - الصحراء (مضاف إليه) ج - المحبة (مضاف إليه) د - الكوب (قابل) هـ - اللسان (مضاف إليه). و - الطريق (مضاف إليه) ز - يسوع (قابل). (٧ درجات)

▪ (١١) إعراب أسماء النوع الأول المذكرة التى تنتهى بـ ας أو ης .

First Declention Masculine Nouns In ας or ης.

▪ إستخدامات أخرى للمفعول به والمضاف إليه والقابل .

إعراب أسماء النوع الأول المذكرة

تنتهى أسماء النوع الأول المذكرة إما بـ ας أو ης وتتشابه فى الإعراب مع الأسماء المؤنثة فيما عدا :

١. الـ ς تضاف فى نهاية الفاعل المفرد .

٢. لها حالة منادى مفرد مستقل ينتهى بـ α .

٣. المضاف إليه المفرد ينتهى بـ ου .

ويكون الإعراب كالآتى :

شاب νεανίας	نبى προφήτης	ὁ	فا	مفرد
νεανία	προφήτα	ὦ	منا	
νεανίαν	προφήτην	τὸν	مفع	
νεανίου	προφήτου	τοῦ	مضا	
νεανίᾳ	προφήτῃ	τῷ	قا	
νεανίαι	προφῆται	οἱ	فا.منا	جمع
νεανίας	προφήτας	τοὺς	مفع	
νεανιῶν	προφητῶν	τῶν	مضا	
νεανίαις	προφήταις	τοῖς	قا	

ملاحظات :

١ - لاحظ تشابه الجمع هنا مع جمع أسماء النوع الأول المؤنثة . أما فى المفرد فيجب ملاحظة وجود منادى ينتهى بالحرف α ومضاف إليه ينتهى بالحروف ου .

٢ - الأسماء التى تنتهى بحرف ε ، ι أو ρ مثل: Ἠλείας ، Ἀνδρέας.
يكون إعرابها مثل νεανίας.

٣ - لاحظ أن أداة التعريف هنا هى نفس أداة التعريف للأسماء المذكرة من النوع الثانى التى تنتهى بـ ος .

إستخدامات أخرى

ا - للمفعول به :

١ - رأينا فى الدرس الخامس كيفية إستخدام المفعول به المباشر .
٢ - هو أيضاً يستخدم ليعبر عن الحركة . يوجد حرفان للجر يستخدمان بمعنى « إلى » ويأتى بعدها المفعول به :

+ الحرف πρός : (بمعنى إلى - نحو - عند) مثل :

إليه	πρὸς αὐτόν
إلى المنزل	πρὸς τὸν οἶκον
عند الله أو نحو الله	πρὸς τὸν Θεόν

+ الحرف εἰς : (بمعنى إلى - إلى داخل) مثل :

إلى السموات	εἰς τοὺς οὐρανούς
إلى القوارب	εἰς τὰ πλοῖα
إلى الهيكل	εἰς τὸ ἱερόν
إلى العالم	εἰς τὸν κόσμον

πρός

εἰς

الفكرة الأساسية هنا أن المفعول به يُعبر عن الإمتداد و πρός و εἰς تحدد بدقة درجة هذا الإمتداد .

ب - المضاف إليه :

١ - فى الدرس الخامس رأينا أن المضاف إليه يستعمل ليعبر عن الملكية مثلما نقول « شعب الله » أى الشعب المملوك لله . أيضاً المضاف إليه يعبر عن نـوع الشئ بالتحديد . مثلما نقول

«معمودية التوبة» أو «ابن الإنسان». هنا حددنا نوع المعمودية ونوع البنوة .

٢- يستخدم أيضاً للتعبير عن الإفتراق أو الإنفصال . ويوجد حرفان للمعنى يستخدمان بمعنى « من » ويأتى بعدها المضاف إليه :

+ الحرف ἀπό: (بمعنى من - عن - بعيد عن) مثل :

من الأخ المؤمن ἀπὸ τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ

+ الحرف ἐκ: (بمعنى من - خارج من) مثل :

من الموت ἐκ τοῦ θανάτου

من المنازل ἐκ τῶν οἰκῶν

ἀπὸ ____________

ἐκ ____________ [ ]

٣ - للمضاف إليه وضعان شائعان فى التركيب :

+ أن يأتى المضاف إليه بعد المضاف مثل :

صوت الرب ἡ φωνὴ τοῦ κυρίου

سلطان التلاميذ ἡ ἐξουσία τῶν μαθητῶν

+ أن يقع المضاف إليه بين أداة التعريف والمضاف مثل :

ثمرة الحياة ὁ τῆς ζωῆς καρπός

كتب الخادم τὰ τοῦ διακόνου βιβλία

والوضع الثانى هو الأكثر شيوعاً في الإستخدام .

جـ- للقابل :

١ - فى الدرس السابع رأينا أن القابل يستخدم ليعبر عن المفعول به الغير مباشر أى الشخص المستفيد الذى من أجله تم الفعل .

٢- القابل أيضاً يستخدم ليشير إلى المكان أو الموضع أو الموقع، ويستخدم له حرف الجر ἐν.

+ الحرف ἐν : (بمعنى فى – فى داخل – عند – بين) . أمثلة :

فى الكتاب	ἐν τῷ βιβλίῳ
فى الصليب	ἐν τῷ σταυρῷ
فى الهياكل	ἐν τοῖς ἱεροῖς

٣ – يمكن أيضاً إستخدام القابل ليعبر عن الأداة أو الآلة التى بواسطتها يتم الفعل . وهذا الإستخدام لا يحتاج إلى حرف جر . مثل :

الرسول يخلص الشاب بكلمة ὁ ἄγγελος σώζει τὸν νεανίαν λόγῳ.

مفردات

حروف معنى تأخذ مفعول به

إلى، إلى داخل	εἰς
إلى، تجاه ، نحو	πρός

حروف معنى تأخذ مضاف اليه

من ، بعيد عن	ἀπό , ἀπ' , ἀφ'
من، بعيد عن	ἐκ , ἐξ

حروف معنى تأخذ قابل

فى	ἐν

أدوات نفى

لا	οὐ , οὐκ , οὐχ

حروف عطف

لكن، بل	ἀλλά
لأجل، لأن	γάρ
إذاً، لذلك، ف	οὖν
لكن، واو العطف	δέ
ولا	οὐδέ
لعل، ف	ἄρα

أسماء تنتهى بـ ης

يوحنا	Ἰωάνης
مُعمد، معمدان	βαπτιστής
عامل، فاعل	ἐργάτης
قاضى، ديان	κριτής
تلميذ	μαθητής
نبى	προφήτης
جندى، عسكرى	στραιώτης
عشّار (جابى الضرائب)	τελώνης

أسماء نهاتها ας ونهاية الأصل ε,ι,ρ

شاب	νεανίας -ου
اندراوس	Ἀνδρέας -ου
ايليا	Ἠλείας -ου

أسماء نهايتها ας ونهاية الأصل ساكنة

شيطان	Σατανᾶς -α
يهوذا	Ἰούδας -α

التمرين الحادى عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1- Ὑποκριτά, τηρεῖς τὰς ἐνδολάς ἀλλ' οὐ φιλεῖς τὸν θεόν. 2- οἱ οὖν μαθηταὶ μένουσιν ἐν τῇ οἰκιᾳ. 3- ὁ Ἰησοῦς λέγει τὴν παραβολὴν τοῖς μαθηταῖς καὶ τῷ τελώνῃ. 4- ὁ ἄρα Χρριστὸς κριτής ἐστιν τῶν ἀνθρώπων ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ὀργής. 5- οἱ ἐργάται βάλλουσιν λίθους εἰς τὴν θάλλασσαν; 6- Ἠλείας ὁ προφήτης καλεῖ τὸν λαόν. 7- ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς δόξης βλέπομεν Χριστὸν πρόσωπον πρὸς πρόσωπον. 8- ὁ Ἰησοῦς ἐστιν σώζει γὰρ τὸν λαόν ἀφ' ἁμαρτίας. 9- ὁ δὲ ἄγγελος λύει πετρόν ἐκ τῆς φυλακής. 10- ὁ Ἰούδας οὐ φιλεῖ τὸν Ἰησοῦν οὐδε τοὺς μαθητάς. 11- Ἰωάνης γινώσκει τὸν ἀδελφὸν Ἰούδα. 12- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐγείρει τὸν νεανίαν ἐκ θανατοῦ. 13- μισοῦσιν οὖν τὰ ἔργα τοῦ Σατανᾶ. 14- οἱ στραωταὶ τηροῦσιν τοὺς λόγους τοῦ Ἰωανοῦ καί μετανοοῦσιν, ἀλλ' οἱ φαρισαῖοι οὐ μετανοοῦσιν, οὐ γὰρ ἔχουσιν τὴν ἀγάπην τοῦ θεοῦ.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - حينئذ يقول يسوع " ابن الإنسان هو فى سحب السماء ". ٢ - اليهود يطلبون صوت النبى فى الصحراء. ٣ - هل أبناء الله يحفظون الوصايا من القلب ؟ ٤ - هل العشارون يجدفون ؟ ٥ - إذن التلاميذ عندهم محبة الله. ٦ - الفعلة لم يجدوا الطريق إلى الصليب، ولم يروا ذبيحة يسوع. ٧ - والمراءون لم يعرفوا الحياة بل يبقون فى الخطية. ٨ - المسيح يتكلم بأمثال للشباب لأنهم يطلبون الحق. ٩ - من بداية العالم المسيح هو الرب. ١٠ - القاضى لا يأخذ الفضة من شيوخ الكنيسة ولم يكره الرسل. ١١ - الجنود يلقون اندراوس الرسول داخل السجن. ١٢ - أنت ترى بعيون الحب. ١٣ - يوحنا المعمدان يدعو الشعب إلى التوبة. ١٤ - الفريسيون يطلبون آيات من السماء. ١٥ - إيليا لا يحب ذبائح الخطاة، أعمال الشيطان.

▪ (١٢) إعراب صفات النوع الثانى Second Declension Adjectives

▪ إستعمال الصفات .

إعراب صفات النوع الثانى

صفات هذه المجموعة لها نهايات معروفة مرّت علينا قبلاً . وهى نوعان :

أ - مجموعة ينتهى أصلها بحرف جامد (ساكن) بخلاف ρ : وتعرب كالآتى :

إعراب الصفة ἀγαθός (صالح)

		مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	فا	ἀγαθός	ἀγαθή	ἀγαθόν
	منا	ἀγαθέ	ἀγαθή	ἀγαθόν
	مفع	ἀγαθόν	ἀγαθήν	ἀγαθόν
	مضا	ἀγαθοῦ	ἀγαθῆς	ἀγαθοῦ
	قا	ἀγαθῷ	ἀγαθῇ	ἀγαθῷ
جمع	فا . منا	ἀγαθοί	ἀγαθαί	ἀγαθά
	مفع	ἀγαθούς	ἀγαθάς	ἀγαθά
	مضا	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν	ἀγαθῶν
	قا	ἀγαθοῖς	ἀγαθαῖς	ἀγαθοῖς

ملاحظات :

١. المذكر له نفس نهايات الإسم المذكر λόγος .
٢. المؤنث له نفس نهايات الإسم المؤنث ἀρχή .
٣. المحايد له نفس نهايات الإسم المحايد ἔργον .

ب - مجموعة ينتهى أصلها بحرف لين أو ρ : وتُعرب كالآتى :

إعراب الصفة ἅγιος (قديس)

		مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	فا	ἅγιος	ἁγία	ἅγιον
	منا	ἅγιε	ἅγία	ἅγιον
	مفع	ἅγιον	ἅγίαν	ἅγιον
	مضا	ἁγίου	ἁγίας	ἁγίου
	قا	ἁγίῳ	ἁγίᾳ	ἁγίῳ
جمع	فا . منا	ἅγιοι	ἅγιαι	ἅγια
	مفع	ἁγίους	ἁγίας	ἅγια
	مضا	ἁγίων	ἁγίων	ἁγίων
	قا	ἁγίοις	ἁγίαις	ἁγίοις

إستعمال الصفات

كقاعدة عامة يجب أن تطابق الصفة (مثل أداة التعريف) الإسم الموصوف فى الجنس والعدد وحالة الإعراب .

١ - الحالة الوصفية (صفة نسبية) :

تكون الصفة مسبوقة بأداة التعريف ، وتوضع إما بين أداة التعريف والإسم الموصوف، أو بعد الإسم مع وضع أداة التعريف قبلها. مثل :

النبى الصالح — ὁ ἀγαθὸς προφήτης

أو — ὁ προφήτης ὁ ἀγαθός.

الصفة هنا توضح إحدى مميزات أو صفات الإسم الموصوف فقط ، ولكن لا تعطى مع الإسم جملة مفيدة .

٢ - الحالة الخبرية :

تكون الصفة غير مسبوقة بأداة تعريف ، فهى لا تقع بين أداة التعريف والإسم الموصوف

وبذلك فهى تأخذ موقع الخبر فتعطى مع الإسم جملة مفيدة . هذا وقد تأتى الصفة قبل الإسم أو بعده. مثل :

النبى صالح	ἀγαθὸς ὁ προφήτης.
أو	ὁ προφήτης ἀγαθός.

أما إذا كان الإسم الموصوف نكرة ، فإن الصفة قد تأتى قبل الإسم أو بعده. مثل :

نبى صالح	ἀγαθὸς προφήτης.
أو	προφήτης ἀγαθός.

٣ - **الإستعمال الإسمى للصفات :**

قد تستخدم الصفة نيابة عن موصوفها، ويقدّر الإسم الموصوف حسب جنس الصفة وعددها. مثل :

رجال قديسون	ἅγιοι	رجل عادل (بار)	δίκαιος
أمور أخيرة	ἔσχατα	أخت حكيمة	σοφή

وتتحول الصفة إلى إسم إذا سبقتها أداة التعريف . مثل :

المؤمنون	οἱ πιστοί	الأول	ὁ πρῶτος
الأمور الأخيرة	τὰ ἔσχατα	القديسة	ἡ ἁγία

مفردات

جيد، حسن، صالح	καλός	صالح، خيّر، جيد، حسن	ἀγαθός
الباقى،بقية، سائر	λοιπός	حبيب، محبوب	ἀγαπητός
وسط، بين، نصف	μέσος	مستطاع، ممكن، قدير، قوى	δυνατός
وحدة، وحيد، فقط، الواحد	μόνος	كل واحد، كل من، كل	ἕκαστος
قليل، إيجاز، يسير	ὀλίγος	أخير، آخر، أخيراً، أقصى	ἔσχατος
مؤمن، أمين، صادق	πιστός	أهل، مستحق، كفؤ، مكتفى	ἱκανός
أول، أولاً، متقدم	πρῶτος	جديد، حديث	καινός
ثالث، ثلاثة، ثلث	τρίτος	شر، ردئ، سوء، خبيث	κακός

πτωχός	فقير، مسكين	ἄπιστος -ον	غير مؤمن، غير أمين
σοφός	حكيم	ἀκάθαρτος -ον	نجس، غير طاهر
τυφλός	أعمى	αἰώνιος -ον	أبدى، أزلى

التمرين الثانى عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1- Οἱ ἄπιστοι Ἰουδαῖοι οὐ μετανοοῦσιν. 2- ἐν ταῖς ἡμέραις ὀλίγοι ἔχουσιν τὴν ἀγάπην. 3- ὁ ἀπόστολος ὁ ἀγαπητὸς πρῶτον γράφει καινὴν ἐπιστολὴν τῇ ἐκκλησίᾳ. 4- ὁ Ἰησοῦς θεραπεύει τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς λεπρούς. 5- οἱ μαθηταὶ ἐσθίουσιν τὸν καρπὸν τὸν ἀκάθαρτον; 6- ὁ θεὸς κρίνει ἕκαστον νεανίαν. 7- ὁ παραλύτικος ἐστιν ἐν μέσῳ τοῦ ἱεροῦ καὶ εὐλογεῖ τά καλὰ ἐργὰ τοῦ θεοῦ. 8- οἱ πτωχοὶ φιλοῦσιν τὸ εὐαγγέλιον.

ب – فى هذا التمرين أينما وجدت أداة التعريف مستخدمة مع الصفة النسبية، <u>اكتب الترجمتين المحتملتين</u> :

١ - عذارى حكيمات. ٢ - الحياة الجديدة. ٣ - حجارة جميلة . ٤ - أطفال مؤمنون. ٥ - صلوات غير مؤمنة. ٦ - أيها المرائى الأعمى! ٧ - فى اليوم الثالث. ٨ - ثوب الرجل الفقير. ٩ - الصلاة الأولى. ١٠ - الإله الواحد. ١١ - خطايا غير المؤمنين. ١٢ -كتب جديدة. ١٣ - قلب جديد. ١٤ - الساعة الأخيرة. ١٥ - كتب أبدية. ١٦ - أرملة محبوبة. ١٧ - ملائكة أقوياء. ١٨ - فى وسط النهر. ١٩ - أوقات رديئة (مفعول به). ٢٠ - حمل غير نقى وروح غير طاهرة.

■ (١٣) الإستعمال التوكيدى للصفات Predicative Use Of Adjective

■ المضارع الخبرى لفعل الكينونة Present Indicative of The Verb 'to be'

الإستعمال التوكيدى للصفات

بإستعمال فعل الكينونة يوجد صيغتين للتعبير عن «النبى صالح» :

النبى (يكون) صالح ὁ προφήτης ἐστιν ἀγαθός.

ἀγαθὸς ἐστιν ὁ προφήτης.

١ – لاحظ أن ἀγαθός فى المثالين السابقين ، ليست مفعول به لكنها فى وضع المتمم . إنها متمم لفعل الكينونة (حيث أن فعل ἐστι فعل توكيدى ناقص) . وهى موضوعة فى حالة الفاعل الذى ينتهى بـ ος- .

٢ – يجب ملاحظة أنه فى الإستعمال النسبى أن أداة التعريف دائماً تتقدم الصفة مثل :

النبى الصالح ὁ ἀγαθὸς προφήτης.

ὁ προφήτης ὁ ἀγαθός.

٣ – الإستعمال التوكيدى أو الخبرى :

كما قلنا فى الدرس السابق لا يوجد أمام الصفة أداة تعريف .

النبى (يكون) صالح ὁ προφήτης ἐστιν ἀγαθός.

ἀγαθὸς ἐστιν ὁ προφήτης.

من هذا نلاحظ أنه من الممكن فى اللغة اليونانية أن تُسقط فعل الكينونة تماماً دون أن ينشأ أى إرتباك فى المعنى . لكن كتبة العهد الجديد يفضلون الإحتفاظ بفعل الكينونة مع الإستعمال التوكيدى (الخبرى) .

من المهم أن نميز بين الإستعمال النسبى والتوكيدى فى الحالات التى لا يكون فيها فعل يساعد على التمييز بينهما .

المضارع الخبرى لفعل الكينونة

مفرد	المتكلم	εἰμί	أنا أكون	جمع	ἐσμέν	نحن نكون
	المخاطب	εἶ	أنت تكون		ἐστέ	أنتم تكونون
	الغائب	ἐστί(ν)	هو (هى) يكون		εἰσί(ν)	هم (هن) يكونون

لاحظ أن الشخص الثانى المفرد (εἶ) عليها بريسبومينى لتمييزها عن (εἰ) بمعنى (إذا) .
مثال :

εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ   إذا كنت ابن الله (مت٤: ٣٠)

مفردات

ἅγιος	مقدس، قديس، قدوس، قدس	μακάριος	مغبوط، سعيد، طوبى
ἄξιος	مستحق،مستوجب	μικρός	صغير، قصير، قليل
δεξιός	يمين، أيمن	νεκρός	ميت
δεύτερος	الثانى، ثانية، المرة الثانية، مرتان	νέος	جديد، حدث، أصغر
δίκαιος	بار، عادل، صديق	παλαιός	عتيق، قديم
ἐλεύθερος	حُر	πλούσιος	غنى
ἕτερος	آخر، شئ آخر، غير	πονηρός	شرير، خبيث، ردئ
ἴδιος	خاص، خاصته، رفيق، صاحب	ὅμοιος	شبيه، شبه، مثل
ἰσχυρός	قوى، شديد	εἰμί	أكون (فعل الكينونة)
καθαρός	طاهر، نقى، برئ، صافى		

التمرين الثالث عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1-῾Ο θεὸς ἐγείρει τὸν Ἰησοῦν ἐκ τῶν νεκρῶν. 2- μακάριοι οἱ καθαροὶ ἐν τῇ καρδίᾳ. 3- ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐ ζητεῖ τὴν δόξαν τὴν ἰδίαν, ἀλλὰ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ. 4- ὁ πλούσιος φιλεῖ τοὺς

πτωχούς; 5- οἱ δικαίοι εἰσιν υἱοὶ τοῦ θεοῦ. 6- οἱ ἅγιοι βλέπουσιν τὴν δόξαν τῶν οὐρανῶν καὶ μαρτυροῦσιν ταῖς φωναῖς τῶν ἀγγέλων. 7- ὁ Χριστὸς ἔχει τρίτον πειράσμον ἐν τῇ ἔρημῳ.

ب - ترجم إلى اليونانية الجمل الآتية بطريقتين مختلفتين بدون إستعمال فعل الكينونة :

١ - السحابة صغيرة. ٢ - العين الشريرة. ٣ - الشرائع القديمة. ٤ - الحياة المقدسة. ٥ - الساعة الثانية. ٦ - الأبناء أحرار. ٧ - المكافأة الخاصة. ٨ - الروح البارة. ٩ - هل الشياطين أقوياء؟ ١٠ - هل الحب طاهر؟ ١١ - العين اليمنى. ١٢ - السموات الجديدة والأرض الجديدة.

ج - ترجم إلى اليونانية مستعملاً فعل الكينونة :

١ - أعداء المسيح هم أبناء الشرير . ٢ - أنت هو المسيح . ٣ - الخمر العتيقة تكون جيدة ، لكن الجديدة تكون رديئة . ٤ - نحن (نكون) مثل غنم . ٥ - هل هى مقبرة مختلفة ؟ ٦ - أنا هو الأول والآخر. ٧ - يا مرائى، أنت هو عبد أعمال ميتة . ٨ - مباركة هى قلوب التلاميذ .

▪ (١٤) الماضي المستمر المبني للمعلوم - الصيغة الإخبارية
The Imperfect Indicative Active

▪ الأفعال المركّبة

يستخدم الماضي المستمر للدلالة على:

أ - حدَث مستمر في الماضي: (كنت أحُل...) .
ب - التكرار والتَعوّد على حَدَث في الماضي: (تَعوّدت أن أحُل...) .
ج - الشروع في بداية حَدَث: (بدأت أن أحُل...) .
د - أو محاولة البدء فيه: (حاولت أن أحُل) ولكن الحدث لم يتم .

يتكون من:

أ - الزيادة المقطعيَّة (*augment*) (ε) وهي تُعبّر عن زمن الماضي، وتضاف قبل:
ب - أصل الفعل المضارع.
ج - النهايات الدالة على الأشخاص للزمن الماضي المستمر.

تصريف الفعل λύω في زمن الماضي المستمر:

مفرد	المتكلم	ἔλυον	كنتُ أحل – إعتدت أن أحل
	المخاطب	ἔλυες	كنتَ تحل – إعتدتَ أن تحل
	الغائب	ἔλυε(ν)	كان (كانت) يحل – إعتاد أن يحل
جمع	المتكلم	ἐλύομεν	كنا نحل – إعتدنا أن نحل
	المخاطب	ἐλύετε	كنتُم تحلون – إعتدتم أن تحلوا
	الغائب	ἔλυον [1]	كانوا يحلون – إعتادوا أن يحلوا

(١) كيف نفرق بين المتكلم المفرد والغائب الجمع؟ الفاعل في سياق الجملة هو الذي يُظهر من المقصود، مثلما نقول:
οἱ ἄνθρωποι ἔλυον τὸν πλοῖον الرجال اعتادوا أن يحلوا المركب

الإطالة الزمنية

إذا كان أصل الفعل يبتدىء بحرف جامد، فإنه يأخذ الزيادة المقطعية (ϵ)، أما إذا إبتدأ بحرف متحرك أو صوت مزدوج فإنه يستعاض عن إضافة الزيادة المقطعية بإطالة الحرف المتحرك كالآتي :

α → η	ο → ω	αυ → ηυ
ϵ → η	οι → ῳ	ϵυ → ηυ
αι → ῃ	ϵι → ῃ	

أمثلة

ἐγείρω	→ ἤγειρον.	(أنهض)	ἀκούω	→ ἤκουον	(أسمع)
εὑρίσκω	→ ηὕρισκον.	(أجد)	αἰτέω	→ ᾔτοῦν	(أسأل)
οἰκοδομέω	→ ᾠκοδομοῦν.	(أبني)			

الإدغام :

الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف متحرك ϵ يحدث لها إدغام بنفس القواعد السابقة كما في المضارع : مثل φιλέω (أحب) وتصريفها يكون كالآتي :

مفرد	ἐφίλε - ον → ἐφίλουν	جمع	ἐφιλέ - ομεν →	ἐφιλοῦμεν
	ἐφίλε - ες → ἐφίλεις		ἐφιλέ - ετε →	ἐφιλεῖτε
	ἐφίλε - ε → ἐφίλει		ἐφίλε - ον →	ἐφίλουν

الأفعال المركبة

يوجد ثلاث أنواع من الأفعال المركبة في اللغة اليونانية . وكمعلومة أساسية فإن الفعل المركب يتكون من حرف معنى + فعل .

النوع الأول:

الفعل المركب فيه يحتفظ بكل من : معنى الفعل وحرف المعنى. أمثلة :

ἄγω أقود، أحضر → ἀπάγω أمضي بـ ، أذهب بـ

βάλλω ألقي، أرمي → ἐκβάλλω أطرد، أقلع

النوع الثاني:

هنا حرف المعنى يكمل معنى الفعل. مثل :

λύω أحل، أفك → ἀπολύω أطلق، اصرف، أغفر

النوع الثالث:

حرف المعنى يغير معنى الفعل. مثل :

γινώσκω أعرف → ἀναγινώσκω أقرأ

الماضي المستمر للأفعال المركبة

أ - تضاف الزيادة المقطعية (ϵ) بين حرف المعنى وأصل الفعل. مثل :

1 - ἀποθνήσκω (أموت) → ἀπέθνησκον
2 - ἀπάγω (أمضي) → ἀπῆγον
3 - ἐκβάλλω (أطرد) → ἐξέβαλλον
4 - περιπατέω (أمشي) → περιεπατοῦν
5 - προπέμπω (أُشيع) → προέπεμπον

ب - إذا كان حرف المعنى منتهياً بحرف متحرك ، مثل ο كما في المثال رقم ١ ، يُحذف الحرف المتحرك لوقوعه قبل الزيادة المقطعية ϵ - لعدم إلتقاء حرفين متحركين – ما عدا مع الحرف περι حيث تبقى اليوتا ι ولا تسقط قبل الزيادة المقطعية كما في المثال رقم ٤ – كذلك لا يحذف الحرف المتحرك ο من حرف المعنى προ كما في المثال رقم ٥.

ملحوظة:

إذا وقع الحرف المتحرك الأخير لأحد حروف المعنى قبل كلمة مبدوءة بحرف متحرك، يحذف الحرف الأخير لحرف المعنى وتوضع مكانه العلامة (ʼ) . وإذا كان الحرف الجامد قبل الحرف المتحرك المحذوف π أو τ وكانت الكلمة المتبوعة مبدوءة بتنفس هائي، يُقلب هذا الحرف إلى φ أو θ مثل :

ἀπὸ ἁμαρτίας → ἀφʼ ἁμαρτίας

مفردات

أطلق، أصرف، أغفر، أطلّق، اخلي	ἀπολύω	أقود، أحضر، أذهب	ἄγω
أخرج، أطرح، أقلع، أطرد	ἐκβάλλω	**ومن هذا الفعل تأتي الأفعال المركبة الآتية:**	
ألبس، أتسربل	ἐνδύω	أؤدي، أمضي بـ، أنقاد، أذهب بـ	ἀπάγω
آخذ، أقبل، أتسلم	παραλαμβάνω	أجمع، أجتمع، آوي، أُحضر معاً	συνάγω
أفعال أخرى		أذهب، امضي، أنطلق	ὑπάγω
أفتح، اتفتح، أنفتح	ἀνοίγω	أحمل، أحتمل، أُحضر، أؤدي	φέρω
أعلّم، أتعلّم	διδάσκω	**ومن هذا الفعل يأتي:**	
أطرد، أضطهد، أعكف	διώκω	أقدم، أحضر، أقرب	προσφέρω
ابكي	κλαίω	أسمع، أستمع	ἀκούω
أقنع، أتيقن، أصدق، أذعن	πειθώ	**ومن هذا الفعل يأتي:**	
افضل، استفضل، أزيد، أفيض	περισσεύω	أطيع، أسمع	ὑπακούω
أؤمن، أصدق، أستأمن	πιστεύω	**أفعال مركبة أخرى**	
أتنبأ	προφητεύω	أقرأ	ἀναγινώσκω
أفرح، أسر، أشمت	χαίρω	أعرف، أشعر، أفهم، أعلم	ἐπιγινώσκω
		أموت	ἀποθνήσκω

(نحن الآن وصلنا إلى أكثر من نصف كلمات العهد الجديد)

التمرين الرابع عشر

أ – ترجم إلى العربية:

1- Ὁ Ἰησοῦς παρελαμβάνεν μικρὰ παιδία, καὶ τὰ μικρὰ παιδία ἠκούεν τοῦ Ἰησοῦ. 2- οἱ ἁμαρτωλοί οὐχ ὑπηκούον τῷ προφήτῃ. 3- Παυλός ἐδιδάσκεν τὸ εὐαγγέλιον καὶ ἐπιστεύετε τοῖς λόγοις. 4- ἀνεγίνωσκεν ἐν τῷ βιβκίῳ τοῦ παλαιοῦ νόμου. 5- ὁ δὲ Χριστὸς φέρει σταυρὸν καὶ περισσεύει ἐν ἀγάπῃ. 6- ὁ ἅγιος ἄγγελος ἠνοίγεν θύραν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. 7- ὁ οὐν νεανίας ὁ πλούσιος

ὕπηγεν εἰς ἴδιον οἶκον. 8- χαίρομεν ἐν κύριῳ ἄγει γὰρ τὴν ἐκκλησίαν εἰς τὴν ἀληθείαν. 9- ὁ Χριστὸς ἐξέβαλλεν τοὺς πονηρούς ἐκ τοῦ ἱεροῦ; 10- οἱ δίκαιοι οὐ προσέφερον θυσίας ἐν ἑτέρῳ ἱερῷ. 11- ἐκλαίομεν καὶ ἐπροφητεύομεν τήν ὀργήν ἐξ οὐρανοῦ. 12- τὸ γὰρ συνέδριον ἐπεγινώσκεν τὴν σοφίαν τῆς διδαχῆς τῆς χήρας. 13- ἱματίον δε ὁ ἐργάτης ἐνδύει τὸ παιδίον καὶ πείθει τοὺς πρεσβυτέρους παραβολῇ. 14- προσεφέρομεν τὸ ἀργύριον τῷ τελωνῇ, ἀλλ' ἐδίωκεν τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχούς. 15- οἱ ἔχθροι τοῦ λαοῦ ἀπεθνήσκον ἐν φυλακῇ ὅδε κρίτης ἀπέλυεν ὀλίγους δούλους. 16- οὐκ ἐδιδάσκεν τὰ τεκνά, οὐδὲ ἀπήγεν τὴν ἰδίαν γενεάν ἀπὸ τῶν ὅδων τῆς ἀδικίας.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كانوا يعلمون (مستمر) الإنجيل للتلاميذ. ٢ - العذارى كن يرحلن (مستمر) من المنزل. ٣ - الأنبياء إعتادوا أن يعلموا الأولاد في المنازل. ٤ - كنتم تقدمون كرامة للرب، أيها الملائكة. ٥ - يا مرائي، كنت تُطيع الجمهور. ٦ - كانوا يحضرون الغنم معاً إلى الشجر. ٧ - الطفل كان يقرأ الكتب في الهيكل. ٨ - يوحنا المعمدان لم يكن يصنع آيات. ٩ - الرب إعتاد أن يقود التلاميذ داخل الصحراء. ١٠ - القديسون كانوا يفرحون، لكن الخطية كانت تزداد. ١١ - هل (هو) كان يخرج الشياطين؟ ١٢ - كنا نتسلم رأس يعقوب. ١٣ - كنتم تطلقون العبيد. ١٤ - يسوع كان يفتح أعين العميان.

Demonstratives

■ (١٥) أسماء (صفات) الإشارة

- ■ إستخدامات أداة التعريف
- ■ الصفة ὅλος, η, ον

أسماء (صفات) الإشارة

+ في كل من اليونانية والإنجليزية تستخدم οὗτος « *this* » بمعنى هذا للقريب، و ἐκεῖνος « *that* » بمعنى ذاك للبعيد، كأسماء إشارة أو صفات إشارة . فتستخدم كإسم إشارة عندما نقول « هذا هو فلان » ، وكصفة إشارة عندما نقول « أنا قرأت ذاك الكتاب ».

+ يجب ملاحظة أن أسماء (صفات) الإشارة يجب أن تطابق الإسم المشار إليه في العدد والجنس وحالة الإعراب .

إعراب οὗτος و ἐκεῖνος

	οὗτος			ἐκεῖνος		
	مذكر	مؤنث	محايد	مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	هذا	هذه	هذا - هذه	ذاك	تلك	ذاك - تلك
فا	οὗτος	αὕτη	τοῦτο	ἐκεῖνος	ἐκείνη	ἐκεῖνο
مفع	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο	ἐκεῖνον	ἐκείνην	ἐκεῖνο
مضا	τούτου	ταύτης	τούτου	ἐκείνου	ἐκείνης	ἐκείνου
قا	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ	ἐκείνῳ	ἐκείνῳ	ἐκείνῳ
جمع						
فا	οὗτοι	αὗται	ταῦτα	ἐκεῖνοι	ἐκεῖναι	ἐκεῖνα
مفع	τούτους	ταύτας	ταῦτα	ἐκείνους	ἐκείνας	ἐκεῖνα
مضا	τούτων	τούτων	τούτων	ἐκείνων	ἐκείνων	ἐκείνων
قا	τούτοις	ταύταις	τούτοις	ἐκείνοις	ἐκείναις	ἐκείνοις

ملاحظات:

أ – في إعراب οὗτος :

١ – يستبدل التنفس الهائي في حالة الفاعل بحرف τ في باقي الحالات .

٢ – عندما يكون بالنهايات حرف ο أو ω يكون الصوت المزدوج قبلها ου ، وعندما يكون بالنهايات حرف α أو η يكون الصوت المزدوج قبلها αυ .

ب – إعراب كل من οὗτος ، ἐκεῖνος مطابق لإعراب صفات المجموعة الأولى فيما عدا المحايد المفرد (فاعل ومفعول به) الذي يأخذ النهاية ο بدلاً من ον .

ج – تأخذ صفات الإشارة دائماً موقعاً خبرياً ، أي لا تأتي بين أداة التعريف والإسم المشار إليه ، ولكن قد تكون قبلهما أو بعدهما . مثل :

هذا التلميذ.	οὗτος ὁ μαθητής.
أو	ὁ μαθητής οὗτος.
هذا السر.	τὸ μυστήριον τοῦτο.
تلك القرية.	ἐκείνη ἡ κώμη.

د – قد يكتفى بصفة الإشارة بدون ذكر الإسم المشار إليه أو أداة التعريف للدلالة على الإسم المشار إليه سواء كان مذكراً أو مؤنثاً أو محايداً. مثل :

أولئك النساء.	ἐκεῖναι
هؤلاء الرجال.	οὗτοι
هذه الأشياء.	ταῦτα
هذا الرجل يكون حكيماً (هذا الرجل حكيم).	οὗτος ἐστι σοφός.
هذه المرأة تملك منزلاً.	αὕτη ἔχει οἶκον.
أسمع هذه الأنباء.	ἀκούω ταῦτα.

استخدامات أداة التعريف

تستخدم أداة التعريف مع بعض الصفات أو الظروف أو عبارات مسبوقة بحرف معنى لتقوم

مقام إسم مقدر – مذكر أو مؤنث أو محايد .

١ – **مع الصفات** : وقد سبق أن تكلمنا عنها في درس (١١) . وهذه بعض الأمثلة :

الرجال المقدسون (القديسون)	οἱ ἅγιοι
الشيء الشرير (الشر)	τὸ πόνηρον
النساء المؤمنات	αἱ πισταί
الأشياء الصالحة (الصالحات)	τὰ ἀγαθά

٢ – **مع الظروف** : مثل :

رجال اليوم (المعاصرون)	οἱ νῦν
شئون مصر	τὰ τῆς Αἰγύπτου
من الوقت الحاضر (من هذا الوقت)	ἀπὸ τοῦ νῦν

٣ – **مع عبارات مسبوقة بحرف معنى** : مثل :

الرجال (الذين) في اليهودية (سكان اليهودية)	οἱ ἐν Ἰουδαίᾳ
الرجل (الذي) من السماء (السماوي)	ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ

إستخدام الصفة ὅλος

(بمعنى : كل، جميع، صحيح، كامل، تام)

عند إستخدام ὅλος كصفة مع الإسم ، فإنها تستخدم كصفة توكيدية (خبرية) لذلك فإن الإسم يجب أن يسبقه أداة تعريف. مثل :

الحَمَل صحيح	τὸ προβάτον ὅλον
أو	ὅλον τὸ προβάτον

مفردات

امشي، أتمشى، أسلك، أجول περιπατέω

أفعال أخرى تنتهي بـ -εω

أذنب، أظلم، أضر، أؤذي ἀδικέω

أفعال مركبة تنتهي بـ -εω

أسكن، أحل κατοικέω

أطلب، ألتمس، أعظ، أعزي παρακαλέω

ثلاث كلمات تأخذ موقع توكيدي

هذا	οὗτος
ذاك	ἐκεῖνος
صحيح، كامل، تام	ὅλος -η -ον

خمس أفعال تأخذ القابل

أتبع	ἀκολουθέω
أخدم	διακονέω
أؤمن	πιστεύω
أسجد	προσκυνέω
أطيع	ὑπακούω

فعل يأخذ المضاف إليه

أسمع	ἀκούω

أتبع، ألحق	ἀκολουθέω
أمرض، أضعف	ἀσθενέω
أتزوج، أُزوج	γαμέω
أربط، أوثق، أقيد، أحزم	δέω
أخدم، أتشمس	διακονέω
(و الماضي المتصل منها أخدم)	διηκονοῦν
أفتكر، أظن، أرتئي، أحسب	δοκέω
أرحم	ἐλεέω
أشكر	εὐχαριστέω
أمسك، أقبض، أتمسك	κρατέω
أبني، أتقوى	οἰκοδομέω
أصيح، أنادي، أدعو	φωνέω

التمرين الخامس عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1- Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἀπέθνησκον ἐν τῇ ἐρήμῳ. 2- ἐκεῖνα δὲ τὰ δένδρα ἔβαλλον εἰς τὴν θάλασσαν. 3- αὗται ἔμενον ἐν τῷ πλοίῳ. 4- ὁ γὰρ Θεὸς σώζει ταύτας ἀπὸ τοῦ πονηροῦ. 5- οὐ γὰρ κρίνομεν ταῦτα. 6- ἐλέγομεν τὰς ἐπαγγελίας ταύτας ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ; 7- ἐκεῖνοι δὲ ἐξέβαλλον δαιμόνια. 8- ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ηὐλογοῦν τὴν σοφίαν τοῦ κυρίου. 9- ἐν τῇ ὥρα ἐκείνῃ ἐχαίρομεν. 10- τὸν δὲ οἶνον ἐλάμβανεν καὶ ηὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ. 11- παρεκαλοῦμεν καὶ ἐφωνοῦμεν, ἀλλ' οὐκ ἠκολουθοῦν. 12- ὁλὸς δὲ ὁ ὀχλὸς ἠδικεῖ καί οὐ διηκονεῖ οὐδὲ προσεκυνεῖ τῷ Θεῷ. 13- τὰ παιδία ἠσθενεῖ, ἀλλ' ὁ πλούσιος περιεπατεῖ ἐν ταῖς ὅδοις τῆς ἀδικίας. 14- ὁ στρατιώτης ὁ πονηρὸς κρατεῖ καὶ δεῖ τὸν ἐργάτην τῷ δένδρῳ. 15- οἱ πτώχοι ἐγαμοῦν καὶ κατῳκοῦν ἐν τῇ γῇ. 16- ὁ οὐν σοφὸς κύριος ἐλεεῖ τοὺς δικαίους καὶ οἰκοδομεῖ οἰκίας ταῖς χήραις. 17- ὅλη γὰρ ἡ συναγωγὴ ἐδοκεῖ ὁμοία προβάτοις.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - هذه المرأة كانت تتبع الشباب. ٢ - ذاك الخادم الشرير إعتاد أن يربط إبنه. ٣ - هؤلاء الشيوخ يبدون عمياناً. ٤ - الشيخ السعيد كان يدعو الجمع كله. ٥ - هذا أخ ثان لعله إعتاد أن يخدم ويعبد الله في هيكل آخر. ٦ - المشلولون كانوا يمشون، الأغنياء كانوا يشجعون الفقراء، الأقوياء كانوا يبنون منازل الشيوخ، الشعب كله كان يشكر. ٧ - هم يتزوجون ويسكنون في القرية في سلام وشرف. ٨ - هو إعتاد أن يرحم القديسين لأنهم كانوا يضعفون . ٩ - الشيطان يمسك أطفالاً صغاراً ويضر الكنيسة. ١٠- لأن الرب يخلص أرواح الرجال من الشرير. ١١ - المحبة والحق تكونان في الملكوت الأبدي لله. ١٢ - وفي ذلك اليوم كنا نسمع الإنجيل ونطرد شياطين.

▪ (١٦) الضمير الشخصي للغائب αὐτός　Personal Pronoun 'He'

▪ الضمير العائد　Reflexive Pronoun

▪ الصفة ἄλλος

▪ الضمير المتبادل　Reciprocal Pronoun

▪ الماضي المستمر لفعل الكينونة　Imperfect of εἰμί

الضمير الشخصي αὐτός

الضمير الشخصي أو صفة التوكيد αὐτό ، αὐτή ، αὐτός تُعرَب مثل ἐκεῖνος .
ولها ثلاث إستخدامات :

١ – ضمير شخصي للغائب: (للشخص الثالث)

محايد			مؤنث			مذكر		مفرد
لغير العاقل	(it)	αὐτό	هي	(she)	αὐτή	هو	αὐτός (he)	فا
لغير العاقل	(it)	αὐτό	ها(رأيتها)	(her)	αὐτήν	ـه(رأيته)	αὐτόν (him)	مفع
	(of it, its)	αὐτοῦ	ها(كتابها)	(of her)	αὐτῆς	ـه(كتابه)	αὐτοῦ (of him)	مضا
	(to it)	αὐτῷ	ها(لها)	(to her)	αὐτῇ	ـه(له)	αὐτῷ (to him)	قا
								جمع
هم هن	(they)	αὐτά	هن		αὐταί	هم	αὐτοί	فا
	(them)	αὐτά	هن(رأيتهن)		αὐτάς	هم(رأيتهم)	αὐτούς	مفع
	(of them)	αὐτῶν	هن(كتابهن)		αὐτῶν	هم(كتابهم)	αὐτῶν	مضا
	(to them)	αὐτοῖς	هن(لهن)		αὐταῖς	هم(لهم)	αὐτοῖς	قا

+ أمثلة :

πέμπει <u>αὐτούς</u> ἐκ τοῦ ἱεροῦ.　(هو) أرسلهم من الهيكل.

οὗτοι εἰσιν οἱ οἶκοι <u>αὐτοῦ</u>.　هذه (تكون) منازله.

<u>αὐτός</u> σώζει τὸν λαόν.　هو يخلّص الشعب.

٢ – **ضمير توكيدي :** (بمعنى نفس *self*) ويأخذ موقعاً خبرياً. مثل:

الرب نفسه يخلص الشعب. ὁ κύριος <u>αὐτὸς</u> σῴζει τὸν λαόν.

أو <u>αὐτὸς</u> ὁ κύριος σῴζει τὸν λαόν.

٣ – **صفة تعيين :** (بمعنى عين أو ذات الشخص *same*) وتأخذ موقعاً نسبياً. مثل:

(ذات) الرب يخلص الشعب. ὁ κύριος <u>ὁ αὐτός</u> σῴζει τὸν λαόν.

أو ὁ αὐτὸς κύριος σῴζει τόν λαόν.

الضمير العائد (الغائب) Reflexive Pronoun

+ الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (سواء كان متكلماً أو مخاطباً أو غائباً).

+ يتكون من الضمير الشخصي (ἐμε / ἡμας) مع صفة التوكيد αὐτός .

+ يُصرَّف في حالات الإعراب المختلفة ما عدا الفاعل والمنادى .

	الحالة	مذكر	مؤنث	محايد
مفرد	مفع	ἑαυτόν (نفسه)	ἑαυτήν (نفسها)	ἑαυτό
	مضا	ἑαυτοῦ	ἑαυτῆς	ἑαυτοῦ
	قا	ἑαυτῷ	ἑαυτῇ	ἑαυτῷ
جمع	مفع	ἑαυτούς (نفوسهم)	ἑαυτάς	ἑαυτά
	مضا	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν	ἑαυτῶν
	قا	ἑαυτοῖς	ἑαυταῖς	ἑαυτοῖς

+ أمثلة :

يسوع لا يخلّص نفسه. ὁ Ἰησοῦς οὐ σῴζει ἑαυτόν.

يسوع كان يشعر هذا في نفسه. ὁ Ἰησοῦς ἐπεγίνωσκεν τοῦτο ἐν ἑαυτῷ.

الصفة ἄλλος

بمعنى آخر أو شيء آخر

+ تُعرب هذه الصفة مثل ἐκεῖνος :

(محايد) ἄλλο (مؤنث) ἄλλη (مذكر) ἄλλος

عندما تستخدم مع الإسم فإنها تأخذ موضعاً نسبياً أو وصفياً وليس خبرياً مثل :

الخروف الآخر. τὸ ἄλλο πρόβατον.

أو τὸ πρόβατον τὸ ἄλλο.

الضمير المتبادل Reciprocal Pronoun

يتكون الضمير المتبادل من تضعيف الصفة ἄλλος (بمعنى آخر) ، ويعرب في الجمع فقط ، ويدل على أن تأثير الحدث يقع على شخص أو أكثر بالتبادل :

المعنى	محايد	مؤنث	مذكر	الحالة	
البعض..البعض الآخر	ἀλλήλα	ἀλλήλας	ἀλλήλους	مفع	جمع
أو بعضهم بعضاً	ἀλλήλων	ἀλλήλων	ἀλλήλων	مضا	
أو بعضنا البعض	ἀλλήλοις	ἀλλήλαις	ἀλλήλοις	قا	

أمثلة :

نحن نحب بعضنا البعض. φιλοῦμεν ἀλλήλους.

(نحن) نكون أصدقاء بعضنا البعض. φίλοι ἐσμὲν ἀλλήλων.

الماضي المستمر لفعل الكينونة Imperfect of εἰμί

يُصَرّف فعل الكينونة في الماضي المستمر كالآتي :

كنا	ἦμεν أو ἤμεθα	جمع	كنتُ	ἤμην	المتكلم	مفرد
كنتم	ἦτε		كنتَ	ἦς أو ἦσθα	المخاطب	
كانوا	ἦσαν		كانَ	ἦν	الغائب	

مفردات

ضمير شخصي هو، هي αὐτός -η -ο

آخر، غير، بعض ἄλλος -η -ο

ضمير عائد (نفسه أو نفسها) ἑαυτον -ην -ο

بعضهم بعضاً، أحدهم الآخر، فيما بينهم، مع بعضهم ἀλλήλους

التمرين السادس عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1-᾿Εθεωροῦμεν τοὺς οἴκους αὐτῶν. 2- οὗτος ἦν μαθητὴς᾿Ιωανοῦ τοῦ βαπτιστοῦ. 3- ἦμεν γὰρ δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας. 4- ἦτι οὖν διάκονοι τοῦ λαοῦ. 5- οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἦσαν κακοί. 6- αὕτη γάρ ἡν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ. 7- αἱ λοιπαί τῆς κωμῆς σύνηγον τὰ πρόβατα αὐτῶν. ἐν μεσῳ τοῦ ἀγροῦ. 8- αὐτὸς ὁ ᾿Ιησοῦς οὐ προσεκυνεῖ ἀλλ᾿ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ. 9- ἦς ὑποκριτής καὶ ἤμεθα τυφλοί. 10- ἤμην ἀγαπητός, ἀλλ᾿ ἐμισεῖτε ἀλλήλους. 11- ἦσθα πονηρᾶ.

ب – عبِّر بطريقتين مختلفتين عن:

١- هذا الوجه.　　٢- كل الوجه.　　٣- الوجه نفسه.

٤- ذاك الوجه.　　٥- نفس الوجه.　　٦- الوجه الآخر.

٧- وجهه الخاص.

وبطريقة واحدة عن:

٨- وجه مختلف.　　٩- أوجه بعضهم البعض.　　١٠- كانوا يضطهدون أنفسهم.

ج – ترجم إلى اليونانية :

١- في البدء كان الكلمة. ٢- هذه هي محبة الله. ٣- نفس التلاميذ كانوا يقدمون الشكر للعشارين الأغنياء. ٤- كنا نستقبلهم داخل القارب الآخر. ٥- أنت كنت في الهيكل في تلك الأيام. ٦- هذه تكون حياة ابدية. ٧- هم كانوا قديسين ومحبوبين. ٨- أولادهم كانوا في الكنيسة. ٩- المُعَمِّد نفسه إعتاد أن يعلم تلاميذه. ١٠- طفل آخر يلقي نفسه في البحر .

■ (١٧) عامل الزمن بالنسبة للحالات

■ حروف المعنى Prepositions

■ كلمة It , There

عامل الزمن بالنسبة للحالات

١ – حالة المفعول به: تمثل إمتداداً في الوقت تماماً مثلما تمثل إمتداداً في المسافة ، كما ذكرنا ذلك قبلاً في درس (١١). أمثلة :

لمدة يومين . δύο ἡμέρας *(for two days).*

يبقون ذلك اليوم. μένουσιν τὴν ἡμέραν ἐκεῖνην.

٢ – حالة المضاف إليه: تعبر عن الجنس أو النوع بالنسبة للوقت، مثلما أقول " هو رجل اليوم" هنا تحديد دقيق لنوع الوقت أي « اليوم » وليس أي يوم. أو يقال " رحل خلال هذا اليوم" ويأتي التعبير عن هذا بحالة المضاف إليه. مثل:

ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ.

ومن أيام يوحنا المعمدان. (مت ١١:١٢)

٣ – حالة القابل: قلنا قبلاً في درس (١١)، أن حالة القابل تُشير إلى المكان أو الموقع . كذلك بالنسبة للوقت فإنها تشير إلى نقطة محددة في الزمن. مثل :

اليوم الثالث. τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ.

يُلاحظ في الجملة السابقة أنه لم يستخدم حرف جر، ولكن يمكن إضافته كالآتي :

في اليوم الثالث. ἐν τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ.

حروف المعنى Prepositions

أولاً: حروف جر مع الثلاث حالات:

١ – παρά : وتعني (بجانب، من جانب، مع) .

أ – مع المفعول به: وهي تعبر عن حركة بمعنى بجانب أو على جانب . مثل :

يلقيها بجانب الطريق. βάλλει αὐτὸ παρὰ τὴν ὁδόν.

يتمشى بجانب البحر. περιπατεῖ παρὰ τὴν θάλασσαν.

ب – مع المضاف إليه: وهي تعبر عن حركة (من جانب، من عند، من طرف، من ناحية) وتسمى « إستعمال إنفصالي » . مثل:

إنسان من الله. ἄνθρωπος παρὰ τοῦ Θεοῦ.

ج – مع القابل:إستعمال ظرفي بمعنى (مع) وتشير أن حدث يتم بجوار شخص وتعني (عند، مع، بالقرب من) . مثل:

يبقون معه. μένουσιν παρ' αὐτῷ.

٢ – ἐπί : بمعنى (على، عند).

أ – مع المفعول به: تعبر عن الحركة تجاه ... ، بمعنى (على، إلى، ضد) مثل:

βάλλει ἀλλ' ἐπὶ τὴν γὴν τὴν καλήν.

ألقى آخرين على الأرض الجيدة.

ب – مع المضاف إليه: للتعبير عن الزمان، بمعنى (على، عند، في زمن). مثل:

في زمن إيليا النبي. ἐπ' Ἠλείου τοῦ προφήτου.

ج – مع القابل: للتعبير عن مكان محدد، بمعنى (على، عند، فوق). مثل:

يبقى فوق الصخرة. μένει ἐπί τῇ πέτρᾳ.

حجر على حجر. (لو٢١:٦) λίθος ἐπὶ λίθῳ

ثانيا : حروف جر مع حالتين :

١ – διά : بمعنى (بواسطة، بسبب).

أ – مع مفع: بمعنى (بسبب، من أجل). مثل:

بسبب هذا. διὰ τοῦτο.

τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο.

السبت صار لأجل الإنسان. (مر٢:٢٧)

ب – مع مضا: بمعنى (وسط، خلال). مثل:

خلال الهيكل. أو « وسط الهيكل ». διὰ τοῦ ἱεροῦ.

βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου ἐν αἰνίγματι.

لأننا ننظر الآن من خلال مرآة في لغز. (١كو١٣:١٢)

٢ – μετά : بمعنى (مع، بعد) (للزمان والمكان).

أ – مع مفع: بمعنى (بعد). مثل:

بعد هذه الأشياء. μετὰ ταῦτα.

وبعد ستة أيام. (مت١:١٧) καὶ μεθ' ἡμέρας ἕξ.

ب – مع مضا: تفيد المصاحبة، بمعنى (مع، وسط، بين). مثل:

معهم. μετὰ αὐτῶν.

مع ملائكته. (مت٢٧:١٦) μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ.

٣ – ὑπέρ : بمعنى (فوق، لأجل، بدلاً من).

أ – مع مفع: بمعنى (فوق، أفضل من). مثل:

فوق المعلم، أفضل من المعلم. (للمقارنة). ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον.

ب – مع مضا: بمعنى (لأجل، بدلاً من، عن). مثل:

لأجل الغنم. ὑπὲρ τῶν προβάτων.

لأجل خطايانا. (١كو٣:١٥) ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

٤ – ὑπό : بمعنى (تحت، بواسطة) .

أ – مع مفع: للتعبير عن الحركة إلى أسفل، بمعنى (تحت) . مثل:

تحت سلطان. (مت٨:٩) ὑπὸ ἐξουσίαν.

ب – مع مضا: في الجملة المبنية للمجهول، بمعنى (بواسطة) . مثل:

بواسطة الشيطان. (مت٤:١) ὑπὸ τοῦ διαβόλου.

٥ – κατά : بمعنى (حسب، ضد).

أ – مع مفع: بمعنى (حسب، بناء على، طبقاً لـ، بالنسبة إلى) . مثل:

بحسب الناموس. κατὰ τὸν νόμον.

ب – مع مضا: بمعنى (ضد) . مثل:

ضد الروح. (غلا٥:١٧) κατὰ τῆς ψυχῆς.

٦ – περί : بمعنى (حول، تقريباً، فيما يتعلق بـ).

أ – مع مفع: للتعبير عن الزمن، بمعنى (حول، تقريباً، نحو) . مثل:

نحو (تقريباً) الساعة الثالثة. περὶ τὴν τριτὴν ὥραν.
جمهور حوله. ὄχλος περὶ αὐτόν.

ب – مع مضا: بعد أفعال التفكير أو التأمل أو الحيرة، بمعنى (فيما يتعلق بـ، عن) .
فيما يتعلق بالأموات. περὶ τῶν νεκρῶν.

ملحوظة: حروف الجر التي تأخذ حالة واحدة أدرجت مع المفردات .

كلمة There و It

في الإنجليزية توجد كلمة *There* بمعنى (يوجد، هناك) ووجودها يبين أن المفعول به سيتبع الفعل. لكن في اليونانية لا توجد ترجمة لهذه الكلمة. فمثلاً:

ἐστιν μισθὸς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

يكون (يوجد) مكافأة في السموات. *There is a reward in heaven.*

لاحظ أن كلمة *There* في المثل ليس لها ترجمة في اليوناني. وبالمثل كلمة *It* .

مفردات

حول، عند، فيما يتعلق بـ (مع مضا)

حروف معنى مع حالة المضاف إليه

πρό قبل، قدام، أمام (للمكان والوقت)

μετά, μετ', μεθ' بعد (مع مفع)
مع (مع مضا)

ὑπέρ فوق (مع مفع)
لأجل، بدلاً من (مع مضا)

ὑπό, ὑπ', ὑφ' تحت (مع مفع)
بواسطة، بـ (مع مضا)

κατά, κατ', καθ' حسب (مع مفع)
ضد، تحت (مع مضا)

ἐνώπιον أمام، قدام، لدى (مع مضا)

ἔμπροσθεν (عادةً للمكان) (مع مضا)

حروف معنى مع ثلاث حالات

παρά,παρ' بجانب، على جانب (مع مفع)
من جانب، من (مع مضا)
إلى جانب أمام (مع قا)

ἐπί, ἐπ', ἐφ' على، إلى، ضد (مع مفع)
على، عند (مع مضا)
على، عند، فوق (مع قا)

حروف معنى مع حالتين

διά, δι' بسبب، من أجل (مع مفع)
بواسطة، خلال، وسط (مع مضا)

لاحظ هذان الإصطلاحان في حالة المفع

κατ' ἴδιαν سراً، بصورة شخصية

καθ' ἡμέραν يومي

περί حول، نحو (مع مفع)

ὀπίσω	بعد، وراء (عادةً للمكان)	ἄχρι	إلى، حتى، مادام، طالما (مع مضا)
ἔξω	خارج، بعيد عن (مع مضا)	ἕως	كما، حتى، مادام، بينما، إلى
χωρίς	بدون، من دون، بغير، بلا، عدا (مع مضا)	σύν	مع (مع القابل)

التمرين السابع عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1- Λαλοῦμεν κατὰ τὴν ἀληθείαν. 2- ἤγον μετὰ τῶν στρατιωτῶν ἡμέρας. 2- ὁ διδάσκαλος ἐστιν ὑπὲρ τὸν μαθητήν. 4- ἡ αὐτὴ χήρα περιεπατεῖ περὶ τὴν κωμήν. 5- ἐδίδασκον καθ’ ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ. 6- ὁ κύροις ἐλαλεῖ διὰ τοῦ προφήτου αὐτοῦ. 7- οὐκ ἔστε ὑπὸ νόμον, ἀλλ’ ὑπὸ τὴν ἀγάπην. 8- ἀπέθνησκεν ἐπὶ τῷ θρόνῳ Ἰσραήλ. 9- ἦν ἄγγελος παρὰ τοῦ Θεοῦ. 10- περὶπατοῦσιν μετ’ ἀλλήων παρὰ τὴν θάλασσαν. 11- ἤμεθα ἁμαρτωλοὶ ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ. 12- ἔμπροσθεν τοῦ ναοῦ ἐστιν ὁ τοῦ κριτοῦ θρόνος. 13- πρὸ ἐκεῖνης τῆς ὥρας οὐκ ἐθεωροῦν τὴν δόξαν αὐτοῦ οὐδὲ ἤκουον τὴν φωνήν αὐτοῦ. 14- οἱ τελῶναι σὺν ἄλλοις ἁμαρτωλοῖς ηὕρισκον σωτηρίαν. 15- ἦν περὶ τὴν τριτήν ὥραν. 16- δι’ ἀνθρώπου ἐστιν ὁ θάνατος, ἀλλ’ ὁ Χριστός τηρεῖ τοὺς ἰδίους μαθητάς ἕως τῆς παρουσίας αὐτοῦ. 17- χωρίς αὐτοῦ ἀσθενοῦμεν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - هم كانوا يغادرون سراً إلى منازلهم الخاصة. ٢ - الله كان يقودهم من خلال التجربة حتى اليوم الأخير. ٣ - الرجل الشرير كان يموت بسبب الخطية. ٤ - بعد هذا اعتدنا أن نكلم بعضنا البعض. ٥ - لأني أنا أكون إنسان تحت سلطان. ٦ - هو يبقي (مستمر) معه هذا اليوم. ٧ - كان يوجد فقراء في إسرائيل في زمن إيليا النبي. ٨ - في اليوم الثالث كانوا يطلبون (مستمر) منه علامة من السماء. ٩ - بهجة الخلاص تزداد بدون الناموس.

■ (١٨) المبني للمجهول

يُستخدم المبني للمجهول عند التعامل مع فاعل لا أهمية له ولا حيوية فيه، ولأجل إظهار المفعول به لأهميته، وهذا عكس المبني للمعلوم الذي فيه يقوم الفاعل بالفعل.

المضارع والماضي المتصل – المبني للمجهول للفعل λύω

المضارع		الماضي المتصل	
λύομαι	(أنا) أُحل	ἐλυόμην	كنتُ أُحل
λύῃ (-ει)	(أنت) تُحل	ἐλύου	كنتَ تُحل
λύεται	(هو، هي) يُحل	ἐλύετο	كان يُحل
λυόμεθα	(نحن) نُحل	ἐλυόμεθα	كنا نُحل
λύεσθε	(أنتم، أنتن) تُحلون	ἐλύεσθε	كنتم تُحلون
λύονται	(هم، هن) يُحلون	ἐλύοντο	كانوا يُحلون

المضارع والماضي المتصل - المبني للمجهول للأفعال التي تنتهي بـ εω

المضارع	الماضي المتصل
φιλέ - ομαὶ → φιλοῦμαι	ἐφιλέ - ομην → ἐφιλοῦμην
φιλέ - ῃ → φιλῇ	ἐφιλέ - ου → ἐφιλοῦ
φιλέ - εται → φιλεῖται	ἐφιλέ - ετο → ἐφιλεῖτο
φιλέ - ομεθα → φιλοῦμεθα	ἐφιλέ - ομεθα → ἐφιλοῦμεθα
φιλέ - εσθε → φιλεῖσθε	ἐφιλέ - εσθε → ἐφιλεῖσθε
φιλέ - ονται → φιλοῦνται	ἐφιλέ - οντο → ἐφιλοῦντο

الإستعمالات المختلفة لصيغة المبني للمجهول :

هناك أربعة إستعمالات على النحو التالي :

أولاً: باستخدام الحرف ὑπό : فمثلاً الجملة الآتية في المبني للمعلوم :

الرسول يعلم الرجل. ὁ ἄγγελος διδάσκει τὸν ἄνθρωπον.

وعندما توضع في المبني للمجهول تصير :

الرجل يُعَلَّم بواسطة الرسول. ὁ ἄνθρωπος διδάσκεται ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου.

ملاحظات على المثال السابق :

أ – تستخدم صيغة المبني للمجهول للدلالة على أن المفعول به له أهمية أكبر من الفاعل، لذا فإننا نجد هنا أن المفعول به في الجملة الأولى أخذ مكان الفاعل في الجملة الثانية لإبراز أهميته، ويسمى هنا نائب الفاعل.

ب – الفاعل في الجملة الأولى وُضع بعد ὑπό في الجملة الثانية في حالة المضاف إليه ويسمى العامل العاقل.

ج – يتحول الفعل من صيغة المبني للمعلوم إلى صيغة المبني للمجهول.

<u>ثانياً:</u> باستخدام الحرف <u>διά</u> : يمكن استخدام διά بدلاً من ὑπό إذا كان العامل العاقل ثانوي وليس رئيسي، وهنا لا يتغير المعنى ولا صياغة الجملة :

الرجل يُخلص بواسطة التلميذ. ὁ ἄνθρωπος σώζεται διὰ τοῦ μαθητοῦ.

<u>ثالثاً :</u> إذا كان العامل العاقل ليس شخصاً ولكن شيئاً، فإنه يوضع في حالة القابل مسبوقاً أو غير مسبوق بالحرف <u>ἐν</u>.

οἱ ἄνθρωποι σώζονται (ἐν) τῷ λόγῳ τοῦ Μεσσίου.

الرجال يُخلصون بكلمة المسيا.

<u>رابعاً:</u> من الممكن أن يوضع الفعل في صيغة المبني للمجهول دون ذكر العامل العاقل . مثل:

يُقام (١كو١٥: ٤٢، ٤٣، ٤٤). ἐγείρεται.

أُقيم (رو ٤: ٢٥). ἠγέρθη.

التمرين الثامن عشر

أ – ترجم إلى العربية :

1- Ἐπέμπεσθε ὑπὸ τῶν διδασκάλων πρὸς ἑτέρον ὄχλον. 2- ἐν τούτῳ τῷ τόπῳ ἐθεωροῦμεν τοῖς ὀφθάλμοις τὸν κύριον τῶν οὐράνων. 3- οὗτοι οἱ λόγοι ἐλαλοῦντο ὑπὸ τῶν ἀποστόλων ἐνώπιον τῶν πρεσβυτέρων. 4- τὰ δὲ πρόβατα ἐδιώκετο λίθοις ὑπὸ τῶν

παιδίων. 5- ἐπεμπόμεθα μετὰ τῶν προφητῶν ἔμπροσθεν τοῦ ὄχλου. 6- διὰ τοῦτο ἐπείθου τοῖς λόγοις τῶν κρίτων. 7- πρὸ τούτων οἱ τελῶναι ἐδιδάσκοντο σὺν τοῖς νεανίαις. 8- οἱ υἱοί αὐτοί ἤσθίον τοὺς αὐτοὺς ἄρτους. 9- τύφλε ὑποκρίτα, οὐ περιπατεῖς κατὰ τὰς ὅδους τοῦ νόμου. 10- σταύρος ἐποιεῖτο ὑπὸ τῶν ἐργάτων ἑκάστῳ ἁγίῳ ἐν Ἰεροσολύμοις. 11- οἱ φίλοι ἔπεμπον ὀλίγους ἄρτοὺς πρὸς ἀλλήλους καὶ ὀλίγον οἶνον καὶ ἱκανόν ἀργυρίον πρὸς τοὺς ἀξίους ἀδελφους ἐν φυλακῇ. 12- ὦ Ἰερουσαλήμ, οὐχ εὑρίσκῃ, εἶ γὰρ κατὰ τῆς ἀληθείας. 13- παρεκαλοῦμεθα τοῖς λόγοις τῆς διαθηκῆς ἐν ἐκείνῳ τῷ χρόνῳ. 14- ἤγομεν τὰς καθαρὰς θυσίας διὰ τοῦ ἱεροῦ ὀπίσω τῶν πλουσίων τοῦ συνεδρίου. 15- μετ' ἐκείνας τὰς ἡμέρας οἱ λοιποί στρατίωται ὕπηγον ἔξω τῆς κώμης.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كلمة الله كانت تُقرأ بواسطة الرسل. ٢ - المقبرة كانت تُبنى تحت الهيكل. ٣ - كانوا يُقنَعون بواسطة المعلمين الأمناء. ٤ - بعد هذا كانوا يُطلَبون بواسطة كل الجمع. ٥ - العالم كان يُصنَع خلال كلمة الله. ٦ - الشباب أنفسهم كانوا يُعلمون بواسطة معلميهم الخصوصيين. ٧ - كنتم تُحملون بواسطة الكلمات القوية للنبي.

The Relative Pronoun ■ (١٩) ضمائر الوصل

ضمائر الوصل هي نفس نهايات اسم الإشارة ἐκεῖνος مع الحالات المختلفة ، مع إضافة علامة التنفس الهائي.

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد	المذكر والمؤنث		المحايد	
فا	ὅς	ἥ	ὅ	*who, that*	الذي، التي	*which, that*	الذي، التي
مفع	ὅν	ἥν	ὅ	*whom, that*	الذي، التي	*which, that*	الذي، التي
مضا	οὗ	ἧς	οὗ	*whose, of whom*	الذي، التي، للذي	*of which*	للذي
قا	ᾧ	ᾗ	ᾧ	*to whom*	إلى الذي	*to which*	إلى الذي
جمع							
فا	οἵ	αἵ	ἅ	*who, that*	الذين، اللائي	*which, that*	الذين، اللائي
مفع	οὕς	ἅς	ἅ	*whom, that*	الذين، اللائي	*which, that*	الذين، اللائي
مضا	ὧν	ὧν	ὧν	*whose, of whom*	الذين، اللائي	*of which*	للذين
قا	οἷς	αἷς	οἷς	*to whom*	إلى الذين	*to which*	إلى الذين

ملاحظات :

١. ضمائر الوصل تشير إلى اسم أو ضمير ظاهر أو ضمني في جملة أخرى . هذا الإسم أو الضمير يسمى السابق أو المتقدم .

٢. ضمائر الوصل يجب أن تتفق مع ما يسبقها في العدد والجنس ، ولكن ليس من الضروري مع الحالة . فحالة ضمير الوصل تعتمد على الوظيفة التي يقوم بها في الجملة التي يوجد بها . أمثلة :

أنا أرى الشيوخ الذين يتبعون. βλέπω τοὺς πρεσβυτέρους οἵ ἀκολουθοῦσιν.

في هذا المثل πρεσβυτέρους في حالة المفعول به، أما οἵ بمعنى « الذين » فهي في حالة الفاعل بسبب كونها الفاعل في الجملة التي توجد بها.

οἱ δοῦλοι οὕς πέμπετε φωνοῦσιν. العبيد الذين ترسلون ينادون.

αὕτη ἐστιν γράφη ἥ τηρεῖται ἐν τῇ συναγωγῇ.

هذه هي الكتابة التي تُحفظ في المجمع.

αὕτη ἐστιν ἡ γράφη ἥν εἴχεν ὁ ἀπόστολος.

هذه هي الكتابة التي إعتاد الرسول أن يملك.

τὰ παιδία ἅ ἐδίδασκον κλαίει. الأطفال الذين كنت أعلمهم يبكون.

ὁ Ἰουδαῖος , οὗ ἔπαινος οὐκ ἐξ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐκ τοῦ Θεοῦ.

اليهودي الذي مدحه ليس من الناس بل من الله (رو٢:٢٩).

οἱ νεανίαι οἷς ποιῶ τοῦτο δούλοι εἰσιν.

الشباب الذين (لأجلهم) أعمل هذا هم عبيد.

ملاحظات :

١. جمل الوصل في الأمثلة السابقة كلها عبارة عن جمل وصفية لأنها تصف وتفسر ما سبق وتقدم في الجملة .

٢. الاسم أو الضمير السابق لضمير الوصل في الغالب لا يكون واضحاً. مثل:

ὅς οὐ λαμβάνει τὸν σταύρον αὐτοῦ, οὐκ ἐστιν ἄξιος.

الذي لا يأخذ صليبه، لا يكون مستحقاً (مت١٠:٣٨).

مفردات

لذلك (أداة وصل)	διό	الذي، التي	ὅς, ἥ, ὅ

■ (٢٠) صيغة الأمر المضارع — The Present Imperative

■الأسئلة The Questions

صيغة الأمر المضارع

صيغة الأمر المضارع تُستعمل لتعبّر عن أوامر أو وصايا - تحذيرات أو توسلات - ويصاغ الأمر لكل من الشخص الثاني والثالث في المضارع والماضي البسيط.

صيغة الأمر في المضارع المبني للمعلوم والمبني للمجهول

العدد	الشخص	المضارع المبني للمعلوم		المضارع المبني للمجهول (والمتوسط أيضا)	
مفرد	المخاطب	λῦε	فُك، حِل	λύου	تُحل
	الغائب	λυέτω	دعه يفك	λυέσθω	دعه يُحل (ينحل)
جمع	المخاطب	λύετε	حِلوا	λύεσθε	تُحلون
	الغائب	λυέτωσαν	دعهم يفكون	λυέσθωσαν	دعهم يحلون

يجب ملاحظة أن الحروف الأخيرة لكل من الغائب المفرد والمخاطب الجمع والغائب الجمع هي نفسها ولا تتغير في جميع حالات تصاريف أفعال الأمر وهي: -ωσαν , -ε , -ω .

تصريف الأمر المضارع للأفعال التي تنتهي بـ -εω

العدد	الشخص	المضارع المبني للمعلوم	المضارع المبني للمجهول (والمتوسط أيضا)
مفرد	المخاطب	φίλει (ε - ε)	φιλοῦ (έ - ου)
	الغائب	φιλείτω (έ - ετω)	φιλείσθω (ε - έσθω)
جمع	المخاطب	φιλεῖτε (έ - ετε)	φιλεῖσθε (έ - εσθε)
	الغائب	φιλείτωσαν (ε - έτωσαν)	φιλείσθωσαν (ε - έσθωσαν)

معنى الأمر المضارع

كما رأينا قبلاً أن المضارع هو عبارة عن زمن خطي حيث يمكن تمثيله بخط متصل (ـــــ) أو بخط متقطع منقط (......) لذلك فإن الأمر المضارع يدل على أمر أو توسل بالاستمرار في عمل شيء ما ، أو بتكرار عمله .

ليس من السهل دائماً الحصول على ترجمة دقيقة للأمر اليوناني ، لأن ليس له ما يماثله بالضبط في اللغة الانجليزية من المصطلحات المماثلة . وإليك بعض الأمثلة على ذلك:

βάλλετε τοὺς λίθους.

keep on throwing the stones . إلقوا (استمروا في إلقاء) الحجارة.

τηρεῖτω τὰς ἔντολας.

let him continue to keep the commandments. دعه يحفظ (يستمر في حفظ) الوصايا.

نفي الأمر

فعل الأمر يُنفى بإستخدام أداة النفي « μή » بدلاً من οὐ ، و « μηδέ » بدلاً من οὐδέ .
مثال :

μὴ περιπάτει ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀδικίας, μηδὲ χαίρε σύν τοῖς ἀκαθάρτοις.
لا تمشي (تداوم المشي) في طرق الإثم، ولا تفرح مع الأنجاس .

ملحوظة : لصياغة صورة قوية للنفي، تستخدم μήτι بدلاً من μή ، و οὐχί بدلاً من οὐ .

تكوين الأسئلة The Questions

أ – تستخدم« μή » أو« μήτι » أيضاً في أسئلة التردد أو الأسئلة التي يتوقع الإجابة عليها بـ (لا).

ب – تستخدم « οὐ » أو « οὐχί » في الأسئلة التي يُتوقع الأجابة عليها بـ (نعم) .

يوجد أربعة أنواع للأسئلة المباشرة :

١ – السؤال العادي: مثل :

هل (أيكون) هو المسيح؟ ἐστὶν ὁ Χριστός;

٢ – أسئلة التردد: مثال :

أَلعلَّه هو المسيح؟ μή (μήτι) ἔστιν ὁ Χριστός;

٣ – أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالنفي:

أَلعلِّي أنا يهودي؟ (يو١٨:٣٥). μήτι ἔγω Ἰουδαῖος;

(سؤال قاله بيلاطس وبالطبع الإجابة عليه بالنفي) .

٤ – أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالإيجاب:

أليس هو المسيح؟ οὐκ (οὐχί) ἔστιν ὁ Χριστός;

الأسئلة الأربعة السابقة هي عبارة عن جُمل يُستدل على السؤال من علامة الإستفهام ومن نبرة الصوت في الإلقاء .

مفردات

لا، ما، ليس (مع كل الحالات ما عدا الخبرية) μή

أسئلة التردد أو التي يتوقع الإجابة عليها بـــ لا:

ألعل، أترى .... أحد μήτι

أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بـــ نعم:

لا، ليس، ما (أداة نفي قوية) οὐ « οὐχι »

عند إضافة δε إلى μη أو οὐ تُعطي:

ولا، لا ..... ولا (مع الحالة الخبرية) οὐδέ

ليس بعد (مع باقي الحالات) μηδέ

واو (العطف) τέ

عند إضافة τέ إلى μή أو οὐ تعطي:

ولا، لا ...... ولا (مع الحالة الخبرية) οὔτε

(مع باقي الحالات) μήτε

• نحن الآن وصلنا إلى أكثر من ٦٠٪ من كلمات العهد الجديد .

التمرين العشرين

(يشمل درسي ١٩ ، ٢٠)

أ – ترجم إلى العربية :

1- Λάμβανε τὸ ποτήριον καὶ χαίρε ἐν τούτῳ τῷ δευτέρῳ σημείῳ τῆς δικαιοσύνης, τῆς εἰρήνης καὶ τῆς ζώης. 2- ἡ ἀρχὴ τῆς ἐξουσίας ἐστιν ἥ δοκεῖ ὁμοία νέῳ οἴνῳ. 3- διὸ ζητεῖτε τὸ πρόσωπον τοῦ Κυρίου ἐν προσεύχῃ ἐν τοῖς σαββάτοις. 4- ἐν καίρῳ πείρασμοι προσφέρετε τὴν θυσίαν τῆς μετανοίας καὶ ποιεῖτε ἔργα τῆς ὑπομόνης. 5- βλεπέσθωσαν ὑπὸ τῶν σοφῶν. 6- ἐγείρου ἐκ τῶν νεκρῶν. 7- θεραπεύεσθε τῇ προσεύχῃ. 8- ὤ κύριε, θεράπευε τὸν δεξίον ὄφθαλμον τοῦ ἐλευθέρου διακόνου. 9- οὐχί ἡ πρώτη ἦν ἐσχάτη; 10- οἱ νέκροι μή εἰσιν μακαρίοι; 11- μήτι ἐκαλεῖ κακοὺς εἰς τὸν φόβον τοῦ Θεοῦ; 12- ὁ ἅγιος εὐλογεῖσθω.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ – لذلك دعها تُلقى بجانب الطريق. ٢ – فلتُحل من خطيئة يومياً. ٣ – فلتُخلص من سلطان الرجال الأشرار. ٤ – دع الوصايا نفسها تُحفظ. ٥ – دعه يُقاد إلى مجمع الشيطان. ٦ – كان على البحر قارباً جميلاً ، ولكن الناس لا تملك مالاً له. ٧ – دع المعلم الذي هو مستحق للكرامة يؤمن بالكتاب ويسجد لله. ٨ – توجد فرصة جديدة للبقية التي تبقى. ٩ – يا مرائي، تُب وإكره الخطايا التي أنت تفعلها. ١٠ – ألعل الصغار يكونون أقوياء؟ ١١ – ألا يكون خمر قليل كافٍ لجيل غير مؤمن؟

إختبار رقم ٢ للمراجعة

الوقت المسموح به : «ساعة واحدة» لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٧٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

(أ)

١ – ترجم الكلمات الآتية إلى اليونانية في حالة الفاعل المفرد مع توضيح نهاية المضاف إليه المفرد:

بدء – طفل (كلمتان) – سحاب – عهد – عين – وجه – صديق – شرف – دينونة – مملكة – حياة – مكان – صلاة – مكافأة – ذبيحة – خلاص – بحر – خادم – خاطىء – حجر – تجربة – مقبرة – لسان – حق – عذراء – صوت – أرملة – خمر – عمل – عالم – شاب .

(١٦ درجة)

٢ – اذكر الفاعل المفرد المذكر ونهايات الفاعل المفرد المؤنث والمحايد للكلمات اليونانية لـ :

جيد – محبوب – نقي – مختلف – أبدي – شرير – غير أمين – أول – حر – أخير – صغير – جديد (كلمتان) – قديم – وحيد أو فقط – فقير – ممكن – بقية – ثاني – قليل – مستحق .

(١٠ درجات)

٣ – ترجم إلى اليونانية الأفعال الآتية التي تنتهي بـ εω- في شكلها الغير مدغم :

أسأل – أحضر – أبني – أدعو (أنادي) « كلمتان » – أرحل – أجد – أكره – أعمل – أنهض – أقرأ – أبحث – آخذ . (٦ درجات)

٤ – صرّف ما بعده في حالة المفرد المذكر – المؤنث – المحايد :

μακάριος, ός

(٤ درجات)

٥ – (أ) اذكر السبع كلمات التي تنتهي بـ ο- في المحايد المفرد. (٤ درجات)

(ب) ما هي الكلمة (بالإضافة إلى أسماء الإشارة) التي توضع دائماً في الوضع التوكيدي ؟

(١ درجة)

(ج) ما الفرق بين ὁ , ὅ (درجتان)

٦ – اعرب فعل الكينونة εἰμί في المضارع الخبري. (١ درجة)

٧ – اذكر الأمر المضارع المبني للمعلوم والماضي المستمر المبني للمجهول للفعل λύω .

(درجتان)

٨ – اذكر القواعد الثلاث للإدغام للأفعال التي تنتهي بـ εω- . (٣ درجات)

٩ – ترجم إلى اليونانية :

إعتدت أن أملك – كنت أسكن (مستمر) – اعتدت أن أؤدي – اعتدت أن أرحم – كنت ألبس (مستمر) – اعتدت أن أخدم – إعتدت أن أطرد – كنت أمشي (مستمر) .

(٨ درجات)

١٠ – وضّح الاستخدامات الثلاث للقابل؟ (٣ درجات)

١١ – اذكر معنيان لكل من : διά , ὕπερ , ὑπό وأربع معاني لـ κάτα .

(١٠ درجات)

(ب)

١ – اذكر الفاعل المفرد مع توضيح نهاية المضاف إليه المفرد للكلمات اليونانية لـ :

غضب – قارب – أخ – وصية – صليب – جمهور – كوب – موت – باب – خوف – ثمرة – ثوب – مجد – محرس – رأس – قلب – ساعة – منزل (كلمتان) – فرح – ناموس – نقود – شعب – مكان – سعر – وعد – عدل – كتابة – علامة – نفس – عشار – طريق – فاعل.

(١٦ درجة)

٢ – اذكر الفاعل المفرد المذكر والفاعل المفرد المؤنث والمحايد (نهايات فقط) للكلمات اليونانية لـ :

وحيد – مؤمن – أعمى – ميت – كل واحد – جيد (كلمتان) – سعيد – قديس – بار – مثل – آخر (كلمتان) – مستطاع – غني – يمين – صغير – قوي – كافٍ – ثالث – غير نقي – صغير.

(١٠ درجات)

٣ - ترجم إلى اليونانية الأفعال الآتية التي تنتهي أصولها بـ εω- في شكلها الغير مدغم :
أبارك - أفعل - آكل - أذهب - أشفي - أحفظ - أنظر إلى - أطيع - أفهم - أقبل - أتوب - أقول. (٦ درجات)

٤ - إعرب حالات الجمع لـ οὖτις . (٣ درجات)

٥ - صرّف فعل الكينونة εἰμί في الماضي المستمر. (درجتان)

٦ - اذكر الأمر المضارع المبني للمجهول والماضي المستمر الخبري للفعل φιλέω .
(درجتان)

٧ - ضع في شكل جدول القواعد الثمانية المختصة بالحروف التي تطال في أزمنة الماضي .
(٤ درجات)

٨ - اذكر الأفعال الخمسة التي تأخذ القابل. (درجتان)

٩ - حالة المضاف إليه تعبّر عن معنيان أساسيان . ما هما؟ (درجتان)

١٠ - ماذا تعبّر عنه حالات المفعول به والمضاف إليه والقابل بخصوص الوقت ؟
(٣ درجات)

١١ - عبّر بطريقة واحدة عن : في زمن - بدون .
وبطريقتين عن : حتى - بعد .
وبثلاث طرق عن : إلى - قبل .
وبأربع طرق عن : مع أو بـ .
(١٦ درجة)

١٢ - اذكر الأنواع الأربعة للأسئلة؟ (٤ درجات)

▪ (٢١) الضمائر الشخصية Personal Pronouns

▪ إستخدام μέν.....δέ

الضمائر الشخصية

درسنا قبلاً في درس (١٦) الضميران αὐτός , ἑαυτόν وهي ضمائر للشخص الثالث (الغائب) . والآن ندرس ضمائر الشخص الأول والثاني.

	المخاطب		المتكلم		
أنت	σύ	أنا	ἐγώ	فا	مفرد
ك (رأيتك)	σέ	ي (رآني)	ἐμέ , με	مفع	
ك (كتابك)	σοῦ	ي (كتابي)	ἐμοῦ , μου	مضا	
ك (لك)	σοί	ي (لي)	ἐμοί , μοι	قا	
أنتم	ὑμεῖς	نحن	ἡμεῖς	فا	جمع
كم (رأيتكم)	ὑμᾶς	نا (رآنا)	ἡμᾶς	مفع	
كم (كتابكم)	ὑμῶν	نا (كتبنا)	ἡμῶν	مضا	
كم (لكم)	ὑμῖν	نا (لنا)	ἡμῖν	قا	

في اللغة اليونانية ليس من الضروري أن نقول : ἐγὼ λύω (أنا أحل) لأن النهايات الشخصية للفعل تُظهر بكفاءة الشخص والعدد للفاعل بدون إضافة أي ضمير. ووجود الضمائر الشخصية في حالة الفاعل هو للتوكيد مثل:

οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω, ἀλλ' ὡς σύ.

ليس كما أشاء أنا، بل كما (تشاء) أنت. (مت٢٦:٣٩)

الضمائر الآتية: ἐμέ , ἐμοῦ , ἐμοί في الغالب تستعمل للتوكيد، وفي العادة تستعمل مع حرف جر. لكن مع الحرف πρός والحروف ὀπίσω, ἔμπροσθεν, ἐνώπιον تستعمل الضمائر القصيرة الشكل με, μου في العادة. مثل:

οὗτος ἦν ὅν εἶπον ὁ ὀπίσω μου ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου γέγονεν.

هذا هو الذي قلت عنه أن الذي يأتي بعدي صار قدامي. (يو١٥:١)

إستعمال آخر للتعبير عن الضمير الشخصي (للشخص الثالث) :

لقد درسنا قبلاً طريقتان للتعبير عن ضمير الشخص الغائب (المذكر، المؤنث، المحايد) هما:

١ – الضمير αὐτός : بمعنى (هو) .... أنظر درس (١٦) .

٢ – ἐκεῖνος, οὗτος : أسماء إشارة بمعنى (هذا للقريب ، وذاك للبعيد) .

٣ – يوجد طريقة ثالثة : وهي أن نأتي بعد أداة التعريف بـ δέ . وهذا هو الإستخدام الشائع في أسلوب القصة، وذلك عندما نكون جملة جديدة تبدأ بفاعل جديد. مثل :

καὶ ἐξεθαμβήθησαν. ὁ δὲ λέγει αὐταῖς. فإندهشن. لكنه يقول لهن. (مر١٦: ٥، ٦)

إستخدام μέν...δέ

بمعنى (بينما .. لكن، أحدهما .. الآخر، البعض .. والبعض الآخر)

١ – ذكرنا في البند السابق إستخدام أداة التعريف في حالة الفاعل مع δέ كضمير (شخص غائب) لتغيُّر فاعل الجملة:

لكنهم οἱ δέ   لكنه ὁ δέ

ἐκάλεσα τὸν ἀδελφόν μου, ὁ δέ οὐκ ἤκουσεν. ناديت أخي، لكنه لم يسمع .

ملحوظة : إذا كان فاعل الجملتين واحد تستخدم كلمة ἀλλά .

٢ – يستخدم الحرفان δέ ... μέν للمقابلة، للمقارنة، أو للموازنة بين جملتين. مثل:

ἐγὼ μέν εἰμὶ Ῥωμαῖος, σύ δέ δοῦλος. بينما أنا روماني لكن أنت عبد.

ملاحظات :

أ – يأتي كل من هذين الحرفين δέ ... μέν ثاني كلمة في الجملة. فإذا كانت أول كلمة مسبوقة بأداة تعريف، وقعت δέ ... μέν بعدها مباشرة مثل:

οἱ μὲν ἀγαθοί ... οἱ δὲ πονηροί. بينما الأخيار ... لكن الأشرار .

ب – تستخدم أداة التعريف في جميع حالات الإعراب مع δέ ... μέν كضمير للمقابلة .

مثل :

بينما أحدهما ... الآخر ὁ μέν ... ὁ δέ

بينما البعض ... البعض الآخر οἱ μέν ... οἱ δέ

οἱ μὲν γράφουσιν, οἱ δὲ ἀναγινώσκουσιν.

بينما البعض يكتبون، البعض الآخر يقرأون.

Possessive Pronouns & Adjectives ضمائر وصفات الملكية

الوسيلة المعروفة للتعبير عن الملكية هو باستعمال حالة المضاف إليه للضمائر الشخصية:

	متكلم	مخاطب
مفرد	ἐμοῦ , μου (*my*) كتابي	σοῦ (*your*) كتابك
جمع	ἡμῶν (*our*) كتبنا	ὑμῶν (*your*) كتبكم

مع ذلك يوجد صفات ملكية . هذه الصفات تحمل بعض التوكيد:

ἐμός -ή -όν (*my*)　　σός -ή -όν (*your*)

عند استخدامها كصفة نسبية فإنها تأخذ أداة تعريف مثل :

أتضرع إليك فيما يختص بإبني. παρακαλῶ δὲ περὶ τοῦ ἐμοῦ τεκνοῦ .

تعليمي ليس لي. (يو١٦:٧) ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἔστιν ἐμή .

في درس (١٦) درسنا (ضمائر ملكية للغائب) أن:

مفرد	αὐτοῦ (*his , its*) كتابه	αὐτῆς (*her*) كتابها
جمع	αὐτῶν (*their*) كتبهم	

تقوم بعمل صفات ملكية للشخص الثالث (الغائب).

Reflexive Pronouns (الضمير العائد (للمتكلم والمخاطب

- كما قلنا سابقاً، الضمير العائد هو الذي يعود على فاعل جملته (متكلم، مخاطب، غائب) .
- يتكون من الضمير الشخصي مع صفة التوكيد αὐτός .
- يُعرب في جميع حالات الإعراب ماعدا الفاعل والمنادى .

	متكلم		**مخاطب**		
مفرد مفع	ἐμαυτόν -ήν	نفسي *myself*	σεαυτόν -ήν	نفسك *yourself*
مضا	ἐμαυτοῦ -ῆς		σεαυτοῦ -ῆς	
قا	ἐμαυτῷ -ῇ		σεαυῷ -ῇ	
جمع مفع	ἡμᾶς αὐτούς -τάς	أنفسنا	ὑμᾶς αὐτούς -τάς	أنفسكم
مضا	ἡμῶν αὐτῶν -τῶν		ὑμῶν αὐτῶν -τῶν	
قا	ἡμῖν αὐτοῖς -ταῖς		ὑμῖν αὐτοῖς -ταῖς	

ويمكن أن يحدث إدغام في ضمير العائد المخاطب المفرد: (σεαυτόν → σαυτόν)

أمثلة :

أنا أتكلم من نفسي. (يو١٧:٧) ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.

أنت تشهد لأجل نفسك. (يو١٣:٨) σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς.

ملحوظة : يلاحظ أن كتابات العهد الجديد تفضل استخدام الضمير العائد الغائب المفرد أو الجمع للمتكلم والمخاطب والغائب في جميع حالات الاعراب حيث يميزه فاعل الجملة (أنظر درس ١٦). مثال :

أنتم تشهدون لأنفسكم . (مت٣١:٢٣) μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς.

مفردات

أنت	σύ	كما، كأن، مثل، حتى،	ὡς
نحن	ἡμεῖς	عندما، ما (للتعجب)	
أنتم	ὑμεῖς	كما، حسبما، إذ، كيف	καθώς
ضمائر وصفات ملكية		كما، بالضبط	ὥσπερ
ملكي، ي (كتابي)	ἐμός	حقاً، فعلاً، بينما (أداة إثبات)	μέν
ملكك، ك (كتابك)	σός	**ضمائر شخصية للشخص الأول والثاني**	
ضمائر عائدة		أنا	ἐγώ
نفسي	ἐμαυτόν	وأنا، أنا أيضاً	κἀγώ
نفسك	σεαυτόν	وذاك، هو أيضاً	κἀκεῖνος

التمرين الحادي والعشرون

أ – ترجم إلى العربية :

1- Κρατεῖτε ἐμὲ, Λάε Ἰουδαίας, καὶ εώζετε ἑαυτούς ἐκ ταύτης τῆς πονηρὰς γενεάς. 2- διηκονοῦν σοὶ καὶ ἐδοῦν ἑαυτοὺς τῇ αἰωνίῳ διαθήκῃ σοῦ. 3- ᾠκοδομοῦμεν οἰκίας ὑμῖν ἔξω τῆς κώμης παρὰ τῷ ποτάμῳ. 4- τὰ πρόβατα τὰ ἐμὰ ἄκουει τὸν λόγον τὸν ἐμὸν καὶ τηρεῖ αὐτόν. 5- ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθεία ἐστιν. 6- ἐγὼ γάρ οὐ μόνον ἀσθενῶ, ἀλλὰ καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω. 7- ὁ μὲν τὸ βιβλίον ἀναγίνωσκει, ἐγὼ δὲ ὑπακούω αὐτῷ. 8- ἡμεῖς μὲν ἐπεγινώσκομεν τὴν ἀληθείαν, οἱ δὲ ἐδίωκον τοὺς πίστους. 9- κἀγὼ προσφέρω θυσίας, ἅς παραλάμβανει ὁ Θέος. 10- ὁ δὲ οἶκος μοῦ ἦν οἶκος προσεύχης. 11- κἀκεῖνος γαμεῖ τὴν μακαρίαν παρθένον. 12- σὺ περὶ σεαυτοῦ μαρτυρεῖς. ἡ μαρτυρία σοῦ ἐστιν ἀκαθαρτός.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كنا ننادي ونبكي، ولكن أنت لم تعتد أن ترحمنا. ٢ - يارب إرحمنا يوماً بيوم حتى مجيئك الثاني. ٣ - تعليمي ليس لي. ٤ - يمسكون بيسوع ويؤذونه. ٥ - وهذه هي علامة مجيئك. ٦ - الصلاة تُعمل بواسطتي وبواسطة شعبك. ٧ - تحب عدوك كنفسك. ٨ - هل أنت تقول هذا عن نفسك؟ ٩ - كما أسمع أنا أحكم. ١٠ - أحبوا بعضكم بعضاً كما أحبكم.

■ (٢٢) الفعل δύναμαι بمعنى أقدر ، أستطيع

■ صيغة المصدر The Infinitive

الفعل <u>δύναμαι</u> : هذا الفعل الشائع يُصَرّف كالآتي :

المصدر	الماضي المستمر الخبري		المضارع الخبري		مفرد
	كنتُ أقدر	ἐδυνάμην	أقدر	δύναμαι	متكلم
δύνασθαι	كنتَ تقدر	ἐδύνασο	تقدر	δύνασαι	مخاطب
	كان يقدر	ἐδύνατο	يقدر	δύναται	غائب
					جمع
	كنا نقدر	ἐδυνάμεθα	نقدر	δυνάμεθα	متكلم
	كنتم تقدرون	ἐδύνασθε	تقدرون	δύνασθε	مخاطب
	كانوا يقدرون	ἐδύναντο	يقدرون	δύνανται	غائب

<u>ملاحظات :</u>

١ – يماثل فعل δύναμαι في التصريف الفعلان :

يرقد κεῖμαι ، يجلس κάθημαι

٢ – يجب عدم الخلط بين هذا الفعل والأفعال الأخرى التي تنتهي أصولها بالحرف α والتي لها تصاريف أخرى لأنها تنتمي إلى مجموعات أخرى مثل :

أحل λυ-ομαι ، أُكرّم τιμα-ομαι

٣ – الماضي المستمر أحياناً يأخذ الزيادة المقطعية المطولة η بدلاً من ϵ .

صيغة المصدر The Infinitive

يتكون المصدر من الفعل المضارع من: أصل الفعل + ϵιν

المضارع المبني للمجهول *Inf. Pass.*		المضارع المبني للمعلوم *Inf. Act.*	
(أصل الفعل + → εσθαι)		(أصل الفعل + → ειν)	
أن يُحل	λύεσθαι	أن يفك	λύω → λύειν
أن يُحب	φιλεῖσθαι	أن يحب	φιλέω → φιλεῖν

أما المصدر لفعل الكينونة فهو εἶναι .

نفي المصدر :

المصدر مثل الأمر، يُنفى بأداة النفي « μη » .

إستعمالات المصدر :

يستخدم الفاعل عادة بعد أفعال معينة مثل أفعال الأمر والنهي والطلب وأهمها :

التمس (مع المضاف)	δέομαι	أرغب	βούλομαι
أرجو	ἐλπίζω	أزمع	μέλλω
مركّبات الفعل	τασσω	أبدأ	ἄρχομαι
مثل: آمر، أوصي	προστάσσω	آمر	κελεύω
		أريد	θέλω

أ- <u>يستعمل كفاعل أو مفعول</u> :

يمكن أن يقوم المصدر بعمل الفاعل أو المفعول به لفعل آخر. أمثلة :

+ يقوم <u>بعمل الفاعل</u> مثل :

أيجوز أن يشفى (الشفاء) في السبت؟ ἐξέστιν <u>θεραπεύειν</u> ἐν τῷ σαββάτῳ;

+ <u>المفعول به</u> في المثال التالي يظهر كما لو كان <u>فاعلاً للمصدر</u> :

أوصي بولس أن يحضر يومياً. παραγγέλει <u>τὸν Παῦλον</u> <u>ἄγειν</u> καθ' ἡμεραν.

في المثال السابق τὸν Παύλον مفعول به، أُستعملت مع المصدر ἄγειν .

<u>مثال آخر</u> :

وكما يقول البعض أننا نقول.(رو٣:٨) καὶ καθως φασί τινες <u>ἡμᾶς</u> <u>λέγειν</u>.

حيث ἡμᾶς مفعول به إستعملت مع المصدر λέγειν .

مثال آخر :

جيد (هو) لنا أن نكون معه. καλὸν ἐστιν ἡμᾶς εἶναι μετ' αὐτοῦ.

حيث ἡμᾶς مفعول به أُستعملت مع المصدر εἶναι .

لذلك عادةً هذا المفعول به كأنه فاعل للمصدر ، وهذا غير دقيق ويمكن أن يقال عنه أنه مفعول به ظرفي أو حالي .

ب - عبارات النتيجة *Consequence Clauses* :

تتكون عبارات النتيجة عندما يتقدم المفعول به والمصدر كلمة ὥστε (بمعنى: إذاً، لذلك) وهي عادةً تستعمل للتعبير عن النتيجة لحدث يخص الفعل الأساسي. مثال:

إذاً ليس لنا حاجة أن نتكلم شيئاً. (١تس١:٨) ὥστε μὴ χρείά ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

ج - عبارة الغرض *Purpose Clauses* :

المصدر يمكن أن يستعمل ليعبر عن الغرض بثلاث طرق:

١ - باستعمال حرف πρός (لكي) أو εἰς (حتى) مع المصدر:

حتى نستطيع أن نعزي. (٢كو١:٤) εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν.

لكي تقدروا. (اف٦:١١) πεὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς.

٢ - المصدر وحده يمكن أن يعبّر عن الغرض :

أنا أذهب لأتصيد. (يو٢١:٣) ὑπάγω ἁλιεύειν.

٣ - باستعمال أداة تعريف المضاف إليه τοῦ :

γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

لأن هيرودس (مزمع) أن يطلب الصبي ليهلكه.

د - قد يستخدم المصدر للتعبير عن الأمر :

χαίρειν μετὰ χαιρόντων καὶ κλαίειν μετὰ κλαίοντων.

فلنفرح مع الفرحين ولنبكي مع الباكين. (رو١٢:١٥)

أداة تعريف المصدر :

وصف المصدر كاسم نراه بوضوح خاص عندما نجد **أداة تعريف محايد** توضع أمامه. أداة تعريف المصدر هذه تستعمل على نحو متكرر مرتبطة بحرف جر. حرف الجر مع المصدر يكوّن لنا عبارة من الأفضل أن تُترجم – كما في الإنجليزية – **بعبارة ظرفية** .

أمثلة :

١ – ἐν + أداة القابل بمعنى (بينما أو عندما) :

ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν.

بينما هو منطلق زحمته الجموع. (لو٨:٤٢)

٢ – πρό + أداة المضاف إليه بمعنى (قبل) :

εἶχον πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοί.

كان لي عندك قبل كون العالم. (يو١٧:٥)

٣ – μετά + أداة المفعول به بمعنى (بعد) :

μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην. بعدما أُسلم يوحنا. (مر١:١٤)

٤ – διά + أداة المفعول به بمعنى (بسبب، لأجل) :

διὰ τὸ εἶναι φίλον αὐτοῦ. بسبب كونه صديقه. (لو١١:٨)

مفردات

δύναμαι	يقدر، يمكن، يستطيع	δεῖ	ينبغي، لابد، يجب، يضطر
θέλω	يشاء، يريد، يرغب، يشتهي	ἔξεστι(ν)	يحل، يجوز، يسوغ
(ἤθελον	(الماضي المستمر	ὥστε	إذاً، لذلك، حتى
μέλλω	يزمع، عتيد، يقارب، يتوانى		

التمرين الثاني والعشرون

أ – ترجم إلى العربية :

1- Ἤθελον διώκειν ἡμᾶς ἕως (ἄχρι) τῆς ἐσχάτης ὥρας. 2- αἱ νεφέλαι ὑπάγουσιν καὶ αἱ ψύχαι τῶν ἀνθρώπων θέλουσιν εὐχαριστεῖν. 3- ἐδύνασθε σοφούς φίλους ἔχειν; 4- διδάσκαλε, δεῖ ἡμᾶς πιστεύειν. 5- ἠθέλομεν οὖν θεραπεύειν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν. 6- ἔξεστιν ἡμῖν παραλαμβάνειν τὴν βασιλείαν τῶν οὐράνων; 7- ἔπεμπεν τοὺς δούλους αὐτοῦ κάλειν τοὺς πτώχους καὶ τοὺς τύφλους. 8- ὁ γὰρ Θεὸς πέμπει τὸν υἱὸν αὐτοῦ σώζειν κόσμον. 9- παρεκαλοῦμεν τὸν λάον ὑπακούειν τοῖς προφήταις. 10- πρὸ τοῦ αὐτοὺς ὑπάγειν ὁ Πετρὸς ἠσθίεν μετ' αὐτῶν. 11- καὶ διὰ τὸ περισσεύειν τὴν ἀδικίαν ἡ ἀγάπη ἀπόθνησκει; 12- ὁ ἄνεμος ἦν ἴσχυρος ὡστὲ βάλλειν τὸ πλοῖον ἐπὶ τὰς πέτρας. 13- χρείαν γὰρ ἔχετε τοῦ ἡμᾶς διδάσκειν ὑμᾶς τὴν ἀληθείαν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - لكن هل الرجال الأشرار يقدرون أن يجدوا الكلمة؟ ٢ - لم يكونوا راغبين أن يطيعوا الشيوخ. ٣ - أنا رجل، لكن أنتم أطفال. ٤ - نريد أن ننظر هيكل الله في إسرائيل. ٥ - نحن نرسل (مستمر) العبيد ليدعون العميان والفقراء. ٦ - كنت أريده أن يشفي طفلي لكنه لم يرد. ٧ - يسوع مزمع أن يسألهم أن يرسلوا خبزاً كافياً. ٨ - هل نقدر أن نفعل هذا؟ ٩ - هم يرغبون أن يقرأوا الكتب التي أنت تملك. ١٠ - وكان يسوع يشفي (مستمر) الفقراء لذلك فرح الجمهور.

The Future Active ■ (٢٣) المستقبل المبني للمعلوم

يتكون المستقبل المبني للمعلوم بإدخال الحرف (σ) بين أصل الفعل والنهايات الخاصة بالمضارع.

تصريف الفعل λύω في المستقبل المبني للمعلوم

جمع		مفرد		
λύσομεν	سأحل	λύσω	متكلم	مفرد
λύσετε		λύσεις	مخاطب	
λύσουσι(ν)		λύσει	غائب	

ملاحظات :

١ – إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الساكنة وعددها ٩ فإن الحرف يتحول إلى شكل آخر عند إضافة σ إليه:

+ σ → ξ (حروف حلقية χ , γ , κ أو حرفي ττ أو σσ)

+ σ → ψ (حروف شفية φ , β , π أو ευ أو αυ)

+ σ → σ (حروف سنية θ , δ , τ أو ζ تسقط أمام حرف σ)

أمثلة:

مضارع			مستقبل
ἀνοίγω	أفتح	→	ἀνοίξω
ἔχω	أملك	→	ἕξω
γράφω	أكتب	→	γράψω
διώκω	أضطهد	→	διώξω
κομίζω	أنقل، أوصل	→	κομίσω
πείθω	أقنع	→	πείσω
φυλλάσσω	أحفظ، أصون	→	φυλλάξω
ἀπαλλάττω	أعتق، أطلق	→	απαλλάξω
παύω	أتوقف	→	πάψω
σώζω	أخلص	→	σώσω

٢ – الأفعال التي تنتهي بـ εω- :
يُطال الحرف ε إلى η قبل σ مثل :

φιλέω → φιλήσω

٣ – الفعل καλέω له إستثناء : فتبقى ε كماهي قبل σ :

καλέω → καλέσω

٤ – تلحق النهايات المعروفة الدالة على الأشخاص بعد σ كما هو معروف في الفعل λύω.
٥ – الأفعال التي تنتهي أصولها بحرف لساني ρ , λ أو حرف أنفي ν , μ فيكون المستقبل منها بدون الحرف (σ) وتتميز عن المضارع بتشديد الحرف الأخير بنبرة (῀). مثل:

θέλω أريد → θελῶ

التمرين الثالث والعشرون

أ – ترجم إلى العربية:

1- Οὐκ ἀδικήσουσιν τὰ τέκνα; 2- καλέσεις δὲ τὸ παιδίον πετρόν; 3- καὶ ἀνοίξει τοὺς ὀφθάλμους τῶν τύφλων οἵ συνάγονται ἐν τῇ συναγωγῇ. 4- πέμψω πρὸς αὐτοὺς σοφοὺς καὶ προφήτας, ἀλλ' οὐκ ἀκούσουσιν αὐτῶν οἱ υἱοὶ Ἰσράηλ. 5- προφητεύσεις τῷ λάῳ τούτῳ καὶ ὑπακούσουσιν σοί. 6- οἱ διάκονοι τῆς συναγωγῆς οὐ διώξουσιν τοὺς νεανίας ἐν τῷ σαββάτῳ. 7- οἱ λέπροι ἕξουσιν τὰ προβάτα ἅ σώζεται ἀπὸ τῶν ἀνέμων καὶ τῆς θαλάσσης. 8- οἱ δὲ τὰ ἱματία ἐνδύσουσιν τὰς χήρας. 9- ἠσθενεῖ δὲ τὸ δένδρον διὰ τὸ μὴ ἔχειν γήν. 10- οὐχί ἐστιν ὁ καίρος τοῦ πιστεύειν; 11- διὸ φωνεῖ ἡμῖν καθ' ἡμέραν πρὸς τὸ παρακαλεῖν ἡμᾶς. 12- καὶ ἔχεις τὴν ἐξουσίαν τοῦ περιπατεῖν ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - سأفتح الكتب التي (تكون) في المجمع. ٢ - سنعاين وجه الرب في الهيكل الذي يُبنى في أورشليم. ٣ - سنرسل العبيد لطردهم حتى اليهودية. ٤ - سيتكلم بهذه الأشياء للجموع في أمثال. ٥ - لا تبارك أناساً أشراراً، لأن الشرير لن (سوف لا) يرى الشمس. ٦ - وسيدعونه الطفل يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم. ٧ - وهو سيملك صوتاً مثل صوت ملاك. ٨ - وقبل أن يكون العالم، أنا كائن. ٩ - لا تفعل برّك لكي يرى الناس.

▪ (٢٤) أصول الفعل وأصول الأزمنة Verb Stems & Tense Stems

أفعال لها أصلان :

معظم الأفعال في اللغة اليونانية لها أصل واحد فقط، لكن هناك بعض الأفعال لها أصلان :

أ - أصل المضارع *Present Stem*

يصاغ منه الفعل في زمن المضارع والماضي المستمر. مثل :

كنت أحل ἔλυον ، أحل λύω

ب - الأصل الفعلي *Verbal Stem*

يصاغ منه الفعل في باقي الأزمنة، وهي المستقبل والماضي البسيط والمضارع التام والماضي الأتم.

والأصل الفعلي هو الجزء الأهم في الفعل، وعادةً يُجرى عليه تغيير طفيف لنحصل على أصل المضارع. ولكي نصيغ المستقبل والماضي البسيط في الأفعال التي لها أصلان فإننا نضيف حرف σ إلى الأصل الفعلي وليس إلى أصل المضارع.

هناك ثلاث مجموعات من الأفعال يتم فيها هذا :

١ – **أفعال يضاف الحرف τ إلى الأصل الفعلي لها فيتكون أصل المضارع**، مثل:

المعنى	المستقبل	أصل المضارع	الأصل الفعلي
أوحي	ἀποκαλύψω	ἀποκαλύπτω	καλυπ
أخفي	κρύψω	κρύπτω	κρυπ
أغسل	νίψω	νίπτω	νιπ

٢ – **أفعال ينتهي الأصل الفعلي لها بحرف حلقي، ويخفف إلى σσ لتكوين أصل المضارع:**

المعنى	المستقبل	أصل المضارع	الأصل الفعلي
أكرز	κηρύξω	κηρύσσω	κηρυκ
أعمل	πράξω	πράσσω	πραγ

٣ – **أفعال تنتهي بـ ζω في المضارع وهي تتكون غالباً من أصل ينتهي بالحرف δ :**

المعنى	المستقبل	أصل المضارع	الأصل الفعلي
أعمّد	βαπτίσω	βαπτίζω	βαπτιδ
أُمَجّد	δοξάσω	δοξάζω	δοξαδ

لكن الفعل κράζω يتكون من أصل فعلي ينتهي بحرف حلقي (γ) لذلك فالمستقبل منه يأخذ النهاية ξω- .

أصرخ κραξω κραζω κραγ

مفردات

أشتري، أبتاع ἀγοράζω

أحمل، أحتمل، أتناول βαστάζω

أمجد، أكرم δοξάζω

أعد، أستعد، أهيئ ἑτοιμάζω

أتعجب θαυμάζω

أجرب، أمتحن πειράζω

أفعال تنتهي بـ αζω- وأصلها ينتهي بـ γ

أصرخ، أصيح، أنادي κράζω

أفعال تنتهي بـ σσω- وأصلها ينتهي بـ κ أو γ

أكرز، أنادي κηρύσσω

أعمل، استعمل، اصنع، افعل، أمارس πράσσω

أحفظ، أتحفظ، أحرس φυλλάσσω

أعلن، أستعلن، أوحي، أظهر ἀπο-καλύπτω

أخفي، أكتم، أستتر κρύπτω

أفعال تنتهي بـ ιζω- وأصلها ينتهي بـ δ

أعمد، أعتمد، أصطبغ، أغتسل βαπτίζω

أدنو، أقترب، أقرب (عادة تأخذ قابل) ἐγγίζω

أرجو، أترجى، أتوكل ἐλπίζω

أطهر، أنقي، أتطهر καθαρίζω

أجلس، أقيم، أستقر καθίζω

أعثر، أشك σκανδαλίζω

أفعال تنتهي بـ αζω- وأصلها ينتهي بـ δ

أقدس، أتقدس ἁγιάζω

التمرين الرابع والعشرون

أ – ترجم إلى العربية

1- Ἐγγίσω δὲ εἰς ἕκαστον ἀγαπητὸν ἀδελφόν. 2- Ἐλπίζετε ἐν τῷ Θεῷ ἄνοιξει γὰρ θύραν ὑμῖν ἐν τῇ χρείᾳ ὑμῶν. 3- καθαρίζετε τὰς ἰδίας καρδίας καὶ περιπατήσετε ἐνωπίον μοῦ ἐν ὅδοις τῆς χαρᾶς. 4- κρύπτε τὸ πρόσωπον σοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μοῦ. 5- ὁ δὲ πτώχος κράξει ἐν μέσῳ τοῦ ἱεροῦ. 6- βαστάσομεν τὸν παραλύτικον πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἑτοιμάσουσιν παραλαμβάνειν αὐτόν. 7- οἱ λοίποι, οἵ θαυμάζουσιν τὴν ἐξουσίαν αὐτοῦ, κηρύξουσιν τὴν ἀγάπην αὐτοῦ. 8- ἐγγίσω δὲ ἄχρι τοῦ πρώτου μνημείου. 9- καθίζει ἐπὶ τῷ

θρόνῳ τοῦ οὐρανου, ἀλλ' οἱ ἁγίοι ἐλπίσουσιν θεωρεῖν τὴν παρουσίαν αὐτοῦ ἐπὶ ταῖς νεφέλαις. 10- κηρύσσετε τὰς ἐπαγγελίας καὶ φυλάσσετε τὰς ἐντολὰς ἐν τῷ ὑμὰς ἑτοίμαζειν τὴν ὅδον τὴς δόξης.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - سوف يرسل رحمته عليَّ، وسأحصل على خلاص أبدي. ٢ - إشتري ذبائحك وقدس السبت. ٣ - التلاميذ الذين كان يعمدهم يوحنا بقوا مع يسوع. ٤ - ألن يعلن عن وجهه للنفس غير المؤمنة؟ ٥ - مرضى الجذام سيصرخون في إحتياجهم. ٦ - الشيطان سيجربك، ولكن سأحرسك. ٧ - إصنعوا عدلاً أحدكم للآخر وأنتم ستمجدون الإله الواحد. ٨ - يا بطرس، سوف أختبرك، والرجال الأشرار سيتعجبون على صبرك. ٩ - هل عندئذ سوف تشتري الملابس وتحملها للأخوة؟ ١٠ - وأنا سوف أظهر خطية الرجال الذين يمارسون الظلم، وسوف يخبئون عيونهم مني.

▪ (٢٥) صيغة المبني للمتوسط The Middle Voice

تصريف الفعل λύω في زمن المضارع المبني للمتوسط

درسنا قبلاً زمن المضارع المبني للمعلوم، أما الآن فندرس زمن المضارع المبني للمتوسط وصياغته تتم كما يلي :

يضاف حرف الوصل (ο) في المتكلم المفرد والجمع، والغائب الجمع إلى أصل الفعل.

وحرف الوصل (ϵ) يضاف في المخاطب المفرد والجمع، والغائب المفرد إلى أصل الفعل. ثم تضاف النهايات الدالة على الأشخاص وهي على الترتيب:

-μαι ,-σαι ,-ται ,-μεθα ,-σθε ,-νται

في زمن المضارع المخاطب المفرد (λυ - ϵ - σαι)، يسقط الحرف (σ) لوقوعه بين حرفين لينين قصيرين، ويحدث إدغام بين حرف الوصل (ϵ) والنهاية (αι) فتصير ϵι أو ῃ.

مفرد

متكلم	λύ - ο - μαι → λύομαι	أنا أنحل (أحُل نفسي)
مخاطب	λύ - ϵ - σαι → λύϵι أو λύῃ	أنت تنحل (تحُل نفسك)
غائب	λύ - ϵ - ται → λύϵται	هو (هي) ينحل (يحُل نفسه)

جمع

متكلم	λύ - ο - μϵθα → λυόμϵθϵ	نحن ننحل (نحل أنفسنا)
مخاطب	λύ - ϵ - σθα → λύϵσθϵ	أنتم تنحلون (تحلون أنفسكم)
غائب	λύ - ο - νται → λύονται	هم ينحلون (يحلون أنفسهم)

ملاحظات :

١ – تصريف الفعل في زمن المضارع المبني للمتوسط هو نفسه تصريفه في زمن المضارع المبني للمجهول ولكنه يختلف عنه في المعنى.

٢ – في صيغة المبني للمتوسط، يشترك الفاعل بصورة ما في نتائج الفعل، ويمكن أن يستعمل المبني للمتوسط ليدل على المعاني التالية :

أ - الإستعمال الإنعكاسي :

هنا يقع الفعل على الشخص نفسه. مثل :

الرجل يرتفع (بنفسه). ὁ ἄνθρωπος ἐγείρεται.

ب - **الإستعمال للتشديد أو التوكيد** :

هنا التشديد على الفاعل الذي يفعل أكثر من إشتراكه في الفعل.مثل :

هو نفسه يعلم الحق. διδάσκεται τὴν ἀληθείαν.

ج - **الإستعمال التبادلي** :

يكون الفاعل هنا جمعاً ويقوم بعمل متبادل.مثل :

الرجال يتعالمون (يعلمون بعضهم بعضاً). οἱ ἄνθρωποι διδάσκονται.

زمن المستقبل المبني لمتوسط The Future Middle

يصاغ المستقبل المبني للمتوسط بإضافة الحرف σ إلى أصل الفعل ثم حرف الوصل ثم نهايات المضارع المبني للمتوسط.

في حالة الأفعال التي يحدث فيها إدغام، مثل αἰτέ - ομαι : يطال الحرف ϵ إلى η ثم تضاف σ ثم حرف الوصل ثم نهايات المضارع المبني للمتوسط.

مفرد	
λύσομαι	αἰτήσομαι
λύσει أو λύσῃ	αἰτήσει أو ῃ
λύσεται	αἰτήσεται
جمع	
λυσόμεθα	αἰτησόμεθα
λύσεσθε	αἰτήσεσθε
λύσονται	αἰτήσονται

ملاحظات :

١ — يدل المبني للمتوسط على عمل يقوم به صاحبه لمنفعته الشخصية. مثل :

ألبس نفسي - أرتدي	ἐνδύομαι	→	أكسو - ألبس	ἐνδύω
أجرد نفسي - أخلع	ἐκδύομαι	→	أجرّد - أنزع	ἐκδύω
أضرب نفسي - ألطم	κόπτομαι	→	أضرب	κόπτω

٢ – توجد أفعال كثيرة في اللغة اليونانية يُطلق عليها « الأفعال المجهولة المتعدية » لها شكل المبني للمتوسط ونهايتها μαι- هذه الأفعال تخلت عن صورتها الأصلية المبنية للمعلوم ولكنها إحتفظت بالمعنى المبني للمعلوم فقط ومن أهمها :

آتي، أذهب	ἔρχομαι	أُقَبِّل، أُحيّي	ἀσπάζομαι
أبشر بالإنجيل	εὐαγγελίζομαι	أستلم، أقبل	δέχομαι
أصلي	προσεύχομαι	أختار	ἐκλέγομαι
أدعو، أنادي	προσκαλέομαι	أعمل	ἐργάζομαι

مستقبل فعل الكينونة

يتكون من الأصل -ἐσ + نهايات المضارع المبني للمتوسط للفعل λύω فيما عدا الشخص الثالث المفرد الذي يحذف منه (ε) :

متكلم	مفرد ἔσομαι	جمع ἐσόμεθα	
مخاطب	ἔσῃ أو ἔσει	ἔσεσθε	
غائب	ἔσται	ἔσονται	

مفردات

آتي، أذهب	ἔρχομαι	أحكم، أسود	ἄρχω
والمستقبل منها	ἐλεύσομαι	أبتدئ	ἄρχομαι
أذهب، أمضي، أخرج، أنطلق	ἀπέρχομαι	**يوجد فعل شائع مركب من ἄρχω**	
أجوز، أجتاز، أمر، أعبر	διέρχομαι	أكون، أوجد، أخص	ὑπάρχω
أدخل، أداخل، أجئ	εἰσέρχομαι	**أفعال متوسطة مجهولة الصيغة معلومة المعنى**	
أخرج، أمضي	ἐξέρχομαι	أمسك، ألمس	ἅπτομαι
أتقدم، أجئ، أحضر (تأخذ قابل)	προσέρχομαι	أنكر، آبى	ἀρνέομαι
آتي مع، أذهب معً، أجتمع مع	συνέρχομαι	أسلم على، أودع، أحيي	ἀσπάζομαι
أبشر	ὐαγγελίζομαι	أستلم، أقبل، آخذ	δέχομαι
والماضي المستمر منها	εὐηγγελιζόμην	أعمل، أفعل، أصنع، أشتغل	ἐργάζομαι

أفعال مجهولة الصيغة معلومة المعنى لها شكل المبني للمتوسط أو المجهول

أجيب، أجاوب	ἀποκρίνομαι
أكون، أصير	γίνομαι
أجيء، أقبل، أصل	παραγίνομαι
أذهب، آتي	πορεύομαι
أخرج، أنبثق، أنطلق	ἐκπορεύομαι

أفكر، أظن، أحسب	λογίζομαι
أصلي	προσεύχομαι

أفعال مبنية للمجهول - مجهولة الصيغة معلومة المعنى

أريد، أشاء	βούλομαι
أخاف، أخشى	φοβέομαι

التمرين الخامس والعشرون

أ – ترجم إلي العربية :

1- μὴ ἀποκρίνου τῇ φωνῇ. 2- ἀπήρχοντο γὰρ πρὸς την ἔρημον ἐν ᾗ αὐτὸς ὁ Ἰωανὴς ἐβάπτιζεν. 3- καὶ ἀπεκρινόμην τοῖς ἄγγελοις οἵ ἤρχοντο ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων. 4- μὴ ἐργὰζεσθε τὴν ἀδικίαν. 5- ἅπτου τῶν κεφαλῶν τῶν παιδίων ἅ πέμπω. 6- οὐδὲ οἱ ἰσχυροί δοῦλοι οὕς ἐδέχετο ἐργάζονται μόνοι. 7- δεχέσθω πρῶτον τὸ βιβλίον ὅ γράφει ὁ ἀπόστολος. 8- παραγγέλλω σοὶ ἐξέρχεσθαι ἐκ τῆς οἰκίας. 9- οὐ γὰρ μέλλετε ἔρχεσθαι πρὸς μέ; 10- ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν πορεύεσθαι ἐν ταῖς ὁδοῖς τῆς ἀληθείας. 11- οὗτος ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὕπηρχεν. 12- ἀσπάζεσθε ἀλλήλους μετὰ χαράς. 13- καὶ παρεγίνοντο καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπὸ τοῦ Ἰωανοῦ.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - إحسبوا أنفسكم (أن تكونوا) أمواتاً. ٢ - هل سأصبح قوياً مثل الرجل الغني؟ ٣ - وأنت ستكون مقدساً للرب. ٤ - لذلك سوف نأخذ كأس الخلاص بفرح. ٥ - وأنا سأعرف كما يعرف. ٦ - لكن سأصبح حكيماً وسآتي إليه في خوف الرب. ٧ - واحفظ الوصايا المقدسة التي تستلم من المعلمين. ٨ - يا إخوتي، لا تجاوبوا المعلمين. ٩ - البعض كانوا ذاهبين إلى بيوتهم والبعض الآخر إلى المعبد. ١٠ - يسوع يُقتاد إلى نفس الصحراء ليُجَرب بواسطة الشيطان. ١١ - سأكون أولاً ولكن أنت ستكون آخراً.

▪ (٢٦) زمن الماضي الأول المبني للمعلوم The First Aorist Active

يتكون الماضي البسيط (الأول) بإضافة الزيادة المقطعية (*augment*) الدالة على زمن الماضي قبل أصل الفعل المضارع، ثم (σ) بعده، ثم النهايات الشخصية للفعل الماضي البسيط وتتميز بالحرف α .

النهايات الشخصية للماضي (α) + الحرف σ + أصل المضارع + الزيادة المقطعية •

مفرد متكلم	ἔ - λυ - σ - α	حللتُ	جمع	ἐλύσαμεν	حللنا
مخاطب	ἔλυσας	حللتَ		ἐλύσατε	حللتم
غائب	ἔλυσε (ν)	حلّ		ἔλυσαν	حلّوا

الأفعال التي تبدأ بالحرف (ρ) يضاعف هذا الحرف بعد الزيادة المقطعية.

ῥίπτω ألقي، أقذف → ἔρριψα ألقيت

أمر الماضي الأول

مفرد مخاطب	λῦσον	حِل	جمع	λύσατε	حِلوا
غائب	λυσάτω	دعه يحل		λυσάτωσαν	دعهم يحلون

ملاحظات :

١ - معنى الماضي البسيط (الأول) :

تهتم اللغة اليونانية بطبيعة الحدث، وهل إتخذ مدى طويل أو قصير. فمثلاً الفعل في الماضي البسيط هو فعل حدث وإنتهى في الماضي لذلك يُعبر عنه بالفعل النقطي ويُمثّل بنقطة (.)، بينما فعل الماضي المستمر هو حدث إستمر في الماضي وأخذ وقتاً، لذلك يعبر عنه بالفعل الخطي، ويُمثّل إما بخط متصل (ـــ) أو بخط متقطع (......) وهنا يدل على حدث مستمر أو متكرر.

٢ - أمر الماضي تزال منه الزيادة المقطعية.

٣ - معنى الأمر الماضي :

الأمر المضارع يشير إلى أمر بالإستمرار في عمل حدث ما، أو بعمله بصورة متكررة. أما الأمر الماضي فيشير إلى أمر بعمل ما دون النظر إلى إستمراريته أو تكراره، وهذا يظهر من المثالين

التاليين :

1- τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον <u>δίδου</u> ἡμῖν τὸ καθ'ἡμέραν.

خبزنا الآتى (الكافى) أعطنا (بإستمرار) يوماً بيوم (لو١١:٣).

2- τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον <u>δὸς</u> ἡμῖν σήμερον.

خبزنا الآتي أعطنا اليوم (مت٦:١١).

• في المثال الأول δίδου أمر مضارع يفيد الإستمرار والتكرار في العطاء، أما δός أمر ماضي يشير إلى فعل واحد من العطاء (أي اليوم).

٤ – لاحظ في زمن الماضي وجود (σα) في جميع الأشخاص ما عدا الشخص الثالث المفرد، وأما في الأمر فتوجد مع الشخص الثالث المفرد والجمع والشخص الثاني المفرد.

٥ – مصدر الماضي البسيط هو :

λῦσαι *to loose* أن أحل

٦ - معنى المصدر الماضي :

الفرق بين المصدر الماضي والمصدر المضارع هو تماماً كالفرق بين الأمر الماضي والأمر المضارع السابق ذكره في بند ٣. فالأول نقطي والآخر خطي، فالمصدر الماضي نقطي، أي ليس له ارتباط بالإستمرارية أو التكرار. والمثالين التاليين يوضحان الفرق :

1 - <u>γραφεῖν</u> τὰ αὐτὰ καλόν ἐστιν ὑμῖν (مضارع)

كتابة (مستمر في الكتابة) نفس الأشياء جيد لكم.

2 - ἐλπίζω <u>γραψαι</u> ἐπιστόλην ὑμῖν (ماضي)

أرجو أن أكتب خطاباً لكم.

٧ - الأفعال التي ينتهي أصلها بالحرف اللين (ϵ) :

في هذه المجموعة من الأفعال يتم إطالة الحرف اللين (ϵ) إلى (η) عند تصريفها في غير المضارع والماضي المستمر. فيظهر التصريف في المستقبل والماضي البسيط كالآتي :

مضارع		مستقبل	ماضي أول
φιλέω	(أحب)	φιλήσω	ἐφίλησα
τηρέω	(أحفظ)	τηρήσω	ἐτήρησα

لكن هناك فعلين من هذه المجموعة لا تحدث بهما إطالة وهما :

καλέω	(أدعو)	καλέσω	ἐκάλεσα
τελέω	(أكمل)	τελέσω	ἐτέλεσα

٨ - الأفعال التي تبدأ بحرف لين :

حيث α ، ϵ تتحول إلى η، ο إلى ω أمثلة :

أسمع ἀκούω → ἤκουσα سمعتُ

أرجو ἐλπίζω → ἤλπισα رجوتُ

أحدد ὁρίζω → ὥρισα حددتُ

٩ - الأفعال التي نهاية أصولها حروف ساكنة :

أ - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الحلقية (χ , κ , γ) يتحول إلى ξ عند إضافة σ بعده.

ب - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف الشفيّة (φ , π , β) يتحول إلى ψ عند إضافة σ بعده.

ج - إذا إنتهى أصل الفعل بأحد الحروف السنية (τ , θ , δ) تسقط قبل σ.

د - الأفعال التي تنتهي بالحرف الأنفي ν , μ أو اللساني ρ , λ يتكون الماضي البسيط منها بدون الحرف σ مثل :

أدين κρίνω → ἔκρινα

أمثلة

مضارع	مستقبل	ماضي بسيط	المعنى
διώκω	διώξω	ἐδίωξα	أطرد، أضطهد
γράφω	γράψω	ἔγραψα	أكتب
πείθω	πείσω	ἔπεισα	أثق
κρύπτω	κρύψω	ἔκρυψα	أخفي
κηρύσσω	κηρύξω	ἐκήρυξα	أكرز
βαπτίζω	βαπτίσω	ἐβάπτισα	أعمد
κράζω	κράξω	ἔκραξα	أصرخ، أصيح
θέλω	θελήσω	ἠθέλησα	أشاء
ἔχω	ἕξω	ἔσχον	أملك

التمرين السادس والعشرون

أ - ترجم إلي العربية :

1- οὐδὲ ἐδιώξαν τοὺς τελώνας οἵ ἀπῆγον τὰ προβάτα. 2- οἱ δὲ λεπροί ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ τοῦ Ἰησοῦ. 3- ἐπέμψας γὰρ τὰς χήρας ἀγοράσαι τὰ ἱματία. 4- σώσον τὸ ἀργύριον ἀπ' αὐτῆς. 5- σώζε τὸν λάον σου ἀπὸ τοῦ πονήρου. 6- μετὰ ταῦτα ἐπείσαμεν αὐτούς κρύψαι τὰ παιδία. 7- ἐκαθαρίσαμεν οὖν ἑαυτούς ἐν τῷ ποταμῷ. 8- ὁ δὲ διδάσκαλος αὐτὸς ἐθαύμασεν τὴν σοφίαν τῶν ἰδίων μαθητῶν. 9- βούλονται δὲ ἀδικῆσαι τὴν τιμὴν τῶν λοιπῶν; 10- βάστασον τὸ ἕτερον πλοῖον ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 11- μετὰ τοῦτο ἕκαστος ἥνοιξεν τοὺς ὀφθαλμούς τυφλοῦ. 12- ταῦτα γὰρ ἠθέλησαν βλέψαι οἱ ἄγγελοι. 13- καὶ ἐνέδυσαν αὐτὸν τὰ ἱματία αὐτοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - وهم عمدوا العشارين في النهر. ٢ - أيها العامل القوي، إخفي الحجارة التي تزيد في الحقل. ٣ - لا تسبب للأخوة الذين كانوا مرضى أن يعثروا. ٤ - لكن هم تبعوا أحدهم الآخر. ٥ - طهروا وقدسوا قلوبكم. ٦ - أمِن الجائز لهم أن يشفوا في السبت ؟ ٧ - خلِّص شعبك يا رب من عدم صلاح هذا العالم. ٨ - لذلك إخفوا أنفسكم وأطفالكم في أورشليم. ٩ - دعوا المحبة والسلام والعدل تسكن في قلوبكم. ١٠ - بدوني تبدو أن تكون ضعيفاً.

■ ٢٧) زمن الماضي الثاني (القوي) The Second Aorist Active

الماضي البسيط (الأول) يُصاغ من الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف لين، وهذه المجموعة تشمل الغالبية العظمى للأفعال. وتصاغ كالآتي:

النهايات تتميز بـ α + σ + أصل الفعل المضارع + الزيادة المقطعية (ε) ■

لكن توجد بعض الأفعال التي ينتهي أصلها بحرف جامد ليس لها ماضي بسيط أول (ضعيف) ولكن لها ماضي بسيط ثاني (قوي) فيه:

تضاف الزيادة المقطعية قبل الأصل الفعلي ويعقب الأصل الفعلي نهايات الماضي المستمر.

نهايات الماضي المستمر + الأصل الفعلي + ε ■

ونستطيع أن نفرق بين الماضي المستمر (المتصل) والماضي الثاني (القوي) لأي فعل من أفعال هذه المجموعة بسهولة، إذ أن الماضي المتصل يُصاغ من أصل المضارع أما الماضي الثاني (القوي) فيُصاغ من الأصل الفعلي للفعل. ولنأخذ مثلاً :

ألقَي βάλλω

		الماضي الثاني الإخباري	أمر الماضي الثاني	الماضي المستمر	أمر المضارع
		الأصل الفعلي βαλ		أصل المضارع βαλλ	
مفرد	متكلم	ἔβαλον رميت		ἔβαλλον كنت أرمي	
	مخاطب	ἔβαλες	βάλε	ἔβαλλες	βάλλε
	غائب	ἔβαλε(ν)	βαλέτω	ἔβαλλε(ν)	βαλλέτω
جمع	متكلم	ἐβάλομεν		ἐβάλλομεν	
	مخاطب	ἐβάλετε	βάλετε	ἐβάλλετε	βάλλετε
	غائب	ἔβαλον	βαλέτωσαν	ἔβαλλον	βαλλέτωσαν

١ – يجب ملاحظة أن الفعل لا يتغير معناه سواء كان له ماضي أول أو ماضي ثاني.

٢ – مجموعة الأفعال التي لها ماضي ثاني غالباً ما تكون صياغة المستقبل منها أيضاً شاذة (غير قياسية) وأهم هذه الأفعال :

ماضي ثاني	مستقبل	مضارع	المعنى
ἤγαγον	ἄξω	ἄγω	أقود
ἥμαρτον	ἁμαρτήσω	ἁμαρτάνω	أخطئ
ἀπέθανον	ἀποθανοῦμαι	ἀποθνήσκω	أموت
ἔβαλον	βαλῶ	βάλλω	ألقي
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι	أصير
ἑσπόμην	ἕψομαι	ἕπομαι	أتبع
εὗρον	εὑρήσω	εὑρίσκω	أجد
ἔσχον	ἕξω	ἔχω	أملك
ἔλαβον	λήμψομαι	λαμβάνω	آخذ
ἔλιπον	λείψω	λείπω	أترك
ἔμαθον	μαθήσομαι	μανθάνω	أتعلم
ἔπαθον	πείσομαι	πάσχω	أتألم، أعاني آلام الموت
ἔπιον	πίομαι	πίνω	أشرب
ἔπεσον	πεσοῦμαι	πίπτω	أسقط
ἐπυθόμην	πεύσομαι	πυνθάνομαι	أكتشف
ἔτεκον	τέξομαι	τίκτω	أَلِدُ
ἔφυγον	φεύξομαι	φεύγω	أهرب

توجد خمسة أفعال مشهورة وشائعة الاستخدام لها ماضي ثاني (قوي) وأصل المضارع لها يختلف تماماً عن الأصل الفعلي :

ماض ثان	مستقبل	مضارع	المعنى
ἦλθον	ἐλεύσομαι	ἔρχομαι	أتي،أذهب
ἔφαγον	φάγομαι	ἐσθίω	آكل
εἶπον	ἐρῶ	λέγω	أقول
εἶδον	ὄψομαι	ὁράω	أرى،أنظر
ἤνεγκον	οἴσω	φέρω	أحمل

إستخدامات نهايات الماضي الأول بعد أصل الماضي الثاني : أمثلة

كُنتُ في الحبس وأتيتم إليّ (مت٢٥:٣٦). ἐν φυλακῇ ἤμην καὶ ἤλθατε πρός με.

(هنا إستخدم ἤλθατε بدلاً من ἤλθετε).

يا معلم حملت إبني إليك (مر٩:١٧). Διδάσκαλε ,ἤνεγκα τὸν υἱόν μου πρὸς σέ.

(هنا إستخدم ἤνεγκα بدلاً من ἤνεγκον)

هذه الصورة للفعل تُستخدم أحياناً ويجب أن يُنظر لها على أنها ماضي بسيط ثاني تأخذ نهايات ماضي بسيط أول، إذ أنها ليست صورة الماضي البسيط الأول الحقيقية.

هناك فعلان لهما تصريف خاص في الماضي البسيط الثاني - المبني للمعلوم :

ماضي ثان	مستقبل	مضارع	المعنى
ἔγνων	γνώσομαι	γινώσκω	أعرف
-ἔβην	-βήσομαι	-βαίνω	أذهب،آتي

تصريف الفعلين السابقين في الماضي الثاني :

عرفنا	ἔγνωμεν جمع	عرفتُ	ἔγνων مفرد	متكلم
عرفتم	ἔγνωτε	عرفتَ	ἔγνως	مخاطب
عرفوا	ἔγνωσαν	عرفَ	ἔγνω	غائب
أتينا	-ἔβημεν جمع	أتيتُ	-ἔβην مفرد	متكلم
أتيتم	-ἔβητε	أتيتَ	-ἔβης	مخاطب
أتوا	-ἔβησαν	أتى	-ἔβη	غائب

ملاحظات :

١ – نهايات الماضي البسيط الثاني للفعلين تحتوي حرفاً ليناً طويلاً (ω , η).

٢ – الفعل -βαίνω يأتي دائماً مع حروف معنى في أفعال مركبة، مثل :

ἀναβαίνω أصعد – καταβαίνω أنزل

مفردات

علاوة على الكلمات المذكورة في الدرس يُضاف :

المعنى	الماضي الثاني	مضارع
أخطئ	ἥμαρτον	ἁμαρτάνω
أرحل	κατέλιπον	καταλείπω
أقول	εἶπον	λέγω
أُنظُر (لجذب الإنتباه)		ἴδε
أنظر، هوذا، ها		ἰδού

التمرين السابع والعشرون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Μετὰ ταῦτα ἀπέθανεν ὁ πτωχός. 2- ἀνέβημεν εἰς τὸ ἱερόν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ. 3- ὢ κύριε ,ἥμαρτον ἐνώπιον σοῦ. 4- ἰδοὺ ἠνέγκομεν τοὺς λίθους ἀπὸ τῆς θαλάσσης. 5- τὰ δένδρα οὐδὲ ἔπεσεν εἰς τὸν ἄγρον. 6- οἱ ἰσχυροὶ ἔφυγον ἀπὸ τῶν νεανίων. 7- οἱ δὲ προφῆται ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον. 8- ἐλθέτω τὰ παιδία πρός με. 9- ἔσχεν τὰ βιβλία τοῦ ἀδελφοῦ μου. 10- οἴσει δὲ τὸν σταύρον καὶ πίεται τὸ ποτήριον. 11- ὑπῆγεν δὲ καὶ ἔβαλεν αὐτὸ εἰς τὴν θάλασσαν. 12- λημψόμεθα τὴν δυνάτην σωτηρίαν αὐτοῦ καὶ γνωσόμεθα τὴν εἰρήνην αὐτοῦ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لذلك رمينا أنفسنا في النهر. ٢ - هل هم لذلك هربوا من وجه القضاة ؟ ٣ - هذا هو الحجر الذي سقط من السماء. ٤ - العذراء ملكت ابناً وهم سمُّوه يسوع. ٥ - لأن ابن الإنسان ينبغي أن يتألم. ٦ - بعد تلك الأيام ذهبنا إلى الجليل. ٧ - النبى الآخر الذي ملك الكتاب الأول مات وحيداً. ٨ - أنظر، هو عرف قلوبنا. ٩ - لأنهم تعلموا أن يتألموا وسوف يروا وجهه. ١٠ - أكلنا وشربنا معه على الأرض وسنأكل ونشرب معه في السماء.

▪ (٢٨) المستقبل والماضي للأفعال التي تنتهي أصولها بحروف سائلة λ , μ , ν , ρ

The Future & Aorist Of Liquid Verbs

▪ إستعمالات ὅτι

المستقبل والماضي للأفعال التي تنتهي أصولها بـ ρ , ν , μ , λ :

معظم هذه الأفعال بها بعض الشذوذ (لا قياسية) في التصريف ولكن هناك قواعد عامة لها :

١ – لا تأخذ σ قبل النهايات.

٢ – المستقبل له نفس النهايات الخاصة بالزمن المضارع للفعل φιλέω. والمستقبل عادة ينتهي بالحروف εσω- وسقطت الـ σ تاركة نهاية مدغمة مثل φιλῶ.

٣ – هذه الأفعال قد يكون أصل المضارع أطول من الأصل الفعلي الموجود في المستقبل.

أ – الحرفان λλ في المضارع دائماً يسقط أحدهما في المستقبل مثل :

ἀγγέλλω يعلن → ἀγγελῶ سيعلن

ب – الصوت المزدوج في المضارع يسقط منه حرف الـ ι في المستقبل مثل :

ἐγείρω يقوم → ἐγερῶ سيقوم

αἴρω يرفع → ἀρῶ سيرفع

٤ – الماضي الأول المبني للمعلوم وللمتوسط يحدث فيه إطالة للحرف المتحرك القصير، والأصل لا يُتبع بالحرف σ ولكن يُتبع مباشرة بنهايات الماضي. مثل :

αἴρω أرفع → ἦρα رفعتُ

κρίνω أدين → ἔκρινα أدنتُ

الحرف (ε) يُطال إلى صوت مزدوج بإضافة حرف (ι) مثل:

μένω أبقى → ἔμεινα بقيتُ

ἐγείρω أقوم → ἤγειρα قُمتُ

٥ – الماضي البسيط الأول المبني للمجهول:

إذا انتهى الأصل بالحرف ρ تضاف إليه θ ولكن الحرف ν يسقط قبل θ. مثل :

ἐγείρω أنهض → ἠγέρθην أُنهضتُ

κρίνω أدين → ἐκρίθην أُدِنتُ

إليك بعض الأمثلة :

المعنى	ماضي مبني للمجهول	ماضي أول	مستقبل	مضارع
أرفع	ἤρθην	ἦρα	ἀρῶ	αἴρω
أعلن	ἠγγέλην	ἤγγειλα	ἀγγελῶ	ἀγγέλλω
أموت		ἀπέθανον	ἀποθανοῦμαι	ἀποθνήσκω
أقتل	ἀπεκτάνθην	ἀπέκτεινα	ἀποκτενῶ	ἀποκτείνω
أحطم		ἀπώλεσα → مبني للمعلوم	ἀπολῶ	ἀπόλλυμι
أحطم نفسي		ἀπωλόμην → مبني للمتوسط	ἀπολοῦμαι	
أنشر	ἀπέστάλην	ἀπέστειλα	ἀποστελῶ	ἀποστέλλω
أرمي	ἐβλήθην	ἔβαλον	βαλῶ	βάλλω
أقوم، أنهض	ἐγέρθην	ἤγειρα	ἐγερῶ	ἐγείρω
أدين	ἐκρίθην	ἔκρινα	κρινῶ	κρίνω
أبقى		ἔμεινα	μενῶ	μένω
أستدين		ὤφελον		ὀφείλω
أبذر	ἐσπάρην	ἔσπειρα	σπερῶ	σπείρω
أفسد	ἐφθάρην	ἔφθειρα	φθερῶ	φθείρω

إستعمالات ὅτι

لها ثلاث إستخدامات شائعة :

١ – تستعمل للسببية بمعنى (لأن – بسبب).

٢ – تستعمل في الجمل غير المباشرة.

٣ – تستعمل في تقديم جملة مباشرة.

(١) ὅτι **تستعمل للسببية :**

مثال :

ὑμεῖς οὐ πιστεύετε, ὅτι οὐκ ἐστὲ ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν

أنتم لا تؤمنون بسبب عدم كونكم من خرافي. (يو ١٠:٢٦)

(٢) تستعمل في الجمل غير المباشرة:

في لغة العهد الجديد تبدأ الجمل غير المباشرة عادة بـ ὅτι بمعنى (أن)

1 - λέγει ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ἐν τῇ κώμῃ. هو يقول أن يسوع في القرية.

ورغم أن اللغة اليونانية حية في تركيبها وبنائها إلا أنها إحتفظت بالفعل الأساسي للقول أو التفكير في زمنه المباشر بعد تحويل الجملة إلى غير المباشر.

مثال :

2 - εἶπεν ὅτι ὁ Ἰησοῦς ἐστιν ἐν τῇ κώμῃ. قال: أن يسوع في القرية.

من مقارنة المثالين ١، ٢ نجد أن ما بعد ὅτι بقى كما هو لم يتغير برغم تغير الفعل الأول λέγει إلى εἶπεν أي من المضارع إلى الماضي. وهذا يتعارض مع التتابع الزمني المعروف في اللغة الإنجليزية الذي يضع فعل الجملة غير المباشرة في مرحلة ماضية زمنياً بالنسبة للفعل في زمنه المباشر.

مثال آخر :

ἄξει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα. العبد سيقود الغنم. (جملة مباشرة)

εἶπεν ὅτι ἄξει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα.

قال أن العبد سيقود الغنم. (جملة غير مباشرة)

لاحظ أن ἄξει لم تتغير في الجملتين.

ملاحظات :

يجب أن يُلاحظ في ترجمة الفعل الأساسي من الجملة اليونانية إلى الإنجليزية الآتي:

أ – الفعل المضارع اليوناني يُترجم ماضي مستمر في الجملة الإنجليزية غير المباشرة. مثل :

ἄγει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα. مباشر: العبد يقود الغنم.

The slave drives the sheep.

εἶπεν ὅτι ἄγει ὁ δοῦλος τὰ πρόβατα. غير مباشر: قال أن العبد يقود الغنم.

He said that the slave was driving the sheep.

مع ملاحظة أن الفعل الأساسي في اليوناني ἄγει لم يتغير في الجملتين.

ب – الفعل الماضي اليوناني يُترجم ماضي تام في الجملة الإنجليزية. مثل :

ἔμαθε τὸ τέκνον ταῦτα. الولد تعلم هذه الأشياء.

The child learnt these things.

εἶπεν ὅτι ἔμαθε τὸ τέκνον ταῦτα. قال أن الولد تعلم هذه الأشياء.

He said that the child <u>had learnt</u> these things.

مع ملاحظة أن الفعل ἔμαθε لم يتغير في الجملتين.

(٣) **<u>إستعمال ὅτι لتقديم جملة مباشرة:</u>**

يمكن استخدام ὅτι لتقديم جملة مباشرة، في هذه الحالة ὅτι لا تترجم. وهي تساوي في الإنجليزية (" ") *inverted commas*.

ὑμεῖς λέγετε ὅτι βλασφημεῖς, ὅτι εἶπον υἱὸς Θεοῦ εἰμι;

you say, "you are blaspheming", because I said "I am the Son of God"?

أنتم تقولون " أنت تجدف" لأني قلت " أنا ابن الله "؟ (يو١٠:٣٦)

مفردات

بالإضافة إلى الكلمات التي وردت بالجدول، وفي متن الدرس نورد ما يلي :

أخدم	διακονέω	أعلن، أخبر	ἀπαγγέλλω
أقترب، أدنو	ἐγγίζω	أوصي، آمر	παραγγέλλω
من الجائز، يجوز	ἔξεστιν	**ماضي أول مستقبل**	
آمر، أوصي	παραγγέλλω	أقول	λέγω ἐρῶ εἶπον
أؤمن	πιστεύω	أسقط	πίπτω πεσοῦμαι ἔπεσον
أتقدم، أجيء	προσέρχομαι	أن، بسبب، لأجل	ὅτι
أسجد	προσκυνέω	**ولأجل الدقة يجب التمييز بين :**	
أطيع	ὑπακούω	متى، بينما، طالما، عندما	ὅτε
أفعال تأخذ مضاف إليه		مثل، كما، حتى	ἕως
أحكم	ἄρχω	**أفعال تأخذ القابل**	
أسمع	ἀκούω	أتبع	ἀκολουθέω
ألمس، أمسك	ἅπτομαι	أجيب	ἀποκρίνομαι

التمرين الثامن والعشرون

أ - ترجم إلي العربية :

1-῞Οτε δὲ οἱ στρατιῶται ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν ἀπήγγειλαν ὅτι ἀπέστειλεν αὐτούς. 2- οὗτοι κρινοῦσιν τὰς χήρας καὶ ἀποκτενοῦσιν τὰ τέκνα αὐτῶν; 3- ἦρεν οὖν τὸν σταύρον καὶ ἦλθεν ὀπίσω τοῦ Ἰησοῦ. 4- ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ οἱ κριταὶ ἔκρινον τὰς ἀπίστους. 5- δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὅ δεῖ με πιεῖν; 6- ἐμείναμεν δὲ ἐν τῷ ἱερῷ ἕως οἱ ἐργάται ᾠκοδόμουν τὸν θρόνον. 7- ὅτε δὲ ἤκουσαν ταῦτα παρὰ τῆς χήρας ἔμειναν παρ'αὐτῃ. 8- οὐδὲ ὠφειλεῖ ἀργύριον τοῖς τελῶναις. 9- ἀπεστείλαμεν οὖν τοὺς ἀγγέλους ἑτοίμασαι τὴν ὅδον. 10- παρηγγείλατε αὐτοῖς μὴ ἀδικῆσαι ὅλον τὸν λάον.11- ἔγνων ὅτι ὁ Κύριος ἔπεμψεν τὸν ἄγγελον εἰς τὸ σώζειν με. 12- εἶδον ὅτι ἠγάγομεν τὸν ὄχλον εἰς τὴν αὐτὴν συναγωγήν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - لكنه أخذ الطفل ورحل. ٢ - سوف لا يموتون في الصحراء لأن الجنود سيخلصونهم. ٣ - لذلك سوف أدين شعبي في ذلك الوقت. ٤ - والفريسيون ذهبوا ليأكلوا خبزاً مع النبي. ٥ - نحن أعلنا أن الرسول مات. ٦ - ولكن ليس من الجائز لك أن تدين أولئك الأرامل. ٧ - عندما أتى الرسل إلى القرية، زرعوا الكلمة في قلوب الناس. ٨ - ألن تقتل الرجال الأشرار يا رب ؟ ٩ - سأسقط ولكن لن أموت لأنك ستقيمني. ١٠- وسوف يقولون " هو مات في اليوم الأول بينما كنا نعمل ".

▪ (٢٩) الماضي الأول والثاني – المبني للمتوسط
The First & Second Aorist Middle

الماضي الأول – المبني للمتوسط، يتكون بإضافة الزيادة المقطعية إلى أصل الفعل ثم تضاف σ ثم النهايات التي تتميز بحرف الـ (α).

أما الماضي الثاني (القوي) – المبني للمتوسط، فيتكون بإضافة الزيادة المقطعية إلى الأصل الفعلي ثم نهايات الماضي المستمر.

الماضي الثاني الإخباري		الماضي الأول الإخباري		
أصبحتُ	ἐγενόμην	فككتُ (نفسي بنفسي)	ἐλυσάμην	مفرد
أصبحتَ	ἐγένου	فككتَ	ἐλύσω	
أصبحَ	ἐγένετο	فكَّ	ἐλύσατο	
أصبحنا	ἐγενόμεθα	فككنا	ἐλυσάμεθα	جمع
أصبحتم	ἐγένεσθε	فككتم	ἐλύσασθε	
أصبحوا	ἐγένοντο	فكوا	ἐλύσαντο	

الأمر والمصدر يُصاغ كالآتي :

أمر الماضي الثاني		أمر الماضي الأول		
كن	γενοῦ	حِل	λῦσαι	مخاطب مفرد
دعه يكون	γενέσθω	دعه يحل	λυσάσθω	غائب
كونوا	γένεσθε	حِلوا	λύσασθε	مخاطب جمع
دعهم يكونون	γενέσθωσαν	دعهم يحلون	λυσάσθωσαν	غائب
أن يصبح	γενέσθαι	أن يفك	λύσασθαι	المصدر

إستعمال الماضي الأول – المبني للمتوسط :

الماضي الأول المبني للمتوسط وُجد بصفة رئيسية ضمن الأفعال المجهولة الصيغة المعلومة المعنى التي درسنا بعضها في درس (٢٥). له شكل منتظم يجب أن يُراعى فيه قواعد إتحاد الحروف الجامدة مع σ كما درسنا ذلك قبلاً للحصول على الأمثلة الآتية :

ماضي أول مبني للمتوسط			مضارع مبني للمتوسط
ἡψάμην	→	المس	ἅπτομαι
ἠρξάμην	→	أبدأ – أبتدئ	ἄρχομαι
ἐδεξάμην	→	أستلم – أقبل	δέχομαι
ἠργασάμην	→	أعمل	ἐργάζομαι
εὐηγγελισάμην	→	أبشر بالإنجيل	εὐγγελίζομαι

<u>إستعمال الماضي الثاني - المبني للمتوسط للفعل γίνομαι</u>

من أمثلة الماضي الثاني – المبني للمتوسط :

	ماضي ثاني - مبني للمتوسط			مضارع
أهلكتُ – أفنيتُ	ἀπωλόμην	→	أحطم	ἀπόλλυμι
أصبحتُ	ἐγενόμην	→	أصبح	γίνομαι

- أما بخصوص التصاريف الثلاثة الرئيسية للفعل γίνομαι فهي :

ماضي ثاني	مستقبل	مضارع
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι

- الفعل γίνομαι له معان كثيرة بخلاف المعنى (يصبح – يصير) مثل :

١ - يحدث، يحصل، يتفق، يعرضَ. ٢ - يكوّن، يتكوّن، يجعل، يصنع، يلد. ٣ - يتحول.
٤ - يصل، يأتي. ٥ - يُكمّل، يُتم. ٦ - يظهر.

καὶ ἐγένετο φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης.

فجاء (حدث أو صار) صوت من السحابة (مر٩:٧).

- من الخطأ أن نأتي بالأمر من فعل الكينونة εἰμί. الإستعمال الشائع هو أن نأتي بالأمر لفعل الكينونة من γίνομαι.مثال :

μὴ <u>γίνεσθε</u> ὡς οἱ ὑποκριταί. لا <u>تكونوا</u> كالمرائين. (مت٦:١٦)

- الإصطلاحات الشائعة في العهد الجديد مثل καὶ ἐγένετο ، ἐγένετο δέ في العادة تترجم في الترجمات المعترف بها بـ *came to pass* بمعنى (إجتاز).

καὶ ἐγενετο.... καὶ αὐτὸς διήρχετο.

and it came to pass ....and he was going thtough.

وإجتاز.... وكان يمر. (لو١٧:١١)

مفردات

المعنى	ماضي ثاني متوسط	مستقبل	مضارع
اقبل - أستلم	ἐδεξάμην	δέξομαι	δέχομαι
أصير - أصبح	ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι
أحطم	ἀπωλόμην	(ἀπολέσω)	(ἀπόλλυμι)
		ἀπολῶ	
	المصدر (أن أحطم) :	ἀπόλεσθαι	

التمرين التاسع والعشرون

أ - ترجم إلى العربية :

1-ʽΥμεῖς μὲν ἠρνήσασθε τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον κατ' ἰδίαν, ὁ δὲ ἠρνήσατο αὐτὸν ἔμπροσθεν ὅλου τοῦ λαοῦ. 2- ἡ χήρα ἥψατο μόνον τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, ἀλλ' εἶπεν μὴ μοῦ ἅπτου. 3- ὁ δὲ ἀπεκρίνατο Ἐυαγγέλισαι αὐτῷ. 4- αὐτὸν δὲ λογίζομαι φίλον, ἔργον γὰρ κάλον ἠργάσατο ὑπὲρ ἐμοῦ. 5- οἱ οὖν μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν. 6- ὁ δὲ πρῶτος παρεγένετο καὶ εἶπεν, Κύριε, βουλόμεθα μαθεῖν προσεύξασθαι. 7- ὁ πρεσβύτερος γενέσθω ὡς ὁ διάκονος. 8- κἀκεῖνος ἀπώλετο, ἀλλ' οἱ υἱοὶ αὐτοῦ οὐκ ἀπώλοντο. 9- ἤρξω ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων. 10- διὸ γίνεσθε σοφοὶ πρὸς ἀλλήλους. 11- οὐκ ἐνεδύσατο ἱματίον καὶ ἐν τῇ οἰκιᾳ οὐκ ἔμενεν. 12- καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ἀλλ' ἔπεσεν παρὰ τὴν ὁδόν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - وابتدأ يسوع أن يقول للجموع بخصوص يوحنا " هو أعد طريقي ". ٢ - دع رجلاً ينكر نفسه ويأتي بعدي. ٣ - بطرس، ادخل بيت غير المؤمنة وسلم عليها. ٤ - لكنه صعد إلى الهيكل ليصلي. ٥ - يا خاطئ، إقبل الكلمة بخوف. ٦ - لا تكونوا مثل المرائين ولكن كونوا مخلصين كل واحدٍ للآخر. ٧ - واجتاز وبينما هو يبذر سقطت البذور[1] بجانب الطريق. ٨ - هو كان في العالم والعالم كوّن به والعالم لم يعرفه. ٩ - لا يجوز لنبي أن يهلك خارج أورشليم. ١٠ - يا بطرس، لا تكن غير أميناً.

---

(١) البذور : τὰ σπέρματα

إختبار رقم (٣) للمراجعة

(عن الفعل)

الوقت المسموح به : "٥٠ دقيقة" لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٦٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده.

(عند إستخراج التصاريف، أكتب الكلمة الأولى كاملة ثم بعد ذلك النهايات فقط.)

(أ)

١ - أذكر الأزمنة التالية للفعل λύω :

المبني للمعلوم : المضارع الإخباري، الماضي الأول الإخباري، أمر المضارع، مصدر الماضي الأول.

المبني للمتوسط : الماضي المستمر الإخباري، المستقبل الإخباري، أمر المضارع، أمر الماضي الأول.

المبني للمجهول : المضارع الإخباري. (٩ درجات)

٢ - أذكر قواعد إدغام الأفعال التي تنتهي بـ εω-. (٣ درجات)

٣ - أذكر المستقبل والماضي الإخباري للفعل βάλλω. (درجتان)

٤ - أذكر الماضي المستمر والمصدر للفعل εἰμί. (درجتان)

٥ - أذكر المضارع الإخباري والمصدر للفعل δύναμαι. (درجتان)

٦ - أذكر ماذا يحدث عند إدغام الحروف الساكنة مع الحرف σ. (٣ درجات)

٧ - أذكر الماضي الثاني الإخباري – المبني للمعلوم للفعل βαίνω-. (١ درجة)

٨ - ترجم إلى اليونانية :

أجيء، أربط، ابني، أشتري، أُطَهِّر، أقترب، ألتمس، أتبع، أشفي، أضعف، أضر، أحفظ، أرحم، ينبغي، أطيع، أضطهد، أمارس، أظن، أفهم، أفرح، أتوب، أحكم، أبحث، أرتئي، أعثر، أُجرِّب. (١٣ درجة)

٩ - ترجم إلى اليونانية :

سأبدأ، سأفكر، سأصلي، سأستلم (كلمتان)، سأعد، هربت، أخفيتُ، تعلمتُ، حطمتُ، أخطأت، كنت أطرد. (٦ درجات)

١٠ - أذكر الثلاث أجزاء الرئيسية اليونانية للأفعال التي تعني :

أحُل، أُصبح، أوصى، أصرخ، أنطلق (أمضى)، أموت، آكل، أسقط، أملك، أعرف، أرفع،

أنظر، أقوم، أبقى، أقول. (١٥ درجة)

١١ - في جمل يونانية بسيطة وضّح الاستعمالات الأربعة للمصدر. (٤ درجات)

(ب)

١ - أذكر الأزمنة التالية للفعل φιλέω.

<u>المبني للمعلوم</u> :الماضي المستمر الإخباري، المستقبل الإخباري، أمر الماضي الأول، مصدر المضارع.

<u>المبني للمتوسط</u> :المضارع الإخباري، الماضي الأول الإخباري، مصدر الماضي الأول.

<u>المبني للمجهول</u> :الماضي المستمر الإخباري – أمر المضارع. (٩ درجات)

٢ - أذكر قواعد الحروف الليّنة الأولية التي تتغير عند تكوين أزمنة الماضي. (٣ درجات)

٣ - أذكر الماضي الإخباري، الأمر والمصدر المبني للمتوسط للفعل γίνομαι.

(٣ درجات)

٤ - أذكر المضارع والمستقبل للفعل εἰμί. (درجتان)

٥ - أذكر الماضي المستمر الإخباري للفعل δύναμαι، ذاكراً أشكاله المختلفة. (درجتان)

٦ - أذكر الماضي الثاني الإخباري – المبني للمعلوم للفعل γινώσκω. (١ درجة)

٧ - أذكر أمر الماضي الأول والمصدر للفعل αἴρω. (درجتان)

٨ - ترجم إلى اليونانية :

أزمع، أنادي (كلمتان)، أخاف، أحرس، أكره، أرجو، أسكن، يجوز، أتزوج، أفتح، أكرز، ألبس، أخلى، أعلن، أقدس، أخدم، أجلس، أمسك (كلمتان)، أمرض، أبكي، أتعجب، أسجد، أذنب. (١٣ درجة)

٩ - ترجم إلى اليونانية :

سأمجد، سأنزل، سأحيي، سأقرأ، سألمس، تركتُ، كنت مديوناً، كنت أبشر بالإنجيل، تألمتُ، كنت ماشياً، كنت راغباً (كلمتان). (٦ درجات)

١٠ - أذكر الثلاث أجزاء الرئيسية اليونانية للأفعال التي تعني :

أحُل، أُعلن، أُحضر، أحمل (كلمتان)، آتي، أشرب، أجد، أصعد، أدين، أقتل، أرى، أرسل (برسالة)، أبذر، آخذ. (١٥ درجة)

١١ - أكتب عشرة أفعال تأخذ عادة القابل، وثلاث أفعال تأخذ المضاف إليه.

(٤ درجات)

▪ (٣٠) أسماء النوع الثالث المذكرة والمؤنثة التي تنتهي أصولها بحروف ساكنة

Third Declension Masculine And Feminine Nouns With consonant Stems.

نهايات هذه الأسماء تكون كالآتي :

	مفرد	جمع
فاعل - منادى	مختلفة	ες
مفعول به	α	ας
مضاف إليه	ος	ων
قابل	ι	σι(ν)

وللعلم فإن المنادى في العادة يكون مشابه للفاعل. وإليك بعض الأمثلة :

مفرد	نجم	رجاء
فا.منا	ἀστήρ ὁ	ἐλπίς ἡ
مفع	ἀστέρα	ἐλπίδα
مضا	ἀστέρος	ἐλπίδος
قا	ἀστέρι	ἐλπίδι
جمع		
فا.منا	ἀστέρες	ἐλπίδες
مفع	ἀστέρας	ἐλπίδας
مضا	ἀστέρων	ἐλπίδων
قا	ἀστέρσι(ν)	ἐλπίσι(ν)

تكوين القابل الجمع :

عند إضافة σιν إلى أصل الكلمة لتكوين القابل الجمع فإنه يجب ملاحظة التغييرات الآتية :

الحروف الحلقية	κ , γ , χ	+	σιν → ξιν
الحروف الشفية	π , φ , β	+	σιν → ψιν
الحروف السنية	τ , θ , δ	+	σιν → σιν
الحرف السائل	ρ	+	σιν → ρσιν (تظل الـ ρ كما هي)
الحرف الأنفي	ν	+	σιν → σιν (يسقط قبل σ)

أمثلة :

المعنى	قابل جمع	مضاف إليه	فاعل
لحم، جسد	σάρξιν	σάρκ - ος	σάρξ
عمر	αἰῶσιν	αἰῶν - ος	αἰών

ملاحظة :

الأصول التي تنتهي بـ οντ، εντ، αντ تصبح كالآتي :

αντ + σιν → ασιν

εντ + σιν → εισιν

οντ + σιν → ουσιν

مثال :

حاكم	ἄρχουσιν	ἄρχοντος	ἄρχων

بعض الأسماء الشاذة :

المعنى	الأداة	مضاف إليه	فاعل
أب	ὁ	πατρός	πατήρ
أم	ἡ	μητρός	μητήρ
إبنة	ἡ	θυγατρός	θυγάτηρ

وهذه الأسماء تُعرب مثل πατήρ كالآتي :

	مفرد	جمع
فا	πατήρ	πατέρες
مفع	πατέρα	πατέρας
مضا	πατρός (πατέρος)	πατέρων
قا	πατρί	πατράσι(ν)

مفردات

نعمة، فضل، إحسان، منّة، شكر، شكراً χάρις χάριτος ἡ

أسماء تنتهي أصولها بحرف ν

عُمر، دَهر، أزل، أبد، عالم αἰών αἰώνος ὁ

إلى الأبد εἰς τὸν αἰῶνα

من الأزل إلى الأبد، إلى أبد الآباد εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων

كَرْم ἀμπελών ἀμπελῶνος ὁ

صورة، تشبيه، استعارة εἰκών εἰκόνος ἡ

يوناني (جنس يوناني) Ἕλλην Ἕλληνος ὁ

شهر μήν μήνος ὁ

سمعان Σίμων Σίμωνος ὁ

أسماء تنتهي أصولها بـ -οντ

رئيس، حاكم، عظيم ἄρχων -οντος

أسماء تُعرب مثل πατήρ

ابنة θυγάτηρ ἡ

أم μήτηρ ἡ

أب πάτηρ ὁ

المنادى: πάτερ

أسماء تُعرب مثل ἀστήρ

رجل، زوج، بعل، إنسان ανήρ ἀνδρός ὁ

القابل الجمع: ἀνδράσιν

نجم، كوكب ἀστήρ ἀστέρος ὁ

شاهد، شهيد μαρτύς μαρτύρος ὁ

مُخَلِّص σωτήρ σωτήρος ὁ

يد χείρ χείρος ἡ

القابل الجمع: χερσίν

أسماء أصولها تنتهي بحروف حلقية

إمرأة، زوجة γυνή γυναικός ἡ

المنادى المفرد: γύναι

لحم، جسد، بشر، جسم، بشرية، نسيب. σάρξ σάρκος ἡ

أسماء تنتهي أصولها بحروف سنية

رجاء، أمل ἐλπίς ἐλπίδος ἡ

ليل، ليلة، ليلاً νύξ νύκτος ἡ

صبي، ولد، إبن، فتى، صبية παῖς παίδος ὁ,ἡ

قَدَم، رِجل، قائمة πούς ποδός ὁ

التمرين الثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Σωζόμεθα γὰρ τῇ ἐλπίδι καὶ τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ. 2- καὶ ἐγείρεσθε ταῖς χερσίν τῆς γυναικός. 3- φυλασσέσθωσαν οἱ παῖδες ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων. 4- ἀπέστειλαν δὲ οἱ ἄρχοντες τοὺς στρατιώτας

νυκτός. 5- οἱ αὐτοί οὖν ἦραν τὴς εἰκόνα Σίμωνος. 6- οὐ μενοῦσιν ἐν τῇ γῇ αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα; 7- ὁ τυφλὸς πατὴρ ἐφίλει τὴν θυγατέρα αὐτοῦ. 8- ἰδὲ ,ὦ γύναι ,οἱ τῶν οὐρανῶν ἀστέρες μαρτύρουσιν τῷ Σωτῆρι. 9- φαγόμεθα γὰρ τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. 10- καὶ αὐτὴν ἀπέκτεινεν τοῖς ποσὶν τῆς εἰκόνος ἥ ἔπεσεν ἐν μέσῳ τοῦ ναοῦ. 11- ὁ δὲ μισθὸς οὐ λογίζεται κατὰ χάριν. 12- δεῖ οὖν ἄνδρα καταλίπειν τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ. 13- μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ κατῴκησεν ἐν τῇ γῇ ταῦτῃ.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - يا إمرأة، أنتِ لم تجدي مالاً كافياً للحكام، أليس كذلك؟ ٢ - والمعلم نفسه أرسل أولاده الخصوصيين إلى الكرم. ٣ - لكن الليل والنهار لن يبقوا إلى أبد الآبدين. ٤ - بعد هذه الأشياء نظرنا إلى النجم معهم. ٥ - ونحن أخبرنا أنه كان مخلصاً للنساء. ٦ - لكنهم عملوا بالأيدي والأرجل. ٧ - المخلص هو فوق المعلم لأنه مات من أجل الخراف. ٨ - في الشهر الأخير أمل سوف يفيض. ٩ - بسبب هذا سوف يحملون الصورة وسط الهيكل. ١٠ - بدون جسد الإبن لن نملك حياة أبدية في ذواتنا. ١١ - لأننا لسنا تحت ناموس بل تحت نعمة.

■ (٣١) أسماء النوع الثالث المحايد

Third Declension Neuter Nouns

أسماء النوع الثالث المحايدة كلها تنتهي بحروف ساكنة ولكن يجب أن نفرق بين نوعين :

النوع الأول: يُعرب مثل ἀστήρ فيما عدا :

١ – المفعول به يكون مثل الفاعل (كما هو معروف في حالة الأسماء المحايدة).

٢ – ينتهي الفاعل والمفعول به الجمع بالنهاية (α).

وتكون النهايات كالآتي :

	مفرد	جمع
فا . مفع	مختلفة	-α
مضا	-ος	-ων
قا	-ι	-σι(ν)

مثال :

كلمة σῶμα بمعنى جسد (أصلها σωματ) تُعرب كالآتي :

	مفرد	جمع
فا. مفع	σῶμα τὸ	σώματα
مضا	σώματος	σωμάτων
قا	σώματι	σώμασι(ν)

النوع الثاني: له أصل ينتهي بـ -ες. ومن النظرة الأولى لهذا النوع يبدو أنه مختلف تماماً.

كمثال نأخذ γένος بمعنى جنس أو نوع (أصل الكلمة γένες) وتعرب كالآتي :

	مفرد	جمع
فا.مفع	γένος τό	γένη
مضا	γένους	γένων
قا	γένει	γένεσι(ν)

ملاحظات على النوع الثاني :

١ – يلاحظ أن الفاعل المفرد ينتهي بنفس نهاية λόγος ولكن الإعراب ككل واضح أنه مختلف تماماً عن إعراب أسماء النوع الثاني المذكرة.

٢ – فيما عدا الفاعل المفرد فإن جميع التصاريف الأخرى أسقطت الحرف σ من الأصل γενες ثم حدث إدغام كالآتي :

جمع	مفرد
γένε(σ) α → γένη	فا. مفع ـــــ
γένε(σ) ων → γένων	مضا γένε(σ) ος → γένους
γένε(σ) σιν → γένεσιν	قا γένε(σ) ι → γένει

مفردات

أسماء محايدة تُعرب مثل: γένος γένους τὸ		أسماء محايدة تعرب مثل: σῶμα, σώματος, τὸ	
نوع، جنس، عشيرة، ذريّة	γένος	دم	αἷμα
أمة، شعب	ἔθνος	معمودية، صبغة	βάπτισμα
رحمة	ἔλεος	مشيئة، إرادة	θέλημα
سَنَة، عام	ἔτος	حكم، محاكمة، قضاء، دينونة	κρίμα
عضو	μέλος	إسم	ὄνομα
نصيب، قسم، ناحية، جانب، جهة، جزء	μέρος	ريح، نفخة، روح، نفس	πνεῦμα
		كلمة، قول، شيء، أمر	ῥῆμα
جبل	ὄρος	زرع، بذر، نسل، ذريَّة	σπέρμα
جمع، جمهور، كثرة	πλῆθος	فم، فاه، حد	στόμα
إناء، متاع	σκεῦος	جسم، جسد، جثة	σῶμα
ظلام، ظلمة	σκότος	أذن، مسمع	οὖς ὦτος [1]
نهاية، منتهى، إنقضاء	τέλος	نار	πῦρ πυρός
أسماء غير مُصَرَّفة		عجيبة	τέρας τέρατος
فصح، عبور	πάσχα τό [2]	ماء، مياه	ὕδωρ ὕδατος
إبراهيم	᾿Αβραάμ ὁ	ضوء، نور	φῶς φωτός

(١) التصريف الكامل هو : ὠσίν , ὤτων , ὦτα جمع ὦτι , ὦτος , οὖς مفرد

(٢) الذي يتصرف هو الفعل πάσχω أتألم، أعاني

التمرين الحادي والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Ἔλεος δὲ θέλω καὶ οὐ θυσίαν. 2- καὶ οἱ ἔχθροι Ἰούδα ἀπεκτείναν μέρος τοῦ ἔθνους πυρί. 3- ἕξομεν ἀρὰ βάπτισμα μετανοίας διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ; 4- ποιήσει δὲ σημεία καὶ τέρατα τῷ γένει ἡμῶν. 5- οἱ δὲ παῖδες ἔλαβον τὰ σκευὴ ἐκ τοῦ ὕδατος. 6- ἰσχυρὰ δὲ ῥήματα κρίματος ἐξῆλθεν ἐκ τοῦ στόματος σοῦ. 7- διὸ ἔρχεται ἐν ἐλέει εἰς τὰ μέλη τοῦ σώματος αὐτοῦ. 8- καὶ τὰ ἔθνη γνώσεται τὸ ὄνομα αὐτοῦ. 9- μετὰ ταῦτα ἥψατο τοῦ ὦτος τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 10- τὸ ὕδωρ περισσεύει ἐν τοῖς σκεύεσιν. 11- τὰ ῥήματα τοῦ στόματος αὐτοῦ ἦν τοῖς ὦσιν τῶν ἐθνῶν. 12- κατὰ τὸ αὐτοῦ ἐλέος ἔσωσεν ἡμᾶς.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - لكن الله غني في الرحمة. ٢ - لذلك قال انه لم يكن هو النور بل جاء ليشهد للنور. ٣ - وجُزنا في « خلال » النار والماء لأن روح الرحمة سكن فينا. ٤ - وسيفتح آذان الجموع الذين لا يقدرون أن يسمعوا. ٥ - لأن نسل إبراهيم لابد أن يأكل الفصح. ٦ - أنظر يديّ ورجليّ. ٧ - هو يكون طريق النور لأجل الجموع. ٨ - وسوف يقولون للجبال أسقطي علينا. ٩ - لكن نهاية الطريق ستكون نور الروح. ١٠ - وسيعملون عجائب باسمه. ١١ - والروح القدس سوف يبقى معهم من الأزل إلى الأبد. ١٢ - والعالم تحطم بالماء.

The Interrogation. ▪ (٣٢) الإستفهام.

للإستفهام في اللغة اليونانية طريقتان :

(أ) أسئلة مبدوءة بأداة استفهام مثل :

πῶς εἶ;	كيف حالك؟
ποῦ ἔστιν;	أين هو؟
τίς εἶ;	من أنت؟

أمثلة:

1 - πῶς εἰσῆλθες ὧδε μὴ ἔχων ἔνδυμα γάμου;

كيف دخلت هنا وليس عليك ثياب العرس ؟ (مت٢٢:٢).

2 - ποῦ ἐστιν ὁ τεχθεὶς βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων;

أين هو المولود ملك اليهود ؟ (مت٢:٢).

3 - τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;

من أراكم أن تهربوا من الغضب الآتي ؟ (مت ٣:٧).

ب :

١ - أسئلة مبدوءة بالحرف ἆρα إذا كان السائل يستفهم عن أمر لا يعرفه ويطلب من السامع أن يجيبه بالنفي أو الإيجاب مثل :

ἆρά γε γινώσκεις ἅ ἀναγινώσκεις;

ألعلك (هل) حقاً تفهم ما أنت تقرأ ؟ (اع٨:٣٠).

٢ - أسئلة مبدوءة بالحرفين (ἤ....πότερον = الهمزة (هل)....أم) إذا كان السائل يجهل واحداً من شيئين أو أشياء ويطلب من السامع توضيحها مثل :

πότερον ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν ἤ ἐγὼ ἀπ' ἐμαυτοῦ λαλῶ.

هل هو (أهو) من الله أم أتكلم أنا من نفسي (يو٧:١٧).

مفردات

حقاً، على الأقل، حتى	γε	هل (ألعل)	ἆρα ;
كيف ؟	πῶς ;	أ(هل) ..... أم ؟	πότερον..... ἤ ;
من (للأشخاص) ؟	τίς ;	أين ؟	ποῦ ;
ماذا (للأشياء) وتأتي بمعنى لماذا ؟	τί ;		

التمرين الثاني والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Πῶς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι[1] τὴν σάρκα φαγεῖν; 2- τίς τοῦτο ἐποίησεν; 3- ἆρα εὑρήσει πίστιν ἐπὶ τῆς γῆς; 4- πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ; 5- πῶς υἱὸς αὐτοῦ ἐστιν; 6- πῶς οὖν Δαυίδ ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν Κύριον; 7- ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; 8- ποῦ μένει ,καὶ παρ' αὐτῷ ἔμειναν τὴν ἡμέραν ἐκείνην.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كيف شفى المسيح الأعمى؟ ٢ - من يعرف الله الجيد؟ ٣ - أهو رجل جيد أم ردئ ؟
٤ - أين تجد السلام ؟ ٥ - هل الأيمان وحده يُخَلص ؟ ٦ - ماذا يكون لنا ؟

(١) δοῦναι هى المصدر من δίδωμι بمعنى أن يعطى.

▪ (٣٣) إعراب صفات المجموعة الثانية والثالثة
Second & Third Declension Adjectives

(١) صفات المجموعة الثانية :

تتبع صفات المجموعة الثانية إعراب النوع الثالث من الأسماء وتنقسم إلى :

أ - صفات نهايتها (ων-) في المذكر والمؤنث، ον- في المحايد وتُعرب كالآتي :

حكيم، عاقل σώφρων , σῶφρον – أصل الصفة: σῶφρον

	مفرد		جمع	
	مذكر ومؤنث	محايد	مذكر ومؤنث	محايد
فا	σώφρων	σῶφρον	σώφρονες	σώφρονα
منا	σῶφρον	σῶφρον	σώφρονες	σώφρονα
مفع	σώφρονα	σῶφρον	σώφρονας	σώφρονα
مضا	σώφρονος	σώφρονος	σωφρόνων	σωφρόνων
قا	σώφρονι	σώφρονι	σώφροσι(ν)	σώφροσι(ν)

ب - صفات نهايتها (ης-) في المذكر والمؤنث، ες- في المحايد وتُعرب كالآتي :

أمين، صادق، حقيقي ἀληθές , ἀληθής – أصل الصفة: -ἀληθές.

	مفرد		جمع	
	مذكر ومؤنث	محايد	مذكر ومؤنث	محايد
فا	ἀληθής	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
منا	ἀληθές	ἀληθές	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مفع	ἀληθῆ*	ἀληθές	ἀληθεῖς*	ἀληθῆ
مضا	ἀληθοῦς*	ἀληθοῦς	ἀληθῶν*	ἀληθῶν
قا	ἀληθεῖ*	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)*	ἀληθέσι(ν)

* ملاحظة :

يحدث الإدغام وتحذف الـ σ كالآتي :

مفع ἀληθε (σ) α → ῆ

مضا ἀληθε (σ) ος → οῦς

قا ἀληθε (σ) ι → εῖ

ἀληθε (σ) ας → εῖς

ἀληθε (σ) ων → ῶν

ἀληθε (σ) σιν → έσιν

(٢) صفات المجموعة الثالثة :

تتبع صفات المجموعة الثالثة إعراب أسماء النوع الثالث في المذكر والمحايد وإعراب النوع الأول في المؤنث وتنقسم إلى :

أ – صفات نهايتها في الفاعل المفرد المذكر -υς، المؤنث -εια، المحايد -υ وتُعرب هكذا :

حُلو، عذب γλυκύς - εῖα - ύ – أصل الصفة: -*γλυκε , - γλυκυ

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	γλυκύς	γλυκεῖα	γλυκύ
منا	γλυκύ	γλυκεῖα	γλυκύ
مفع	γλυκύν	γλυκεῖαν	γλυκύ
مضا	γκυκέος	γλυκείας	γλυκέος
قا	γλυκεῖ	γλυκείᾳ	γλυκεῖ
جمع			
فا	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέα
منا	γλυκεῖς	γλυκεῖαι	γλυκέα
مفع	γλυκεῖς	γλυκείας	γλυκέα
مضا	γλυκέων	γλυκειῶν	γλυκέων
قا	γλυκέσι(ν)	γλυκείαις	γλυκέσι(ν)

* ملحوظة : إذا كان أصل الصفة أو الإسم منتهياً بالحرف (υ) فإنه يُقلب إلى (ε) قبل حرف متحرك أو (-σι).

ب – صفات نهايتها في الفاعل المفرد -ας في المذكر، -αινα في المؤنث، -αν في المحايد وتعرب هكذا :

كمثال نأخذ الصفة -αν ,- αινα ,- μέλας بمعنى أسود. أصل الصفة : -μελαν

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	μέλας	μέλαινα	μέλαν
منا	μέλαν	μέλαινα	μέλαν
مفع	μέλανα	μέλαιναν	μέλαν
مضا	μέλανος	μελαίνης	μέλανος
قا	μέλανι	μελαίνῃ	μέλανι
جمع			
فا	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα

منا	μέλανες	μέλαιναι	μέλανα
مفع	μέλανας	μελαίνας	μέλανα
مضا	μελάνων	μελαινῶν	μελάνων
قا	μέλασι(ν)	μελαίναις	μέλασι(ν)

مفردات

مملوء، ممتلئ، تام، كامل	πλήρης	**تُعرب مثل** σώφρων	
تُعرب مثل γλυκύς		أحسن، أفضل	κρείσσων
ثقيل	βαρύς	أعظم، أكبر	μείζων
حلو، عذب	γλυκύς	أكثر	πλείων
عميق	βαθύς	أشر، أردأ	χείρων
تُعرب مثل μέλας		**تُعرب مثل** ἀληθής	
أسود	μέλας	صادق، حقيقي	ἀληθής
شقي، بائس	τάλας	مريض، ضعيف، سقيم	ἀσθενής

التمرين الثالث والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية، وإعرب ما تحته خط :

1- Κἀγω οὐκ εἰμὶ μείζων αὐτοῦ; 2- ὁδὲ Ἰησοῦς ὑπῆγεν πλήρης τοῦ Ἁγίου Πνεῦματος. 3- γίνεται τὰ ἔσχατα τοῦ ἀνθρώπου χείρονα τῶν πρώτων. 4- Διαθήκην κρεῖσσονα ἔπεμψεν ἥτις[1] ἐστιν ἐν τῷ αἵματι τοῦ Σώτηρος. 5-᾿Αβραάμ, ἡ δικαιοσύνη σοῦ περισσεύει, ὅτι ἐστιν πλείων τῆς δικαιοσύνης τοῦ γένους σοῦ.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - لكنهم سيأخذوا مكافأة التي هي أفضل من الحياة. ٢ - المسيح إذاً هو أعظم من الهيكل. ٣ - لأنه كان رجلاً مملوءاً من النعمة والحق. ٤ - الفعلة الأوائل قالوا نحن سنأخذ شرفاً أكثر. ٥ - لكن شيوخ الحق كانوا يشجعون أولادهم الضعفاء.

---

(١) ἥτις : لكل من.

▪ (٣٤) أسماء النوع الثالث ذات الأصول المنتهية بحروف متحركة.

Third Declention Nouns With Vowel Stems.

▪ صيغة الإستفهام والضمائر غير المحددة.

The Interrogative & Indefinite Pronouns.

أسماء النوع الثالث ذات الأصول المنتهية بحروف متحركة

١ – يوجد ٩ أسماء في العهد الجديد تنتهي أصولها بحرف الـ (υ)، بعضها مذكر والبعض الآخر مؤنث، وهي تُعرب مثل كلمة (ἀστήρ) ما عدا المفعول به المفرد الذي ينتهي بحرف (ν).

مثال : إعراب ἰχθύς بمعنى سمكة :

	مفرد	جمع
فا	ἰχθύς , ὁ	ἰχθύες
منا	ἰχθύ	ἰχθύες
مفع	ἰχθύν	ἰχθύας
مضا	ἰχθύος	ἰχθύων
قا	ἰχθύι	ἰχθύσι(ν)

٢ – كلمات تنتهي أصولها بـــ ι , ευ :

هذه المجموعة هامة جداً تنتهي أصولها بحرف ι, ευ وتعرب كالآتي :

	πόλις ,ἡ مدينة		βασιλεύς , ὁ ملك	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع
فا	πόλις	πόλεις	βασιλεύς	βασιλεῖς
منا	πόλι	πόλεις	βασιλεῦ	βασιλεῖς
مفع	πόλιν	πόλεις	βασιλέα	βασιλεῖς-έας
مضا	πόλεως	πόλεων	βασιλέως	βασιλέων
قا	πόλει	πόλεσι(ν)	βασιλεῖ	βασιλεῦσι(ν)

ملاحظات:

١ – كل الأسماء التي تنتهي أصولها بحرف ι مثل πόλις يكون الفاعل المفرد لها ينتهي بـ (ις) والمضاف إليه المفرد ينتهي بـ εως- وكلها مؤنثة.

٢ – كل الأسماء التي تنتهي أصولها بـ ευ مثل βασιλεύς الفاعل المفرد لها ينتهي بـ ευς- والمضاف إليه المفرد ينتهي بـ εως- وكلها مذكرة.

٣ – إعراب πόλις يطابق βασιλεύς تماماً ما عدا المفعول به المفرد والقابل الجمع.

٤ – يجب التمييز بين الأسماء مثل (πόλις - εως , ἡ) التي تنتهي أصولها بحرف متحرك، والأسماء التي تنتهي أصولها بحرف ساكن مثل (ἐλπις - δος ,ἡ) و (χάρις - τος , ἡ).

٥ – كلمة ἰχθύς هي رمز الكنيسة الأولى لأن حروفها هي الحروف الأولى للعبارة الآتية:

يسوع المسيح ابن الله مخلص 'Ιησοῦς Χριστὸς Θεοῦ Ὑιὸς Σωτήρ

صيغة الإستفهام والضمائر غير المحددة

أداة الاستفهام τίς (بمعنى من للأشخاص وماذا للأشياء)

تستخدم τίς كأداة إستفهام وفي نفس الوقت كضمير غير محدد، وهي تنتمي في إعرابها للمجموعة الثالثة.

– كأداة إستفهام تأتي بمعنى « من » للأشخاص أو « ماذا » للأشياء. وإذا جاءت كضمير غير محدد فيكون معناها :

أي شخص	*any one =*	شخص ما	*some one =*
شيء ما	*something =*	شخص محدد	*a certain one =*

والفرق بين الإثنين هو في النبرة. فأداة الاستفهام تأتي دائماً ولها نبرة، أما الضمير غير المحدد فلا يأخذ نبرة. وتُعرب كالآتي :

	مفرد		جمع	
	مذكر	محايد	مذكر	محايد
فا	τις	τι	τινες	τινα
مفع	τινα	τι	τινας	τινα
مضا	τινος	τινος	τινων	τινων
قا	τινι	τινι	τισι(ν)	τισι(ν)

ضمير الوصل غير المحدد ὅστις

ويأتي بمعنى : كل ما، كل من، من، الذي. وهذا الضمير يتكون من :
ὅς + τις وفي العهد الجديد حالة الفاعل فقط هي الحالة الوحيدة الشائعة الإستعمال ويُعرب كالآتي :

	مذكر	مؤنث	محايد
مفرد فا	ὅστις	ἥτις	ὅτι (*or* ὅ τι)
جمع فا	οἵτινες	αἵτινες	ἅτινα

أمثلة :

لكن ماذا خرجتم لتنظروا. (مت١١:٨)	ἀλλὰ τί ἐξήλθατε ἰδεῖν.
من (أي واحد) له أذنان للسمع فليسمع. (مر٤:٢٣)	τις ἔχει ὦτα ἀκούειν ἀκουέτω.
أي (ماذا) أجر لكم؟ (مت٥:٤٦)	τίνα μίσθον ἔχετε;
رجل ما (غير محدد) - إنسان ما.	ἄνθρωπος τις.
البعض كانوا يقولون.	ἔλεγόν τινες.

- تأتي τί غالباً بمعنى لماذا ؟

ولماذا تدعونني يا رب يا رب؟ τί δὲ καλεῖτε, κύριε κύριε;

مفردات

إيمان، أمانة، تصديق	πίστις	سمكة	ἰχθύς - υος ὁ
مدينة	πόλις	**أسماء مؤنثة مثل** πόλις - εως ἡ	
ضمير	συνείδησις	قيامة، قيام	ἀνάστασις
أسماء مذكرة مثل βασιλεῦς - εως ὁ		إعلان، إستعلان، رؤيا	ἀποκάλυψις
ملك	βασιλεῦς	مغفرة، غفران	ἄφεσις
(المنادى : βασιλεῦ)		معرفة، علم، فطنة	γνῶσις
كاتب	γραμματεύς	قوة، قدرة، طاقة، وفرة	δύναμις
كاهن	ἱερεύς	ضيق، ضيقة، شدة، حزن	θλῖψις
رئيس كهنة	ἀρχιερεύς	حكم، قضاء، دينونة	κρίσις
		تقليد، تعليم	παράδοσις

التمرين الرابع والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Ἰδού, ζητῇ ὑπὸ τῆς μητρὸς καὶ τῶν ἀδέλφων σου. 2- ἐγὼ μὲν βαπτίζω ὑμᾶς ὕδατι, ἐκεῖνος δὲ βαπτίσει ἡμᾶς δυνάμει. 3- οὗ τοι εἰσιν οἱ ἄνθρωποι οἵτινες λέγουσιν ἀνάστασιν μὴ εἶναι. 4- ἐγὼ γὰρ παρὰ ἀνθρώπου οὐ παρέλαβον αὐτὸ,ἀλλὰ δι' ἀποκαλυψέως. 5- θέλεις πίστιν καὶ ἀγάθην συνείδησιν; 6- καὶ ἔσται χείρων χρόνος κρίσεως καὶ θλίψεως. 7- ὁ γὰρ μαθήτης οὐ φίλει πατέρα καὶ μητέρα ὑπὲρ ἐμέ. 8- διὰ τὶ οὐ περιπατοῦσιν κατὰ τὰς παραδόσεις τῶν ἱερέων; 9 - εἴπατε τὶς ἐστιν ἄξιος ἐν ταύτῃ τῇ κώμῃ; 10 - ὁ δὲ ἀδελφὸς σοῦ ἔχει τι κατὰ σοῦ. 11- τὶ σοὶ δοκεῖ, Σίμων; σὺ τίνα με λέγεις εἶναι;

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - والكتبة يجب أن يأخذوا السمك من الماء لأجل الكهنة. ٢ - لكن بواسطة إيمانه سوف يفتح آذان أبيها. ٣ - وهم تعجبوا أنه كان يتكلم مع رئيس الكهنة. ٤ - لأن الرجال قالوا أنهم رأوا إبنة الملك. ٥ - في القيامة زوجة من تكون ؟ ٦ - ومعرفتي للسر أتت بإعلان. ٧ - ألم تعرف قوة ونعمة الله؟ ٨ - قديس محدد مات ولم يترك أولاداً. ٩ - لماذا تجربني يا مرائي ؟ لمن تكون هذه الصورة ؟ ١٠ - البعض يتكلمون بحسب الجسد، لكن الروح يكون ضد الجسد.

▪ (٣٥) إعراب صفات وضمائر النوع الأول والثالث
Adjective & Pronouns of The First & Third Declention.

يوجد بعض الصفات لها مذكر ومحايد من النوع الثالث، والمؤنث من النوع الأول. مثل :

πᾶς

بمعنى كل أو جميع

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد	جمع	مذكر	مؤنث	محايد
فا	πᾶς	πᾶσα	πᾶν		πάντες	πᾶσαι	πάντα
مفع	πάντα	πᾶσαν	πᾶν		πάντας	πάσας	πάντα
مضا	παντός	πάσης	παντός		πάντων	πασῶν	πάντων
قا	παντί	πάσῃ	παντί		πᾶσι(ν)	πάσαις	πᾶσι(ν)

ملاحظات:

١ - كل ما نحتاج أن نعرفه هو: πᾶς πᾶσα πᾶν πάντα

وباقي الإعراب يُعرف بسهولة.

٢ - واضح أن πᾶσα تتبع في إعرابها أسماء النوع الأول المؤنثة ولأن لها أصل ساكن لذلك فهي تُعرب مثل δόξα.

٣ - πᾶς واضح أن أصلها هو -παντ لذلك فهي تُعرب مثل ὁ ἀστήρ و πᾶν أيضاً لها نفس الأصل لذلك فهي تُعرب مثل τὸ σῶμα . وللحصول على القابل الجمع فيجب مراعاة قاعدة درس (٢٨) وهي :

$$\alpha\nu\tau + \sigma\iota\nu \rightarrow \alpha\sigma\iota\nu$$

إستعمالات πᾶς :

يمكن أن تستخدم وحدها . مثل :

πᾶς οὖν ὅστις ἀκούει μου τοὺς λόγους τούτους.

لذلك كل من يسمع كلماتي هذه. (مت٧:٢٤)

πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο.

كل الأشياء أتت إلى الوجود من خلاله (يو١:٣)

يمكن إستعمالها مع إسم بدون أداة تعريف :

πᾶν δένδρον ἀγαθὸν καρποὺς καλοὺς ποιεῖ.

كل شجرة جيدة تصنع أثماراً جيدة. (مت٧:١٧)

يمكن أن تستعمل مع إسم له أداة تعريف :

πᾶς ὁ ὄχλος ἐζήτουν ἅπτεσθαι αὐτοῦ.

كل الجمع كانوا يطلبوا أن يلمسوه (لو٦:١٩).

εἷς

بمعنى واحد - أحد - وحدة

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	εἷς	μία	ἕν
مفع	ἕνα	μίαν	ἕν
مضا	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
قا	ἑνί	μιᾷ	ἑνί

ملاحظات:

١ - مرة أخرى كل ما نحتاج أن نعرفه هو: εἷς μία ἕν
ἕνα

والباقي يُعرف بسهولة.

٢ - يجب التفرقة بين εἷς بمعنى « واحد » و εἰς بمعنى « إلى » وبين ἕν بمعنى « واحد » و ἐν بمعنى « في ».

οὐδείς - μηδείς

بمعنى لا أحد - لا شيء

οὐδείς بمعنى : ولا واحد - لا شيء، تستخدم مع الحالة الإخبارية، أما μηδείς فتستخدم مع الحالات الأخرى، وتُعربا مثل εἷς تماماً مع إضافة μηδ أو οὐδ في الأول مع المذكر والمحايد، وإضافة μηδε أو οὐδε مع المؤنث.

	مذكر	مؤنث	محايد	مذكر	مؤنث	محايد
	مفرد			مفرد		
فا	οὐδ είς	οὐδε μία	οὐδ έν	μηδ είς	μηδε μία	μηδ έν
مفع	οὐδ ένα	οὐδε μίαν	οὐδ έν	μηδ ένα	μηδε μίαν	μηδ έν
مضا	οὐδ ενός	οὐδε μιᾶς	οὐδ ενός	μηδ ενός	μηδε μιᾶς	μηδ ενός
قا	οὐδ ενί	οὐδε μιᾷ	οὐδ ενί	μηδ ενί	μηδε μιᾷ	μηδ ενί

أمثلة :

(١) الحالة الإخبارية *Indicative*

وهو لا يجرب أحداً. (يع ١ : ١٣) πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.

(٢) حالة المصدر *Infinitive*

أوصاه أن لا يقول لأحد. (لو ٥ : ١٤) παρήγγειλεν αὐτῷ μηδενὶ εἰπεῖν.

ملاحظة :

فى اللغة اليونانية وجود أداتى نفى فى جملة واحدة لا تلغى أحدهما الأخرى لذلك يمكن إستخدام οὐδείς، μηδείς حتى لو كان الفعل فى الجملة منفى. مثل :

οὐκ ἔφαγεν οὐδὲν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.

لم يأكل شيئاً فى تلك الأيام. (لو ٤ : ٢)

لم يقلن لأحد شيئاً. (مر ١٦ : ٨) οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν.

أما بالنسبة لأداتى النفى οὐ ، μή فيلاحظ الآتى :

١ – إذا كان النفى مسبوقاً بنفى مركب فى جملة واحدة، فقد النفى قوته وأصبحت الجملة مثبتة، إذ أن نفى النفى إثبات. مثل :

يرسل كل شئ οὐδέν οὐ πέμπει.

وأما إذا كان النفى متبوعاً بنفى مركب، إحتفظت أداة النفى بقوتها وأفادت توكيد النفى. مثل:

لا يرسل شيئاً. οὐ πέμπει οὐδέν.

πολύς - μέγας

كثير - عظيم - كبير

هذه الصفات تُعرب مثل ἀγαθός مع ملاحظة أن بعض التصاريف تأخذ أصل πολλ أو μεγαλ كالآتى :

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	πολύς	πολλή	πολύ	μέγας	μεγάλη	μέγα
مفع	πολύν	πολλήν	πολύ	μέγαν	μεγάλην	μέγα
مضا	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
قا	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ
جمع						
فا	πολλοί	πολλαί	πολλά	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
	إلخ	إلخ	إلخ	إلخ	إلخ	إلخ

من الملاحظ أن الأشكال القياسية لها أصل يتكون من πολλ ، μεγαλ بينما الأشكال غير القياسية (الشاذة) لها أصول قصيرة πολ، μεγ. ما نحتاج أن نعرفه هو :

فا	πολύς	πολλή	πολύ	μέγας	μεγάλη	μέγα
مفع	πολύν			μέγαν		

وباقى الإعراب يُعرف بسهولة.

مفردات

πᾶς πᾶσα πᾶν	كل، جميع
ἅπας ἅπασα ἅπαν	كل، كل شئ، جميع، أجمع
πολύς πολλή πολύ	كثير، عظيم، جزيل، شديد
μέγας μεγάλη μέγα	عظيم، كبير، شديد

كلمات عددية

εἷς μία ἕν	واحد، أحد، وحدة، شئ، فرد
οὐδείς	ولا واحد، ولا أحد
μηδείς	لا...أحد
οὐδέν, μηδέν	لا شئ
δύο	إثنان (فا، مفع، مضا)
δυσί(ν)	القابل منها
τρεῖς, τρία	ثلاثة

وتعرب كالآتي:

فا، مفع	τρεῖς	τρία
مضا	τριῶν	τριῶν
قا	τρισί(ν)	τρισί(ν)

من ٥ — ١٠٠ لا تتصرف

πέντε	خمسة
ἕξ	ستة
ἑπτά	سبعة
δέκα	عشرة
δώδεκα	اثنى عشر
τεσσαράκοντα	أربعين
ἑκατον	مئة
χιλίαρχος	قائد ألف
χίλιοι -αι -α	ألف
χιλιάς -άδος ἡ	

من ἑκατόν ، χίλιοι نحصل على

ἑκατοντάρχης	قائد مئة

التمرين الخامس والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Παραλήμψη δὲ τὴν ἐξουσίαν ταύτην ἅπασαν καὶ τὴν δόξαν τῶν βασιλείων. 2- οἱ τέσσαρες λῃσταὶ ἔφαγον εἰς τὰ ὄρη. 3- τὸ ὄνομα μου μέγα ἔσται ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν. 4- οὐδεὶς θέλει πιεῖν τὸν οἶνον τοῦτον. 5- ὦ γύναι, μεγάλη σου ἡ πίστις. 6- καὶ γινώσκομεν ὅτι τὰ δέκα ῥήματα ταῦτα ἀληθῆ ἐστιν. ὅτι ἐλάλησεν αὐτὰ ὁ Κύριος διὰ στόματος Μωϋσέως. 7- μηδεὶς σχανδαλιζέτω ἕνα τῶν παιδίων τούτων. 8- οὐχ ἡ γράφη εἶπεν ὅτι ἐκ τοῦ σπέρματος Δαυεὶδ ἔρχεται ὁ Χριστός; 9- μία ἡμέρα παρὰ Κυρίω ὡς χίλια ἔτη. 10- καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ἦν ὡς χιλιάδες πέντε. 11- καὶ ἐλάλησεν δυσίν ἐξ αὐτῶν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - لذلك لا يقدر أحد أن يتبع سيدين. ٢ - وستفتح أفواهنا يارب وكل انسان سيارك إسمك العظيم. ٣ - لكننى أتيت إلى هذا العالم لأجل دينونة عظيمة. ٤ - لأن رؤساء الكهنة عرفوا أن هذه الكلمة كانت حقاً. ٥ - ليس أحد من الكهنة يؤمن أنه تكون قيامة. ٦ - أصدقائى بنوا بيتاً عظيماً فى هذه المدينة. ٧ - دينونتى هى حق، لا تدع أحداً يحب الظلام. ٨ - لكن عندنا فقط خبزتين وخمس سمكات. ٩ - وخرج ليلاً إلى منزل يهوذا، أحد الإثنى عشر. ١٠ - قائد الألف وألف رجل إعتادوا أن يسكنوا فى الثلاث مدن.

Comparison of Adjectives ▪ (٣٦) مقارنة الصفات

١ - فى العهد الجديد الصفات المقارنة (*copartive*) وتعرف بصفات أفعل التفضيل وهى ليست شائعة، أما صفات التفضيل (*superlative*) وتعرف بصفات مبالغة أفعل التفضيل فهى أكثر ندرة وللإحاطة فإن :

نهاية الصفات المقارنة بإنتظام « قياسياً » هى : -τερος -α -ον

نهاية صفات التفضيل هى : -τατος -η -ον

يتم تكوين صفة المقارنة وصفة التفضيل للصفات التى تنتهى بـ ος- كالآتى :

إحذف الـ ς الأخيرة للمفرد المذكر ثم :

أ - إذا كان الحرف المتحرك فى المقطع الذى يسبق الحرف ς طويلاً تضاف :

-τερος -α -ον τατος -η -ον

مثال:

أبر «صفة مقارنة»	δίκαιος → δικαιότερος -α -ον
الأبر «صفة تفضيل»	→ δικαιότατος -η -ον

ب - إذا كان الحرف المتحرك فى المقطع السابق للحرف ο قصيراً، تُطال ال ο إلى ω وتضاف النهايات. مثل :

أحكم « مقارنة »	σόφος → σοφώτερος
الأحكم « تفضيل »	→ σοφώτατος

٢ - صفات التفضيل تُعرب مثل ἀγαθός وصفات المقارنة التى ينتهى أصلها بـ ρ تُعرب مثل ἅγιος.

٣ - بعض صفات المقارنة غير القياسية (الشاذة) قابلتنا فى درس (٣٣) وهى :

ἀγαθός	صالح	→	κρείσσων	أصلح، أحسن، أفضل
καλός	حسن	→	καλλίων	أحسن
κακός	ردئ	→	χείρων	أردأ، أشر
μέγας	عظيم	→	μείζων	أعظم، أكبر
πολύς	كثير	→	πλείων	أكثر

وإلى هذه المجموعة يمكن إضافة صفة شائعة جداً من صفات التفضيل الشاذة :

μικρός	صغير	→	μικρότερος	أصغر « مقارنة »
			ἐλάχιστος	الأصغر « تفضيل »

تكوين ومقارنة الظروف

Formation And Comprasion Of Adverbs

الظروف تتكون قياساً من الصفات وتتميز بالنهاية ως- وذلك بتغيير حرف ν فى المضاف إليه المذكر الجمع إلى ς . أمثلة :

καλός	حسن	→	καλῶς	حسناً
ὅμοιος	شبه، مثل	→	ὁμοίως	على وجه الشبه، بالمثل
ἀληθής	حقيقى	→	ἀληθῶς	بحق، حقاً
οὗτος	هذا	→	οὕτως	على هذا الوجه، ولهذا

الصفة المقارنة وصفة التفضيل التى يتكون منها الظرف تتكون عن طريق:

- أخذ (المفعول به) المفرد المحايد للصفة المقارنة وإعتباره كظرف مقارن.
- والمفعول به المحايد الجمع لصفة التفضيل وإعتبارة كظرف تفضيل.

وهذا المفعول به الظرف شائع جداً فى اللغة اليونانية.

الظرف		الظرف المقارن		ظرف التفضيل	
δικαίως	(باراً)	δικαιότερον	(أبر)	δικαιότατα	الأبر (الأكثر براً)
σοφῶς	(حكيماً)	σοφώτερον	(أحكم)	σοφώτατα	الأحكم (الأكثر حكمة)
εὖ	(حسناً)	βέλτιον	(أحسن)	βέλτιστα	الأحسن
		μᾶλλον [1]	أكثر	μάλιστα	الأكثر

أمثلة :

1 - πάντων ὑμῶν μᾶλλον γλώσσαις λαλῶ.

أنا أتكلم بألسنة أكثر من جميعكم. (١كو ١٤ : ١٨)

أخذنا كلمة πλείων بمعنى أكثر = *more* كصفة (درس ٣٣) وإليك مثال :

(١) μᾶλλον هى الكلمة الأكثر إستعمالاً بمعنى (أكثر = *more*) كظرف.

2 - ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων.

أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين. (مت ٢١ : ٣٦)

من هذا نستنتج أن الظرف أكثر بمعنى *more* فى المثال 1 يصف الفعل مثلما نقول : أنا أتكلم كثيراً. أما الصفة أكثر أو كثيرين = *more* فى مثال 2 فهى تصف الإسم مثلما نقول "عبيداً كثيرين أو عبيداً أكثر".

إن الصفة المقارنة لا تستخدم كثيراً فى العهد الجديد وكذا صفات التفضيل فهى أقل فى الإستخدام. لكن بصفة عامة صفة التفضيل تستبدل بصفة المقارنة.

أمثلة :

μικρότερον πάντων τῶν σπερμάτων. — أقل (أصغر) جميع البذور. (مر ٤ : ٣١)

μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη. — لكن أعظمهن المحبة. (١كو ١٣ : ١٣)

تأتى أحياناً بعد صفات (أو ظروف) المقارنة أداة التفضيل ἤ [1] بمعنى «من» ويلاحظ :

أ – أن المفضل عليه يأتى بعد الأداة ἤ ويجب أن يطابق المفضل فى الإعراب.

ب – يمكن حذف أداة التفضيل ἤ ويكون المفضل عليه فى حالة المضاف اليه ويعرف باسم المضاف إليه التفضيلى. مثل :

λέγω ὑμῖν ὅτι γῇ Σοδόμων ἀνεκτότερον ἔσται ἐν ἡμέρα κρίσεως ἢ σοί.

أقول لكم أنه سيكون لأرض سدوم حالة أكثر إحتمالاً فى يوم الدين مما لك. (مت ١١ : ٢٤)

ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων.

أرسل عبيداً آخرين أكثر من الأولين. (مت ٢١ : ٣٦)

إستخدم هنا المضاف إليه التفضيلى بدلاً من (ἢ τούς πρώτους)

(١) يجوز حذف أداة التفضيل، وذلك إذا كان المفضل فاعلاً أو مفعولاً به، أما إذا كان المفضل مضافاً إليه أو قابلاً، فيجب إستعمال أداة التفضيل.

مفردات

بطريقة مماثلة، بالمثل	ὁμοίως	صغير،قليل(فى الحجم.العدد.النوعية)	μικρός
بهذه الطريقة، هكذا، لذلك	οὕτως	الأصغر،الأقل،	ἐλάχιστος
حقاً، إستجب	ἀμήν	الأحقر(فى الحجم، الكمية، الأهمية)	
حسناً، جيداً	εὖ	**ظروف مقارنة وتفضيل**	
نعم	ναί	**للدرجات، للمنزلة، للمدى**	
صوت خاطف دال على الإنفعال		أكثر، أكبر	μᾶλλον
ويل	οὐαί	الأكثر، أكثر الكل	μάλιστα
أداة مقارنة وتفضيل		**ظروف تتكون من الصفات**	
من	ἤ	حقاً، بالحقيقة، بالتأكيد	ἀληθῶς
		حسناً	καλῶς

نحن الآن وصلنا لأكثر من ٨٠٪ من كلمات العهد الجديد.

التمرين السادس والثلاثون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Οὐαί ,οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστιν τῆς τροφής; 2- ὁ μείζων ἐν ὑμῖν γενέσθω ὡς ὁ νεώτερος. 3- νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἐστιν ἡ σωτηρία ἡμῶν ἤ ὁτε ἐπιστεύσαμεν. 4- ἀληθῶς οὗτος ὁ ἄνθρωπος υἱὸς Θεοῦ ἦν. 5- ὁ δὲ μικρότερος ἐν τῇ βασιλεία τῶν οὐρανῶν μείζων αὐτοῦ ἐστιν. 6- ναί, ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερος μου ὀπίσω μου. 7- μείζονα τούτων ὄψη. 8- οἱ δὲ μεῖζον ἔκραξαν Κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς. 9- ὁμοίως καὶ πάντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν. 10- ὑπακούειν δεῖ Θεῷ μᾶλλον ἤ ἀνθρώποις. 11- ἐγὼ γὰρ εἰμὶ ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων. 12- ὁ Θεός, ὅς ἐστιν σώτηρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν.

ب - ترجم إلى اليونانية :

١ - ويل لك يامرائى، أنت تذهب وتفعل بالمثل. ٢ - أعداؤهم كانوا أكثر منهم. ٣ - لأنه أقوى من كل ملوك الأرض. ٤ - هذا الرجل الصالح عمل كل الأشياء حسناً. ٥ - إنهم يقولون أن هذه الأيام هى أسوأ من أيام الآباء. ٦ - نعم، أنت قتلت الأحكم فى الرجال. ٧ - بالحقيقة أنا أفهم أنه توجد ظلمة أسوأ من هذه. ٨ - نحن لا نقدر أن نفعل أحقر من هذه الأشياء. ٩ - الحق أقول لكم إن أنبياءً كثيرين تمنوا أن يروا هذه الأشياء. ١٠ - لكنه أجابهم بأكثر حكمة من أبيه.

إختبار رقم (٤) للمراجعة
(عن الأسماء، الضمائر، الصفات، الظروف)

الوقت المسموح به : «٩٠ دقيقة» لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ١٠٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده.

(أ)

١ – عبر بطريقتين مختلفتين عن :
هذا الوجه، كل الوجة، الوجه نفسه، ذاك الوجه، نفس الوجه، الوجه الآخر، وجهه الخاص.
<u>وبطريقة واحدة عن :</u>
وجه مختلف، أوجه بعضهم البعض، كانوا يقنعون أنفسهم. (١٠ درجات)

٢ – إعرب فى جميع الحالات، المفرد والجمع، ما يلى :
πολύς , πόλις , πλείων , πατήρ , ἔτος , ἐγώ , πᾶς
(كرر الأصل فقط عند اللزوم) (١٤ درجة)

٣ – أعرب فى المفرد فقط : Ἠλίας – وحالات الجنس الثلاث لـ ὅς ، μηδείς (٣ درجات)

٤ – أذكر صفة المقارنة لـ : εὖ، νέος، μέγας، κακός (٤ درجات)

٥ – أذكر صفة التفضيل لـ : σοφός، δίκαιος، μικρός (٣ درجات)

٦ – أذكر الفاعل المفرد، والمضاف اليه المفرد، أداة التعريف والقابل الجمع للكلمات التى تعنى :
مدينة – قائد ألف – ظلام – موت – أذن – عدو – قدم – مغفرة – رئيس كهنة – رجاء – زوج – صورة – فرح – دينونة (شكلان) – ضوء – أم – فم – جمهور – أمة – حاجة – نصيب – فصح – ثمن – توبة – قيامة – عدالة – حاكم – مخلص – كاتب – خطية – روح – شمس – وقت (كلمتان) – مقبرة – لسان – حق – كرْم – مشيئة – امرأة – عجيبة – عام. (٤٤ درجة)

٧ – أذكر الأرقام الآتية :
١ (فاعل لكل الأجناس) – ٣ (الفاعل، المضاف اليه، القابل) – ٥ – ٧ – ٤٠ – ١٠٠٠ (الفاعل، المضاف). (٤ درجات)

٨ – أذكر كل الأجناس للفاعل المفرد التى تعنى :
أحسن – أعمى – ميت – شرير – قليل – كامل – ممكن – بقاء – ثانى – قوى – كاف – حق. (٦درجات)

٩ – ترجم إلى اليونانية :
الذى (فاعل مفرد لكل الأجناس) – لماذا ؟ – ياإمرأة. (٣ درجات)

١٠ – أذكر خمسة إستعمالات للقابل. (٥ درجات)
١١ – أذكر خمسة صفات تكون عادة فى موقع الخبر. (درجتان)
١٢ – أذكر ٧ كلمات تنتهى بـ ο- فى المفعول به المفرد المحايد. (درجتان)

(ب)

١ – عبر بطريقتين مختلفتين عن :
هذا الوجه، كل الوجة، الوجه نفسه، ذاك الوجه، نفس الوجه، الوجه الآخر، وجهه الخاص.
وبطريقة واحدة عن :
وجه مختلف، أوجه بعضهم البعض، كانوا يقنعون أنفسهم. (١٠ درجات)
٢ – إعرب فى جميع الحالات – فى المفرد والجمع – ما يلى :
μέγας ، βασιλεύς ، ἀληθής ، ἰχθύς ، σύ ، τις
(كرر الأصل فقط عند اللزوم) (١٢ درجة)
٣ – إعرب فى حالة المفرد : Ἰούδας، πῦρ وحالات الجنس الثلاث لـ εἷς، οὗτος.
(٦ درجات)
٤ – أذكر صفة المقارنة لـ : σοφῶς، δίκαιος، μικρός، πολύς، ἀγαθός. (٥ درجات)
٥ – أذكر صفة التفضيل لـ : μᾶλλον، νέος، δίκαιος. (٣ درجات)
٦ – أذكر الفاعل، والمضاف اليه المفرد، أداة التعريف، والقابل الجمع للكلمات التى تعنى :
عمر – سلطان – دم – جسد – قائد مئة – ضمير – كوب – أخت – نهاية – أب – سمكة – لحم – نعمة – يد – قاضى – نوع – ملك – معرفة – عضو – رحمة – جبل – إسم – ليل – سلام – كاهن – رؤيا – مكافأة – ذبيحة – نسل – صبر – تقليد – ضيقة – إناء – ماء – شهادة (كلمتان) – كلمة (الإعراب الثالث) – أرملة – ريح. (٣٩ درجة)
٧ – أذكر الأرقام التالية :
٢ (فاعل وقابل) – ٤ – ٦ – ١٠ – ١٢ – ١٠٠. (٣ درجات)
٨ – ترجم إلى اليونانية :
ماذا ؟ – أى أحد – شاهد – ياأبى – نعمة (مفعول به مفرد). (٥ درجات)
٩ – أذكر كل الأجناس للفاعل المفرد للكلمات التى تعنى :
سعيد – طاهر – أبدى – غير أمين – حر – أخير – مثل – جديد – فقط – فقير – يمين – ضعيف. (٦ درجات)
١٠ – أذكر خمس إستعمالات للمفعول به وستة إستعمالات للمضاف إليه. (١١ درجة)

كما رأينا قبلا هناك ستة أزمنة للفعل في اللغة اليونانية:

١ – المضارع المبني للمعلوم λύω

٢ – المستقبل المبني للمعلوم λύσω

٣ – الماضي المبني للمعلوم ἔλυσα

٤ – المضارع التام المبني للمعلوم λέλυκα

٥ – المضارع التام المبني للمجهول λέλυμαι

٦ – الماضي المبني للمجهول ἐλύθην (وهذا سوف ندرسه في الدرس القادم).

والآن سنتناول بالشرح الزمن الرابع والخامس في هذا الدرس .

تصريف الفعل λύω في المضارع التام والماضي الأتم

المبني للمعلوم

مصدر المضارع التام	ماضي أتم إخباري	مضارع تام إخباري
	ἐλελύκειν	λέλυκα
	ἐλελύκεις	λέλυκας
λελυκέναι	ἐλελύκει	λέλυκε(ν)
	ἐλελύκειμεν	λελύκαμεν
	ἐλελύκειτε	λελύκατε
	ἐλελύκεισαν	λελύκασι(ν)

المبني للمتوسط والمجهول

مصدر المضارع التام	ماضي أتم	مضارع تام
	ἐλελύμην	λέλυμαι
	ἐλέλυσο	λέλυσαι
	ἐλέλυτο	λέλυται
λελύσθαι	ἐλελύμεθα	λελύμεθα
	ἐλέλυσθε	λέλυσθε
	ἐλέλυντο	λέλυνται

الأفعال التي تنتهي بـ ‎-εω :

كما في المستقبل والماضي الأول كذلك في الفعل التام فإن ε تطال إلي η :

φιλέω φιλήσω ἐφίλησα πεφίληκα πεφίλημαι

ملاحظات على المضارع التام - المبنى للمعلوم :

‎λε , λυ , κ , α.‎ تتكون من :

١ – <u>التضعيف أو التكرار *Reduplication*</u> :

يتقدم أصل الفعل مقطع مكون من الحرف الأول للفعل مع حرف « ε » .

٢ – <u>الأصل</u> : « λύ » .

٣ – <u>« κ »</u> : وهي الحرف المميز للمضارع التام الأول – المبنى للمعلوم .

(يوجد أيضاً أفعال تامة ثانية – أنظر بعده)

٤ – <u>النهايات الشخصية</u> : هذه النهايات تشبه نهايات الماضى الأول ما عدا الشخص الثالث الجمع الذى يكون ασιν – وليس αν – .

التضعيف أو التكرار Reduplication

أ – عندما يبدأ الفعل بحرف جامد (ساكن) يتقدم الأصل الحرف الأول للفعل مع حرف « ε ». أمثلة :

مضارع		مضارع تام
λύω	→	<u>λέ</u>λυκα
πιστεύω	→	<u>πεπ</u>ίστευκα

ب – عندما يبدأ الفعل بـ θ أو φ أو χ يكون التكرار كالآتي :

κεχ- , πεθ- , τεθ -

أمثلة:

φιλέω → πεφίληκα

θεραπεύω → τεθεράπευκα

ج – الأفعال التي تبدأ بـ ξ , ζ , ψ أو بحرفين جامدين لا يكون ثانيهما ρ , ν , λ في

العادة يوضع قبلها ϵ ما عدا الفعل σώζω الذي يصبح σέσωκα .

د – عندما يبدأ الفعل بحرف متحرك فإنه يحدث له إطالة. وسواء وضعنا ϵ كما في الفقرة السابقة أو حدثت إطالة للحرف المتحرك فإنه يتم الإحتفاظ بها في حالة المصدر كما يلي:

مصدر المضارع التام	مضارع تام	مضارع
ἐζητήκεναι	ἐζήτηκα	ζητέω
ἠκολουθήκεναι	ἠκολούθηκα	ἀκολουθέω
ἠτήκεναι	ἤτηκα	αἰτέω

هـ – عندما يبدأ الفعل بـ ῥ تُكرر ρ ويسبق الفعل زيادة مقطعية مثل :

ῥώννυμι → ἔρρωσθε أتقوى

ῥίπτω → ἔρριπται أقذف

ملاحظات على الماضي الأتم - المبني للمعلوم :

١ – الماضي الأتم له زيادة مقطعية بالإضافةإلى التضعيف :

ἐ – λε – λυ – κ – ειν

هذا الشكل ثقيل في الواقع وعادة الزيادة المقطعية تسقط.

٢ – النهايات الشخصية ει – , εις – , ειν – هي مطابقة لنهايات الفعل (ἔβην-) كما في درس (٢٧) ماعدا ει تحولت إلى η.

ملاحظات على المبني للمتوسط والمبني للمجهول :

١ – النهايات هي تلك السابق دراستها في الفعل δύναμαι درس (٢٢).

٢ – لاحظ في تصريف الفعل التام المبني للمجهول أن النهايات المضافة:

ται – , σαι – , μαι – عندما تُضاف إلى أصول ذات نهاية ساكنة، هنا لابد أن تحدث تعديلات لكن ليس من الضروي على الدارس في هذه المرحلة أن يعرفها، يكفي أن تكون الأجزاء الرئيسية معروفة.

وفيما يلي بعض الأمثلة للتوضيح:

أصل حلقي	أصل شفي	أصل سني	
ἄγω أقود	γράφω أكتب	ἁγιάζω أقدس	
ἡγ-	γεγραφ-	ἡγιασ-	أصل المضارع التام
ἧγμαι	γέγραμμαι	ἡγίασμαι	
ἧξαι	γέγραψαι	ἡγίασαι	
ἧκται	γέγραπται	ἡγίασται	
ἧχθαι	γέγραφθαι	ἡγίασθαι	المصدر

المضارع التام الثاني (القوي) The Second Perfect

تختلف نهايات المضارع التام الأول (الضعيف) عن نهايات المضارع التام الثاني (القوي) في أن الأول يُضاف إليه حرف κ إلى أصل الفعل، بينما الثاني لا يأخذ κ . مثال:

γράφω → γέγραφα　　　　κράζω → κέκραγα

معنى المضارع التام :

لقد تقابلنا قبلاً مع ثلاث أنواع من الأزمنة:

١ – المستقبل *The Future*: وهو يشير إلى زمن المستقبل.

٢ – الأزمنة الخطية *The Linear Tenses*: وتشمل الماضي المستمر وعادةً المضارع أيضاً. وهما يشيران إلى حدث مستمر أو متكرر ويمثل بـ (...... أو ——)

٣ – الأزمنة النقطية *The Punctiliar Tenses* : وتشمل الماضى الأول والثانى وهو عبارة عن فعل أو حدث تم في الماضي . ويسمى بالزمن النقطي ويُعبر عنه بـ (.)

أما بخصوص المضارع التام: فهو يعبر عن حدث تم فى الماضي له نتيجة في الزمن الحاضر. فمثلاً الفعل γέγρπται يعني أن الكتابة تمت في الماضي لكن الأثر أو النتيجة أي الشهادة فهي ممتدة إلى الآن. وهذا يمكن تمثيله بـ ——— . أمثلة:

إيمانك قد خلّصك. (مر ٥ :٣٤)　　ἡ πίστις σου σέσωκέν σε.

Your faith has saved you.

واضح أن الخلاص هو في الوقت الحاضر ناتج عن إيمان في الماضي .

Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ.

المسيح مات (ماضي) وأُقيم (مضارع تام) في اليوم الثالث .

معنى الماضي الأتم :

الماضي الأتم يشير إلى حدث تم في الزمن الماضي، وإستمر أثره فترة ثم إنتهى في زمن الماضي أيضاً. مثال :

Λάζαρος ἐβέβλητο πρὸ τὸν πυλῶνα αὐτοῦ.

لعازر كان قد طُرح عند بابه. (لو ١٦ : ٢٠) *Lazarus had been put at his gate.*

مفردات

الإحتمالية (الشرطية) εἰδῶ

فعلان يتصرفان مثل δύναμαι :

أجلس κάθημαι

أضع ،أضجع ،أرقد κεῖμαι

فعل مضارع تام في الشكل لكن مضارع فقط في المعنى :

أعرف οἶδα

ماضي أتم: عرفت ᾔδειν

مصدر: أن أعرف εἰδέναι

إسم الفاعل: εἰδώς εἰδυῖα εἶδος εἰδότα

التمرين السابع والثلاثون

أ – ترجم إلى العربية :

1- εἰ οὖν ἄξιον θανάτου πέπραχα τι. 2- οὐ γέγραπται ὁ οἶκος μου οἶκος προσεύχης; 3- ὅτὶ ἦξαι εἰς ἁμαρτίαν. 4- ὁλὸς δὲ ὁ λαὸς οὗτος ἔγνωσται ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἀπ' ἀρχῆς. 5- τὰ γὰρ ἔθνη ἀναβέβηκεν εἰς τὰ Ἱεροσὸλυμα. 6- ἡ ἀγαπητὴ θυγάτηρ μου τέθνηκεν τῇ τρίτῃ ὥρᾳ ,τῆς νυκτὸς ἀπὲθανεν. 7- αὐτοὶ μὲν ἀπήγγειλαν τὴν παρουσίαν μου ,ὑμεῖς δὲ οὐκ ἠκούσατε. 8- τὰ δὲ ὦτα μου ἀνέωκται τῷ ῥήματι αὐτοῦ . 9- Μαρία, παρ' ἧς ἐκβέβληκει ἑπτὰ δαιμόνια. 10- ὁ κύριος εἰς ὅν πεπιστεύκεισαν. 11- ὁ Ἰωανὴς ὁ βαπτιστὴς κέκραγεν ἐν τῇ ἐρήμῳ. 12- περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης οὐδεὶς οὖδεν. 13- ὅτὶ

ἤδεισαν τὸν Χριστὸν αὐτὸν εἶναι. 14- οἴδασιν γὰρ ὅτι τέθνηκεν. 15- ἴδετε τὸν τόπον ὅπου ἔκειτο τὸ σῶμα.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - أيها اليهودي، يجب أن تذيع الأشياء التى قد سمعتها. ٢ - عبيد الحاكم قد عملوا العمل. ٣ - وأجاب: "ما قد كتبت قد كتبت". ٤ - لكن لأني قد أصبحت ملكاً فسوف أسلك في طرق آبائي. ٥ - الفقير والأعمى قد أُلقوا في السجن. ٦ - أيها الرب، فيك قد وثقنا. ٧ - لأننا قد أعلنا مجيئه الثاني. ٨ - وأنا قد عرفت طرقك الشريرة. ٩ - لقد حفظت الإيمان. ١٠ - الله أقام يسوع في اليوم الثالث.

▪ (٣٨) الماضي والمستقبل المبني للمجهول
The Aorist & Future Passive

الماضي المبني للمجهول

- الماضي الأول المبني للمجهول – الإخباري – يتكون من :

درس (٢٥) نهايات -έβην + θ + الأصل الفعلي → + الزيادة المقطعية (ε)

- الماضي الثاني المبني للمجهول – الإخباري – يتكون من :

نهايات -έβην + أصل الماضي الثاني المبني للمجهول → + (ε)

يلاحظ أن الـ θ المميزة للماضي الأول والمستقبل الأول المبني للمجهول لا توجد في الماضي الثاني والمستقبل الثاني المبني للمجهول.

ماضي ثان مبني للمجهول		ماضي أول مبني للمجهول (إخباري)	
كُتِبتُ	ἐγράφην	حُللتُ	ἐλύθην
كُتِبتَ	ἐγράφης	حُللتَ	ἐλύθης
كُتِب	ἐγράφη	حُلّ	ἐλύθη
كُتِبنا	ἐγράφημεν	حُللنا	ἐλύθημεν
كُتِبتم	ἐγράφητε	حُللتم	ἐλύθητε
كُتِبوا	ἐγράφησαν	حُلوا	ἐλύθησαν

أمر الماضي الثاني		أمر الماضي الأول		
σπάρηθι	*be sown*	λύθητι	*be loosed*	مخاطب مفرد
σπαρήτω		λυθήτω		غائب
σπάρητε		λύθητε		مخاطب جمع
σπαρήτωσαν		λυθήτωσαν		غائب

مصدر الماضي الثاني		مصدر الماضي الأول	
γραφῆναι	*to be written*	λυθῆναι	*to be loosed*

لاحظ أنه بصرف النظر عن الـ θ في الماضي الأول أنه لا يوجد إختلاف في نهايات الأمر ماعدا الشخص الثاني المفرد.

المستقبل المبني للمجهول

يوجد نوعان في المستقبل المبني للمجهول:

١ – المستقبل الأول: ويتكون من :

. نهايات المضارع المبني للمجهول للفعل λύω + θησ ← + أصل الفعل

٢ – المستقبل الثاني: ويتكون من :

. نهايات المضارع المبني للمجهول للفعل λύω + ησ ← + أصل الماضي الثاني المبني للمجهول

المستقبل الثاني المبني للمجهول		المستقبل الأول المبني للمجهول
γραφήσομαι	سأُحل	λυθήσομαι
γραφήσῃ	ستُحل	λυθήσει *or* ῃ
γραφήσεται	سيُحل	λυθήσεται
γραφησόμεθα	سنُحل	λυθησόμεθα
γραφήσεσθε	ستُحلون	λυθήσεσθε
γραφήσονται	سيُحلون	λυθήσονται

في الأفعال المدغمة الحرف المتحرك القصير يطال قبل θ مثل:

مستقبل أول	ماضي أول	مضارع
φιληθήσομαι	ἐφιλήθην	φιλέω

إذا كان أصل الفعل في المستقبل والماضي الأول ينتهي بحرف ساكن فيحدث له التغيرات الآتية عند إلتقائه بالحرف θ :

(الحروف الحلقية) κ ، γ ، χ + θ → χθ

(الحروف الشفية) π ، β ، φ + θ → φθ

(الحروف السنية) τ ، δ ، θ + θ → σθ

أمثلة :

المستقبل المبني للمجهول	الماضي الأول المبني للمجهول	المضارع	الأصل الفعلي
ἀχθήσομαι	ἤχθην	ἄγω	ἀγ
πραχθήσομαι	ἐπράχθην	πράσσω	πραγ
πεμφθήσομαι	ἐπέμφθην	πέμπω	πεμπ
βαπτισθήσομαι	ἐβαπτίσθην	βαπτίζω	βαπτιδ
πεισθήσομαι	ἐπείσθην	πείθω	πειθ

بعض الأفعال الشاذة :

فيما يلي الأفعال التي لها ماضي أول شاذ – مبني للمجهول :

أخلص	ἐσώθην	σώζω	أسمع	ἠκούσθην	ἀκούω
أقول	ἐρρήθην	λέγω	ألقى	ἐβλήθην	βάλλω
أو	ἐρρέθην		أنهض	ἠγέρθην	ἐγείρω
أرى	ὤφθην	ὁράω	أدعو	ἐκλήθην	καλέω
آخذ	ἠνέχθην	φέρω	أحمل	ἐλήφθην	λαμβάνω
أنهي	ἐτελέσθην	τελέω	أخفي	ἐκρύβην	κρύπτω
			أتذكر	ἐμνήσθην	μιμνήσκομαι

وهذه بعض الأفعال التي قابلناها ولها ماضي ثاني مبني للمجهول :

ἀπεστάλην	ἀποσστέλλω	ἐγράφην	γράφω
ἐστράφη	στρέφω	ἐσπάρην	σπείρω
		ἐφάνην	φαίνω

مفردات

أُظهر، أُرى، أُضيء	φαίνω	أُرجع، أوجِّه، أحول، أغيّر	στρέφω
الماضي الثاني المبني للمجهول	ἐφάνην	الماضي الثاني المبني للمجهول	ἐστράφην
الماضي الأول	ἐφάνθην	أعيد، أُرجع، ألتفت، أرد	ἐπιστρέφω
		أرجَع، أعود	ὑποστρέφω

التمرين الثامن والثلاثون

أ – ترجم إلى العربية :

1- Ἤχθη δὲ ὁ Ἰησοῦς ὑπὸ τοῦ πνεύματος εἰς τὰ ὄρη πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 2- αἱ δὲ γυναῖκες παρεκλήθησαν ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν αὐτῶν. 3- τὸ οὖν ὄνομα μου κηρυχθήσεται ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν. 4- τῇ γὰρ χάριτι ἐσώθημεν διὰ πίστεως. 5- ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ πᾶς ὁ λαὸς κληθήσεται ἅγιος τῷ κυρίῳ. 6- οὐδεὶς τῶν ἀγγέλων ἀκουσθήσεται. 7- πάντες οἱ ἴχθυες ἐβλήθησαν εἰς τὸ ὕδωρ. 8- ταῦτα ἐρρήθη διὰ στόματος Δαυείδ. 9- διδάσκαλε , φιληθήσῃ ὑπὸ παντὸς τοῦ ἔθνους. 10- ὁ γὰρ Θεὸς εἴρηκεν τοῦο διὰ στόματος παντῶν τῶν προφητῶν. 11- διὰ τὸ ὄνομα μου ἀχθήσεσθε εἰς βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας. 12- ὅτι οὐ κεκρίμεθα ὑπ’ αὐτῶν, ἡμεῖς οὐ κεκρίκαμεν αὐτούς.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كل هذا الجنس كان يدعى باراً. ٢ - السمك أُخذ بواسطة هؤلاء الصبيان. ٣ - الشيطان سوف يُطرد والجمع سوف يتعجب. ٤ - وأنا أرسلت بواسطة خدام الملك لأطلبك. ٥ - لكن أنت ستُخلص بالإيمان والرجاء. ٦ - كل هذه الأشياء ستُعمل في الظلام. ٧ - والشباب رجعوا من خطاياهم لأن خوفاً عظيماً قد أخذهم. ٨ - هو قد خلصك، نحن قد خُلصنا بالمثل. ٩ - أنظر، أنا قد إستدعيته. ١٠ - وأنا قد حملت جزءاً من الثمن إلى بيت الأرملة.

■ (٣٩) إسم الفاعل Participle

إسم الفاعل - مثل المصدر - يوجد لكل بناء (أو صيغة) للمبني للمعلوم، للمبني للمتوسط، للمبني للمجهول، ولكل زمن فيما عدا الماضي المستمر والماضي الأتم .

صيغ إسم الفاعل

(١) **المبني للمعلوم** *Active* - :

جميع أسماء المفاعيل من المجموعة الثالثة مع مؤنث المجموعة الأولى:

أ - **المضارع** : يكون كالآتي :

أصل المضارع +→ -ων- -ουσα -ον

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λύων	λύουσα	λῦον
مفع	λύοντα	λύουσαν	λῦον
مضا	λύοντος	λυούσης	λύοντος
قا	λύοντι	λυούσῃ	λύοντι
جمع			
فا	λύοντες	λύουσαι	λύοντα
مفع	λύοντας	λυούσας	λύοντα
مضا	λυόντων	λυουσῶν	λυόντων
قا	λύουσι(ν) (*)	λυούσαις	λύουσι(ν) (*)

الأفعال التى ينتهي أصلها بالحرف المتحرك (ε) تتبع نفس القواعد السابقة في الإدغام:

φιλέων → φιλῶν φιλέουσα → φιλοῦσα

φιλέον → φιλοῦν

وهكذا باقي الإعراب .

(*) لاحظ في القابل الجمع أن : οντ + σιν → ουσιν

ب - **المستقبل** : يكون كالآتي:

نهايات المضارع → + أصل المستقبل

مفرد	فا	λύσων	λύσουσα	λῦσον
	مضا	λύσοντος	λυσούσης	λύσοντος
جمع	قا	λύσουσι(ν)	λυσούσαις	λύσουσι (ν)

ج - **الماضي الأول** : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالآتي:

-αν -ασα -ας →+ أصل الماضي

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λύσας	λύσασα	λῦσαν
مفع	λύσαντα	λύσασαν	λῦσαν
مضا	λύσαντος	λυσάσης	λύσαντος
قا	λύσαντι	λυσάσῃ	λύσαντι
جمع			
فا	λύσαντες	λύσασαι	λύσαντα
مفع	λύσαντας	λυσάσας	λύσαντα
مضا	λυσάντων	λυσασῶν	λυσάντων
قا	*λύσασι(ν)	λυσάσαις	λύσασι(ν)

د - **الماضي الثاني** : تزال الزيادة المقطعية:

نهايات المضارع → + أصل الماضي

مفرد	فا	λαβών	λαβοῦσα	λαβόν
	مضا	λαβόντος	λαβούσης	λαβόντος
جمع	قا	λαβοῦσι(ν)	λαβούσαις	λαβοῦσι(ν)

هـ - **المضارع التام** : يكون كالآتي :

λελυκ +→ -ως -υια -ος

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λελυκώς	λελυκυῖα	λελυκός
مفع	λελυκότα	λελυκυίαν	λελυκός
مضا	λελυκότος	λελυκυίας	λελυκότος
قا	λελυκότι	λελυκυίᾳ	λελυκότι

جمع			
فا	λελυκότες	λελυκυῖαι	λελυκότα
مفع	λελυκότας	λελυκυίας	λελυκότα
مضا	λελυκότων	λελυκυιῶν	λελυκότων
قا	λελυκόσι(ν)	λελυκυίαις	λελυκόσι(ν)

(٢) **المبني للمتوسط** *Middle* :

أسماء المفاعيل هنا تشبه في إعرابها صفات المجموعة الثانية.

أ - **المضارع** : يكون كالآتي :

أصل المضارع + → ομενος -η -ον

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λυόμενος	λυομένη	λυόμενον
مفع	λυόμενον	λυομένην	λυόμενον
مضا	λυομένου	λυομένης	λυομένου
قا	λυομένῳ	λυομένῃ	λυομένῳ
جمع			
فا	λυόμενοι	λυόμεναι	λυόμενα
مفع	λυομένους	λυομένας	λυόμενα
مضا	λυομένων	λυομένων	λυομένων
قا	λυομένοις	λυομέναις	λυομένοις

ب - **المستقبل** : ويكون كالآتي :

نهايات المضارع →+ أصل المستقبل

λυσόμενον λυσομένη λυσόμενος

ج - **الماضي الأول** : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالآتي :

أصل الماضى + → άμενος -η -ον

λυσάμενον λυσαμένη λυσάμενος

د - **الماضي الثاني** : تزال الزيادة المقطعية ويكون كالآتي:

نهايات المضارع →+ أصل الماضي

γενόμενον γενομένη γενόμενος

هـ - **المضارع التام** (متوسط ومجهول) يكون كالآتي:

λελυ +→ نهايات المضارع بدون ο

λελυμένος λελυμένη λελυμένον

و - **الفعل δύναμαι** : يكون كالآتي:

δυνα +→ -μενος -η -ον

δυνάμενος δυναμένη δυνάμενον

إسم المفعول

(٣) **المبني للمجهول** *Passive* (ويسمى إسم المفعول):

أ - **المضارع** : مطابق للمبني للمتوسط:

λυόμενος λυομένη λυόμενον

ب - **المستقبل** : يكون كالآتي:

λυθησ +→ نهايات المضارع

λυθησόμενος λυθησομένη λυθησόμενον

ج - **الماضي الأول** : يكون كالآتي:

λυθ +→ -είς -εῖσα -έν

مفرد	مذكر	مؤنث	محايد
فا	λυθείς	λυθεῖσα	λυθέν
مفع	λυθέντα	λυθεῖσαν	λυθέν
مضا	λυθέντος	λυθείσης	λυθέντος
قا	λυθέντι	λυθείσῃ	λυθέντι
جمع			
فا	λυθέντες	λυθεῖσαι	λυθέντα
مفع	λυθέντας	λυθείσας	λυθέντα
مضا	λυθέντων	λυθεισῶν	λυθέντων
قا	λυθεῖσι(ν)	λυθείσαις	λυθεῖσι(ν)

لاحظ وضع النبرة الشاذ في المفرد الفاعل المذكر والمحايد على المقطع الأخير.

د - **الماضي الثاني** : يكون كالآتي:

-έν -εῖσα -είς ← + أصل الماضي القوي

γραφείς γραφεῖσα γραφέν

ملخص لجميع القواعد السابقة لإسم الفاعل واسم المفعول

مبني للمجهول	مبني للمتوسط	مبني للمعلوم	
λυόμενος -η -ον	λυόμενος -η -ον	λύων -ουσα -ον	مضارع
λυθησόμενος -η -ον	λυσόμενος -η -ον	λύσων -ουσα -ον	مستقبل
λυθείς -εῖσα -έν	λυσάμενος -η -ον	λύσας -ασα -ον	ماضي أول
γραφείς -εῖσα -έν	γενόμενος -η -ον	λαβών -οῦσα -ον	ماضي ثان
λελυμένος -η -ον	λελυμένος -η -ον	λελυκώς -υῖα -ός	مضارع تام

ملاحظات :

١ – يصرف الفعل βαίνω- في إسم الفاعل للماضي الثاني المبني للمعلوم كالآتي:

-βάν	-βᾶσα	-βάς	فا	مفرد
-βάντος	-βάσης	-βάντος	مضا	
-βᾶσι(ν)	-βάσαις	-βᾶσι(ν)	قا	جمع

٢ – تصريف الفعل γινώσκω في إسم الفاعل للماضي الثاني المبني للمعلوم كالآتي:

γνόν	γνοῦσα	γνούς	فا	مفرد
γνόντος	γνούσης	γνόντος	مضا	
γνοῦσι(ν)	γνούσαις	γνοῦσι(ν)	قا	جمع

٣ – تصريف فعل الكينونة فى إسم الفاعل المضارع والمستقبل:

إسم الفاعل المستقبل			إسم الفاعل المضارع		
					مفرد
ἐσόμενον	ἐσομένη	ἐσόμενος	ὄν	οὖσα	ὤν
ἐσόμενον	ἐσομένην	ἐσόμενον	ὄν	οὖσαν	ὄντα
ἐσομένου	ἐσομένης	ἐσομένου	ὄντος	οὔσης	ὄντος
ἐσομένῳ	ἐσομένῃ	ἐσομένῳ	ὄντι	οὔσῃ	ὄντι

جمع

ὄντες	οὖσαι	ὄντα	ἐσόμενοι	ἐσόμεναι	ἐσόμενα
ὄντας	οὔσας	ὄντα	ἐσομένους	ἐσομένας	ἐσόμενα
ὄντων	οὐσῶν	ὄντων	ἐσομένων	ἐσομενῶν	ἐσομένων
οὖσι(ν)	οὔσαις	οὖσι(ν)	ἐσομένοις	ἐσομέναις	ἐσομένοις

٤ – من المفيد هنا أن نعمل مقارنة بين الأجزاء الرئيسة للفعل λὺω مع إسم الفاعل وإسم المفعول .

λὺω , ἔλυσα , (ἐλυσάμην) , λέλυκα , λέλυμαι , ἐλύθην
λύων , λύσας , (λυσάμενος) , λελυκώς , λελυμένος , λυθείς

إستعمالات إسم الفاعل

يوجد إستعمالان لإسم الفاعل : الإستعمال الوصفي والإستعمال الظرفي.

ا - الإستعمال الوصفي *The adjectival Participle*

عندما يستعمل إسم الفاعل وإسم المفعول إستعمالا وصفياً، فبوجه عام يتقدمه أداة تعريف . وعادة ستكون الترجمة الإصطلاحية هي جمل وصل « الذي .... ، الذين .... » .

المؤمنون (الذين يؤمنون) οἱ πιστεύοντες

الزارع (الذي يزرع) ὁ σπείρων

οὑτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν σπαρείς.

هذا هو المزروع (الذي زُرِع) علي الطريق. (مت ١٣ : ١٩)

ملاحظة : ينفي إسم الفاعل وإسم المفعول تماماً – كمل في المصدر – دائماً بـ μή .

ب - الإستعمال الظرفي *The Adverbial Participle* :

يلاحظ هنا أن الجانب الفعلي هو البارز. ويلاحظ أيضاً عدم إستعمال أداة التعريف، هنا يرتبط إسم الفاعل أو المفعول تماماً بالفعل، وعادة يترجم بواحد من الصيغ :

١ – **جملة زمنية** *Temporal Clause*:

καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον

فلما (وعندما) خرج أبصر جمعاً كثيراً. (مت ١٤: ١٤)

٢ – **جملة سببية** *Causal Clause*:

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πισεύοντες ὅτι ἐστιν μαθητής.

وكان الجميع يخافونه غير مصدقين (لأنهم لم يصدقوا) أنه تلميذ . (اع ٩: ٢٦)

٣ – **الإذعان - القبول** *Concessive*:

καίπερ ὢν υἱός, ἔμαθεν ἀφ' ὧν ἔπαθεν τὴν ὑπακοήν.

مع (برغم) كونه إبناً تعلم الطاعة مما تألم به. (عب ٥: ٨)

هذا هو التعبير العادي في اللغة الكلاسيكية، ولكنه نادر في العهد الجديد، وليس من الضروري أن يتقدمه كلمة καίπερ.

٤ – **الحال** *Conditional* :

πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας;

كيف ننجو (سنهرب) نحن إن أهملنا خلاصاً هذا مقداره (هكذا عظيماً). (عب ٢: ٣)

هنا سياق الكلام يجعل المعني واضح تماماً أن إسم الفاعل يستعمل كحال .

معاني أزمنة إسم الفاعل وإسم المفعول

إسم الفاعل المضارع:

يلاحظ أن حدث إسم الفاعل المضارع يكون متمشياً مع حدث الفعل الأصلي ، إي أنه واقع في وقت معاصر لحدث الفعل الأساسي .

καί παράγων εἶδεν ἄνθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς.

وأثناء سيره رأى رجلاً أعمى منذا ولادته. (يو ٩: ١)

إسم الفاعل الماضي :

يعبر عن حدث تم في الماضي قبل حدوث الفعل الرئيسي وإنتهى في الماضي .

καὶ ἐξελθὼν εἶδεν πολὺν ὄχλον.

فلما خرج أبصر جمعاً كثيراً . (مت ١٤: ١٤)

وأحياناً يستعمل إسم الفاعل الماضي ليصف ظرفاً ملازماً، مثل:

ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν. قال يسوع مجيباً. (مت ٣: ١٥)

أن التمييز أو الفرق بين الماضي والمضارع التام في حالة إسم الفاعل هو نفسه الفرق بينهما في الحالة الإخبارية. الماضي يتكلم عن حدث أو حادثة تمت في الماضي، أما المضارع التام فهو يعبر عن حدث تم الماضي ولكن نتيجته وأثره مازال موجوداً في الحاضر.

εὗρεν τὸ παιδίον βεβλημένον (إسم مفعول) ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός (إسم فاعل) .

وَجَدَت الطفلة مطروحة (قد طُرحت) علي الفراش والشيطان قد خرج . (مر٧: ٣٠)

مفردات

رجاء الرجوع إلي درس (٣٧) حيث ذُكر إسم الفاعل للفعل οἶδα بمعني أعرف وتصريفها كالآتي:

εἰδώς εἰδυῖα εἰδός

εἰδοτ-

التمرين التاسع والثلاثون

أ – ترجم إلي العربية :

1- καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆν Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα. 2- καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν καὶ δαιμόνια ἐκβάλλων. 3- καὶ ἦσαν οἱ φάγοντες τοὺς ἄρτους πεντακισχίλιοι ἄνδρες. 4- καὶ οἱ διασπαρέντες διῆλθον εὐαγγελιζόμενοι τὸν λόγον. 5- ἀκούων δὲ Ἀνανίας τοὺς λόγους τούτους πέσων ἀπέθανεν, καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας. 6- καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας καὶ τεσσαράκοντα νύκτας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ. 7- ἀκούσατε οὖν τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος. 8- καὶ ὤφθη αὐτοῖς Μωϋσῆς καὶ Ἠλείας συνλαλοῦντες μετ' αὐτοῦ. 9- τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ. 10- οὗτος ὁ Ἰησοῦς ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανὸν πάλιν ἐλεύσεται. 11- πορευθέντες δὲ ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα. 12- ἡ δὲ γύνη, εἰδυῖα ὅ γέγονεν αὐτῇ, ἦλθεν καὶ προσέπεσεν αὐτῷ.

ب – ترجم إلي اليونانية الجمل الآتية، مع إستعمال إسم الفاعل عند ترجمة الكلمات التي عليها علامة * :

١- وهؤلاء الذين قد وعظوا* بالكلمة أُرسلوا بواسطة الروح. ٢- لكنه أجاب* وقال، أنت سوف لا تدخل مملكة السماء. ٣ - وكل هؤلاء الذين سمعوا* حفظوا الوعد في قلوبهم. ٤ - لكن بينما كانوا يعلّمون* الناس، بقوا في الهيكل. ٥ - لكن النبي صرخ قائلاً: أنظروا الإنسان الذي يأتي* بعدي له إسمعوا. ٦ - لكن بينما كنت ماشياً* وسط الحقول، رأيت نوراً عظيماً من السماء. ٧ - الزراع* يبذر البذور.

(٤٠) المضاف إليه المطلق The Gentive Absolute

- الأزمنة الممتدة Periphrastic Tenses

المضاف إليه المطلق

أ – يقصد بالمضاف إليه المطلق أية عبارة مستقلة عن الجملة الرئيسية – أى لا ترتبط بها – وهى عادة تتكون من إسم فاعل أو إسم مفعول فى حالة المضاف إليه، يصف إسماً أو ضميراً فى حالة المضاف إليه.

هذه العبارة لا تتعلق نحوياً بسائر كلمات الجملة، فلا تكون فاعلاً لها أو مفعولا به لها، ولا يتأثر معنى الجملة إذا حذفت هذه العبارة من جملتها .

أمثلة :

καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπέν τις πρὸς αὐτόν.

وفيما هم سائرون فى الطريق قال له واحد. (لو ٩ : ٥٧)

καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου ἐλάλησεν ὁ κωφός .

فلما أُخرج الشيطان تكلم الأخرس. (مت ٩ : ٣٣)

ب – بمعنى آخر، الإستعمال الإضافى (أى كمضاف إليه) لإسم الفاعل لا يكون ملائماً عندما يكون الإسم المرافق لإسم الفاعل فاعلاً، أو مفعولاً به، أو مفعول به غير مباشر للفعل الأساسى. ذلك لأن إسم الفاعل هنا سيأخذ نفس وضع الإسم (كفاعل أو مفعول به أو قابل) وبالتالى لا يطلق عليه (مضاف إليه مطلق). وهذا ما يبدو من الأمثلة السابقة .

ج - الأزمنة المتسعة (الممتدة) *Periphrastic Tenses* :

بعض الأزمنة فى اللغة اليونانية كما فى الإنجليزية تتكون بإستعمال فعل الكينونة مع إسم الفاعل، وهذه تسمى بالأزمنة الممتدة . وهذه نجدها بصفة رئيسية فى الإنجيل للقديسين مرقس ولوقا، وذلك لإحتمال تأثرهما بلغة العهد القديم السامية .

الأزمنة الممتدة الشائعة تنقسم إلى :

١ - الأزمنة الممتدة للماضى المستمر :

وهى تتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

καὶ ἦν προάγων αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς.

And Jesus was going ahead of them. وكان يسوع يتقدمهم (مستمر) . (مت ١٠ : ٣٢)

٢ - الأزمنة الممتدة فى المستقبل :

تتكون من مستقبل فعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν.

From now on you will catch men. من الآن ستكون صياداً (آسراً) الناس. (لو ٥ : ١٠)

من الأمثلة عاليه، يتضح أن الشكل المتسع (الممتد) للأزمنة – على الأقل فى الماضى المستمر والمستقبل – يميل إلى التأكيد على تواصل الحدث.

مثال آخر :

ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ Φαρισαῖοι νηστεύοντες.

كان تلاميذ يوحنا والفريسيين يصومون (صائمون). (مر ٢ : ١٨)

هذا يعنى أنه من المحتمل أن تلاميذ يوحنا والفريسيين كانوا صائمين فى وقت السؤال، ليس أنهم إعتادوا أن يصوموا من وقت لآخر.

٣ - الأزمنة الممتدة للمضارع التام :

تتكون من فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم المفعول

χάριτί ἐστε σεσῳσμένοι.

By grace you have been saved. بالنعمة أنتم (تكونون) مُخلّصين . (اف ٢ : ٥)

٤ - الأزمنة الممتدة للماضى الأتم :

تتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + المضارع التام لإسم الفاعل .

καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου.

وكان يوحنا يلبس وبر الإبل . (مر ١ : ٦)

مفردات

τότε حينئذ، عندئذ، ثم

πάντοτε دائماً، فى كل حين

πάλιν أيضاً، مرة أخرى

ἔτι بعد، فيما بعد، بعد ذلك، أيضاً، لا يزال

οὐκέτι ليس بعد، لا يكون ...بعد

μηκέτι

εὐθύς حالا، سريعاً، مستقيم

εὐθέως لوقته، حالاً، فى الحال، عن قريب

σήμερον اليوم، هذا اليوم

ظروف إستفهامية

πῶς كيف، ما (للتعجب)

ποῦ أين، من أين

ὅσος -η -ον مادام، على قدر ما، كل من، كل الذين، كم، ما عدد

τοιοῦτος -αυτη -ουτο مثل هذا، مثل، مثل ذلك، هكذا

ποῖος -α -ον أى نوع

ظروف مكان

ὧδε هنا، ها هنا، إلى هنا

ἐκεῖ هناك

ὅπου أين، حيث

ἐγγύς يقرب، قريب، قرب

ظروف زمان

νῦν الآن، فى الوقت الحاضر

ἤδη الآن، سريعاً، تواً

ἄρτι الآن

التمرين الأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Ἔτι δὲ λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἔπεσεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν λάγον. 2- οὗτος ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν. 3- τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀθρωπ́που ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. 4- εὐθέως εἶδεν ὁ Ἰησοῦς πνεῦμα Θεοῦ καταβαῖνον ὡς περιστερὰν ἐπ' αὐτόν. 5- καὶ ἤδη ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν. 6- οὐ γὰρ ἐστιν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον τοῦτο. 7- καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου νηστεύοντες. 8- ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καῖ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς αὐτῶν. 9- ἴδε νῦν οὐδὲν ἄξιον θανάτου ἐστιν

πεπραγμένον ὑπ’ αὐτοῦ. 10- γενομένης δὲ ἡμέρας ἐξελθὼν ἐπορεύθη εἰς ἔρημον τόπον. 11- νῦν κρίσις ἐστιν τοῦ κόσμου τούτου. 12- ποῦ ἡ πίστις ὑμῶν; 13- σὺ τετήρηκας τὸν καλὸν οἶνον ἕως ἄρτι. 14- ἕν οἶδα ὅτι τυφλὸς ὢν ἄρτι βλέπω. 15- ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

ب - ترجم إلى اليونانية: مع الأخذ فى الإعتبار أن العبارات ذات العلامة * يجب أن تترجم كمضاف إليه مطلق.

١ - وعندما دخل التلاميذ القارب* أرسل يسوع الجموع إلى بيوتهم. ٢ - عند إقتراب اليوم*، ابن الإنسان سوف يأتى على سحاب السماء. ٣ - لكن بطرس أتى إليه ماشياً على الماء. ٤ - وبينما كان ماسكاً يدى*، أخذت قوة للمشى. ٥ - والآن، أيها الآب، مجدنى. ٦ - بأى سلطان مازلت تفعل هذه الأشياء؟ ٧ - هنا فى أورشليم حيث ينبغى أن نسجد.

■ (٤١) الصيغةالإحتمالية (المصدرية، الشرطية)

The Subjunctive Mood

تستخدم الصيغة الإحتمالية (المصدرية، الشرطية) فى اللغة اليونانية كثيراً، وأشكالها بسيطة جداً. ويجب ملاحظة النقاط التالية:

١ – لا توجد زيادة مقطعية نهائياً .

٢ – النهايات كما هى فى حالة المضارع الخبرى للفعل λύω ما عدا أن المقاطع الأولى للنهايات تُطال كلما أمكن، وحرف اليوتا «ι» يُكتب تحتي. مثل «ει» تُكتب «ῃ».

	مضارع مبنى للمعلوم	مضارع مبنى للمتوسط والمجهول	فعل الكينونة
مفرد	λύω	λύωμαι	ὦ
	λύῃς	λύῃ	ᾖς
	λύῃ	λύηται	ᾖ
جمع	λύωμεν	λυώμεθα	ὦμεν
	λύτηε	λύησθε	ἦτε
	λύωσι(ν)	λύωνται	ὦσι(ν)

الأزمنة التالية لها نفس النهايات

الماضى الأول المبنى للمتوسط	λύσωμαι
الماضى الثانى المبنى للمتوسط	γένωμαι

الأزمنة التالية لها نفس النهايات

ماضى أول مبنى للمعلوم	λύσω
ماضى ثان مبنى للمعلوم	βαλῶ
ماضى أول مبنى للمجهول	λυθῶ
ماضى ثان مبنى للمجهول	γραφῶ
مضارع تام مبنى للمعلوم	λελύκω
الصيغة الإحتمالية	εἰδῶ οἶδα

الصيغة المصدرية للأفعال المدغمة:

١ – المضارع المبني للمعلوم: τιμῶ (α - ω) , φιλῶ (ε - ω) , δηλῶ (ο - ω)

٢ – المضارع المبني للمجهول والمتوسط: τιμῶμαι - φιλῶμαι - δηλῶμαι.

حيث أن النهايات الإحتمالية (المصدرية، الشرطية) تبدأ بحرف طويل (ω ، η) لذا فإن الأفعال التى تنتهى بـ εω- سوف يسقط منها حرف الـ ε وتكون لها نفس نهايات الفعل λύω .

مثل :

τιμῶ (α ، ω) ، φιλῶ (ε ، ω) ، δηλῶ (ο ، ω)

إستخدام الصيغة الإحتمالية (المصدرية)

بوجه عام، يمكن أن يُقال أن الصيغة الإحتمالية هى إسلوب تأكيد الإبهام . ويوجد ثمانى إستخدامات رئيسية:

١- **عبارات غير محددة** *Indefinite Clauses* :

أ- كل من ، كل ما :

تستخدم الصيغة الإحتمالية هنا لتدل على شخص أو شئ غير محدد فى جملة تابعة مبدوءة بإسم موصول ὅ أو ὅστις وتستخدم الأداة ἄν أو ἐάν بعد إسم الوصل، وهذه الأداة عادةً لا تُترجم ولكنها تُشير إلى عدم التحديد والإبهام . مثال :

καὶ ὅς ἄν θέλῃ ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος.

(كل من) يريد أن يكون أولاً بينكم سيكون لكم عبداً . (مت ٢٠ : ٢٧)

λέγει ἡ μήτηρ αὐτοῦ τοῖς διακόνοις ὅ τι ἄν λέγῃ ὑμῖν ποιήσατε.

تقول أمه للخدام . أى شئ (كل ما) يقوله لكم إعملوه . (يو٢ : ٥)

ب- (أينما، حيثما) أو (وقتما، حينما، متى) :

هنا تستخدم الصيغة الإحتمالية لتدل على مكان أو زمان غير معين فى جملة تابعة مبدوءة بـ ὅπου ἄν أو ὅταν – (ὅτε + ἄν) . أمثلة :

ἀκολουθήσω σοι ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ. سأتبعك أينما تذهب. (لو٩ : ٥٧)

καὶ ὅταν προσεύχησθε, οὐκ ἔσεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί.

حينما تصلون فلا تكونوا كالمرائين. (مت ٦ : ٥)

ج - حتى، إلى أن :

هنا الجملة الإحتمالية تبدأ بـ ἕως أو ἕως ἄν وتفيد أن الوقت غير محدد. أمثلة:

καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς· ὅπου ἐὰν εἰσέλθητε εἰς οἰκιαν ἐκεῖ μένετε ἕως ἂν ἐξέλθητε ἐκεῖθεν.

وقال لهم حيثما دخلتم بيتاً فإمكثوا هناك إلى أن تخرجوا من هناك. (مر ٦ : ١٠)

καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας.

ولم يعلموا حتى (إلى أن) جاء الطوفان ورفع الجميع. (مت ٢٤ : ٣٩)

هذه العبارات الزمانية أو المكانية غير محددة لأنها تُشير إلى حدث غير محدد فى المستقبل . أما إذا دلت العبارة التابعة على حدث تم بالفعل فى الماضى عندئذ يُستخدم معها الصيغة الإخبارية .

٢ - عبارات الغرض *Purpose Clauses* :

وهى تبدأ بإستخدام ἵνα أو ὅπως بمعنى (كى، لام التعليل) وإذا كان الغرض منفياً تُستخدم ἵνα μή أو ὅπως μή كما يجوز إستخدام μή بمفردها تعبيراً عن الغرض المنفى وخاصة بعد أفعال الخوف. أمثلة :

ἦλθεν .. ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. جاء .. كى يشهد للنور. (يو ١ : ٧)

ὅπως κἀγὼ ἐλθὼν προσκυνήσω αὐτῷ. لكى أنا أيضاً آتى وأسجد له. (مت٢ : ٨)

Μὴ κρίνετε, ἵνα μὴ κριθῆτε. لا تدينوا، كى لا تدانوا . (مت ٧ : ١)

يستخدم زمن الماضى عادةً فى جمل الغرض التابعة، أما إذا دل الحدث على الإستمرار أو التكرار فيستخدم عندئذ زمن المضارع .

٣ - جملة إسمية تكون مبدوءة بـ ἵνα *Noun Clauses* :

هذه الجمل الإسمية ممكن أن تكون:

أ - فاعل للجملة الرئيسية . مثال:

ἐμὸν βρῶμά ἐστιν ἵνα ποιῶ τὸ θέλημα τοῦ πέμψαντός με καὶ τελειώσω αὐτοῦ τὸ ἔργον.

طعامى هو أن أصنع مشيئة الذى أرسلنى وأتمم عمله. (يو ٤ : ٣٤)

ب - مفعول به : مثال :

Εἰπὲ ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.

قل لكى تصير هذه الحجارة خبزاً. (مت ٤ : ٣)

ج - أو بدلاً من إسم أو ضمير: مثال :

ἐν τούτῳ ἐδοξάσθη ὁ Πατήρ μου, ἵνα καρπὸν πολὺν φέρητε.

بهذا يتمجد (تُمجد) أبى أن تجلبوا ثمراً كثيراً. (يو ١٥ : ٨)

٤ - عبارات النصح (الحض والتحذير) *Hortatory Clauses* :

أ – هى عبارة عن أمر أو طلب للشخص الأول (مفرد أو جمع) وأداة النفى تكون μή .

مثال:

φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνῄσκομεν μὴ πλανᾶσθε.

فلنأكل ولنشرب، لأننا غداً نموت. لا تضلوا. (١كو١٥: ٣٢)

ب – لتدل على النهى وذلك للشخص الثانى المفرد أو الجمع بعد μή ويقصد بالنهى الكف إطلاقاً عن عمل شئ أو طلب عدم البدء فيه. مثل :

ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην, μὴ σαλπίσῃς ἔμπροσθέν σου .

متى صنعت صدقة، فلا تصوت قدامك بالبوق. (مت٦:٢)

٥ - أسئلة التشاور *Delibarative Questions* :

هى أسئلة للتشاور وإمعان الفكر والتروى أو هو التساؤل الدال على الحيرة ويستخدم للنفى μή . أمثلة :

τὶ εἴπω ὑμὶν; — ماذا أقول لكم؟ (١كو١١ : ٢٢)

τὶ οὖν ποιήσωμεν; — فماذا نفعل؟ (لو٣:١٠)

٦ - النفى المؤكد فى المستقبل :

وذلك بإستخدام أداتى النفى οὐ , μή مع ماضى الصيغة المصدرية لتأكيد النفى فى المستقبل. أمثلة :

ἀμὴν, ἀμὴν λέγω ὑμῖν... θάνατον οὐ μὴ θεωρήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

الحق الحق أقول لكم ... لن يرى الموت إلى الأبد. (يو٨: ٥١)

ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἄν πάντα

ταῦτα γένηται.

الحق أقول لكم لا يمضى هذا الجيل حتى يكون هذا كله. (مت٢٤: ٣٤)

ملحوظة : الإستخدام السابع والثامن سيأتى فى الدرس القادم .

مفردات

ἵνα	لكن، حتى	ἄν	اللام الرابطة لجواب الشرط
ὅπως	لكى، حتى	ὅταν (ὅτε + ἄν)	عندما، متى، كلما

راجع مرة أخرى الصيغة المصدرية للفعل οἶδα التى وردت فى كلمات درس (٣٧) وهى :
εἰδῶ , εἰδῇς .... الخ

التمرين الحادى والأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- ἄγωμεν εἰς τὰς ἄλλας κώμας, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω. 2- ὅ ἐὰν δήσης ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρνοῖς. 3- κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν ἵνα σωθῶ; 4- ἀκούσεσθε κατὰ πάντα ὅσα ἄν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. 5- λέγωμεν ἄρα ποιήσωμεν τὰ κατά, ἵνα ἔλθη τὰ ἀγαθὰ; 6- φεῦγε εἰς Αἴγυπτον καὶ μένε ἐκεῖ ἕως ἄν εἴπω σοί. 7- καὶ ἐποίησεν δώδεκα ἵνα ὦσιν μετ' αὐτοῦ. 8- ὅταν ἐν τῷ κόσμῳ ὦ, φῶς εἰμὶ τοῦ κόσμου. 9- ἵνα δὲ μὴ σκανδαλίσωμεν αὐτοὺς, πορευθείς εἰς θάλασσαν βάλε ἄγκιστρον. 10- προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν σαββάτῳ.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - كل ما أقوله لكم سراً انشروه لكل الشعب. ٢ - حينما ترى الأمم فى المكان المقدس إعرف أن النهاية تقترب. ٣ - دعنا نأكل ونشرب لأننا ينبغى أن نرحل. ٤ - دعنا نذهب إلى مدن أخرى حتى نعزى الجموع. ٥ - متى نشاء نستطيع أن نرحم الفقراء. ٦ - أمكث فى البيت حتى أدعوك. ٧ - كل من يريد أن يكون أعظم بينكم فليجعل نفسه مثل طفل. ٨ - صلوا كى لا تدخلوا فى تجربة.

▪ (٤٢) الصيغة الإحتمالية - الشرطية (تكملة)

▪ الصيغة الرجائية The Optative Mood

تابع إستخدام الصيغة الإحتمالية

يتبقى لنا من إستخدام الصيغة الإحتمالية نقطتان :

٧ - عبارات الحظر (المنع أو التحريم) *Prohibitions* :

هنا الإستخدام يوجه للشخص الثانى (المخاطب) المفرد أو الجمع بعد حرف النفى μή .

أ – تستخدم μή مع الأمر المضارع لمنع حدث بدأ تواً. مثال:

لا تمسكينى. (يو٢٠: ١٧) μὴ μου ἅπτου.

Do not continue to hold me .

ب – تستخدم μή مع الماضى الأول الإحتمالى لمنع البدء فى الحدث أو الإلتماس فى عدم الدخول فيه .

ولا تدخلنا فى تجربة.(مت٦: ١٣) καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν.

إليك مثل يشمل الحالتين :

μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσῃς.

لا تخف بل تكلم ولا تصمت. (اع ١٨: ٩)

٨ - الجمل الشرطية *Conditional Sentenses* :

تتكون الجمل الشرطية من جزئين :

أ – جملة الشرط (فعل الشرط) : ويبدأ بأداة الشرط εἰ أو ἐάν بمعنى (إن، إذا، لو).

ب – جواب الشرط : ويعتبر كنتيجة لفعل الشرط.

تبويب الجمل الشرطية

تستخدم دائماً الصيغة الإخبارية فيما عدا شرط المستقبل الذى يأخذ الصيغة المصدرية فى فعل الشرط .

أولاً : الشرط التام (الحقيقى) *Conditional Fact* :

فى هذه الجمل جواب الشرط يتأسس على أساس أن فعل الشرط حقيقى أو انه سوف يتم. يتقدم جملة الشرط فى الماضى أو المضارع الأداة εἰ بمعنى (إذا، لو).

١ - حالة الماضى *Past* : مثال :

καὶ εἴ τις οὐχ εὑρέθη (ماضي م. للمجهول) ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς γεγραμμένος, ἐβλήθη (ماضي م. للمجهول) εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός.

وإن لم يكن (يوجد) شخص ما مكتوباً (قد كُتب) فى سفر الحياة طُرح إلى بحيرة النار. (رؤ٢٠: ١٥)

٢ - حالة المضارع *Present* : مثال :

εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ανθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι .

إن يكن وضع (حال) الرجل مع المرأة هكذا، فلا يلائم أن يتزوج. (مت١٩: ١٠)

٣ - الشرط الحقيقى للمستقبل *Future Conditions* :

هنا جملة الشرط تبدأ بـ ἐάν مع الصيغة الإحتمالية (الشرطية)

ἐὰν μόνον ἅπψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, σωθήσομαι .

لو مسست ثوبه فقط سأشفى. (مت٩ : ٢١)

هنا إستخدمت الصيغة الإحتمالية (الشرطية) بسبب وجود عنصر الشك فى إمكان تحقيق شرط المستقبل .

ثانياً : الشرط غير التام (المضاد للحقيقة) *Conditions Contrary To Fact* :

فى هذه الجمل الإفتراض مبنى على أساس التسليم بأن الشرط المعطى لم يتحقق . هنا جملة الشرط تبدأ بـ εἰ وجواب الشرط بـ ἄν .

٤ - الماضى البسيط: مثال :

εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἄν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν.

لأنهم لو عرفوا، لما صلبوا رب المجد. (١كو٢: ٨)

(وهذا إفتراض غير تام لأنهم لم يعرفوا وصلبوا)

٥ - الماضى المستمر: مثال :

εἰ ὁ Θεὸς πατὴρ ὑμῶν ἦν, ἠγαπᾶτε ἄν ἐμέ.

لو كان الله أبوكم (وهذا الإفتراض غير تام وليس واقعاً) لكنتم تحبوننى (الآن – ولكنكم فى الواقع لا تحبوننى). (مت٨: ٤٢)

الصيغة الرجائية The Optative Mood

لم تستخدم الصيغة الرجائية كثيراً فى العهد الجديد. يتميز المضارع المبنى للمعلوم والمتوسط والمجهول بالصوت المزدوج « οι » أما الماضى الأول المبني للمعلوم والمتوسط، فإنه يتميز بالصوت المزدوج « αι » أما الماضي الأول والثانى المبنى للمجهول فإنه يتميز بالصوت المزدوج « ει ».

تصريف الفعل λύω في المضارع

		المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط والمجهول
مفرد	متكلم	λύοιμι	λυοίμην
	مخاطب	λύοις	λύοιο
	غائب	λύοι	λύοιτο
جمع	متكلم	λύοιμεν	λυοίμεθα
	مخاطب	λύοιτε	λύοισθε
	غائب	λύοιεν	λύοιντο

تصريف الفعل λύω في الماضى

المبنى للمعلوم	المبنى للمتوسط	المبنى للمجهول
λύσαιμι	λυσαίμην	λυθείην
λύσαις	λύσαιο	λυθείης
λύσαι	λύσαιτο	λυθείη
λύσαιμεν	λυσαίμεθα	λυθείημεν
λύσαιτε	λύσαισθε	λυθείητε
λύσαιεν (λύσειαν)	λύσαιντο	λυθείησαν

تصريف فعل الكينونة في المضارع

متكلم	مفرد εἴην	جمع	εἴημεν	(εἶμεν)
مخاطب	εἴης		εἴτηε	(εἶτε)
غائب	εἴη		εἴησαν	(εἶεν)

ملاحظات :

أ – في الصيغة الرجائية يُلاحظ أنه ليس هناك إختلاف زمني بين المضارع والماضي البسيط، الفرق بين الحدث المستمر والحدث اللحظي يوجد فقط في الصيغة الإحتمالية (المصدرية) والمصدر والأمر، لذلك تسقط الزيادة المقطعية من الماضي البسيط مثلما تسقط في هذه الصيغ الثلاث .

ب – نهايات زمن الماضي الثاني (القوى) لها نفس نهايات المضارع. مثل :

φάγοιμι ← من الفعل ἐσθίω (آكل)

γενοίμην ← من الفعل γίνομαι (أصير)

إستخدامات الصيغة الرجائية

١ - **الرغبة والتمني** *Wishes* :

ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ.

ليت الرب يكثركم ويزيدكم في المحبة. (اتس٣: ١٢)

+ وتستخدم أيضاً للإستنكار. مثل :

τὶ οὖν ἐροῦμεν; μὴ ἀδικία παρὰ τῷ Θεῷ; μὴ γένοιτο.

فماذا سنقول إذن؟ هل عند الله ظلم؟ حاشا – (معاذ الله) (رو ٩ : ١٤)

هذا التعبير μὴ γένοιτο (بمعنى حاشا) كثيراً ما يستعمل للإستنكار وقد إستخدمه القديس بولس ١٧ مرة كتعبير محبب عنده.

٢ - **جمل إستفهامية تابعة :**

بعد جملة رئيسية زمنها ماضي .

ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει ὁ Πετρὸς τὶ ἄν εἴη τὸ ὅραμα ὅ εἶδεν.

وإذ كان بطرس يرتاب فى نفسه ماذا عسى أن تكون الرؤيا التى رأى. (اع ١٠ : ١٧)

يلاحظ هنا أن السؤال يحتاج إلى تأمل وليس هو مجرد سؤال .

مفردات

εἰ	إذا، لو، إن	εἴτε (εἰ+τε)	أيهما، سواء كان
ἐάν (εἰ+ἄν)	إن (أداة شرط)	ὡς	كما، كأن، ك، مثل، نحو، كيف، حتى، لما، عندما، ما(للتعجب)

التمرين الثانى والربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Ἐὰν γὰρ εὖ ποιῆτε τοῖς εὖ ποιοῦσιν ὑμῖν, τίνα μισθὸν ἔχετε; 2- εἰ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζώην, τήρει τὰς ἐντολάς. 3- εἰ κακῶς ἐλάλησα, μαρτύρησον περὶ τοῦ κακοῦ. 4- εἰ ἔτι ἀνθρώποις ἤρεσκον, χριστοῦ δοῦλος οὐκ ἄν ἤμην. 5- ἐὰν τις θέλῃ τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιεῖν, γνώσται περὶ τῆς διδαχῆς. 6- μὴ λέγετε τὶ φάγωμεν; ἤ τὶ πίωμεν; 7- τὸ ἀργύριον σοῦ σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν. 8- τὶ οὐν ἐροῦμεν; ἐπιμένωμεν τῇ ἁμαρτίᾳ, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσῃ; μὴ γένοιτο. 9- Κύριε, εἰ ἦς ὧδε, οὐκ ἄν ἀπέθανεν ὁ ἀδελφός μου. 10- εἰ ἐγὼ ἤμην ὁ υἱὸς αὐτοῦ, αὐτὸς ἄν ἦν ὁ πατήρ μου.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - يارب، إذا شئت، تقدر أن تطهرنى. ٢ - لا تُحضر الأمم إلى داخل الهيكل. ٣ - لا تدعنا نطلب أشياء هذا الدهر. ٤ - لو عرفتمونى لعرفتم أبى أيضاً. ٥ - لو كنتم عمياناً لما كانت لكم خطية. ٦ - لا تحمل نبيذاً إلى العبيد. ٧ - لا تقضوا على أحد فلا يُقضى عليكم. ٨ - ليت يحدث لنا طبقاً لمشيئتك.

▪ (٤٣) الأفعال المدغمة التى تنتهى بـ οω- ، αω-

Contacted Verbs in -αω , -οω

بالإضافة إلى الأفعال المدغمة مثل φιλέω التى ينتهى أصلها بـ ε يوجد أفعال أخرى مدغمة مثل τιμάω بمعنى (أحترم، أُجل) التى ينتهى أصلها بـ α وأيضاً φανερόω بمعنى (أظهر، أوضّح) التى ينتهى أصلها بـ ο .

الأجزاء الرئيسية : (مثل φιλέω)

مضارع	مستقبل	ماضى أول	مضارع تام	مضارع تام (متوسط ومجهول)	ماضى (مبنى للمجهول)
φιλέω	φιλήσω	ἐφίλησα	πεφίληκα	πεφίλημαι	ἐφιλήθην
τιμάω	τιμήσω	ἐτίμησα	τετίμηκα	τετίμημαι	ἐτιμήθην
φανερόω	φανερώσω	ἐφανέρωσα	πεφανέρωκα	πεφανέρωμαι	ἐφανερώθην

يلاحظ أنه فى جميع الحالات ما عدا المضارع يكون :

α , ε → تُطال إلى η & ο → تُطال إلى ω

أ- الأفعال التى تنتهى أصولها بـ α- تُصرف كالآتى :

Indicative الصيغة الخبرية م. م. للمعلوم	متوسط ومجهول	*Imprative* الأمر م. للمعلوم	متوسط ومجهول	*Imperfect* الماضى المستمر م. للمعلوم	متوسط ومجهول
τιμῶ	τιμῶμαι			ἐτίμων	ἐτιμώμην
τιμᾷς	τιμᾷ	τίμα	τίμῶ	ἐτίμας	ἐτιμῶ
τιμᾷ	τιμᾶται	τιμάτω	τιμάσθω	ἐτίμα	ἐτιμᾶτο
τιμῶμεν	τιμώμεθα			ἐτιμῶμεν	ἐτιμώμεθα
τιμᾶτε	τιμᾶσθε	τιμᾶτε	τιμᾶσθε	ἐτιμᾶτε	ἐτιμᾶσθε
τιμῶσι(ν)	τιμῶνται	τιμάτωσαν	τιμάσθωσαν	ἐτίμων	ἐτιμῶντο
τιμᾶν	τιμᾶσθαι				المصدر:

إسم الفاعل:	محايد	مؤنث	مذكر		
	-ῶν	-ῶσα	τιμῶν	فا	مفرد
			τιμῶντος	مضا	
			τιμῶσι	قا	جمع
إسم المفعول:	-ον	-η	τιμῶμενος		

يجب ملاحظة الآتى :

α + ε → ᾶ	α + ω → ῶ
α + ει → ᾷ	α + ο → ῶ
α + ῃ → ᾷ	α + ου → ῶ

كما فى الفعل φιλέω، يوجد إدغام فقط فى المضارع والماضى المستمر وتحدث إطالة فى جميع الأزمنة الأخرى :

- فتطال الـ α بعد حرف متحرك أو ρ إلى α طويلة مثل :

ἐάω (أسمح) → ἐάσω (سأسمح)

- وتُطال بعد حرف ساكن غير ρ إلى η مثل :

τιμάω (أحترم) → τιμήσω (سأحترم)

لكن هناك إستثناءات مثل :

πεινάω (أجوع) → πεινάσω , βοάω (أنادى) → βοήσω

- الفعل ζάω (أعيش، أحيا) فعل شاذ فى إدغامة ويُصرف كالآتى :

نعيش	ζῶμεν	جمع	أعيش	ζῶ	مفرد	متكلم
	ζῆτε			ζῇς		مخاطب
	ζῶσι			ζῇ		غائب
والمصدر	ζῆν					

ب - الأفعال التى تنتهى أصولها بالحرف ο ويحدث فيها إدغام :

يجب ملاحظة الآتى:

ο + ου → οῦ	ο + ῃ → οῖ
ο + ο → οῦ	ο + ει → οῖ
ο + ε → οῦ	ο + η → ῶ

<u>تصريف الفعل φανερόω (أظهر،أوضح)</u>

مضارع مبنى للمتوسط والمجهول: شرطى (إحتمالى)	مضارع مبنى للمتوسط والمجهول: خبرى	مضارع مبنى للمعلوم: شرطى(إحتمالى)	مضارع مبنى للمعلوم: خبرى
φανερῶμαι	φανεροῦμαι	φανερῶ	φανερῶ
φανεροῖ	φανεροῖ	φανεροῖς	φανεροῖς
φανερῶται	φανεροῦται	φανεροῖ	φανεροι
φανερώμεθα	φανερούμεθα	φανερῶμεν	φανεροῦμεν
φανερῶσθε	φανεροῦσθε	φανερῶτε	φανεροῦτε
φανερῶνται	φανεροῦνται	φανερῶσι(ν)	φανεροῦσι(ν)

الأمر: متوسط ومجهول	الأمر: مبنى للمعلوم	الماضى المستمر: متوسط ومجهول	الماضى المستمر: مبنى للمعلوم
		ἐφανερούμην	ἐφανένρουν
φανεροῦ	φανέρου	ἐφανεροῦ	ἐφανέρους
φανερούσθω	φανερούτω	ἐφανεροῦτο	ἐφανέρου
		ἐφανερούμεθα	ἐφανεροῦμεν
φανεροῦσθε	φανεροῦτε	ἐφανεροῦσθε	ἐφανεροῦτε
φανερούσθωσαν	φανερούτωσαν	ἐφανεροῦντο	ἐφανέρουν

<u>المصدر:</u> المضارع الخبرى φανεροῦν

المضارع المبنى للمتوسط والمجهول φανεροῦσθαι

	محايد	مؤنث	مذكر	
<u>إسم الفاعل:</u> المضارع المبنى للمعلوم	-οῦν	-οῦσα	φανερῶν	فا مفرد
			φανεροῦντος	مضا
<u>إسم المفعول:</u>	-ον	-η	φανερούμενος	

مفردات

أسأل (تأخذ قابل)	ἐπερωτάω	أحب	ἀγαπάω
أنظر، أبصر، أرى، أعاين	ὁράω	الد، أنجب، أحبل، أولد	γεννάω
أضل، أضلل، أغوى	πλανάω	أسأل، (سؤال)	ἐρωτάω

τιμάω	أكرم، أثمن		**أفعال تنتهي بـ οω-**
ἐπιτιμάω	أنتهر، أوبخ، أوصى	δικαιόω	أتبرر، أتبرأ، أبرر
καυχάομαι	أفتخر	πληρόω	أملأ، أتمم، أكمل
ζάω	أحيا، أعيش	σταυρόω	أصلب
		φανερόω	أظهر، أوضح

التمرين الثالث والأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Καὶ ἠρώτησεν παρ' αὐτῶν ποῦ ὁ Χριστὸς γεννᾶται; 2- Θεὸς οὐκ ἔστιν νεκρῶν ἀλλὰ ζώντων, πάντες γὰρ αὐτῶ ζῶσιν. 3- οὗτος ὁ λόγος οὐ φανεροῦται ἡμῖν. 4- Σίμων Ἰωάνου , ἀγαπᾶς με πλεῖον τούτων; 5- τότε ἐσταυροῦν σὺν αὐτῷ δὺο λῃστάς. 6- τὶ με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; 7- ἐὰν ἀγαπᾶτε με, τὰς ἔντολας τὰς ἐμὰς τηρήσετε. 8- ἐὰν γὰρ ἀγαπήσητε τοὺς ἀγαπῶντας ὑμᾶς, τίνα μισθὸν ἔχετε. 9- ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾷ τὸν πάτερα. 10- καυχώμεθα ἐπ' ἐλπίδι τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ. 11- πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται. 12- ὁρᾶτε μηδεὶς γινωσκέτω .

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - لا تصلب العبيد. ٢ - أتريد أن تحب الرب إلهك؟ ٣ - الآن كلمة النبى ستُكْمل. ٤ - الله يبرر أبناء البشر بالإيمان وليس بالأعمال. ٥ - إذ تفعلون هذه الأشياء ستكونون محبوبين بواسطة الآب. ٦ - لو نحبه سنحفظ وصاياه. ٧ - الرجل الغنى ينظر إبراهيم. ٨ - أكرم أباك وأمك. ٩ - لا تدع أحد يُضلك.

إختبار رقم ٥ للمراجعة

الأفعال التى تنتهى بـ ω-

هذا الإختبار يعتبر ملحق لإختبارات الأفعال المدرجة ضمن إختبار (٣) للمراجعة.

الوقت المسموح به : «ساعة واحدة» لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٧٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

(أ)

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية لكل من :
τιμάω, κηρύσσω, ἀγγέλλω, αἴρω, ἀνοίγω, βάλλω, γινώσκω, δέχομαι, εὑρίσκω , θνήσκω, κράζω, λαμβάνω, πίνω, σπείρω, σῴζω, ἐσθίω, λέγω, φέρω .
(٣٦ درجة)

٢ - أذكر المضارع الإحتمالى (الشرطى) المبنى للمتوسط وإسم الفاعل - ماضى أول - مبنى للمعلوم للفعل λύω . (درجتان)

٣ - أذكر الماضى المستمر الممتد والمضارع التام الممتد للفعل φιλέω . (درجتان)

٤ - <u>أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل φανερόω</u> :
<u>المبنى للمعلوم</u> : ماضى مستمر خبرى - مصدر مضارع خبرى - مضارع صيغة مصدرية .
<u>المبنى للمتوسط</u> : مضارع خبرى - مضارع صيغة مصدرية - أمر مضارع .
<u>المبنى للمجهول</u> : ماضى مستمر خبرى - مصدر مضارع - إسم فاعل مضارع (فاعل مفرد فقط) (٩ درجات)

٥ - أذكر قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ αω- . (٣ درجات)

٦ - أذكر إسم الفاعل للفعل εἰμί . (درجة واحدة)

٧ - <u>أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل γράφω</u> :

مضارع تام خبرى - مبنى للمعلوم، ماضى ثانى إحتمالى - مبنى للمجهول، إسم فاعل مضارع تام مبنى للمعلوم (فاعل مفرد فقط) (٣ درجات)

٨ - أذكر الأشكال الآتية للفعل οἶδα :

شخص أول مفرد ماضى أتم - شخص أول مفرد إحتمالى - مصدر - فاعل ومفعول به مفرد لإسم الفاعل . (٤ درجات)

٩ - ترجم إلى اليونانية :

ألتفت (كلمتان) - أرجع - أُحب (كلمتان) - أسأل (كلمتان) - أكرم - أبرر - أظهر .

(درجتان)

١٠ - أذكر الإستخدامات الثمانية للصيغة الإحتمالية (المصدرية). (٨ درجات)

(ب)

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال الآتية :

φιλέω, φανερόω, πράσσω, ἄγω, ἀκούω, -βαίνω, γίνομαι, γράφω, ἐγείρω, θέλω, καλέω, κρίνω, πείθω, πίπτω, -στέλλω, ἔρχομαι, ἔχω, ὁράω.

(٣٦ درجة)

٢ - أذكر المضارع الإحتمالى - المبنى للمعلوم وإسم الفاعل الماضى الأول - المبنى للمتوسط للفعل λύω (درجتان)

٣ - أذكر الأزمنة أو الأشكال الآتية للفعل τιμάω :

المبنى للمعلوم : المضارع الخبرى، مصدر المضارع، إسم الفاعل - المضارع التام (المتكلم المفرد فقط)

المبنى للمتوسط : مصدر المضارع، الأمر المضارع .

المبنى للمجهول : المضارع الخبرى، الماضى المستمر . (٩ درجات)

٤ - أذكر قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ οω- . (٤ درجات)

٥ - أذكر المضارع للفعل κεῖμαι والماضى المستمر للفعل κάθημαι . (درجتان)

٦ - أذكر الماضى الثانى الإحتمالى - المبنى للمتوسط للفعل γίνομαι . (درجتان)

٧ - أذكر المضارع الخبرى ومصدر المضارع - المبنى للمعلوم للفعل ζάω . (درجتان)

٨ - ترجم إلى اليونانية :
رجعتُ (كلمتان)، أضيء، ظهرتُ، أُنجب، أُضل، أوبخ، أفتخر، أملأ، أصلب . (درجتان)

٩ - أذكر أربعة إستخدامات لإسم الفاعل غير إستخدامه فى الأزمنة الممتدة . (٤ درجات)

١٠ - أذكر إستعمالات الصيغة الرجائية . (درجتان)

١١ - أذكر المقصود بالشرط التام والشرط غير التام والحالات المندرجة تحتهما . (٥ درجات)

■ (٤٤) الأفعال التى تنتهى بـ μι-

الفعل τίθημι (أضع)

بجانب الأفعال التى تنتهى بـ (ω-) يوجد مجموعة صغيرة تسمى الأفعال التى ينتهى أصولها بـ μι- . نهايات هذه المجموعة تختلف عن نهايات المجوعة الأولى فى حالة المضارع والماضى المستمر والماضى الثانى (القوى)، أما باقى الأزمنة فالنهاية واحدة .

فى حالة الأفعال التى تنتهى بـ (μι-) من المهم أن نتذكر الفرق المشروح فى درس (٢٤)، بين الأصل الفعلى الذى يتكون منه أغلب الأزمنة وبين أصل المضارع الذى يتكون منه الأفعال فى زمنى المضارع والماضى المستمر .

أصول الأفعال الثلاثة الرئيسية التى تنتهى بـ μι- :

أصل المضارع	الأصل الفعلى		
τιθε	θε	أضع	τίθημι
διδο	δο	أعطى	δίδωμι
ἱστα	στα	أقف	ἵστημι

يلاحظ أن أصل المضارع هو عبارة عن تضعيف للأصل الفعلى فى الثلاث حالات .
بخصوص ἱστα هى أساساً σιστα والتنفس الهائى حل محل الـ σ الأولى .

الأجزاء الرئيسية للفعل τίθημι :

ماضى م. للمجهول	مضارع م. للمتوسط	مضارع تام	ماضى أول	مستقبل	مضارع
ἐτέθην	τέθειμαι	τέθεικα	ἔθηκα	θήσω	τίθημι

تصريف الفعل فى الأزمنة المختلفة

المضارع المبنى للمعلوم

تصريف الفعل τίθημι في زمن المضارع المبني للمعلوم:

الخبرى	الإحتمالى (المصدرى)	إسم الفاعل	الأمر	المصدر
τίθημι	τιθῶ	τιθείς -εῖσα -έν		
τίθης	τιθῇς	τιθεντ-	τίθει	
τίθησι(ν)	τιθῇ		τιθέτω	τιθέναι
τίθεμεν	τιθῶμεν			
τίθετε	τιθῆτε		τίθετε (θέτε)	
τιθέασι(ν)	τιθῶσι(ν)		τιθέτωσαν	

من الملاحظ أنه فى حالة المضارع الخبرى أن الأصل τιθε حدث فيه إخالة إلى τιθη فى المفرد . نفس الإخالة تحدث فى حالة الفعل δίδωμι والفعل ἵστημι .

المضارع المبنى للمتوسط والمجهول

يُصرّف الفعل τίθημι فى الصيغ المختلفة كالآتى :

صيغة إخبارية	صيغة مصدرية	إسم المفعول	المصدر
τίθεμαι	τιθῶμαι	τιθέμενος -η -ον	
τίθεσαι	τιθῇ		
τίθεται	τιθῆται		τίθεσθαι
τιθέμεθα	τιθώμεθα		
τίθεσθε	τιθῆσθε		
τίθενται	τιθῶνται		

الماضى

الماضى الأول ἔθηκα وُجد فى الحالة الخبرية فقط. أما باقى الصيغ فتوجد فى الماضى الثانى (القوى). فى الماضى الثانى تسقط الـ τι ويكون التصريف كالآتى :

الماضى الأول الخبرى	صيغة مصدرية	الماضى الثانى — المبنى للمعلوم إسم الفاعل
ἔθηκα(ἔθην)	θῶ	θεῖς(θέντος) - θεῖσα(θείσης) - θέν(θέντος)
ἔθηκας	θῇς	θέντ-
ἔθηκε(ν)	θῇ	
ἐθήκαμεν (ἔθεμεν)	θῶμεν	
ἐθήκατε (ἔθετε)	θῆτε	
ἔθηκαν (ἔθεσαν)	θῶσι(ν)	

الأمر. المبنى للمعلوم: θές - θέτω - θέτε - θέτωσαν
المصدر المبنى للمعلوم: θεῖναι

الماضى الثانى - المبنى للمتوسط

هذا الزمن ليس من السهل تمييزه فى المعنى من المبنى للمعلوم ويُصرّف كالآتى:

المصدر	إسم المفعول	المصدرية	الإخبارية
	θέμενος -η -ον	θῶμαι	ἐθέμην
θέσθαι		θῇ	ἔθου
		θῆται	ἔθετο
		θώμεθα	ἐθέμεθα
		θῆσθε	ἔθεσθε
		θῶνται	ἔθεντο

الأمر - الماضى المبنى للمتوسط: θοῦ - θέσθω - θέσθε - θέσθωσαν

الماضى المستمر - الصيغة الإخبارية

	م.للمعلوم	م.للمتوسط والمجهول		مبنى للمعلوم	م.للمتوسط والمجهول
مفرد	ἐτίθην	ἐτιθέμην	جمع	ἐτίθεμεν	ἐτιθεμεθα
	ἐτίθεις(-ης)	ἐτίθεσο		ἐτίθετε	ἐτίθεσθε
	ἐτίθει(-η)	ἐτίθετο		ἐτίθεσαν(ἐτίθουν)	ἐτίθεντο

الماضى المبنى للمجهول

يُصرف الفعل فى الماضى المبنى للمجهول كالآتى :

ἐτέθην ἐτέθης ἐτέθη ἐτέθημεν ἐτέθητε ἐτέθησαν

المصدر الماضى المبنى للمجهول : τεθῆναι

إسم المفعول :

τεθείς (τεθέντος) τεθεῖσα (τεθείσης) τεθέν (τεθέντος)

مفردات

τίθημι	أضع
ἐπιτίθημι	أضع على

التمرين الرابع والأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Οὐ καίουσιν λύχνον καὶ τιθέασιν αὐτὸν ἔξω τῆς θύρας. 2- μήτι ἔρχεται ὁ λύχνος ἵνα ἔξω τεθῇ; 3- καὶ τὰ παιδία κατευλογεῖ τιθεὶς τάς χεἰρας ἐπ’ αὐτά. 4- ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τὴν ψυχὴν αὐτοῦ τίθησιν ὑπὲρ τῶν προβάτων. 5- καὶ ἐζητοῦν αὐτὸν εἰσενεγκεῖν καὶ θεῖναι αὐτὸν ἐνώπιον αὐτοῦ. 6- οὗτος ἐστιν ὁ θρόνος ὁ τεθεὶς ἐν τῷ ἱερῷ. 7- τὰ δίκτυα ἐτέθη παρὰ τὸ πλοῖον. 8- χεῖρας μήδενι ἐπιτίθει. 9- ἐθεωροῦν ποῦ τέθειται. 10- καὶ τὸν Πετρὸν ἔθεντο εἰς φυλακήν.

ب - ترجم إلي اليونانية مع إستخدام τίθημι (أو ἐπιτίθημι) للكلمات التى تأتى بمعنى (يضع - يؤسس) :

١ - يجب أن نضع قانون المحبة فى قلوبنا كل يوم. ٢ - ضع البهجة هناك بالمثل. ٣ - أين وضعته؟ ٤ - سنضعهم هناك أيضاً. ٥ - أسسوا حياتكم على الإيمان. ٦ - ضعوا حياتكم لأجل الإخوة.

■ (٤٥) الفعل δίδωμι

الأجزاء الرئيسية :

ماضى م. للمجهول	مضارع م.للمتوسط	مضارع تام	ماضى أول	مستقبل	مضارع
ἐδόθην	δέδωμαι	δέδωκα	ἔδωκα	δώσω	δίδωμι

ذكرنا فى الدرس السابق أن أصل δίδωμι هو δο وأصل كلمة τίθημι هو θε وهما متطابقان فى النهايات فى حالتى المضارع والماضى فيما عدا :

١ – أن ει تتحول إلى ου .

٢ – أن حرف الـ ω سائد فى نهايات الصيغة المصدرية. وأن حرف الـ ο فى أصل الكلمة يسود على حرف η فى النهايات، ولكن اليوتا التحتية تبقى كما هى.

تصريف الفعل δίδωμι

المضارع - المبنى للمعلوم

إسم الفاعل	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
διδούς (διδόντος) - διδοῦσα		διδῶ	δίδωμι
(διδούσης) - διδόν (διδόντος)	δίδου	διδῷς (διδοῖς)	δίδως
المصدر διδόναι	διδότω	διδῷ (διδοῖ)	δίδωσι (ν)
		διδῶμεν	δίδομεν
	δίδοτε	διδῶτε	δίδοτε
	διδότωσαν	διδῶσι(ν)	διδόασι(ν)

المضارع - المبنى للمتوسط والمجهول

إسم المفعول	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
διδόμενος -η -ον		διδῶμαι	δίδομαι
المصدر: δίδοσθαι	δίδοσο	διδῷ	δίδοσαι
	διδόσθω	διδῶται	δίδοται
		διδώμεθα	διδόμεθα
	δίδοσθε	διδῶσθε	δίδοσθε
	διδόσθωσαν	διδῶνται	δίδονται

الماضى - المبنى للمعلوم

صيغة الأمر	الماضى المستمر	المصدرية	الصيغة الإخبارية
	ἐδίδουν	δῶ	ἔδωκα
δός	ἐδίδους	δῷς (δοῖς)	ἔδωκας
δότω	ἐδίδου	δῷ (δοῖ–δῴη)	ἔδωκε(ν)
	ἐδίδομεν	δῶμεν	ἐδώκαμεν (ἔδομεν)
δότε	ἐδίδοτε	δῶτε	ἐδώκατε (ἔδοτε)
δότωσαν	ἐδίδοσαν (ἐδίδουν)	δῶσι(ν)	ἔδωκαν (ἔδοσαν)

إسم الفاعل: δούς (δόντος) δοῦσα -(δούσης) - δόν (δόντος)

المصدر : δοῦναι

الماضى - المبنى للمتوسط

إسم المفعول	صيغة الأمر	الماضى المستمر	الصيغة المصدرية	الصيغة الإخبارية
δόμενος -η -ον		ἐδιδόμην	δῶμαι	ἐδόμην
المصدر: δόσθαι	δοῦ	ἐδίδοσο	δῶ(δῶσαι)	ἔδου
	δόσθω	ἐδίδοτο	δῶται	ἔδοτο(ἔδετο)
		ἐδιδόμεθα	δώμεθα	ἐδόμεθα
	δόσθε	ἐδίδοσθε	δῶσθε	ἔδοσθε
	δόσθωσαν	ἐδίδοντο	δῶνται	ἔδοντο

الماضى - المبنى للمجهول

المصدر	إسم المفعول	صيغة الأمر	الصيغة الإخبارية
	δοθείς - δοθεῖσα - δόθεν		ἐδόθην
δοθῆναι		δόθητι	ἐδόθης
		δοθήτω	ἐδόθη
			ἐδόθημεν
		δόθητε	ἐδόθητε
		δοθέντωσαν	ἐδόθησαν

المستقبل - المبنى للمعلوم: δώσω

المستقبل - المبنى للمجهول: δοθήσομαι

المضارع التام المبنى للمعلوم: δέδωκα

المضارع التام المبنى للمجهول والمتوسط: δέδομαι

مفردات

أضلل، أخدع	παραδίδωμι	أعطى	δίδωμι
		أعيد، أتراجع	ἀποδίδωμι

التمرين الخامس والأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Δίδωμι δὲ ὑμῖν ἐξουσίαν ἐκβάλειν πνεύματα ἀκάθαρτα. 2- τίς ἐστιν ὁ δοὺς σοὶ τὴν ἐξουσίαν ταύτην; 3- θέλω ἵνα δῷς μοι τὴν κεφάλην Ἰωάνου. 4- καὶ διὰ τὶ οὐκ ἔδωκας μου τὸ ἀργύριον τοῖς πτώχοις; 5- ἀπόδος μοι εἶ τι ὀφείλεις. 6- ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς. 7- ὁ πατὴρ ἀγαπᾷ τὸν υἱὸν, καὶ πάντα δέδωκεν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. 8- μακάριον ἐστιν μᾶλλον δοῦναι ἤ λαμβάνειν. 9- τίς ἡ σοφία ἡ δοθεῖσα τούτῳ; 10- οἴδατε γὰρ δόματα ἀγαθὰ διδόναι τοῖς τέκνοις ὑμῶν. 11- δεδώκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς ἐντολάς.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - إعط دائماً كل ما عندك. ٢ - إعط الفقير اليوم. ٣ - نشاء أن نعطيها لرئيس الكهنة. ٤ - أُعطيت لى بواسطة أبى. ٥ - لا تعطوا الأشياء الجيدة إلى الناس الأشرار. ٦ - لكنك أعطيتنى ماء. ٧ - الذى يعطى خبزاً للمسكين سيأخذ مكافأة. ٨ - المغفرة أُعطيت لنا.

▪ (٤٦) **الفعل** ἵστημι

الفعل ἵστημι ومركباته له خاصيتان فى إستخدام الأزمنة:

١ - فى بعض أزمنته يعتبر فعلاً متعدياً وفى البعض الآخر يعتبر غير متعدٍ (لازم).

٢ - زمن المضارع التام هو مضارع فى المعنى أما الماضى الأتم فله معنى الماضى المستمر.

الأجزاء الرئيسية للأزمنة المتعدية :

- المضارع المبنى للمعلوم ἵστημι بمعنى: (أقف، أُوقف، أُثبت، أَثبت)
- المستقبل المبنى للمعلوم στήσω
- الماضى الأول المبنى للمعلوم ἔστησα بمعنى : (جعلته يقف، أوقف، وضعتُ، ثبتُ)
- الماضى المتصل ἵστην

الأجزاء الرئيسية للأزمنة اللازمة :

- الماضى الثانى المبنى للمعلوم ἔστην بمعنى: (وقفت)
- المضارع التام المبنى للمعلوم ἕστηκα بمعنى: (أقف)
- الماضى الأتم εἱστήκειν وله معنى الماضى المستمر: (كنت أقف)
- المضارع المبنى للمتوسط والمجهول ἵσταμαι
- الماضى المتصل المبنى للمتوسط والمجهول ἱστάμην
- المستقبل المبنى للمتوسط στήσομαι
- المستقبل المبنى للمجهول σταθήσομαι
- الماضى البسيط المبنى للمجهول ἐστάθην

- يمكن وضع الأزمنة المتعدية واللازمة فى خطين للتوضيح كالآتى :

	مضارع	مستقبل	ماضى أول	ماضى ثانى	مضارع تام	ماضى أتم	ماضى م. للمجهول
متعدية:	ἵστημι	στήσω	ἔστησα				
لازمة:				ἔστην	ἕστηκα	εἱστήκειν	ἐστάθην

- بالمقارنة مع τίθημι فى حالتى المضارع والماضى الثانى (مع الأخذ فى الإعتبار أن أصل τίθημι هو θε وأصل ἵστημι هو στα) نجد أن النهايات متطابقة فيما عدا أن:

١ - نهاية إسم الفاعل المبنى للمعلوم هى -αν -ασα -ας .

٢ - يوجد ماضى ثانى إخبارى مبنى للمعلوم ἔστην (يُعرب مثل -εβην ، ἐλύθην)

٣ - مصدر الماضى الثانى هو στῆναι .

تصريف الفعل ἵστημι

١ - المضارع المبنى للمعلوم

صيغة إسم الفاعل	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
ἱστάς (ἱσταντος) - ἱστᾶσα (ἱστάσης) - ἱστάν		ἱστῶ	ἵστημι
	ἵστη	ἱστῇς	ἵστης
المصدر ἱστάναι	ἱστάτω	ἱστῇ	ἵστησι(ν)
		ἱστῶμεν	ἵσταμεν
	ἵστατε	ἱστῆτε	ἵστατε
	ἱστάτωσαν	ἱστῶσι(ν)	ἱστᾶσι(ν)

٢ - المستقبل المبنى للمعلوم

يصرف كالآتى :

στήσω στήσεις στήσει στήσομεν στήσετε στήσουσι(ν)

٣ - المضارع المبنى للمتوسط والمجهول

إسم المفعول	صيغة الأمر	المصدرية	الإخبارية
ἱστάμενος -η -ον		ἱστῶμαι	ἵσταμαι
	ἵστασο(ἵστω)	ἱστῇ	ἵστασαι
	ἱστάσθω	ἱστῆται	ἵσταται
المصدر: ἵστασθαι		ἱστώμεθα	ἱστάμεθα
	ἵστασθε	ἱστῆσθε	ἵστασθε
	ἱστάσθωσαν	ἱστῶνται	ἵστανται

٤ - الماضى الأول والثانى - المبنى للمعلوم

صيغة الأمر	الماضى الثانى: المصدرية	الماضى الثانى: الإخبارية	ماضى متصل: الإخبارية	الماضى الأول: المصدرية	الماضى الأول: ص.إخبارية
	στῶ	ἔστην	ἵστην	στήσω	ἔστησα
στῆθι	στῆς	ἔστης	ἵστης	στήσης	ἔστησας
στήτω	στῆ	ἔστη	ἵστη	στήση	ἔστησε(ν)
	στῶμεν	ἔστημεν	ἵσταμεν	στήσωμεν	ἐστήσαμεν
στῆτε	στῆτε	ἔστητε	ἵστατε	στήσητε	ἐστήσατε
στήτωσαν	στῶσι(ν)	ἔστησαν	ἵστασαν	στήσωσι(ν)	ἔστησαν

مصدر الماضى الثانى: στῆναι

إسم الفاعل (ماضى ثانى) : στάς (στάντος) - στᾶσα (στάσης) - στάν

٥ - الماضى المبنى للمتوسط والمجهول

ماضى متصل م. للمتوسط والمجهول: جمع	ماضى متصل م. للمتوسط والمجهول: مفرد	ماضى بسيط مبنى للمجهول: جمع	ماضى بسيط مبنى للمجهول: مفرد
ἱστάμεθα	ἱστάμην	ἐστάθημεν	ἐστάθην
ἵστασθε	ἵστασο	ἐστάθητε	ἐστάθης
ἵσταντο	ἵστατο	ἐστάθησαν	ἐστάθη

٦ - المضارع التام والماضى الأتم

الماضى الأتم	المضارع التام
εἱστήκειν	ἕστηκα
εἱστήκεις	ἕστηκας
εἱστήκει	ἕστηκε(ν)
εἱστήκειμεν	ἑστήκαμεν (ἕσταμεν)
εἱστήκειτε	ἑστήκατε (ἕστατε)
εἱστήκεισαν	ἑστήκασιν (ἑστᾶσιν)

- مصدر المضارع التام : ἑστάναι ولم يُذكر المصدر القياسى ἑστηκέναι فى العهد الجديد إلا فى (أع ٨ : ١١) مركباً مع الحرف ἐξ .
- إسم الفاعل للمضارع التام: ἑστηκώς (ἑστήκοτος) - ἑστηκυῖα (- ας) - ἑστηκός

- وله صورة مختصرة هى: ἑστώς (ἑστώτος) ἑστῶσα -(- σης) - ἑστώς (ἑστός)
- يلاحظ أن المضارع التام المبنى للمتوسط والمجهول ἕσταμαι غير مستخدم فى كتابات العهد الجديد .

مفردات

ἵστημι	أُوقف، أقف، أُثبِّت، أُقيم، أثبت
ἀνίστημι	أقوم، أنهض، أُقيم، أشيِّد
ἐφίστημι	أقف، أصادف، أعكف، أُقبِل، أقترب
καθίστημι	أُقيم، أُعيِّن، أُصيِّر، أصاحب، أرافق
παρίστημι	أُحضر، اقدِّم، أُقيم، أُكرِّس، أبرهن، أُثبت

التمرين السادس والأربعون

أ – ترجم إلي العربية :

1- Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλούντων αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν. 2- ἔβλεψαν σὺν αὐτοῖς ἑστῶτα τὸν ἄνθρωπον τὸν τεθεραπευμένον. 3- ἄνθρωπε, τὶς με κατέστησεν κριτὴν ἐφ' ὑμᾶς. 4- ὁ Φαρισαῖος σταθεὶς ταῦτα πρὸς ἑαυτὸν προσηύχετο. 5- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος. 6- καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 7- ἐν μιᾷ τῶν ἡμέρων ἐπέστησαν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ εἶπαν. 8- ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐπιλαμβώμενος παιδίον ἔστησεν αὐτο παρ' ἑαυτῷ. 9- ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ. 10- οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν αὐτόν.

ب – ترجم إلى اليونانية :

١ - سأجعلك تقف فى الظلام. ٢ - لذلك بولس ينبغى أن يقف أمام المجلس. ٣ - لكن بطرس وقف ووعظ الشعب بالكلمة. ٤ - من أقامك حاكماً لهذا الشعب. ٥ - عندئذ قمنا ورحلنا من المدينة. ٦ - كل من (أى شخص) يؤمن بى سوف أقيمه فى اليوم الأخير. ٧ - لكن أمه كانت واقفة (مستمر) خارجاً.

■ (٤٧) أفعال أخرى تنتهى بـ μι-

١- الفعلان ἀφίημι (أغفر، أسمح) ، συνίημι (أوفد)

الفعل ἵημι بمعنى « أرسل، أطلق » يظهر فى العهد الجديد فى صورة أفعال مركبة أشهرها:

أ - الفعل ἀφίημι : بمعنى أترك، أصرف، أغفر، أسمح .

ب - الفعل συνίημι : بمعنى أرسل معاً، أوفد، أفهم .

الأصل الفعلى للفعل ἵημι هو (ἑ) وأصل المضارع هو (ἱε) .

مع وجود بعض الإستثناءات فإن أشكال تصاريف ἀφίημι تشابه τίθημι .

الأجزاء الرئيسية للفعلان هى :

ἀφίημι - ἀφήσω - ἀφῆκα - ἀφίεμαι - ἀφέθην.

συνίημι - συνήσω - συνῆκα - συνίεμαι - συνέθην.

تصريف الفعلان فى المضارع - المبنى للمعلوم

مفرد متكلم	ἀφίημι	συνίμι	جمع	ἀφίεμεν	συνίεμεν
مخاطب	ἀφίης	συνίης		ἀφίετε	συνίετε
غائب	ἀφίησι	συνίησι		ἀφίασι	συνίασι
المصدر	ἀφίεναι	συνίεναι			

٢ — الفعل δείκνυμι (أظهر، أدل، أعرض)

الأصل الفعلى له هو -δεικ وأصل المضارع هو -δείκνυ .

الأجزاء الرئيسية :

δείκνυμι - δείξω - ἔδειξα - δέδειχα - δέδειγμαι - ἐδείχθην

بعض الأزمنة الموجودة فى العهد الجديد :

المضارع المبنى للمعلوم: δείκνυμι (متكلم مفرد)

δείκνυσι(ν) (غائب مفرد)

مضارع مبنى للمتوسط والمجهول: δείκνυμαι (متكلم مفرد)

δείκνυται (غائب مفرد)

δεικνύμεθα (متكلم جمع)

δείκνυνται (غائب جمع)

ماضى مستمر - مبنى للمتوسط والمجهول: ἐδείκνυτο (غائب مفرد)

ἐδείκνυντο (غائب جمع)

المصدر : مضارع مبنى للمعلوم: δεικνύναι

مضارع - مبنى للمتوسط والمجهول: δείκνυσθαι

إسم الفاعل المضارع: δεικνύς - ῦσα - ύν(-ύντος)

إسم المفعول : δεικνύμενος -η -ον

الأمر - المبنى للمعلوم: δείκνυτε (مخاطب جمع)

الأمر المبنى للمتوسط والمجهول: δείκνυσθε (مخاطب جمع)

٣ – الفعل φημί (أقول)

الأشكال الآتية وُجدت فقط فى العهد الجديد :

المضارع: φημί أقول (متكلم مفرد)

φησί(ν) يقول (غائب مفرد)

φασί(ν) قالوا (غائب جمع)

الماضى المستمر: ἔφη كان يقول (غائب مفرد)

مفردات

أقول	φημί	أغفر، أترك، أسمح	ἀφίημι
أحطم، أهلك، أتلف	ἀπόλλυμι	أفهم، أرسل معاً، أوفد	συνίημι
		أظهر، أعرض، أدل	δείκνυμι

التمرين السابع والأربعون

أ – ترجم إلى العربية :

1- Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος. 2- ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν κράξας ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα. 3- φημὶ σοὶ Ἀφέωνται αἱ ἁμαρτίαι αὐτῆς αἱ πολλαί. 4- τὶς οὗτος ἐστιν ὅς καὶ ἁμαρτίας ἀφίησιν; 5- ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν. 6- οὐκ ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί. 7- οὗτος ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς. 8- ἀκούσατε μου πάντες καὶ σύνετε. 9- ὁ δὲ ἔφη Κύριε, σῶσον, ἀπολλύμεθα. 10- μὴ δύναται προφήτης ἀπόλεσθαι ἔξω Ἰερουσαλήμ; 11- ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν. 12- τὶ οὐν φημί; 13- πῶς οὖν σταθήσεται ἡ βασιλεία αὐτοῦ; 14- δίδοτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν.

■ (٤٨) الأعداد

أ - الأعداد الأصلية *cardinals* :

الأعداد من ١ - ٤ معربة مثل صفات المجموعة الثالثة .

الأعداد من ٥ - ١٠٠ مبنية (غير قابلة للإعراب) .

الأعداد من ٢٠٠ فما فوق تُعرب مثل صفات المجموعة الأولى .

تتميز الأعداد من ٣٠ - ٩٠ بالنهاية κοντα-

ومن ٢٠٠ - ٩٠٠ بالنهاية κόσιοι-

أما بخصوص الآلاف فتتكون :

- إما بإضافة الأعداد الظرفية إلى الصفة (χίλιοι -αι -α) مثل δισχίλιοι بمعنى ألفان.

- أو بإستخدام العدد الأصلى مع إسم من النوع الثالث مثل: (χιλιάς -άδος ἡ)

- أما العدد ١٠٠٠٠ فقد يكون صفة مثل (μύριοι -αι -α) أو إسماً مثل: (μυριάς -άδος ἡ)

ب - الأعداد الترتيبية *Ordinals* :

بصفة دائمة تُصرف مثل صفات المجموعة الأولى مثل: (πρῶτος -η -ον)

ج - الأعداد الظرفية *Numeral Adverbs* :

من بعد العدد الظرفى (ثلاث مرات τρίς) تتميز النهاية بـ κις- .

الجدول التالى يشمل الأعداد الموجودة بالعهد الجديد، ويُلاحظ أنه إذا تذكرت الأعداد من ١ - ١٠، ٢٠، ١٠٠، ١٠٠٠، ١٠٠٠٠ حسب القواعد المعطاة سابقاً فإنه من الممكن إستنتاج أى عدد.

الرقم	الرمز	الأعداد الأصلية	الأعداد الترتيبية	الأعداد الظرفية
١	α΄	εἷς μία ἕν	πρῶτος -η -ον (اول)	ἅπαξ (مرةً واحدة)
٢	β΄	δύο	δεύτερος -α -ον (ثانى)	δίς (مرتان)
٣	γ΄	τρεῖς -τρία	τρίτος -η -ον (ثالث)	τρίς (ثلاث مرات)
٤	δ΄	τέσσαρες -α	τέταρτος -η -ον (رابع)	τετράκις (أربع مرات)
٥	ε΄	πέντε	πέμπτος -η -ον (خامس)	πεντάκις (خمس مرات)
٦	ς΄	ἕξ	ἕκτος -η -ον	
٧	ζ΄	ἑπτά	ἕβδομος -η -ον	ἑπτάκις (سبع مرات)
٨	η΄	ὀκτώ	ὄγδοος -η -ον	
٩	θ΄	ἐννέα	ἕνατος -η -ον	
١٠	ι΄	δέκα	δέκατος -η -ον	
١١	ια΄	ἕνδεκα	ἑνδέκατος -η -ον	
١٢	ιβ΄	δώδεκα(δεκαδύο)	δωδέκατος -η -ον	
١٤	ιδ΄	δεκατέσσαρες	τέσσαρες καὶ δέκατος -η -ον	
١٥	ιε΄	δεκαπέντε	πέντε καὶ δέκατος -η -ον	
١٦	ις΄	δέκα ἕξ		
١٨	ιη΄	δέκα ὀκτώ		
٢٠	κ΄	εἴκοσι(ν)		
٣٠	λ΄	τριάκοντα		
٤٠	μ΄	τεσσεράκοντα		
٥٠	ν΄	πεντήκοντα	πεντηκοστός -ή -όν	
٦٠	ξ΄	ἑξήκοντα		
٧٠	ο΄	ἑβδομήκοντα		
٨٠	π΄	ὀγδοήκοντα		
٩٠	ϙ΄	ἐνενήκοντα		
١٠٠	ρ΄	ἕκατον		
٢٠٠	σ΄	διακόσιοι-αι-α		
٣٠٠	τ΄	τριακόσιοι-αι-α		
٤٠٠	υ΄	τετρακόσιοι-αι-α		
٥٠٠	φ΄	πεντακόσιοι-αι-α		

٦٠٠	χ′	ἑξακόσιοι-αι-α
١٠٠٠	,α	χίλιοι-αι-α
٢٠٠٠	,β	δισχίλιοι-αι-α
٣٠٠٠	,γ	τρισχίλιοι-αι-α
٤٠٠٠	,δ	τετρακισχίλιοι-αι-α
٥٠٠٠	,ε	πεντακισχίλιοι or χιλιάδες πέντε
٧٠٠٠	,ζ	ἑπτακισχίλιοι or χιλιάδες ἑπτα
١٠٠٠٠	,Ι	μύριοι or δέκα χιλιάδες
١٢٠٠٠	,Ιβ	δώδεκα χιλιάδες
٢٠٠٠٠	,κ	εἴκοσιχιλιάδες or δίς μυριάδες
٥٠٠٠٠	,ν	μυριάδες πέντε

تُعرب الأعداد من واحد إلى أربعة هكذا :

واحد

	مذكر	مؤنث	محايد
فا	εἷς	μία	ἕν
مفع	ἕνα	μίαν	ἕν
مضا	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
قا	ἑνί	μιᾷ	ἑνί

إثنان

مؤنث
δύο
δύο
δυοῖν
δυοῖν - δυσί(ν)

ثلاثة

	مذكر ومؤنث	محايد
فا	τρεῖς	τρία
مفع	τρεῖς	τρία
مضا	τριῶν	τριῶν
قا	τρισί(ν)	τρισί(ν)

أربعة

مذكر ومؤنث	محايد
τέσσαρες	τέσσαρα
τέσσαρας	τέσσαρα
τεσσάρων	τεσσάρων
τέσσαρσι(ν)	τέσσαρσι(ν)

التمرين الثامن والأربعون

أ - ترجم إلي العربية :

1- Καὶ ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐσφραγισμένων ἑκατὸν τεσσαράκοντα τέσσαρες χιλιάδες. 2- ἔσονται γάρ ἀπὸ τοῦ νῦν πέντε ἐν οἴκῳ ἑνὶ διαμεμερισμένοι, τρεῖς ἐπὶ δυσὶ καὶ δύο ἐπὶ τρισίν. 3- οὐ λέγω σοι ἕως ἑπτάκις , ἀλλ' ἕως ἑβδομηκοντάκις ἑπτά. 4- ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν. 5- ἐπερωτήσω ὑμᾶς κάγω ἕνα λόγον. 6- καὶ προσκαλεῖται τοὺς δώδεκα, καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλειν δύο δύο. 7- ἰδοὺ τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μοι, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς. 8- καὶ μετὰ τὰς τρεῖς ἡμέρας καὶ ἥμισυ πνεῦμα ζωῆς ἐκ τοῦ θεοῦ εἰσῆλθεν εἰς αὐτούς.

إختبار رقم ٦ للمراجعة

الأفعال التى تنتهى بـ μι-

الوقت المسموح به : «٤٥ دقيقة» لكل من اختبار أ ، ب . الدرجة الإجمالية لكل إختبار ٥٠ درجة ، ودرجة كل سؤال موجودة بين قوسين بعده .

(أ)

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال :

τίθημι - ἐφίστημι - ἀποδίδωμι - ἀφίημι .

(٨ درجات)

٢ - ما هى خواص الفعل ἵστημι فى إستخدام الأزمنة ؟ (٤ درجات)

٣ - أذكر بدون تكرار الأصل إسم الفاعل - المضارع التام المبنى للمعلوم للفعل ἵστημι .

(درجتان)

٤ - أذكر الأزمنة التالية للفعل τίθημι :

الماضى الثانى - الصيغة المصدرية - المبنى للمعلوم، الماضى الثانى الإخبارى - المبنى للمتوسط، المضارع الإخبارى - المبنى للمتوسط . (٣ درجات)

٥ - أذكر الأزمنة التالية للفعل δίδωμι :

مضارع إخبارى - مبنى للمجهول، أمر مضارع - مبنى للمعلوم. (درجتان)

٦ - أذكر المضارع المبنى للمعلوم - الصيغة المصدرية للفعل ἵστημι. (درجة واحدة)

٧ - إعرب الكلمات الآتية :

τίθετε (2) , ἐτίθετε , τιθῆτε , θέτε , τιθέτω , τίθεσθαι , τεθήσῃ , θήσεσθε , δώσεις , δίδως , διδῷς , δίδωσιν (2) , διδόασιν , διδομένη , δοθήσεται , ἱστᾶσιν , ἔστησαν (2) , στάσης , στήσῃ (2) , ἐπέστησεν , ἀφήσω , φήσιν , ἀπόλουμεν , ἀπώλου , ἀπολλύμενος .

(٣٠ درجة)

(ب)

١ - أذكر الأجزاء الرئيسية للأفعال :

ἐπιτίθημι , ἵστημι , ἀφίημι , ἀπόλλυμι .

(٨ درجات)

٢ - أذكر الأزمنة الآتية للفعل τίθημι :

مضارع مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية، أمر ماضى ثانى - مبنى للمعلوم. (درجتان)

٣ - أذكر الأزمنة التالية للفعل δίδωμι :

مضارع مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية، ماضى ثانى إخبارى - مبنى للمتوسط. (درجتان)

٤ - أذكر الماضى الثانى الإخبارى - المبنى للمعلوم للفعل ἵστημι. (درجة واحدة)

٥ - أذكر المضارع الإخبارى المبنى للمعلوم للفعل δείκνυμι. (درجة واحدة)

٦ - أذكر بدون تكرار الأصل : إسم الفاعل المضارع التام - المبنى للمعلوم (الصورة المختصرة) للفعل ἵστημι . (درجتان)

٧ - إعرب الكلمات الآتية :

τιθέντα , τιθέναι , θέντι , τεθέντι , θῶσιν , τίθεται , τέθειται , ἔθου , τιθεμένων , ἐδόθης , δέδοται , ἐδίδοντο , δώσῃ, δός , δοῦναι , δόν , ἵσταναι , ἵστασθαι , στάσων , στῆναι , ἵστασαι , ἵστανται , ἀφεθῇ , ἀφεθήσῃ , ἔφη , φημί , φασίν , σταθήσῃ , ἐφέστηκεν , ἀπολοῦνται , ἀπώλετο .

(٣٤ درجة)

الملاحق

الأجزاء الرئيسية لأهم الأفعال

المضارع	المستقبل	الماضي	مضارع تام	مضارع تام م.للمجهول	ماضي م. للمجهول	
ἀγγέλλω	ἀγγελῶ	ἤγγειλα	ἤγγελκαι	ἤγγελμαι	ἠγγέλθην	أعلن
ἄγω	ἄξω	ἤγαγον	ἦχα	ἦγμαι	ἤχθην	أقود
αἱρέω	αἱρήσω	εἷλον	ἥρηκα	ἥρημαι	ἡρέθην	آخذ
αἴρω	ἀρῶ	ἦρα	ἦρκα	ἦρμαι	ἤρθην	أرفع
ἀκούω	ἀκούσω					أسمع
	ἀκούσομαι	ἤκουσα	ἀκήκοα	ἤκουσμαι	ἠκούσθην	
ἁμαρτάνω	ἁμαρτήσω	ἡμάρτησα	ἡμάρτηκα	ἡμάρτηται	ἡμαρτήθη	أخطئ
		ἥμαρτον				
ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέῳξα	ἀνέῳχα	ἀνέῳγμαι	ἀνεῴχθην	أفتح
		ἠνέῳξα	ἀποτέθνηκα		ἠνεῴχθην	
		ἤνοιξα			ἠνοίχθην	
ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον	τέθνηκα		أموت	
ἀποκτείνω	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα			ἀπεκτάνθην	أقتل
ἀπόλλυμι	ἀπολῶ	ἀπώλεσα				أهلك
	ἀπολοῦμαι	ἀπωλόμην	ἀπόλωλα			
ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα	ἀπέσταλκα	ἀπέσταλμαι	ἀπεστάλην	أرسل
ἀρέσκω	ἀρέσω	ἤρεσα				أرضي
ἁρπάζω	ἁρπάσω	ἥρπασα	ἥρπακα	ἥρπασμαι	ἡρπάσθην	أخطف
					ἡρπάγην	
-βαίνω	-βήσομαι	-ἔβην	-βέβηκα	-βέβαμαι	-ἐβάθην	آتي
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον	βέβληκα	βέβλημαι	ἐβλήθην	أرمي
βούλομαι	βουλήσομαι	ἠβουλόμην		βεβούλημαι	ἐβουλήθην	أرغب
γαμέω		ἐγάμησα	γεγάμηκα	γεγάμημαι	ἐγαμήθην	أتزوج
		ἔγημα				
γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην	γέγονα	γεγένημαι	ἐγενήθην	أصير
γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων	ἔγνωκα	ἔγνωσμαι	ἐγνώσθην	أعرف
γράφω	γράψω	ἔγραψα	γέγραφα	γέγραμμαι	ἐγράφην	أكتب
δέομαι					ἐδεήθην	أطلب
δίδωμαι	δώσω	ἔδωκα	δέδωκα	δέδομαι	ἐδόθην	أعطي
		ἔδομεν				

δοκέω	δόξω	ἔδοξα		δέδοκται	ἐδόχθην	أبدو
δύναμαι[1]	δυνήσομαι				ἠδυνήθην	أقدر
					ἠδυνάσθην	
ἐάω[2]	ἐάσω	εἴασα	εἴακα	εἴαμαι	εἰάθην	أسمح
ἐγείρω	ἐγερῶ	ἤγειρα	ἐγρήγορα	ἐγήγερμαι	ἠγέρθην	أنهض
εἰμί	ἔσομαι	ἐγενόμην	γέγονα			أكون
ἐντέλλομαι	ἐντελοῦμαι	ἐνετειλάμην		ἐντέταλμαι		آمر
ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον	ἐλήλυθα			آتي
ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον	ἐδήδοκα	ἐδήδεσμαι		آكل
εὑρίσκω	εὑρήσω	εὗρον	εὕρηκα	εὕρημαι	εὑρέθην	أجد
ἔχω[3]	ἕξω	ἔσχον	ἔσχηκα	ἔσχημαι	ἐσχόμην	أملك
θέλω[4]	θελήσω	ἠθέλησα				أرغب
-ἵημι	-ἥσω	-ἧκα	-εἷκα	-εἷμαι	-ἕθην	أرسل
ἵστημι	στήσω	ἔστησα	ἕστακα		ἐστάθην	أقف
		ἔστην	ἕστηκα			
καλέω	καλέσω	ἐκάλεσα	κέκληκα	κέκλημαι	ἐκλήθην	أدعو
κλαίω	κλαύσω	ἔκλαυσα				أبكي
κόπτω	κόψω	ἔκοψα	κέκοφα	κέκομμαι	ἐκόπην	أقطع
κράζω	κράξω	ἔκραξα	κέκραγα			أصيح
κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα	κέκρικα	κέκριμαι	ἐκρίθην	أقضي
κρύπτω	κρύψω	ἔκρυψα	κέκρυφα	κέκρυμμαι	ἐκρύβην	أخفي
λαμβὰνω	λήμψομαι	ἔλαβον	εἴληφα	εἴλημμαι	ἐλήμφθην	آخذ
λέγω	ἐρῶ	εἶπον	εἴρηκα	εἴρημαι	ἐρρέθην	أقول
					ἐρρήθην	
λείπω	λείψω	ἔλειψα	λέλοιπα	λέλειμμαι	ἐλείφθην	أترك
		ἔλιπον				
μανθάνω	μαθήσομαι	ἔμαθον	μεμάθηκα			أتعلم
μέλλω[5]	μελλήσω	ἐμέλλησα				أزمع

(١) الماضي المستمر: ἐδυνάμην - ἠδυνάμην
(٢) الماضي المستمر: εἴων
(٣) الماضي المستمر: εἶχον
(٤) الماضي المستمر: ἤθελον
(٥) الماضي المستمر: ἤμελλον

μένω	μενῶ	ἔμεινα	μεμένηκα			أبقى
μιμνήσκομαι	μνησθήσομαι	ἐμνησάμην		μέμνημαι	ἐμνήσθην	أتذكر
ξηραίνω	ξηρανῶ	ἐξήρανα		ἐξήραμμαι	ἐξηράνθην	أجفف
οἶδα	εἰδήσω	ᾔδειν				أعرف
ὄμνυμι	ὀμοῦμαι	ὤμοσα	ὀμώμοκα	ὀμώμοται	ὠμόθην	أقسم
ὁράω[1]	ὄψομαι	εἶδον	ἑόρακα ἑώρακα	ἑόραμαι	ὤφθην	أرى
πάσχω	πείσομαι	ἔπαθον	πέπονθα			أقاسي
πείθω	πείσω	ἔπεισα	πέποικα	πέπεισμαι	ἐπείσθην	أقنع
πίνω	πίομαι	ἔπιον	πέπωκα	πέποται	ἐπόθην	أشرب
πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον	πέπτωκα			أسقط
πυνθάνομαι		ἐπυθόμην				أستعلم
σβέννυμι	σβέσω	ἔσβεσα	ἐσβήκα		ἐσβέσθην	أطفئ
σπείρω	σπερῶ	ἔσπειρα		ἔσπαρμαι	ἐσπάρην	أبذر
σώζω	σώσω	ἔσωσα	σέσωκα	σέσωσμαι	ἐσώθην	أخلص
τελέω	τελέσω	ἐτέλεσα	τετέλεκα	τετέλεσμαι	ἐτελέσθην	أنهي
τίθημι	θήσω	ἔθηκα ἐθέμην	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτέθην	أضع
τίκτω	τέξομαι	ἔτεκον	τέτοκα		ἐτέχθην	ألد
τρέπω	τρέψω	ἐτρεψά	τέτροφα	τέτραμμαι	ἐτράπην	أدير
τρέχω	δραμούμαι	ἔδραμον	δεδράμηκα	ἐπιδεδράμημαι		أجري
τυγχάνω	τεύξομαι	ἔτυχον	τετύχηκα			أصادف
φαίνω	φανήσομαι φανοῦμαι φανῶ	ἔφανα	πέφαγκα	πέφασμαι	ἐφάνην ἐφάνθην	أظهر
φέρω	οἴσω	ἤνεγκον ἤνεγκα	ἐνήνοχα	ἐνήνεγμαι	ἠνέχθην	أحمل
φεύγω	φεύξομαι	ἔφυγον	πέφευγα			أهرب
φθείρω	φθερῶ	ἔφθειρα	ἔφθαρκα	ἔφθαρμαι	ἐφθάρην	أتلف
χαίρω	χαρήσομαι		γέγηθα		ἐχάρην	أبتهج

(١) الماضي المستمر: ἑώρων

إعراب الأسماء

النوع الأول

	مؤنث			مذكر		
مفرد						
فا	ἀρχή	ἡμέρα	δόξα	προφήτης	νεανίας	Σατανᾶς
منا	ἀρχή	ἡμέρα	δόξα	προφῆτα	νεανία	Σατανᾶ
مفع	ἀρχήν	ἡμέραν	δόξαν	προφήτην	νεανίαν	Σατανᾶν
مضا	ἀρχῆς	ἡμέρας	δόξης	προφήτου	νεανίου	Σατανᾶ
قا	ἀρχῇ	ἡμέρᾳ	δόξῃ	προφήτῃ	νεανίᾳ	Σατανᾷ
جمع						
فا.منا	ἀρχαί	ἡμέραι	δόξαι	προφῆται	νεανίαι	
مفع	ἀρχάς	ἡμέρας	δόξας	προφήτας	νεανίας	
مضا	ἀρχῶν	ἡμερῶν	δοξῶν	προφητῶν	νεανιῶν	
قا	ἀρχαῖς	ἡμέραις	δόξαις	προφήταις	νεανίαις	

النوع الثاني

	مذكر مفرد	مذكر جمع	محايد مفرد	محايد جمع	
فا	λόγος	λόγοι	ἔργον	ἔργα	Ἰησοῦς
منا	λόγε	λόγοι	ἔργον	ἔργα	Ἰησοῦ
مفع	λόγον	λόγους	ἔργον	ἔργα	Ἰησοῦν
مضا	λόγου	λόγων	ἔργου	ἔργων	Ἰησοῦ
قا	λόγῳ	λὸγοις	ἔργῳ	ἔργοις	Ἰησοῦ

ملحوظة: تعرب الأسماء المؤنثة من النوع الثاني إعراب الأسماء المذكرة ويميزها أداة التعريف.

النوع الثالث

مفرد							
فا	ἀστήρ	πατήρ	σῶμα	γένος	ἰχθύς	πόλις	βασιλεύς
مفع	ἀστέρα	πατέρα	σῶμα	γένος	ἰχθύν	πόλιν	βασιλέα
مضا	ἀσρέρος	πατρός	σώματος	γένους	ἰχθύος	πόλεως	βασιλέως
قا	ἀστέρι	πατρί	σώματι	γένει	ἰχθύι	πόλει	βασιλεῖ
جمع							
فا	ἀσρέρες	πατέρες	σώματα	γένη	ἰχθύες	πόλεις	βασιλεῖς
مفع	ἀσρέρας	πατέρας	σώματα	γένη	ἰχθύας	πόλεις	βασιλεῖς
مضا	ἀστερῶν	πατέρων	σωμάτων	γενῶν	ἰχθύων	πόλεων	βασιλέων
قا	ἀστέρσιν	πατράσιν	σώμασιν	γένεσιν	ἰχθύσιν	πόλεσιν	βασιλεῦσιν

قواعد تكوين القابل الجمع الذي ينتهي بأصل ساكن :

κ,γ,χ	+	σιν	→	ξιν	αντ	+	σιν	→	ασιν
π,β,φ	+	σιν	→	ψιν	εντ	+	σιν	→	εισιν
τ,δ,θ,ν	+	σιν	→	σιν	οντ	+	σιν	→	ουσιν

الصفات، أداة التعريف، الضمائر

صفات المجموعة الثانية

	أصل ينتهي بحرف ساكن بخلاف ρ	أصل ينتهي بحرف متحرك أو ρ		أداة التعريف
مفرد				
فا	ἀγαθός , ή , όν	ἅγιος , α , ον	فا	ὁ ἡ τό
منا	ἀγαθέ , ή , όν	ἅγιε , α , ον		
مفع	ἀγαθόν , ήν , όν	ἅγιον , αν , ον	مفع	τόν τήν τό
مضا	ἀγαθοῦ , ῆς , οῦ	ἁγίου , ας , ου	مضا	τοῦ τῆς τοῦ
قا	ἀγαθῷ , ῇ , ῷ	ἁγίῳ , ᾳ , ῳ	قا	τῷ τῇ τῷ
جمع				
فا،منا	ἀγαθοί , αί , ά	ἅγιοι , αι , α	فا	οἱ αἱ τά
مفع	ἀγαθούς , άς , ά	ἁγίους , ας , α	مفع	τούς τάς τά
مضا	ἀγαθῶν , ῶν , ῶν	ἁγίων , ων , ων	مضا	τῶν τῶν τῶν
قا	ἀγαθοῖς , αῖς , οῖς	ἁγίοις , αις , οις	قا	τοῖς ταῖς τοῖς

صفات المجموعة الأولى

فا	εἷς	μία	ἕν
مفع	ἕνα	μίαν	ἕν
مضا	ἑνός	μιᾶς	ἑνός
قا	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
	οὐδ / εἵς	οὐδε / μία	οὐδ / ἕν
	μηδ / εἵς	μηδε / μία	μηδ / ἕν

مفرد

فا	πολύς	πολλή	πολύ	μέγας	μεγάλη	μέγα
مفع	πολύν	πολλήν	πολύ	μέγαν	μεγάλην	μέγα
مضا	πολλοῦ	πολλῆς	πολλοῦ	μεγάλου	μεγάλης	μεγάλου
قا	πολλῷ	πολλῇ	πολλῷ	μεγάλῳ	μεγάλῃ	μεγάλῳ

جمع						
فا	πολλοί	πολλαί	πολλά	μεγάλοι	μεγάλαι	μεγάλα
مفع	πολλούς	πολλάς	πολλά	μεγάλους	μεγάλας	μεγάλα
مضا	πολλῶν	πολλῶν	πολλῶν	μεγάλων	μεγάλων	μεγάλων
قا	πολλοῖς	πολλαῖς	πολλοῖς	μεγάλοις	μεγάλαις	μεγάλοις

صفات وضمائر المجموعة الثالثة

	مذكر،مؤنث	محايد	مذكر،مؤنث	محايد	مذكر،مؤنث	محايد
مفرد						
فا	πλείων	πλεῖον	τις	τι	ἀληθής	ἀληθές
مفع	πλείονα	πλεῖον	τινα	τι	ἀληθῆ	ἀληθές
مضا	πλείονος	πλείονος	τινος	τινος	ἀληθοῦς	ἀληθοῦς
قا	πλείονι	πλείονι	τινι	τινι	ἀληθεῖ	ἀληθεῖ
جمع						
فا	πλείονες	πλείονα	τινες	τινα	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مفع	πλείονας	πλείονα	τινας	τινα	ἀληθεῖς	ἀληθῆ
مضا	πλειόνων	πλειόνων	τινων	τινων	ἀληθῶν	ἀληθῶν
قا	πλείοσιν	πλείοσιν	τισι	τισι	ἀληθέσιν	ἀληθέσιν

أسماء الإشارة

	(ذلك . تلك)			(هذا)		
مفرد						
فا	ἐκεῖνος	η	ο	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
مفع	ἐκεῖνον	ην	ο	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
مضا	ἐκείνου	ης	ου	τούτου	ταύτης	τούτου
قا	ἐκείνῳ	ῃ	ῳ	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ
جمع						
فا	ἐκεῖνοι	αι	α	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
مفع	ἐκείνους	ας	α	τούτους	ταύτας	ταῦτα
مضا	ἐκείνων	ων	ων	τούτων	τούτων	τούτων
قا	ἐκείνοις	αις	οις	τούτοις	ταύταις	τούτοις

الضمائر الشخصية

	المتكلم مفرد	المتكلم جمع	مخاطب مفرد	مخاطب جمع
فا	ἐγώ	ἡμεῖς	σύ	ὑμεῖς
مفع	(ἐ)μέ	ἡμᾶς	σέ	ὑμᾶς
مضا	(ἐ)μοῦ	ἡμῶν	σοῦ	ὑμῶν
قا	(ἐ)μοί	ἡμῖν	σοί	ὑμῖν

الضمير العائد الغائب — الضمير العائد المتبادل

	مذكر (نفسه)	مؤنث(نفسها)	محايد	أحدهم...الآخر، البعض...البعض الآخر
مفرد				
مفع	ἑαυτόν	ἥν	ὅ	
مضا	ἑαυτοῦ	ἧς	οὗ	
قا	ἑαυτῷ	ᾗ	ᾧ	
جمع				
مفع	ἑαυτούς	ἅς	ἅ	ἀλλήλους
مضا	ἑαυτῶν	ὧν	ὧν	ἀλλήλων
قا	ἑαυτοῖς	αἷς	οἷς	ἀλλήλοις

ضمير العائد المتكلم ← ἐμαυτόν , ήν (نفسي)

ضمير العائد المخاطب ← σεαυτόν , ήν (نفسك)

مقارنة الصفات والظروف

مبالغة أفعل التفضيل القياسي :

δίκαιος	δικαιότερος	δικαιότατος
σοφός	σοφώτερος	σοφώτατος
δικαίως	δικαιότερον	δικαιότατα

مبالغة أفعل التفضيل غير القياسي :

ἀγαθός	κρείσσων	κράτιστος
	κρείττων	
	βελτίων	βέλτιστος
κακός	χείρων	χείριστος
μέγας	μείζων	μέγιστος
πολύς	πλείων	πλεῖστος
μικρός	μικρότερος	ἐλάχιστος
εὖ	βελτίον	βέλτιστα
	ἄμεινον	ἄριστα
μάλα	μάλλον	μάλιστα

في جميع الأزمنة : أصل الفعل λύ

λύω				λύσω	
مضارع مبني للمعلوم	ماضي متصل مبني للمعلوم	مضارع مبني متوسط ومجهول	ماضي متصل متوسط ومجهول	مستقبل مبني للمعلوم	مستقبل مبني للمتوسط
الصيغة الخبرية					
λύω	ἔλυον	λύομαι	ἐλυόμην	λύσω	λύσομαι
λύεις	ἔλυες	λύει-ῃ	ἐλύου	λύσεις	λύσει(-ῃ)
λύει	ἔλυε(ν)	λύεται	ἐλύετο	λύσει	λύσεται
λύομεν	ἐλύομεν	λυόμεθα	ἐλυόμεθα	λύσομεν	λυσόμεθα
λύετε	ἐλύετε	λύεσθε	ἐλύεσθε	λύσετε	λύσεσθε
λύουσι(ν)	ἔλυον	λύονται	ἐλύοντο	λύσουσι(ν)	λύσονται
المصدر					
λύειν		λύεσθαι		λύσειν	λύσεσθαι
إسم الفاعل		إسم المفعول		إسم الفاعل	إسم المفعول
λύων		λυόμενος		λύσων	λυσόμενος
λύουσα		λυομένη		λύσουσα	λυσομένη
λῦον		λυόμενον		λῦσον	λυσόμενον
الأمر					
λῦε		λύου			
λυέτω		λυέσθω			
λύετε		λύεσθε			
λυέτωσαν		λυέσθωσαν			
الصيغة المصدرية					
λύω		λύωμαι			
λύῃς .		λύῃ			
λύῃ		λύηται			
λύωμεν		λυώμεθα			
λύτηε		λύησθε			
λύωσι(ν)		λύωνται			
الصيغة الرجائية					
λύοιμι		λυοίμην		λύσοιμι	λυσοίμην
λύοις		λύοιο		λύσοις	λύσοιο
λύοι		λύοιτο		λύσοι	λύσοιτο
λύοιμεν		λυοίμεθα		λύσοιμεν	λυσοίμεθα
λύοιτε		λύοισθε		λύσοιτε	λύσοισθε
λύοιεν		λύοιντο		λύσοιεν	λύσοιντο

تصريف الفعل λύω

ἔλυσα λέλυκα λέλυμαι[1] ἐλύθην

ماضي م.للمعلوم	ماضي م.للمتوسط	مضارع تام م.للمعلوم	ماضي أتم م.للمعلوم	مضارع تام متوسط ومج	ماضي أتم م. متوسط ومجهول	ماضي م.مجهول	مستقبل م.مجهول
ἔλυσα	ἐλυσάμην	λέλυκα	ἐλελύκειν	λέλυμαι	ἐλελύμην	ἐλύθην	λυθήσομαι
-σας	-σω	-κας	-κεις	-υσαι	-υσο	-θης	-θήσει(-η)
-σε(ν)	-σατο	-κε(ν)	-κει	-υται	-υτο	-θη	-θήσεται
-σαμεν	-σάμεθα	-καμεν	-κειμεν	-ύμεθα	-ύμεθα	-θημεν	-θησόμεθα
-σατε	-σασθε	-κατε	-κειτε	-υσθε	-υσθε	-θητε	-θήσεσθε
-σαν	-σαντο	-κασι(ν)	-κεισαν	-υνται	-υντο	-θησαν	-θήσονται
λῦσαι	λύσασθαι	-κέναι		-ύσθαι		-θῆναι	-θήσεσθαι
إسم فاعل	إسم مفعول	إسم فاعل		إسم مفعول		إسم فاعل	إسم المفعول
λύσας	-σάμενος	-κώς		-υμένος		-θείς	-θησόμενος
-σασα	-σαμένη	-κυῖα		-υμένη		-θεῖσα	-θησομένη
λῦσαν	-σάμενον	-κός		-υμένον		-θέν	-θησόμενον
λῦσον	λῦσαι	λέλυκε		λέλυσο		λύθητι	
-σάτω	-σάσθω	-κέτω		-ύσθω		-θήτω	
-σατε	-σασθε	-κετε		-υσθε		-θητε	
-σάτωσαν	-σάσθωσαν	-κέτωσαν		-ύσθων		-θήτωσαν	
λύσω	λύσωμαι	λελύκω				λυθῶ	
-σῃς	-σῃ	-κῃς				-θῇς	
-σῃ	-σηται	-κῃ				-θῇ	
-σωμεν	-σώμεθα	-κωμεν				-θῶμεν	
-σητε	-σησθε	-κητε				-θῆτε	
σωσι(ν)	-σωνται	-κωσι(ν)				-θῶσι(ν)	
λύσαιμι	λυσαίμην	λελύκοιμι				λυθείην	λυθησοίμην
λύσαις	λύσαιο	-κοις				-θείης	-θήσοιο
λύσαι	λύσαιτο	-κοι				-θείη	-θήσοιτο
-σαιμεν	-σαίμεθα	-κοιμεν				-θείημεν	-θησοίμεθα
-σαιτε	-σαισθε	-κοιτε				-θείητε	-θήσοισθε
-σαιεν	-σαιντο	-κοιεν				-θείησαν	-θήσοιντο
or -σειαν							

(١) مثل λέλυμαι = κάθημαι , κέμαι , δύναμαι

ملاحظات على تكوين الفعل :

١ - التغيرات التي تحدث عند تكوين زمن الماضي للحرف المتحرك الأول في الأصل :

α → η   αι → ῃ   αυ → ηυ

ϵ → η   ϵι → ῃ   ϵυ → ηυ

ο → ω   οι → ῳ

٢ - مع الأفعال المركبة فإن حروف الجر (ما عدا περί و πρό) يسقط منها الحرف الأخير.

٣ - تكوين المضارع التام :

أ - يحدث تضعيف للحرف الأول + ϵ مثل λϵλυ

ب - بعض الحروف تتغير عند تضعيفها مثل :

χ , φ , θ → κϵχ , πϵφ , τϵθ

ج - الحروف σ , ζ , ξ , ψ يضاف إليها ϵ فقط لكن الحرف ρ فيضاف قبله ϵρ

د - الحرف المتحرك الأول يطال .

٤ - ماذا يحدث عند إضافة σ إلى الحروف الساكنة وأيضاً عند إضافة θ إليها ؟

κ , γ , χ + σ → ξ   κ , γ , χ + θ → θ

π , β , φ + σ → ψ   π , β , φ + θ → φθ

τ , δ , θ + σ → σ   τ , δ , θ + θ → σθ

جدول عام للإدغام

	ϵ	η	ϵι	ῃ	ο	ω	ου	οι
ϵ	ϵι	η	ϵι	ῃ	ου	ω	ου	οι
α	α	α	ᾳ	ᾳ	ω	ω	ω	ῳ
ο	ου	ω	οι	οι	ου	ω	ου	οι

الفعل : قائمة الأزمنة الثانية (الماضي القوي)

	إخباري	أمـــر	شرطية	مصدر	اسم فاعل
الماضي المبني للمعلوم	ἔβαλον		βάλω		
	ἔβαλες	βάλε	βάλῃς		
	ἔβαλεν	βαλέτω	βάλῃ ·	βαλεῖν	βαλών
	ἐβάλομεν		βάλωμεν		
	ἐβάλετε	βάλετε	βάλητε		
	ἔβαλον	βαλέτωσαν	βάλωσιν		
المبني للمتوسط	ἐγενόμην		γένωμαι		
	ἐγένου	γενοῦ	γένῃ		
	ἐγένετο	γενέσθω	γένηται	γενέσθαι	γενόμενος
	ἐγενόμεθα		γενώμεθα		
	ἐγένεσθε	γένεσθε	γένησθε		
	ἐγένοντο	γενέσθωσαν	γένωνται		
المبني للمجهول	ἐγράφην		γραφῶ		
	ἐγράφης	σπάρηθι	γραφῇς		
	ἐγράφη	σπαρήτω	γραφῇ	γραφῆναι	γραφείς
	ἐγράφημεν		γραφῶμεν		
	ἐγράφητε	σπάρητε	γραφῆτε		
	ἐγράφησαν	σπαρήτωσαν	γραφῶσιν		
المستقبل المبني للمجهول	γραφήσομαι				
	γραφήσῃ				
	γραφήσεται				
	γραφησόμεθα				
	γραφήσεσθε				
	γραφήσονται				
المضارع التام المبني للمعلوم	γέγραφα				
	γέγραφας				
	γέγραφεν				
	γεγράφαμεν			γεγράφεναι	γεγράφως
	γεγράφατε				
	γεγράφασιν				

الماضي المبني للمعلوم للفعل γενώσκω: ἔγνων -ως -ω -ωμεν -ωτε -ωσαν

الماضي المبني للمعلوم للفعل βαινω-: ἔβην- -ης -η -ημεν -τηε -ησαν

صيغة مصدرية	
φιλέωμαι →	φιλῶμαι
φιλέ-η	φιλῇ
φιλέ-ηται	φιλῆται
φιλέ-ωμεθα	φιλώμεθα
φιλέ-ησθε	φιλῆστε
φιλέ-ωνται	φιλῶνται

صيغة مصدرية	
φιλέω →	φιλῶ
φιλέης	φιλῇς
φιλέῃ	φιλῇ
φιλέωμεν	φιλῶμεν
φιλέτηε	φιλῆτε
φιλέωσι(ν)	φιλῶσι(ν)

٢ - الأفعال التي تنتهي بـ -αω

قواعد الإدغام :

α + ο or ω or ου → ω

α + ϵ or η → α

α + οι → ῳ

α + (صوت مزدوج يحتوي على ι ماعداοι) → ᾳ

المضارع المبني للمتوسط والمجهول

٦ - صيغة رجائية		١- صيغة اخبارية	
τιμαοίμην →	τιμῴμην	τιμάομαι →	τιμῶμαι
τιμάοιο	τιμῷο	τιμάει(-η)	τιμᾷ
τιμάοιτο	τιμῷτο	τιμάεται	τιμᾶται
τιμαοίμεθα	τιμῴμεθα	τιμαόμεθα	τιμώμεθα
τιμάοισθε	τιμῷσθε	τιμάεσθε	τιμᾶσθε
τιμάοιντο	τιμῷντο	τιμάονται	τιμῶνται
ماضي متصل مبني للمتوسط والمجهول		**٢- المصدر**	
ἐτιμαόμην →	ἐτιμώμην	τιμάεσθαι →	τιμᾶσθαι
ἐτιμάου	ἐτιμῶ	**٣- إسم المفعول**	

مضارع مبني للمعلوم

٦ - صيغة رجائية		١ - حالة إخبارية	
τιμάοιμι →	τιμῷμι	τιμάω →	τιμῶ
τιμάοις	τιμῷς	τιμάεις	τιμᾷς
τιμάοι	τιμῷ	τιμάει	τιμᾷ
τιμάοιμεν	τιμῷμεν	τιμάομεν	τιμῶμεν
τιμάοιτε	τιμῷτε	τιμάετε	τιμᾶτε
τιμάοιεν	τιμῷεν	τιμάουσι(ν)	τιμῶσι(ν)
ماضى مستمر مبنى للمعلوم		**٢ - المصدر**	
ἐτίμαον →	ἐτίμων	τιμάειν →	τιμᾶν
ἐτίμαες	ἐτίμας	**٣- إسم الفاعل**	

الأفعـــال المـدغمة

١ — الأفعال التى تنتهى بـ ‎-εω

قواعد الإدغام :

ε + ε → ει (η)

ε + ο → ου

ε + حرف طويل أو صوت مزدوج → تسقط

مضارع مبني للمعلوم

الصيغة الإخبارية

φιλέω →	φιλῶ
φιλέεις	φιλεῖς
φιλέει	φιλεῖ
φιλέομεν	φιλοῦμεν
φιλέετε	φιλεῖτε
φιλέουσι(ν)	φιλοῦσι(ν)

المصدر

φιλέειν →	φιλεῖν

إسم الفاعل

φιλέων →	φιλῶν
φιλέουσα	φιλοῦσα
φιλέον	φιλοῦν

الأمر

φίλεε →	φίλει
φιλεέτω	φιλείτω
φιλεέτε	φιλεῖτε
φιλεέτωσαν	φιλείτωσαν

الصيغة الرجائية

φιλέοιμι →	φιλοῖμι
φιλέοις	φιλοῖς
φιλέοι	φιλοῖ
φιλέοιμεν	φιλοῖμεν
φιλέοιτε	φιλοῖτε
φιλέοιεν	φιλοῖεν

ماضي مستمر مبني للمعلوم

ἐφίλεον →	ἐφίλουν
ἐφίλεες	ἐφίλεις
ἐφίλεε	ἐφίλει
ἐφιλέομεν	ἐφιλοῦμεν
ἐφιλέετε	ἐφιλεῖτε
ἐφίλεον	ἐφίλουν

مضارع مبني للمتوسط والمجهول

الصيغة الإخبارية

φιλέομαι →	φιλοῦμαι
φιλέει(-η)	φιλεῖ(ῇ)
φιλέεται	φιλεῖται
φιλεόμεθα	φιλούμεθα
φιλέεσθε	φιλεῖσθε
φιλέονται	φιλοῦνται

المصدر

φιλέεσθαι →	φιλεῖσθαι

إسم المفعول

φιλεόμενος→	φιλούμενος
φιλεομένη	φιλουμένη
φιλεόμενον	φιλούμενον

الأمر

φιλέου →	φιλοῦ
φιλεέσθω	φιλείσθω
φιλέεσθε	φιλεῖστε
φιλεέσθωσαν	φιλείσθωσαν

الصيغة الرجائية

φιλεοίμην →	φιλοίμην
φιλέοιο	φιλοῖο
φιλέοιτο	φιλοῖτο
φιλεοίμεθα	φιλοίμεθα
φιλέοισθε	φιλοῖσθε
φιλέοιντο	φιλοῖντο

ماضي متصل مبني للمتوسط والمجهول

ἐφιλεόμην →	ἐφιλούμην
ἐφιλέου	ἐφιλοῦ
ἐφιλέετο	ἐφιλεῖτο
ἐφιλεόμεθα	ἐφιλούμεθα
ἐφιλέεσθε	ἐφιλεῖσθε
ἐφιλέοντο	ἐφιλοῦντο

τιμάων →	τιμῶν	ἐτίμαε	ἐτίμα	τιμαόμενος →	τιμώμενος	ἐτιμάετο	ἐτιμᾶτο
τιμάουσα	τιμῶσα	ἐτιμάομεν	ἐτιμῶμεν	τιμαομένη	τιμωμένη	ἐτιμαόμεθα	ἐτιμώμεθα
τιμάον	τιμῶν	ἐτίματε	ἐτιμᾶτε	τιμαόμενον	τιμώμενον	ἐτιμάεσθε	ἐτιμᾶσθε
٤ – الأمر		ἐτίμαον	ἐτίμων	٤ – الأمر		ἐτιμάοντο	ἐτιμῶντο
τίμαε →	τίμα			τιμάου →	τιμῶ		
τιμαέτω	τιμάτω			τιμαέσθω	τιμάσθω	الفعل ζάω أو (ζήω)	
τιμάετε	τιμᾶτε			τιμάεσθε	τιμᾶσθε	بمعنى أعيش أو أحيا	
τιμαέτωσαν	τιμάτωσαν			τιμαέσθωσαν	τιμάσθωσαν		
٥ – صيغة مصدرية				٥ – صيغة مصدرية		يصرف في المضارع الخبري كالآتي:	
τιμάω →	τιμῶ			τιμάωμαι →	τιμῶμαι	ζω , ζῇς , ζῇ , ζῶμεν ,	
τιμάῃς	τιμᾷς			τιμάῃ	τιμᾷ	ζῆτε , ζῶσιν	
τιμάῃ	τιμᾷ			τιμάηται	τιμᾶται	المصدر: ζῆν	
τιμάωμεν	τιμῶμεν			τιμαώμεθα	τιμώμεθα		
τιμάητε	τιμᾶτε			τιμάησθε	τιμᾶσθε		
τιμάωσι(ν)	τιμῶσι(ν)			τιμάωνται	τιμῶνται		

٣ - الأفعال التي تنتهي بـ -οω

قواعد الإدغام :

ο + حرف متحرك طويل	→	ω
ο + ου حرف متحرك قصير أو	→	ου
ο + οι	→	ῳ
ο + ι صوت مزدوج يحتوي على	→	οι

مضارع مبني للمعلوم

١ - حالة إخبارية

φανερόω →φανερῶ

٦ - صيغة رجائية

φανερόοιμι →φανεροῖμι

مضارع مبني للمتوسط والمجهول

١- صيغة اخبارية

φανερόομαι → φανεροῦμαι

٦ - صيغة رجائية

φανεροοίμην →φανεροίμην

φανερόεις	φανεροῖς	φανερόοις	φανεροῖς	φανερόῃ	φανεροῖ	φανερόοιο	φανεροῖο
φανερόει	φανεροῖ	φανερόοι	φανεροῖ	φανερόεται	φανεροῦται	φανερόοιτο	φανεροῖτο
φανερόομεν	φανεροῦμεν	φανερόοιμεν	φανεροῖμεν	φανεροόμεθα	φανερούμεθα	φανεροοίμεθα	φανεροίμεθα
φανερόετε	φανεροῦτε	φανερόοιτε	φανεροῖτε	φανερόεσθε	φανεροῦσθε	φανερόοισθε	φανεροῖσθε
φανερόουσιν	φανεροῦσιν	φανερόοιεν	φανεροῖεν	φανερόονται	φανεροῦνται	φανερόοιντο	φανεροῖντο
٢ – المصدر		ماضى متصل مبنى للمعلوم		٢- المصدر		ماضي متصل مبني للمتوسط والمجهول	
φανερόειν	φανεροῦν	ἐφανέροον	→ἐφανέρουν	φανερόεσθαι	φανεροῦσθαι	ἐφανεροόμην	ἐφανερούμην
٣– إسم الفاعل		ἐφανέροες	ἐφανέρους	٣– إسم المفعول		ἐφανερόου	ἐφανεροῦ
φανερόων	φανερῶν	ἐφανέροε	ἐφανέρου	φανερόομενος	φανερούμενος	ἐφανερόετο	ἐφανεροῦτο
φανερόουσα	φανεροῦσα	ἐφανερόομεν	ἐφανεροῦμεν	φανερόομενη	φανερουμένη	ἐφανεροόμεθα	ἐφανερούμεθα
φανερόον	φανεροῦν	ἐφανερόετε	ἐφανεροῦτε	φανερόομενον	φανερούμενον	ἐφανερόεσθε	ἐφανεροῦσθε
٤– الأمر		ἐφανέροον	ἐφανέρουν	٤– الأمر		ἐφανερόοντο	ἐφανεροῦντο
φανέροε	φανέρου			φανερόου	φανεροῦ		
φανεροέτω	φανερούτω			φανεροέσθω	φανερούσθω		
φανερόετε	φανεροῦτε			φανερόεσθε	φανεροῦσθε		
φανεροέτωσαν	φανερούτωσαν			φανεροέσθωσαν	φανερούσθωσαν		
٥ – صيغة مصدرية				٥ – صيغة مصدرية			
φανερόω	φανερῶ			φανερόωμαι	φανερῶμαι		
φανερόῃς	φανεροῖς			φανερόῃ	φανεροῖ		
φανερόῃ	φανεροῖ			φανερόηται	φανερῶται		
φανερόωμεν	φανερῶμεν			φανεροώμεθα	φανερώμεθα		
φανερόητε	φανερῶτε			φανερόησθε	φανερῶσθε		
φανερόωσιν	φανερῶσιν			φανερόωνται	φανερῶνται		

الأفعال ذات النهايات -μη

الأجزاء الرئيسية:

τίθημι	θήσω	ἔθηκα	τέθεικα	τέθειμαι	ἐτέθην	أضع
δίδωμι	δώσω	ἔδωκα	δέδωκα	δέδομαι	ἐδόθην	أعطي
ἵστημι	στήσω	ἔστησα				أقف
		ἔστην	ἔστηκα		ἐστάθην	

الأصل الفعلي	أصل المضارع	مضارع تام	الفعل
θε	τιθε	τεθε	τίθημι
δο	διδο	δεδο	δίδωμι
στα	ἱστα	ἑστα	ἵστημι

المبني للمعلوم :

١ - الفعل τίθημι

صيغة إخبارية

المضارع	الأمر	صيغة إحتمالية	المصدر	إسم الفاعل
τίθη -μι		τιθῶ	τιθέ -ναι	τιθείς -εῖσα -έν
τίθη -ς	τίθει	τιθῇς		τιθεντ-
τίθη -σιν	τιθέ -τω	τιθῇ		
τίθε -μεν		τιθῶμεν		
τίθε -τε	τίθετε	τιθῆτε		
τιθέ -ασιν	τιθέτωσαν	τιθῶσιν		
الماضي البسيط				
ἔθηκα		θῶ	θεῖναι	θείς -εῖσα-έν
ἔθηκας	θές	θῇς		θεντ-
ἔθηκε	θέ -τω	θῇ		
ἔθεμεν		θῶμεν		
ἔθετε	θέτε	θῆτε		
ἔθεσαν	θέτωσαν	θῶσιν		

٢ — الفعل δίδωμι

المضارع

δίδω -μι		διδῶ	διδό -ναι	διδούς -οῦσα -όν
δίδω -ς	δίδου	διδῷς		διδοντ-
δίδω -σιν	διδό -τω	διδῷ		

δίδο -μεν		διδῶμεν		
δίδοτε	δίδοτε	διδῶτε		
διδόασιν	διδότωσαν	διδῶσιν		

ماضي بسيط

ἔδωκα		δῶ	δοῦναι	δούς -οῦσα -όν
ἔδωκας	δός	δῷς		δοντ-
ἔδωκε	δό -τω	δῷ		
ἔδομεν		δῶμεν		
ἔδοτε	δότε	δῶτε		
ἔδοσαν	δότωσαν	δῶσιν		

٣ - الفعل ἵστημι

المضارع

ἵστη -μι		ἱστῶ	ἱστά -ναι	ἱστάς -ᾶσα -άν
ἵστης	ἵστη	ἱστῇς		ἱσταντ-
ἵστησιν	ἱστάτω	ἱστῇ		
ἵστα -μεν		ἱστῶμεν		
ἵστατε	ἵστατε	ἱστῆτε		
ἱστᾶ -σιν	ἱστάτωσαν	ἱστῶσιν		

الماضي الثاني

ἔστην		στῶ	στῆναι	στάς -ᾶσα -άν
ἔστης	στῆθι	στῇς		σταντ-
ἔστη	στήτω	στῇ		
ἔστημεν		στῶμεν		
ἔστητε	στῆτε	στῆτε		
ἔστησαν	στήτωσαν	στῶσιν		

المبني للمتوسط والمجهول

١ - المضارع المبني للمتوسط والمجهول

يتكون من :

- أصل المضارع + نهايات المضارع التام المبني للمجهول للفعل λύω

اسم فاعل أو مفعول	مصدر	صيغة إخبارية
τιθέ	τίθε	τίθε
διδό μενος	δίδο σται	δίδο μαι
ἱστά	ἵστα	ἵστα

٢ - الماضي الثاني . المبني للمتوسط

الصيغة الإخبارية تتكون من :

• الزيادة المقطعية + الأصل الفعلي + نهايات الماضي الأتم للفعل λύω

ἐ -δό -μην	ἐ -θέ -μην
ἔ -δου ←ο(σ)ο	ἔ -θου ← ε(σ)ο
ἔ -δο -το	ἔ -θε -το
ἐ -δό -μεθα	ἐ -θέ -μεθα
ἔ -δο -σθε	ἔ -θε -σθε
ἔ -δο -ντο	ἔ -θε -ντο

اسم المفعول للماضي المبني للمتوسط : δόμενος -η -ον

اسم المفعول للماضي المبني للمجهول : δοθείς -εῖσα -εν

٣ - ملاحظات إضافية عن ἵστημι

ا - زمن المضارع التام هو مضارع في المعنى أما الماضي الأتم (εἱστήκειν) فهو ماضي متصل في المعنى .

ب - يوجد شكلان لإسم الفاعل . المضارع التام . المبني للمعلوم

المضارع التام الأول : ἑστηκώς -υῖα -ός
ἑστηκότα

المضارع التام الثانى : ἑστώς -ῶσα -ός
ἑστωτ-

تصريف فعل الكينونة εἰμί

رجائية	إسم فاعل	مصدر	ص. إحتمالية	ماضي متصل	مستقبل	مضارع
	ὤν -οὖσα -ὄν	εἶναι	ὦ	ἤμην	ἔσομαι	εἰμί
	ὄντα		ᾖς	ἦς *or* ἦσθα	ἔσῃ	εἶ
εἴη			ᾖ	ἦν	ἔσται	ἐστίν
			ὦμεν	ἦμεν *or* ἤμεθα	ἐσόμεθα	ἐσμέν
			ἦτε	ἦτε	ἔσεσθε	ἔστε
			ὦσιν	ἦσαν	ἔσονται	εἰσίν

الأمر من فعل الكينونة :

ἴσθι - ἔστω(ἤτω) - ἔστε - ἔστωσαν (ἤτωσαν)

ملخص لأهم القواعد

الأرقام الواردة بين قوسين تشير إلى الدرس الذى تم معالجة الموضوع فيه .

١ - كلمات لا تأتى فى أول الجمل

مثل: γάρ، οὖν، δέ .. μὲν، τέ ، τις (ضمير غير محدد)

٢ - العدد

أفعال تتفق مع الفاعل (٦) ما عدا :

أ - الأسماء المحايدة الجمع تأخذ فعلاً فى حالة المفرد (٨) .

ب - الأسماء الجماعية مثل (كل الجمع) أو (كل الشعب) تأخذ فعلاً فى حالة الجمع (رغم أن كلمة الجمع أو الشعب تكون فى حالة المفرد) .

٣ - الحالات

الفاعل : هو فاعل الجملة (٦)

المنادى : حالة مخاطبة يمكن أن يكون معها أداة نداء (ὦ) أو بدون .

المفعول به : حالة إمتداد

أ - مفعول به مباشر (٦)

ب - حركة نحو (١١) مع πρός، εἰς، παρά

ج - إمتداد فى الوقت . (لمدة يومين مثلاً) (١٧)

د - فاعل المصدر (٢٢) وعلى وجه الدقة يوجد :

هـ - المفعول به الظرفى : مفعول به يستعمل كمرجع عام (إشارة عامة) مثل كلمتى πρῶτον، μόνον (١١)، ظروف مقارنة وتفضيل هى فى الحقيقة مفعول به محايد يستعمل كظرف (٣٦) .

و - لإستعمالات مختلفة مع الحروف : μετά، ὑπέρ، ὑπό، κατά، περί، ἐπί، διά (١٦) .

المضاف إليه - يمثله :

١ - حالة الجنس أو نوع الشئ بالتحديد، حالة الملكية (٧) .

٢ - نوع الوقت (١٧)

٣ - حالة الإنفصال، الحركة من، ويستعمل معها الحروف ἐκ، ἀπό، παρά .

٤ - المقارنة مثل أفضل من، أعظم من، يستعمل المضاف إليه (٣٣، ٣٦)

٥ - المضاف إليه المطلق . (٤٠)

٦ - بعد ἕως ،πρό ،ἐνώπιον ،ἔμπροσθεν ،ὀπίσω ،ἔξω ،χωρίς ،ἄχρι .
٧ - لإستعمالات مختلفة مع διά ،μετά ،ὑπέρ ،ὑπό ،κατά ،περί ،ἐπί . (١٦)
٨ - بعد ἀκούω ،ἅπτομαι ،ἄρχω .

القابل :

١ - حالة المنفعة الشخصية ويسمى هنا مفعول به غير مباشر .
٢ - ظرف مكانى : تحديد مكان فى مساحة (١١) . مع الحروف παρά، ἐν .
٣ - نقطة فى الزمن (١٧) .
٤ - وسيلة (مصنوع بأداة ما) . (١١، ١٧)
لاحظ كأداة .. نستعمل القابل .
كعامل .. نستعمل ὑπό + المضاف إليه .
٥ - بعد σύν .
٦ - بعد ἀκλουθέω ، ἀποκρίνομαι ، διακονέω ، ἐγγίζω ، ἐπιτιμάω ، πέποιθα ، ἔξεστιν ، παραγγέλλω ، πιστεύω، προσέρχομαι ، προσκυνέω ، ὑπακούω .

حالات الوقت (١٧)

١ - الوقت من حيث إمتداده نستعمل المفعول به .
٢ - الوقت من حيث نوعه نستعمل المضاف إليه .
٣ - تحديد نقطة معينة فى الزمن نستعمل القابل .

٤ - حروف المعنى

١ - أنظر درس (١٦) .
٢ - الأفعال المركبة - الإستعمال التام (١٤) - حروف المعنى بعد الأفعال المركبة (٢٥) .

٥ - أداة التعريف

١ - تستعمل عادة مع Θεός ، Ἰησοῦς ومع الكلمات ذات المعنى المتسع مثل ἄνθρωπος .
وغالباً مع الأسماء المجردة (٧) .
٢ - المتمم (الخبر) عادة بدون أداة تعريف ويوضع قبل فعل الكينونة (٧) .
٣ - تستخدم مع الصفة لتصبح إسماً . (١٢)
٤ - تستخدم مع δέ لتعطى ضميراً شخصياً. مع μέν .. δέ بمعنى البعض .. البعض الآخر.(٢١)
٥ - أداة تعريف المصدر . (٢٢)
٦ - إستخدام τοῦ مع المصدر للغرض . (٢٢)

٧ - أداة تعريف إسم الفاعل . (٣٩)

٨ - تستخدم أداة التعريف مع عبارة فيها حرف جر مثلما تستخدم مع الصفة النسبية. (تمرين ١٨ رقم ١١)

٦ - الإستعمال النسبى والخبرى للصفات

١ - كصفة نسبية: ὁ ἀγαθὸς προφήτης *or* ὁ προφήτης ὁ ἀγαθός.

- كصفة خبرية (توكيدية): ὁ προφήτης ἀγαθός *or* ἀγαθὸς ὁ προφήτης.

٢ - تأتى كصفة خبرية كل من: ἐκεῖνος , οὗτος , ὅλος , πᾶς , ἅπας.

٧ - إستعمالات οὗτος (١٦)

١ - ضمير الشخص الثالث .

٢ - توكيدى : تستعمل كضمير توكيدى .

٣ - وصفى : صفة ذاتية .

٨ - الأزمنة

١ - الزمن الخطى : المضارع – الماضى المستمر . (٤، ١٤، ٢٠)

٢ - الزمن النقطى : الماضى (٢٦) – الماضى الرسائلى .

٣ - الحدث التام : المضارع التام – الماضى الأتم .

أزمنة ἵστημι (٤٦)

١ - مضارع تام : مضارع فى المعنى .

الماضى الأتم : ماضى مستمر فى المعنى .

٢ - متعدى : ἵστημι , στήσω , ἔστησα

غير متعدى : ἔστην , ἕστηκα , ἐστάθην

٩ - الصيغة المصدرية (الشرطية) (٤١، ٤٢)

١ - عبارات غير محددة : كل من، حيثما (أينما)، كلما (متى)، حتى .

٢ - غرض : ἵνα أو ὅπως .

٣ - عبارات إسمية : ἵνα .

٤ - تحذيرى .

٥ - تشاور .

٦ - النفى التوكيدى للمستقبل .

٧ - أمر بعدم البدء .

٨ - حالة المستقبل .

١٠ - الصيغة الرجائية (٤٢)

١ - للتعبير عن الرغبة .

٢ - جملة إستفهامية تابعة .

١١ - المصدر (٢٢)

١ - إسم فعلى محايد .

٢ - كإسم يمكن أن يكون فاعلاً أو مفعول به فى جملة .

٣ - يمكن أن يكون فاعل المصدر هو المفعول به .

٤ - للنتيجة تستخدم ὥστε .

٥ - أداة تعريف المصدر :

ἐν + أداة تعريف القابل مع المصدر تترجم بمعنى (بينما أو عندما) .

πρό + أداة تعريف المضاف إليه مع المصدر تترجم بمعنى (قبل) .

μετά + أداة تعريف المفعول به مع المصدر تترجم بمعنى (بعد) .

διά + أداة تعريف المفعول به مع المصدر تترجم بمعنى (بسبب أو لأجل) .

εἰς , πρός + المصدر للغرض بمعنى (لكى أو حتى) .

٦ - المصدر وحده أو مع أداة التعريف τοῦ للغرض أيضاً .

١٢ - إسم الفاعل (٣٩)

١ - الإستعمال الوصفى : يأخذ أداة تعريف ويترجم عادة جمل وصل (الذى، الذين ...)

٢ - الإستعمال الظرفى : جمل زمنية - جمل سببة - جمل إذعان .

٣ - إسم الفاعل المضارع : حدث إسم الفاعل المضارع يكون متمشياً مع حدث الفعل الأصلى

٤ - إسم الفاعل الماضى : حدث تم فى الماضى قبل حدث الفعل الرئيسى . وأحياناً يستعمل ليصف ظرفاً ملازماً .

٥ - المضاف إليه المطلق : عبارة عن إسم فاعل أو إسم مفعول فى حالة المضاف إليه يصف إسماً أو ضميراً فى حالة المضاف إليه، هذه العبارة لا تكون فاعلاً أو مفعولاً به أو مفعولاً به غير مباشر للفعل الرئيسى .

٦ - الأزمنة الممتدة :

للماضى المستمر : الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

للمستقبل : مستقبل فعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع .

المضارع التام : فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم الفاعل .

الماضى الأتم : الماضى المستمر لفعل الكينونة + المضارع التام لإسم الفاعل .

١٣ - الأوامر - عبارات الحظر

١ - الأوامر :
أمر المضارع : هو الأمر بالإستمرار فى الفعل أو تكراره . (٢٠)
أمر الماضى : أمر بسيط دون النظر إلى الإستمرار أو التكرار . (٢٦)

٢ - عبارات الحظر : (٤١)
μή + أمر مضارع والمقصود وقف الإستمرار فى عمل .
μὴ + الماضى الأول الشرطى والمقصود عدم البدء فى الحدث .
οὐ + المستقبل والمقصود وقف الفعل فى المستقبل .

١٤ - الأسئلة (٢٠)

١ - عندما نتوقع الإجابة بنعم : نستعمل οὐ، οὐχί .
٢ - عندما نتوقع الإجابة بلا أو فى عبارات التردد نستخدم μή ، μήτι .

١٥ - النفى

١ - οὐ : مع الحالة الخبرية .
μή : مع الأمر والمصدر وإسم الفاعل والصيغة المصدرية وصيغة التمنى .
٢ - وجود أداتى نفى فى الجملة لا تلغى أحدهما الأخرى . (٣٥)

١٦ - إستعمالات ὅτι (٢٨)

١ - للسببية بمعنى (بسبب) .
٢ - مع إسلوب القصص . (جمل غير مباشرة)
٣ - لإنتاج جمل تابعة مباشرة .
ملاحظة : الزمن الذى يستعمله المتكلم الأصلى يبقى بدون تغيير .

١٧ - عبارات الغرض

١ - المصدر وحده. (٢٢)
٢ - τοῦ + المصدر. (٢٢)
٣ - εἰς أو πρός + مصدر ذو أداة تعريف. (٢٢)
٤ - ἵνα أو ὅπως + الصيغة الإحتمالية. (٤١)

١٨ - عبارات النتيجة (٢٢)

ὥστε + المفعول به والمصدر

١٩ - عبارات السببية

١ - ὅτι (٢٨)

٢ - διὰ τό + المصدر (٢٢)

٣ - إسم الفاعل (٣٩)

٢٠ - عبارات الوقت

١ - المصدر : (٢٢)

ἐν τῷ ← بينما، متى، عندما

πρὸ τοῦ ← قبل

μετὰ τό ← بعد

٢ - إسم الفاعل (٣٩)

٣ - أدوات العطف :

أ - متى، بينما (عبارات محددة) : ὅτε + صيغة إخبارية .

ب - متى، عندما (عبارات غير محددة) : ὅταν + صيغة مصدرية (٤١)

ج - حتى، بينما (عبارات محددة : غالباً ماضي): ἕως + صيغة إخبارية (٤١)

د - حتى، إلى أن (عبارات غير محددة : غالباً مستقبل) :

- ἕως (ἄν) + صيغة مصدرية .(٤١)

٢١ - عبارات وصل

١ - ὅς (محددة) : صيغة إخبارية . (١٩)

٢ - ὅς ἄν (غير محددة) : صيغة إحتمالية (مصدرية)

٢٢ - جمل شرطية

الشرط التام (الحقيقى)

فعل الشرط: الماضى : عبارة عن εἰ + صيغة إخبارية .

المضارع : عبارة عن εἰ + صيغة إخبارية .

المستقبل : عبارة عن ἐάν + صيغة شرطية .

الشرط غير التام (المضاد للحقيقة)

يبدأ جملة الشرط بـ εἰ وجواب الشرط بـ ἄν.

تحليل بعض النصوص
من العهد الجديد والترجمة السبعينية
ومن كتب الآباء

١ - الصلاة الربانية

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς· ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου·
ἐλθέτω ἡ βασιλεία σου· γενηθήτω τὸ θέλημά σου,
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς·
τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον·
(δίδου ἡμῖν τὸ καθ’ ἡμέραν . Λουκ.11: 3)
καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφήκαμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν·
καὶ μὴ εισενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ῥῦσαι ἡμᾶς απὸ τοῦ πονηροῦ.

" أبانا الذى فى السموات. ليتقدس اسمك.
ليأتِ ملكوتك. لتكن مشيئتك.
كما فى السماء. كذلك على الأرض.
خبزنا كفافنا (١) أعطنا اليوم (أعطنا كل يوم لو ١١ : ٣) .
وأغفر لنا ما علينا (خطايانا لو ١١ : ٤) كما نغفر نحن أيضاً لمن لنا عليهم (للمذنبين إلينا)
ولا تدخلنا فى تجربة، لكن نجنا من الشرير ". (مت ٦ : ٩ - ١٣).

التحليل

Πάτερ : إسم مذكر فى حالة المنادى من أسماء النوع الثالث (Πάτερ,τρός,ὁ) بمعنى « أيها الآب ».

ὁ : أداة تعريف الإسم المذكر المفرد، تستخدم كإسم موصول (الذى) وتعود على الآب.

οὐρανοῖς : قابل جمع مذكر من أسماء النوع الثانى (οὐρανός,οῦ,ὁ) بمعنى «السموات».

ἁγιασθήτω : فعل أمر ماضى مبنى للمجهول للغائب المفرد من الفعل ἁγιάζω بمعنى «ليُقَدس، ليتقدس».

ἐλθέτω : فعل أمر ماضى ثانى للغائب المفرد من الفعل ἔρχομαι بمعنى «ليأتِ».

(١) الكنيسة السريانية الأرثوذكسية تصلى " خبزنا كفافنا " والكنيسة اليونانية الأرثوذكسية تصلى " خبزنا الجوهرى ".

βασιλία,ας,ή : إسم مؤنث فى حالة الفاعل المفرد بمعنى «ملكوت».

γενηθήτω : فعل أمر ماضى للغائب المفرد من الفعل γίνομαι بمعنى «لتكن، لتصر».

θέλημα,ατος,τὸ: إسم محايد فى حالة الفاعل المفرد من أسماء النوع الثالث بمعنى «مشيئة، إرادة».

ἐπὶ : حرف معنى مع المضاف إليه ليدل على المكان بمعنى «على».

γῆς : إسم مؤنث فى حالة المضاف إليه المفرد من أسماء النوع الأول من (γῆ,ἡ) بمعنى «أرض».

ἄρτον : إسم مذكر فى حالة المفعول به المفرد من أسماء النوع الثانى من (ἄρτος,ου,ὁ) بمعنى «خبز».

ἐπιούσιον : صفة فى حالة المفعول به المفرد المذكر تصف ἄρτον وهذه الصفة جاءت فى موضعين فقط فى العهد الجديد هما (مت ٦ : ١١، لو ١١ : ٣) وهذه الكلمة جاءت فى القواميس لتعنى أحد المعانى الآتية :

١ – الكفاف (الضرورى). ٢ – الجوهرى. ٣ – الآتى (الذى للغد).

جميع هذه الترجمات لكلمة ἐπιούσιον يمكن أن تجمعها ترجمة موحدة هى " الضرورى للحياة " وهذا ما إنتهت إليه فعلاً اللجنة اللاهوتية فى مجلس كنائس الشرق الأوسط، والتى يتكون أعضاؤها من لاهوتيين يمثلون الطوائف المتعددة (الأرثوذكسية، الكاثوليكية والإنجيلية).

δὸς : فعل أمر ماضى ثانى للمخاطب المفرد، من الفعل δίδωμι بمعنى «أعطِ» . والملاحظ أن القديس متى إستخدم الفعل δὸς وهو أمر ماضى يعنى عمل الشئ مرة واحدة. أما القديس لوقا، فقد إستخدم أمر المضارع δίδου الذى يتطلب تكرارعمل الشئ ولذلك قال « كل يوم ».

σήμερον : ظرف بمعنى « اليوم » .

ἄφες : فعل أمر ماضى ثانى للمخاطب المفرد من الفعل «ἀφίημι» بمعنى «إغفر».

ὀφειλήματα : إسم محايد فى حالة المفعول به الجمع من أسماء النوع الثالث (ὀφείλημα, ατος , τό) بمعنى « إثم، ذنب، ما علينا من دين » .

ἀφήκαμεν : فعل ماضى للمتكلم الجمع من الفعل ἀγίημι بمعنى « غَفرنا ».

ὀφειλέταις : إسم مذكر فى حالة القابل الجمع من أسماء النوع الأول (ὀφειλέτης, ου , ὁ) بمعنى « مدينون، مذنبون، الذين عليهم دين ».

εἰσενέγκῃς : صيغة مصدرية للماضى الثانى من الفعل εἰσφέρω ويدل على النهى بعد μὴ بمعنى « لا تدخل » .

ἡμᾶς : ضمير المتكلم الجمع فى حالة المفعول به بمعنى « نا ».

πειρασμὸν : إسم مذكر فى حالة المفعول به المفرد من أسماء النوع الثانى (πειρασμὸς, οῦ, ὁ) بمعنى « تجربة ».

ῥῦσαι : فعل أمر ماضى مبنى للمتوسط للمخاطب المفرد من الفعل ῥύομαι بمعنى « نجِ، أنقذ ».

ἀπὸ : حرف معنى مع المضاف إليه بمعنى « من » .

πονηροῦ : إسم من أسماء النوع الثانى فى حالة المضاف إليه المفرد المذكر من (πονηρὸς,ὁ) بمعنى « شرير ».

٢ - المزمور الأول

Μακάριος ἀνήρ, ὅς οὐκ ἐπορεύθη ἐν βουλῇ ἀσεβῶν, καὶ ἐν ὁδῷ ἁμαρτωλῶν οὐκ ἔστη, καὶ ἐπὶ καθέδραν λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν. Ἀλλ' ἤ ἐν τῷ νόμῳ Κυρίου τὸ θέλημα αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει ἡμέρας καὶ νυκτός. καὶ ἔσται ὡς τὸ ξύλον τὸ πεφυτευμένον παρά τὰς διεξόδους τῶν ὑδάτων, ὅ τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει ἐν καιρῷ αὐτοῦ· καὶ τὸ φύλλον αὐτοῦ οὐκ ἀποῤῥυήσεται, καὶ πάντα ὅσα ἄν ποιῇ κατευοδωθήσεται .

" طوبى للرجل الذى لم يسلك فى مشورة الأشرار، وفى طريق الخطاة لم يقف، وفى مجلس المستهزئين لم يجلس، لكن فى ناموس الرب مسرته وفى ناموسه يلهج نهاراً وليلاً، فيكون كشجرة مغروسة عند مجارى المياه. التى تعطى ثمرها فى أوانه وورقها لا يذبل وكل ما يصنعه ينجح ".

التحليل

ἐπορεύθη : فعل ماضى مبنى للمجهول للغائب المفرد من (πορεύομαι) بمعنى «يسلك، يسير، يمشى».

βουλῇ : إسم مؤنث فى حالة القابل المفرد من (βουλή,ῆς,ἡ) بمعنى «مشورة، مشيئة».

ἀσεβῶν : صفة مذكرة فى حالة المضاف إليه الجمع من (ἀσεβής,ές) بمعنى «شرير، غير نقى، كافر، ملحد».

ἔστη : فعل ماضى مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (ἵστημι) بمعنى «يقف».

καθέδραν : إسم مؤنث فى حالة المفعول به المفرد من (καθέδρα,ας,ἡ) بمعنى «مجلس، مقعد، كرسى».

λοιμῶν : صفة مذكرة فى حالة المضاف إليه الجمع من (λοιμός,οῦ,ὁ) بمعنى «مستهزئ».

ἐκάθισεν : فعل ماضى مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (καθίζω) بمعنى «يجلس».

μελετήσει : فعل مستقبل مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (μελετῶ) بمعنى «يلهج، يدرس».

ξύλον : إسم محايد فى حالة الفاعل المفرد بمعنى «شجرة، خشب».

διεξόδους : إسم مؤنث فى حالة المفعول به الجمع من (διέξοδος,ου,ἡ) بمعنى «مجرى، مخرج».

ὑδάτων : إسم محايد فى حالة المضاف إليه الجمع من (ὕδωρ,ατος,τό) بمعنى «ماء».

δώσει : فعل مستقبل مبنى للمعلوم للغائب المفرد من (δίδωμι) بمعنى «يعطى».

ἀποῤῥυήσεται : فعل مستقبل مبنى للمتوسط للغائب المفرد من (ἀποῤῥύπτω) بمعنى «يذبل».

κατευοδωθήσεται : فعل مستقبل مبنى للمجهول للغائب المفرد من (κατευόδω) بمعنى «ينجح».

٣ - قانون الإيمان

Πιστεύομεν εἰς ἕνα Θεόν, πατέρα, παντοράτορα, ποιητήν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. Καὶ εἰς ἕνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα, πρὸ πάντων τῶν αἰώνων, φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρί, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα, σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου καὶ παθόντα καὶ ταφέντα, καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς γραφὰς, καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρός, καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιὸν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλῆσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν ἁγίαν, καθολικὴν καὶ ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. ὁμολογοῦμεν ἕν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁματιῶν . προσδοκῶμεν ἀνάστασιν νεκρῶν καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος . ἀμήν .

نؤمن بإله واحد، الآب ضابط الكل، خالق السماء والأرض، كل ما يُرى، وما لا يُرى، وبرب واحد يسوع المسيح إبن الله وحيد الجنس المولود من الآب قبل كل الدهور، نور من نور، إله حق من إله حق، مولود غير مخلوق، من نفس الجوهر مع الآب (من نفس الجوهر الذى للآب)، هذا الذى كان به كل شئ، والذى من أجلنا نحن البشر ومن أجل خلاصنا نزل من السماء وتجسد من الروح القدس ومن مريم العذراء، وتأنس وصلب عنا على عهد بيلاطس البنطى وتألم وقبر وقام فى اليوم الثالث كما فى الكتب، وأيضاً يأتى فى مجده لكى يدين الأحياء والأموات، الذى ليس لملكه إنقضاء.

نعم نؤمن بالروح القدس الرب المحيى المنبثق من الآب، نسجد له ونمجده مع الآب والإبن الناطق بالأنبياء وبكنيسة واحدة مقدسة جامعة رسولية ونعترف بمعمودية واحدة لمغفرة الخطايا، وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتى آمين .

ὁμοούσιος,ον	: من نفس الجوهر، ذو جوهر واحد، واحد فى الجوهر .
μέλλον,οντος,τό	: الآتى
ὁρατός,ή,όν	: مرئى
καθολικός,ή,όν	: جامع (كنيسة جامعة)
ἀποστολικός,ή,όν	: رسولى
ζωοποιός,όν	: محيى
παντοκράτωρ,ορος	: ضابط الكل
μονογενής,ές	: وحيد الجنس
δοξάζω	: أمجد
ταφέντα	: مدفون (إسم مفعول من الماضى الثانى ἐτάφην من المضارع θάπτω بمعنى «أدفن») .
προσδοκάω,ῶ	: أنتظر
ἐνανθρωπέω,ῶ	: أتأنس
προσκυνέω,ῶ	: أسجد
σαρκόω,ῶ	: أتجسد
κατέρχομαι	: أنزل
Πόντιος,ου,ὁ	: بنطى
ἀνέρχομαι	: أصعد

حل التمارين

حل التمرين الأول

٣ - الصوت المزدوج:

هو عبارة عن صوت ينتج من إلتقاء حرفين لينين، ينطقان معاً ويكونان مقطعاً صوتياً واحداً. والأصوات المزدوجة هى:

αι , ει , οι , αυ , ου , ευ , ηυ , υι

٤ - أ - الحروف الجامدة: عددها ١٧ وتنقسم إلى:

١ - الحروف الساكنة:

+ حروف حلقية χ , κ , γ + حروف شفية φ , π , β

+ حروف سنية τ , θ , δ

٢- الحروف نصف اللينة:

+ حروف أنفية ν , μ + حروف سائلة ρ , λ

+ حرف سينى ς ,σ

٣- حروف مزدوجة:

+ ξ (إدغام الحروف الحلقية مع الحرف (σ))

+ ψ (إدغام الحروف الشفية مع الحرف (σ))

+ ζ (إدغام الحروف السنية مع الحرف (σ))

ويلاحظ أن الحرفان τ , θ يسقطان قبل الحرف (σ).

٤ - ب - الحروف اللينة (المتحركة) وعددها ٧ وهى:

إما طويلة ω , η أو قصيرة ο , ε

أما الحروف υ , ι , α فقد تكون طويلة أو قصيرة حسب موقعها فى الكلمة.

حل التمرين الثانى

1- ΟΠΟΥ ΓΑΡ ΕΣΤΙΝ Ο ΘΗΣΑΥΡΟΣ ΣΟΥ , ΕΚΕΙ ΕΣΤΑΙ ΚΑΙ Η ΚΑΡΔΙΑ ΣΟΥ Ο ΛΥΧΝΟΣ ΤΟΥ ΣΩΜΑΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΕΑΝ ΟΥΝ Η Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΑΠΛΟΥΣ, ΟΛΟΝ

ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΦΩΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ ΕΑΝ ΔΕ Ο ΟΦΘΑΛΜΟΣ ΣΟΥ ΠΟΝΗΡΟΣ Η, ΟΛΟΝ ΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΚΟΤΕΙΝΟΝ ΕΣΤΑΙ ΕΙ ΟΥΝ ΤΟ ΦΩΣ ΤΟ ΕΝ ΣΟΙ ΣΚΟΤΟΣ ΕΣΤΙΝ, ΤΟ ΣΚΟΤΟΣ ΠΟΣΟΝ

٢ - أ – الكلمات المبدوءه بحرف لين أو صوت مزدوج وحدد نوع التنفس عليها؟

ὁ (هائى)، Ἰσοῦ (خفيف)، ἀπόστολος (خفيف)، ἁγίοις (هائى)، ἐν (خفيف)، ἀδελφὸς (خفيف)، ὑμῖν (هائى)، ἐν (خفيف)، ἀδελφοῖς (خفيف)، ἡμῶν (هائى)، Εὐχαριστοῦμεν (خفيف)، ὑμῶν (هائى).

٢ - ب -كم مقطعاً فى الكلمات التى تحتها خط؟

Τοῖς (واحد)، θε οῦ (إثنين)، ἀ ποσ το λος (أربعة)، Εὐ χα ρισ τοῦ μεν (خمسة)، ἐν (واحد)، καὶ (واحد)، προ σευ χό με νοι (خمسة)، πε ρὶ (إثنين)، κυ ρί ου (ثلاثة).

٢ - ج كلمات بها مقطع طويل بالطبيعة:

Παῦ λος , Χρισ τοῦ , Ἰη σοῦ , θε λή ματος , Θε οῦ, καί, τοῖς, κο λο σσαῖς , ἁγί οις , Πισ τοῖς , ἀδελ φοῖς , Χρισ τῷ , εἰ ρή νη , θε οῦ , ἡ μῶν , Ευ χαρισ τοῦ μεν , τῷ θε ῷ, τοῦ, κυρί ου , ἡ μῶν , Ἰη σοῦ , Χρισ τοῦ , ὑ μῶν , προ σευ χομενοι.

كلمات بها مقطع طويل بحسب المكان:

ἀ πόστ ολος , ἀ δελφ ὸς , κο λοσσ αῖς , ἀ δελφ οῖς .

كلمات بها مقطع قصير:

Παῦ λος , ἀ πόσ το λος , Χρισ τοῦ , δι ὰ , θε λή μα τος , θε οῦ , Τι μο θε ος , ἀ δελ φος , ἐν , κο λοσσαις , ἁ γί οις , πισ τοῖς , ἀ δελφοις , ἐν , Χρισ τῷ , χά ρις , ὑ μῖν , ἀ πὸ , θε οῦ, πατ ρὸς , Εὐ χα ρισ του μεν , θε ῷ , πατ ρὶ , κυ ρί ου, Χρισ τοῦ πάν το τε , πε ρὶ , προ σευ χό με νοι.

حل التمرين الثالث

, بريسبوميني ταῖς , فاريا δὲ , أوكسيا على المقطع قبل قبل الأخير.Ἐγένετο
ἐξελθεῖν , أوكسيا على المقطع قبل الأخير , ταύται قبل الأخير .. أوكسيا , ἡμέρας
, أوكسيا..قبل الأخير ὄρος , فاريا τὸ , فاريا ..الأخير αὐτὸν , بريسبوميني .. الأخير
,بريسبوميني ἦν , فاريا καὶ , أوكسيا..قبل قبل الأخير προσεύξασθαι
προσευχῇ ,بريسبوميني τῇ ,أوكسيا..قبل الأخير διανυκτερεεύων
ὅτε ,فاريا καὶ ,بريسبوميني..الأخير θεοῦ ,بريسبوميني τοῦ ,بريسبوميني..الأخير
,أوكسيا..قبل الأخير ἡμέρα ,أوكسيا..قبل قبل الأخير ἐγένετο ,أوكسيا..قبل الأخير
,فاريا..الأخير μαθητὰς ,فاريا τοὺς ,أوكسيا..قبل قبل الأخير προσεφώνησεν
,أوكسيا..قبل قبل الأخير ἐκλεξάμενος ,فاريا καὶ ,بريسبوميني..الأخير αὐτοῦ
,فاريا καὶ , أوكسيا οὕς ,أوكسيا.. قبل قبل الأخير δώδεκα ,بريسبوميني..الأخير αὐτῶν
.أوكسيا..قبل قبل الأخير ὠνόμασεν ,أوكسيا..قبل الأخير ἀποστόλους

حل التمرين الرابع

(١)

يفك	λύει	تدينون	κρίνετε
نفك	λύομεν	نقذف	βάλλομεν
يفكون	λύετε	آكل	ἐσθίω
تفك	λύεις	يرسلون	πέμπουσιν
نجد	εὑρίσκομεν	تأخذون	λαμβάνετε
يكتب	γράφει	نخلّص	σώζομεν
ترمون	βάλλετε	يبقى	μένει
ترى	βλέπεις	هل تملك؟	ἔχεις;
ينهضون	ἐγείρουσιν	هل أعرف؟	γινώσκω;
يقولون	λέγουσιν	تشفون	θεραπεύετε

(٢)

نفك	λύομεν	تدين	κρίνομεν
يفكون	λύουσιν	أنت تبقى	μένεις
تفك	λύεις	تدينون	κρίνετε
تفكون	λύετε	هل أرسل؟	πέμπει;
يفك	λύει	تكتبون	γράφετε
يفكون(مستمر)	λύουσιν	أنت تأكل	ἐσθίεις
هل تملكون؟	ἔχετε;	يجد	εὑρίσκει
يخلّص	σώζει	نأخذ	λαμβάνομεν
أيشفون؟	θεραπεύουσιν;	يرون	βλέπουσι(ν)
أرمى	βάλλω	هل تقول؟	λέγεις;
هى تقوم	ἐγείει	هى تفك(مستمر)	λύει

حل التمرين الخامس

(١)

نتكلم	λαλοῦμεν	أيجدف؟	βλασφημεῖ;
أنت تسأل	αἰτεῖς	يباركون	εὐλογοῦσιν
يحفظون	τηροῦσιν	نحب	φιλοῦμεν
تعملون	ποιεῖτε	تقذفون	βάλλετε
أيتوب؟	μετανοεῖ;	أعرف	γινώσκω
يشهدون	μαρτυροῦσιν	أنت تقوم	ἐγεῖρεις
تبحثون	ζητεῖτε	أيملكون؟	ἔχουσιν;
أنادى	καλῶ	يشفى	θεράπευει
نرى	θεωροῦμεν	نبقى	μένομεν
تحفظ(أنت)	τηρεῖς	يخلصون	σώζουσιν
أكره	μισῶ		

(٢)

μαρτυροῦσι(ν)	هم يشهدون	ζητοῦσιν	يبحثون
ζητεῖ	هو يفحص	αἰτεῖ	يسأل
βλασφημοῦσι;	أيجدفون؟	καλεῖς	تنادى(أنت)
μετανοεῖ	هى تتوب	μαρτηροῦμεν	نشهد
μισοῦμεν	نكره	λαλῶ	أتكلم
εὐλογεῖτε	تباركون	ποιεῖ	هى تعمل
καλέω	أنادى	ζητεῖτε	أنتم تبحثون
γράγομεν	نكتب	βλέπετε;	أتنظرون؟
ἐσθίουσι(ν)	يأكلون	φιλοῦμεν	نحب
εὑρίσκεις	تجد(أنت)	καλοῦσιν	هم ينادون
εὑρίσκει	تجد(هى)	αἰτεῖ	هى تسأل
κρίνει	يدين	ποιοῦσιν	يعملون
πέμπεις	أنت ترسل	ζητοῦμεν	نبحث

حل التمرين السادس

(أ)

١ – يا إسرائيل، أتطلبون الموت؟ ٢ – ملاك يخلص شعباً. ٣ – سيد يكتب كلمات. ٤ – أنتم تحفظون شرائع. ٥ – هل الفريسيون يحبون المسيح؟ ٦ – أنتم تنظرون حقول. ٧ – يملك عرشاً. ٨ – أنا أرمى حجارة. ٩ – أيها المجذوم، أتجدف؟ ١٠ – نحن نعرف الموت. ١١ – هو يكره عالماً ويطلب صديقاً. ١٢ – خدام يشهدون. ١٣ – هل يشفى الرسول مشلولاً؟ ١٤ – نحن نبارك معلمون. ١٥ – يهود وفريسيون يطلبون أصدقاءاً. ١٦ – هو يشفى عيوناً. ١٧ – الخوف يأخذ الإخوة والشعب. ١٨ – أتطلب شيخاً؟ ١٩ – نحن نعمل نهراً. ٢٠ – لى أعداء.

(ب)

1- ἄγγελος καλεῖ ἄνθρωπον. 2- ἀδελφὸς ἔχεῖ ἀγρόν.

3- Φαρισαῖοι γράφουσι νόμους; 4- εὑρίσκετε λίθον; 5- Χριστὸς κρίνει ἀθρώπους καὶ ἀγγέλους. 6- τηρεῖς νόμους; 7- ἄνθρωπος καὶ ἄγγελος ζητοῦσι τόπον. 8- κύριοι πέμπουσι ἀποστόλους. 9- ὦ κύριε, μένεις. 10- ποῖεις θρόνον; 11- πρεσβύτερος λαλεῖ. 12- μισοῦσι Χριστὸν καὶ φιλοῦσι θάνατον. 13- βλέπω πόταμον. 14- ἀπόστολοι λέγουσι καὶ διάκονοι ἔχουσιν φόβον. 15- αἰτεῖτε κόσμον. 16- σώζει λέπρους καὶ παραλυτίκους καὶ θεραπεύει ὀφθάλμους. 17- λύει φίλον. 18 ὦ Ἰουδαῖοι, γινώσκομεν Χριστόν. 19- γράφουσι λόγους. 20- Ἰσραήλ λέλει Χριστὸς σώζει; 21- κρινεῖ λόγους; 22- μαρτυροῦμεν καὶ λαὸς μετανοεῖ.

حل التمرين السابع

(أ)

١ – يكتب ناموس الرب. ٢ – الرجال يطلبون الرسل. ٣ – العبيد يعملون طريقاً للرب. ٤ – أخو العبد يرى البيت. ٥ – يحفظون كلمة الله. ٦ – يسوع يبارك الخبز وخمر العدو. ٧ – الشيطان يكره هيكل الله. ٨ – هل تأكلون الثمرة؟ ٩ – الرب يخلص خطاةً. ١٠ – اليهود يعملون صليباً ليسوع. ١١ – عذارى يعرفن كلام الشعب. ١٢ – الشمس والريح يشفون. ١٣ – الناموس هو للعالم. ١٤ – الخمر هو المكافأة.

(ب)

1- μένει χρόνος; 2- ἄνθρωπος καὶ διάκονος λαμβάνουσι καρπὸν τοῦ πρεσβυτέρου. 3- Ἰακώβος ἔχει μισθὸν τῷ υἱῷ. 4- βλέπομεν ἔρημον. 5- ὁ ἀπόστολος γράφει νόμους τῷ κόσμῳ. 6- ὁ δοῦλος τοῦ ἀνθρώπου ποιεῖ ἄρτον. 7- ἁμάρτολοι θεωποῦσι λόγους τῶν ἀποστόλων καὶ μετανοοῦσιν. 8- ὁ Ἰησοῦς λέγει τῷ ὄχλῳ, φιλεῖτε τὸν θεόν; 9- οἱ ἀπόστολοι γινώσκουσι τὸν κύριον. 10- ζητεῖ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ οὐρανὸν; 11- μισοῦσι τὸν πειρασμόν.12- εὑρίσκομεν τόπον τῷ νάῳ. 13- μίσθος ἐστιν ὁ θεὸς καὶ θεός ἐστιν ὁ μίσθος. 14- ζητεῖτε οὐρανόν; 15- ὁ διάβολος ζητεῖ καιρὸν τῷ πειρασμῷ τοῦ Χριστοῦ. 16- ἔχεις οἶκον καὶ ἄγρους, ἄρτον καὶ οἶνον;

حل التمرين الثامن

(أ)

١ - فريسيوا الجمع يكرهون يسوع. ٢ - الشياطين تعرف المسيح وعندهم خوف. ٣ - الرسل يخبرون البشارة للأسياد وللعبيد. ٤ - نحن نحفظ السبوت. ٥ - المعلمون يتكلمون للأبناء (عن) أسرار السموات. ٦ - الرجال يملكون خراف وسفينة. ٧ - أترى وجه يسوع؟ ٨ - العبيد يأخذون الشجر ليعقوب. ٩ - الأخ يطلب قبر الطفل. ١٠ - أنتم تعملون أعمال الشيطان. ١١ - اليهود يكتبون كتباً. ١٢ - نحن نرى علامات الأزمنة. ١٣ - يجد فضة. ١٤ - الخدام يحفظون كؤوس هيكل أورشليم. ١٥ - أتعمل عذراء ثوباً ليسوع؟ ١٦ - السر هو الإنجيل.

(ب)

1- ὁ Χριστὸς εὐλογεῖ τὸ ποτήριον τοῦ οἰνοῦ καὶ τὸν ἄρτον. 2- γινώσκεις σημεῖα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀθρωποῦ; 3- ὁ κύριος σώζει ἀνθρωπους καὶ παιδία. 4- τὰ Παιδία αἰτεῖ τοὺς πρεσβυτέρους ἱματίοις. 5- βλέπεις τὰ Πρόβατα; 6- μαρτυροῦμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Θεοῦ. 7- οἱ Ἰουδαῖοι φιλοῦσι τὸ Σάββατον καὶ τὰ Ἱεροσόλυμα. 8- ἄγγλοι θεωροῦσι τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ. 9- φιλεῖ τὰ δαιμόνια τὰ μνημεῖα; 10- τὸ συνέδριον κρίνει ἁμαρτόλους. 11- παιδία γινώσκει τὰ μυστήρια τοῦ οὐρανοὺ. 12- ὁ Ἰησοῦς πέμπει τὸ πλοῖον. 13- φιλοῦμεν τὰ βιβλία τοῦ ἱεροῦ. 14- βλέπομεν τόπον δένδρων. 15- ὁ Θεὸς μεσεῖ τὰ ἔργα τοῦ δαιμονίου καὶ τῶν ἁμαρτόλων. 16- ἔχουσιν οἱ ἀπόστολοι ἀργύριον; 17- σημεῖον τοῦ θεοῦ ἐστι τὸ σάββατον.

(ج)

(οὐκ) αἰτεῖτε , (οὐχ) εὑρίσκει , (οὐ) μαρτυροῦσι , (οὐκ) ἐσθίεις (οὐ) λύουσι , (οὐ) βλέπομεν , (οὐκ) αἰτέω , (οὐχ) ὁμολογῶ.

حل التمرين التاسع

(أ)

١ - الإخوة يعرفون محبة الله. ٢ - بدء إنجيل يسوع المسيح، ابن الله. ٣ - الرسل يكتبون الرسائل. ٤ - فريسيوا المجمع يطلبون البر. ٥ - نحن نبارك صبر المسيح. ٦ - الكتابات تشهد للمسيح. ٧ - أتحفظ الوصايا؟ ٨ - المعلمون يرون الغيمة. ٩ - يسوع يقول أمثال لشعب القرية. ١٠ - نحن نعرف لغة الجمع. ١١ - نحن نحب بيت الصلاة. ١٢ - يمكث غضب الله. ١٣ - العبيد يسألون السلام. ١٤ - المسيح هو خبز الحياة. ١٥ - أتخلص النفس؟ ١٦ - نحن نأكل ثمرة الأرض. ١٧ - الرسل عندهم كرامة الرجال. ١٨ - الرسول يجد الحراسة.

(ب)

1- ὁ θεὸς κρίνει τὴν γῆν. 2- γινώσκεις τὰς ἐντολάς. 3- οἱ ἀπόστολοι φίλουσι τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ. 4- ἔχει ἀργύριον, τήν τιμὴν τοῦ ἀγροῦ. 5- οἱ πρεσβύτεροι τῆς κωμὴς βάλλουσι λίθους. 6- ὁ θεὸς σώζει τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων. 7- Ἰάκωπος πέμπει ἐπιστολὴν τῷ φιλῷ τοῦ ἀποστόλου. 8- θεωρῶ τὸ ποτήριον τὴς ὀργὴς τοῦ θεοῦ. 9- ἀγαπὴ καὶ δικαιοσύνη ἐστιν ὁ Θεός. 10- πέμπεις λόγους τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρηνής. 11- οἱ δούλοι μισοῦσι τὴν φυλακήν. 12- τὰ παιδία λαμβάνει τὰ βιβλία τῶν γραφῶν; 13- ὁ Θεὸς γινώσκει τὰς προσευχὰς τῶν ἀνθρώπων. 14- ζωὴ ἐστιν ὁ μίσθος τῆς ὑπομονής. 15- Ἰσραὴλ γινώσκει τὴν διδαχὴν τῶν ἐντολῶν.

حل التمرين العاشر

(أ)

١ - ملكوت السموات هو حياة وحق. ٢ - الله يكره الظلم والخطية. ٣ - أيتوب جيل الخطاة؟ ٤ - المسيح هو رأس الكنيسة. ٥ - هل عند الشياطين سلطان؟ ٦ - نحن نرى بداية النهار. ٧ - الله يرسل كلمة الوعد. ٨ - الفريسيون يحفظون وصايا (أوامر) الذبيحة. ٩ - ثمرة الله هى محبة، فرح وسلام. ١٠ - البشر ينظرون الوجه والله ينظر القلب. ١١ - الخطاة عندهم

مكان توبة. ١٢ – الأرامل عندهم خبزة للأطفال. ١٣ - بطرس يبارك رب الأرض والبحر. ١٤ - ألسنة الرسل تتلوا كلمات حكمة الله. ١٥ - ساعة مجد المسيح هى فرح للملائكة. ١٦ - نحن نعمل منزل حجارة. ١٧ - شهادة المحبة تصنع طريقاً لمجئ الرب. ١٨ - الجليل واليهودية يعرفان حاجات الأرامل.

(ب)

1- ζητοῦσι χρόνον τῆς ἐπαγγελίας. 2- οἱ ἄγγελοι τοῦ οὐρανοῦ ἔχουσι χαράν. 3- ζητοῦσι ἡμέραν τῆς σωτηρίας. 4- θύρα τῆς σωτηρίας ἐστὶ ἡ μετάνοια. 5- τὰ παιδία μτανοεῖ; 6- λίθος ἐστιν ἡ θύρα τοῦ μνημίου. 7- σταύρος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν ἡ χαρὰ τοῦ Παύλου. 8- χαρά ἐστιν ἡ χρεία τῆς χήρας. 9- ὁ Χριστὸς ἔχει τὴν ἐξουσίαν τοῦ θεοῦ. 10- βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐστιν ἡ ἐκκλησία; 11- ὁ Θεὸς μεσεῖ ἀδικίαν τῶν ἀνθρώπων. 12- ὁ Ἰησοῦς θεραπεύει τὸ τέκνον τῆς χήρας. 13- ἡ γενεὰ τοῦ πονήρου βλασφημεῖ. 14- γινώσκεις τὴν ὥραν τοῦ πειρασμοῦ; 15- Παῦλος ἐσθίει τήν θυσίαν. 16- ζητεῖ καρδίαν εἰρήνης καὶ δικαιοσύνης. 17- Παῦλος μαρτυρεῖ τῇ ἀλήθειᾳ τοῦ εὐαγγελίου καὶ τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ. 18- ὁ Θεὸς ποιεῖ τὰς θαλάσσας πέτρας τῆς γῆς καὶ νεφέλας τοῦ οὐρανοῦ. 19- αἱ γλῶσσαι τῶν ἀποστόλων λέγουσι λόγους τῆς ἀληθειας τῷ λαῷ.

(ج)

مفرد	جمع	مفرد	جمع
ἄνθρωπος	ἄνθρωποι	νόμος	νόμοι
ἄνθρωπε	ἄνθρωποι	νόμε	νόμοι
ἄνθρωπον	ἀνθρώπους	νόμον	νόμους
ἀνθρώπου	ἀνθρώπων	νόμου	νόμων
ἀνθρώπῳ	ἀνθρώποις	νόμῳ	νόμοις

مفرد	جمع
λαός	λαοί
λαέ	λαοί
λαόν	λαούς
λαοῦ	λαῶν
λαῷ	λαοῖς

حل إختبار (١)

١ – تصريف الفعل μισέω

جمع	μισοῦμεν	مفرد	μισῶ
	μισεῖτε		μισεῖς
	μισοῦσι(ν)		μισεῖ

٢ – تصريف أداة التعريف

الحالة	مذكر		مؤنث		محايد	
	مفرد	جمع	مفرد	جمع	مفرد	جمع
فاعل	ὁ	οἱ	ἡ	αἱ	τό	τά
مفعول	τόν	τούς	τήν	τάς	τό	τά
مضاف	τοῦ	τῶν	τῆς	τῶν	τοῦ	τῶν
قابل	τῷ	τοῖς	τῇ	ταῖς	τῷ	τοῖς

٣ –

أنا أعمل	ποιῶ	أنا آكل	ἐσθίω	لا أجد	οὐχ εὑρίσκω
أحفظ	τηρῶ	أقوم	ἐγείρω	لا آخذ	οὐ λαμβάνω

٤ –

غضب	ὀργή	كرامة	τιμή	علامة	σημεῖον
سفينة	πλοῖον	فرح	χαρά	حجر	λίθος
وصية	ἐντολῆ	شعب	λαός	مقبرة	μνημεῖον
عهد	διαθήκη	مكان	τόπος	ضريح	ναός
وجه	πρόσωπον	صلاة	προσευχή	إثم	ἀδικία
حقل	ἀγρός	وعد	ἐπαγγελία	قرية	κώμη
ثمرة	καρπός	مكافأة	μισθός	أرملة	χήρα
ثوب	ἱμάτιον	ذبيحة	θυσία	عالم	κόσμος

٥ –

أ – البحر (قابل) τῇ θαλάσσῃ   هـ – اللسان (مضاف إليه) τῆς γλώσσης

ب – الصحراء (مضاف إليه)	τοῦ(τῆς) ἐρήμου	و – الطريق (مضاف إليه)	τῆς ὁδοῦ
ج – المحبة (مضاف إليه)	τῆς ἀγάπης	ز – يسوع (قابل)	τῷ Ἰησοῦ
د – الكوب (قابل)	τῷ ποτηρίῳ		

حل التمرين الحادى عشر

(أ)

١ – يامرائى، أنت تحفظ الوصايا لكن لا تحب الله. ٢ – لذلك التلاميذ يبقون فى المنزل. ٣ – يسوع يقول المثل للتلاميذ وللعشار. ٤ – فالمسيح هو قاضى البشر فى يوم الغضب. ٥ – هل الفعلة يلقون حجارة فى البحر؟ ٦ – ايليا النبى يدعو الشعب. ٧ – فى يوم المجد نرى المسيح وجهاً لوجه. ٨ – لأن يسوع يخلص الشعب من الخطية. ٩ – والملاك يحل بطرس من الحبس. ١٠ – يهوذا لا يحب يسوع ولا التلاميذ. ١١ – يوحنا يعرف أخا يهوذا. ١٢ – ويسوع يُقيم الشاب من موتاً. ١٣ – لذلك نحن نكره أعمال الشيطان. ١٤ – الجنود يحفظون كلمات يوحنا ويتوبون، لكن الفريسيون لا يتوبون لأن ليس عندهم محبة الله.

(ب)

1- ὁ Ἰησοῦς οὖν λέγει ὅτι υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐστιν ἐν ταῖς νεφέλαις τοῦ οὐράνου. 2- οἱ Ἰουδαῖοι αἰτοῦσι τὴν φωνὴν τοῦ προφητοῦ ἐν τῷ ἐρήμῳ. 3- οἱ υἱοὶ τοῦ θεοῦ τηροῦσι τὰς ἐντολάς ἐκ τῆς καρδίας; 4- οἱ τελῶναι βλασφημοῦσιν; 5- οἱ μαθήται οὖν ἔχουσιν ἀγάπην τοῦ θεοῦ. 6- οἱ ἐργάται οὐχ εὑριόκουσι τὴν ὁδὸν πρὸς τὸν σταυρόν, οὐδὲ θεωροῦσι τήν θυσίαν τοῦ Ἰησοῦ. 7- οἱ δὲ ὑποκριταὶ οὐ γινώσκουσι τὴν ζωὴν ἀλλὰ μένουσιν ἐν τῇ ἁμαρτίᾳ. 8- ὁ Χριστὸς λαλεῖ παραβολαῖς τοῖς νεανίαις γὰρ ζητοῦσι τῆν ἀληθίαν. 9- ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ κόσμου κύριος ἐστιν ὁ Χριστός. 10- ὁ κρητὴς οὐ λαμβάνει τὸ ἀργύριον ἀπὸ πρεσβυτέρων τῆς ἐκκλήσιας οὐδὲ μεσεῖ τοὺς ἀποστόλους. 11- οἱ στρατιῶται βάλλουσιν Ἀνδερέαν τὸν ἀποστόλον εἰς τὴν φυλακήν. 12- θεωρεῖς ὀφθάλμοις τῆς ἀγάπης. 13- Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς καλεῖ τὸν λάον πρὸς τὴν μετάνοιαν. 14- οἱ Φαριαῖοι αἰτοῦσι σημεῖα ἐκ τοῦ οὐράνου. 15- Ἠλείας οὐ φιλεῖ θυσίας τῶν ἁμαρτώλων, ἔργα τοῦ Σατανᾶ.

حل التمرين الثانى عشر

(أ)

١ – غير المؤمنين اليهود لا يتوبون. ٢ – فى تلك الأيام قليلون عندهم المحبة. ٣ – الرسول المحبوب يكتب أول رسالة جديدة للكنيسة. ٤ – يسوع يشفى العميان والمجذومين. ٥ – هل التلاميذ يأكلون الثمرة غير الطاهرة؟ ٦ – الله يدين كل شاب. ٧ – المفلوج هو فى وسط الهيكل ويبارك أعمال الله الصالحة. ٨ – المساكين يحبون الإنجيل.

(ب)

١ – عذارى حكيمات	παρθένοι σοφαί
٢ – الحياة الجديدة	ἡ καινὴ ζωή *or* ἡ ζωὴ ἡ καινή
٣ – حجارة جميلة	λίθοι καλοί
٤ – أطفال مؤمنون	παδία πιστά
٥ – صلوات غير مؤمنة	προσεύχαι ἄπισται
٦ – ايها المرائى الأعمى !	ὦ ὑποκριτὰ τυφλέ *or* ὦ τυφλὲ ὑποκριτά
٧ – فى اليوم الثالث	ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρα *or* ἐν τῇ ἡμέρατ ῇ τρίτῃ
٨ – ثوب الرجل الفقير	ἱμάτιον τοῦ ἀνθρώπου τοῦ πτωχοῦ *or* ἱμάτιον τοῦ πτωχοῦ ἀνθρώπου
٩ – الصلاة الأولى	ἡ πρῶτη προσεύχη *or* ἡ προσεύχη ἡ πρῶτη
١٠ – الإله الواحد	ὁ Θεὸς ὁ μόνος *or* ὁ μόνος Θεός
١١ – خطايا غير المؤمنين	ἁμαρτίαι τῶν ἀπίστων
١٢ – كتب جديدة	βιβλία καινά *or* καινὰ βιβλία
١٣ – قلب جديد	καρδία καινή *or* καινὴ καρδία
١٤ – الساعة الأخيرة	ἡ ὥρα ἡ ἐσχατή *or* ἡ ἐσχατὴ ὥρα
١٥ – كتب أبدية	βιβλία αἰώνια *or* αἰώνια βιβλία
١٦ – أرملة محبوبة	χήρα ἀγαπητή
١٧ – ملائكة أقوياء	ἄγγελοι δύνατοι
١٨ – فى وسط النهر	ἐν μίσῳ τοῦ ποτάμου
١٩ – أوقات رديئة (مفعول به)	χρόνους κακούς
٢٠ – حمل غير نقى وروح غير طاهرة	ἀκάθαρτον πρόβατον καὶ ἀκαθάρτη ψύχη

حل التمرين الثالث عشر

(أ)

١ – الله يقيم يسوع من الأموات. ٢ – سعداء أنقياء القلب. ٣ – إبن الإنسان لا يطلب المجد الخاص، بل مجد الله. ٤ – أيحب الغنى المساكين؟ ٥ – الأبرار هم أبناء الله. ٦ – القديسون يرون مجد السموات ويشهدون لأصوات الملائكة.٧ – المسيح عنده تجربة ثالثة فى الصحراء.

(ب)

١ – السحابة صغيرة ἡ νεφελὴ μικρά *or* μικρὰ ἡ νεφελή

٢ – العين شريرة ὁ ὄφσαλμος πονηρός *or* πονηρὸς ὁ ὄφσαλμος

٣ – الشرائع قديمة οἱ νόνοι παλαιοί *or* παλαιοὶ οἱ νόμοι

٤ – الحياة مقدسة ἡ ζώη ἁγία *or* ἁγία ἡ ζώη

٥ – الساعة الثانية ἡ ὥρα ἡ δεύτερα *or* ἡ δεύτερα ὥρα

٦ – الأبناء أحرار οἱ υἱοὶ ἐλεύθεροι *or* ἐλεύθεροι οἱ υἱοί

٧ – المكافأة الخاصة ὁ μισθὸς ὁ ἴδιος *or* ὁ ἴδιος μισθός

٨ – الروح البارة ἡ ψυχὴ ἡ δίκαια *or* ἡ δίκαια ψυχή

٩ – هل الشياطين أقوياء؟ τὰ δαιμόνια ἰσχυρά; *or* ἰσχυρὰ τᾶ δαιμόνια ;

١٠ – هل الحب طاهر؟ ἡ ἀγάπη καθαρά ; *or* καθαρᾶ ἡ ἀγάπη ;

١١ – العين اليمنى ὁ ὄφθαλμος ὁ δεξιός *or* ὁ δεξιὸς ὄφθαλμος

١٢ – السموات الجديدة والأرض الجديدة

οἱ οὐρανοὶ οἱ νέοι καὶ ἡ γὴ ἡ νέα *or* οἱ νέοι οὐρανοὶ καὶ ἡ νέα γή

(ج)

١ – أعداء المسيح هم أبناء الشرير.

1- ἔχθεροι τοῦ χριστοῦ εἰσὶν υἱοὶ τοῦ πονηροῦ .

٢ – أنت هو المسيح 2- εἶ Χριστός *or* Χριστός εἶ

٣ – الخمر العتيقة تكون جيدة، لكن الجديدة تكون رديئة.

3- ὁ πλαιὸς οἰνός ἐστι καλός ἀλλ᾽ ὁ καίνος ἐστι κακός .

٤ – نحن (نكون) مثل غنم. 4- ἐσμεν ὅμοιοι πρόβατα.

٥ – هل هى مقبرة مختلفة؟ 5- ἐστιν ἕτερον μνήμειον;

٦ – أنا هو الأول والآخر. 6- Ἐγὼ εἰμὶ ὁ πρῶτος καῖ ὁ ἔσχατος .

٧ – يا مرائى، أنت هو عبد أعمال ميتة. 7- ὦ Ὑπορήτα, εἶ δοῦλος ἔργῶν νεκρῶν.

٨ – مباركة هى قلوب التلاميذ. 8- μακάριαι εἰσι καρδίαι τῶν μαθητῶν.

حل التمرين الرابع عشر

(أ)

١ – كان يسوع يقبل اطغالاً صغاراً، وكانت أطفال يسوع الصغار تسمع. ٢ – الخطاة لم يكونوا يسمعون للنبى. ٣ – كان بولس يعلم الإنجيل وكنتم تؤمنون بالكلمات. ٤ – كان يقرأ فى كتاب الشريعة القديمة. ٥ – والمسيح يحمل صليباً ويفيض فى محبة. ٦ – الملاك المقدس كان يفتح باباً فى السموات. ٧ – لذلك كان الشاب الغنى ينطلق إلى المنزل الخاص. ٨ – نحن نفرح بالرب لأنه يقود الكنيسة إلى الحق. ٩ – هل المسيح كان يطرد الأشرار من الهيكل؟ ١٠ – لم يكن الأبرار يقدمون ذبائح فى هيكل آخر. ١١ – كنا نبكى وكنا نتوقع الغضب من السماء. ١٢ – لأن المجمع كان يعرف حكمة تعليم الأرملة. ١٣ – لكن العامل يلبس ثوباً والغلام يقنع الشيوخ بمثل. ١٤ – كنا نقدم الفضة للعشار لكنه كان يضطهد الأغنياء والفقراء. ١٥ – أعداء الشعب كانوا يموتون فى السجن والقاضى كان يطلق عبيداً قليلين. ١٦ – لم يكن يعلم الأبناء ولا كان يقود الجيل الخاص بعيداً عن طريق الإثم.

(ب)

1- ἐδιδάσκον τὸ εὐαγγελιον τοῖς μαθηταῖς. 2- αἱ παρθένοι ὕπηγον ἐκ τοῦ οἶκου. 3- οἱ προφῆται ἐδιδάσκον τὰ τέκνα ἐν τοῖς οἶκοις. 4- προσεφέρετε τιμὴν τῷ κυρίῳ, ὦ ἄγγελοι. 5-῾Υποκριτά, ὑπακούες τῷ ὄχλῳ. 6- συνήγον τὰ πρόβατα πρὸς τὰ δένδρα. 7- τὸ παιδίον ἀνεγίνωσκε τὰ βιβλία ἐν τῷ ἱερῷ. 8- Ἰωάνης ὁ βαπτιστὴς οὐκ ἐποιεῖ σημεῖα. 9- ὁ κύριος ἤγε τοὺς μαθητὰς εἰς τὸν ἔρημον. 10- οἱ ἅγιοι ἐχαιρον, ἀλλ᾽ ἡ ἁμαρτία ἐπερίσσευεν. 11- ἐξέβαλλε τοὺς διαβόλους; 12- παρελαβάνομεν τὴν κεφαλὴν τοῦ Ἰακώπου. 13- ἀπελύετε τοὺς δούλους. 14- ὁ Ἰησοῦς ἠνοίγε τοὺς ὀφθαλμους τῶν τυφλῶν.

حل التمرين الخامس عشر

(أ)

١ – هؤلاء الرجال كانوا يموتون فى الصحراء. ٢ – وكانوا يلقون تلك الأشجار داخل البحر. ٣ – هؤلاء النسوة كن يبقين فى السفينة. ٤ – لأن الله يخلص هؤلاء النسوة من الشرير. ٥ – لأننا لا ندين هذه الأشياء. ٦ – هل كنا نقول هذه الوعود فى الكنيسة؟ ٧ – وأولئك كانوا يطردون شياطين. ٨ – فى ذلك اليوم كنت أبارك حكمة الرب. ٩ – فى تلك الساعة كنا نفرح. ١٠ – وكان يأخذ الخمر ويشكر الرب. ١١ – كنا نعظ وندعو لكنهم كانوا لا يتبعون. ١٢ – لكن الشعب كله كان يذنب ولم يكن يخدم ولم يكن يسجد لله. ١٣ – كان الأطفال يضعفون، لكن الغنى كان يمشى فى طرق الظلم. ١٤ – الجندى الشرير يمسك ويقيد العامل فى الشجرة. ١٥ – كان الفقراء يتزوجون وكانوا يسكنون فى الأرض. ١٦ – لذلك السيد الحكيم يرحم الأبرار ويبنى بيوتاً للأرامل. ١٧ – لأن المجمع كله كان يفكر متشبها بحملان.

(ب)

1- αὔτη ἠκολουθεῖ τῷ νεανίᾳ. 2- ὁ πόνηρος διάκονος ἐκοῖνος ἐδεῖ ἰδίου υἱόν. 3- οὖτοι οἱ πρεσβύτεροι δοκοῦσι τυφλούς. 4- ὁ μακάριος πρεσβύτερος ἐφωνεῖ ὅλον τὸν ὄχλον. 5- οὖτος δεύτερος ἀδελφὸς ἄρα διηκόνει καὶ προσεκύνει τῷ θεῳ ἐν ἑτερῳ ἱερῳ. 6- οἱ παραλύτικοι περιεπατοῦν, οἱ πλούσιοι παρεκαλοῦν τοὺς πτωχοῦς, οἱ ἰσχέροι ῳκοδομοῦν οἰκους τῶν πρεσβυτέρων, ὁλὸς ὁ λαὸς ηὐχαριστεῖ. 7- γαμοῦσι καὶ κατοικοῦσιν ἐν τῇ κώμῃ ἐν εἰρήνῃ καὶ τιμῇ. 8- ἠλεεῖ τοὺς ἁγίους γὰρ ἠσθένουν. 9- ὁ διάβολος κρατεῖ μίκρα παιδία καὶ ἀδικεῖ τὴν ἐκκλήσιαν . 10- ὁ κύριος γὰρ σώζει ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων ἐκ τοῦ πονήρου . 11- ἡ ἀγάπη καὶ ἡ ἀληθεία εἰσίν ἐν τῇ βασιλίᾳ τῇ αἰώνιᾳ τοῦ θεοῦ . 12- ἐν ἐκείνῃ δὲ τῇ ἑμέρᾳ ἠκούομεν τοῦ εὐαγγελίου καὶ ἐξεβάλλομεν δαιμόνια .

حل التمرين السادس عشر

(أ)

١ - كنا نرى منازلهم. ٢ - هذا كان تلميذ يوحنا المعمدان. ٣ - لأننا كنا عبيد الخطية. ٤ - لذلك كنتم خدام الشعب. ٥ - أبناؤه كانوا أردياء. ٦ - لأن هذه كانت وصيته. ٧ - سائر نساء القرية كن يجمعن خرافهن في وسط الحقل. ٨ - يسوع نفسه كان لا يسجد بل تلاميذه. ٩ - كنت مرائياً وكنا عمياناً. ١٠ - كنت محبوباً، لكنكم كنتم تكرهون بعضكم بعضاً. ١١ - كنتِ شريرة.

(ب)

١ - هذا الوجه	τοῦτο τὸ πρόσωπον *or* τὸ πρόσωπον τοῦτο
٢ - كل الوجه	ὁλὸν τὸ πρόσωπον *or* τὸ πρόσωπον ὁλόν
٣ - الوجه نفسه	τὸ πρόσωπν αὐτό *or* αὐτὸ τὸ πρόσωπον
٤ - ذاك الوجه	ἐκεῖνο τὸ πρόσωπον *or* τὸ πρόσωπον ἐκεῖνο
٥ - نفس الوجه	τὸ αὐτὸ πρόσωπον *or* τὸ πρόσωπον τὸ αὐτό
٦ - الوجه الآخر	τὸ ἄλλο πρόσωπον *or* τὸ πρόσωπον τὸ ἄλλο
٧ - وجهه الخاص	τὸ ἴδιον πρόσωπον αὐτοῦ. *or* πρόσωπον αὐτοῦ τὸ ἴδιον.
٨ - وجه مختلف	ἵτερον πρόσωπον
٩ - أوجه بعضهم البعض	πρόσωπα ἀλλήλων
١٠ - كانوا يضطهدون أنفسهم	ἐδιωκον ἑαυτούς

(ج)

1- ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος. 2- αὔτη ἐστιν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ. 3- οἱ αὐτοὶ μαθηταὶ ηὐχαριστοῦν τοῖς τελώναις τοῖς πλούσιοις. 4- παρελαβάνομεν αὐτοὺς εἰς τὸ ἵτερον πλοῖον. 5- ἧς ἐν τῷ ἵερῳ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις. 6- αὔτη ἐστι ζωὴ αἰώνια. 7- ἦσαν ἅγιοι καὶ ἀγαπητοί. 8- τὰ παιδία αὐτῶν ἦσαν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ. 9- ὁ βαπτιστὴς αὐτὸς ἐδιδάσκε τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ. 10- ἕτερον παιδίον βάλλει ἑαυτὸ εἰς τὴν θάλασσαν.

حل التمرين السابع عشر

(أ)

١ – نحن نتكلم بحسب الحق. ٢ – كنت أذهب أياماً مع الجنود. ٣ – المعلم هو فوق التلميذ. ٤ – نفس (ذات) الأرملة كانت تمشى حول القرية. ٥ – كنتُ أعلِّم يومياً فى الهيكل. ٦ – الرب كان يتكلم بواسطة نبيِّه. ٧ – أنتم لا تكونون تحت ناموس بل تحت المحبة. ٨ – كان يموت على عرش اسرائيل. ٩ – كان ملاكٌ من الله. ١٠ – هم يتمشون مع بعضهم البعض بجانب البحر. ١١ – كنا خطاة قدام الله. ١٢ – كرسى القاضى هو أمام الهيكل. ١٣ – قبل تلك الساعة كنت لا أنظر مجده وكنت لا أسمع صوته. ١٤ – العشارون مع خطاة آخرين كانوا يجدون خلاصاً. ١٥ – كان نحو الساعة الثالثة. ١٦ – بإنسان يكون الموت لكن المسيح يحفظ التلاميذ الخواص حتى مجيئه.١٧ – بدونه نضعف.

(ب)

1- ὑπήγον κατ᾽ ἰδίαν πρὸς τοὺς ἰδίους οἴκους αὐτῶν. 2- ὁ Θεὸς ἤγεν αὐτοὺς διὰ τοῦ πειρασμοῦ ἄχρι τῆς ἐσχάτης ἡμέρας. 3- ὁ πόνηρος ἄνθρωπος ἀπέθνησκε διὰ τὴν ἁμαρτίαν. 4- μετὰ τοῦτο ἐλαλοῦμεν ἀλήλους. 5- ἐγὼ γὰρ ἄνθρωπος εἰμὶ ὑπὸ ἐξουσίαν. 6- μένει μετ᾽αὐτοῦ τὴν ἡμέραν ταύτην. 7- ἦσαν πτωχοί ἐν Ἰσράηλ ἐπ᾽ Ἠλείου τοῦ προφητοῦ. 8- ἐν τῇ τρήτῃ ἡμέρᾳ ῃτοῦν παρ᾽ αὐτοῦ σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. 9- ἡ χαρὰ τῆς σωτηρίας περισσεύει χωρὶς τοῦ νόμου

حل التمرين الثامن عشر

(أ)

١ – كنتم تُرسلون بواسطة المعلمين إلى جمهور آخر. ٢ – فى هذا المكان كنا نرى بالأعين رب السموات. ٣ – هذه الكلمات كانت تُقال بواسطة الرسل أمام القسوس. ٤ – والخراف كانت تُطرد بحجارة بواسطة الأولاد. ٥ – كنا نُرسل مع الأنبياء لدى الشعب. ٦ – من أجل هذا كنت تُقنع بكلمات القضاة. ٧ – قبل هؤلاء ، العشارون كانوا يُعلمون مع الشبان.

٨ – الأبناء أنفسهم كانوا يأكلون نفس الخبزات. ٩ – أيها المرائى الأعمى، أنت لا تسير بحسب طرق الناموس. ١٠ – صليباً كان يُعمل بواسطة العمال لكل قديس فى أورشليم. ١١ – الأصدقاء كانوا يرسلون خبزاً قليلاً لبعضهم البعض وخمراً قليلاً وفضة كثيرة إلى الإخوة المستحقين فى السجن. ١٢ – يا أورشاليم، لم تُوجدى أمينة، لأنكِ ضد الحق. ١٣ – كنا نُعزى بكلمات العهد فى ذلك الوقت. ١٤ – كنا نقود الذبائح الطاهرة وسط الهيكل بعد أغنياء المجمع. ١٥ – بعد تلك الأيام الجنود الباقين كانوا يرحلون خارج القرية.

(ب)

1- ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἀνεγινώσκετο ὑπὸ τῶν ἀποστόλων. 2- τὸ μνημεῖον ῳκοδομεῖτο ὑπὸ τὸ ἱερον. 3- ἐπείθοντο ὑπὸ τῶν πίστων διδασκάλων. 4- μετὰ τοῦτο ἐζητοῦντο διὰ ὁλοῦ τοῦ ὄχλου. 5- ὁ κόσμος ἐποιεῖτο διὰ τοῦ λόγου τοῦ θεοῦ. 6- οἱ νεανίαι αὐτοὶ ἐδιδάσκοντο ὑπὸ τῶν ἰδίων διδασκάλων αὐτῶν. 7- ἐφέρεσθε ὑπὸ τῶν δυνάτων λόγων τοῦ προφητοῦ.

حل التمرين التاسع عشر والعشرون

(أ)

١ – خذ الكأس وإفرح فى هذه الآية الثانية للبر، السلام والحياة. ٢ – بداءة السلطة هى التى تبدو كمثل خمر جديد. ٣ – لذلك إطلبوا وجه الرب فى الصلاة فى السبوت. ٤ – فى وقت التجارب قدموا ذبيحة التوبة وإعملوا أعمال الصبر. ٥ – دعهم يُرون بواسطة الحكماء. ٦ – تُقام من الأموات. ٧ – تُشفون بالصلاة. ٨ – يارب إشفى العين اليمنى للخادم الحر. ٩ – أليست الأولى كانت أخيرة؟ ١٠ – ألا يكون الموتى مغبوطين؟ ١١ – ألعله كان يدعو أردياء إلى خوف الله. ١٢ – دع القديس يُبارك.

(ب)

1- βαλλέσθω οὐν παρὰ τὴν ὅδον. 2- λύου ἄρα ἀπὸ ἁμαρτίας καθ' ἡμέραν. 3- σώζου ἀρ' ἀπὸ τῆς ἐξουσίας τῶν πονήρων ἀνθρώπων. 4- τηρεῖσθωσαν τὰς ἐντολὰς αὐτάς. 5- ἀγέσθω πρὸς τὸ συνέδριον τοῦ Σατανᾶ. 6- ἦν πλοίον κάλον ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ἀλλὰ

δὲ οἱ ἄνθρωποι οὐκ ἔχουσιν ἀργύριον αὐτῳ. 7- ὁ διδάσκαλος ὅς ἐστιν ἄξιος τιμὴς πιστευέτω τῷ βιβλίῳ καὶ προσκυνεῖτω τῷ θεῷ. 8- ἐστι νέος καίρος ὑπὲρ τοῦ λοιποῦ οὗ μένει. 9- Ὑποκριτά, μετανοεῖ καὶ μεσεῖ τὰς ἁμαρτίας ἅς ποιεῖς αὐτάς. 10- μή (μήτι) εἰσι οἱ μὶκροὶ ἰσχυροί; 11- μή ἐστιν οἶνος ὀλίγος ἱκανὸς ἀπιστῇ γενεᾷ;

حل إختبار رقم (٢)

١ -

الكلمة	حالة الفاعل المفرد	نهاية المضاف إليه
بدء	ἀρχή	-ῆς
طفل	παίδιον	-ου
طفل	τέκνον	-ου
سحاب	νεφέλη	-ης
عهد	διαθήκη	-ης
عين	ὄφθαλμος	-ου
وجه	πρόσωπον	-ου
صديق	φίλος	-ου
شرف	τιμή	-ῆς
ديّان	κριτής	-οῦ
مملكة	βασιλεία	-ας
حياة	ζωή	-ῆς
مكان	τόπος	-ου
صلاة	προσευχή	-ῆς
مكافأة	μισθός	-οῦ
ذبيحة	θυσία	-ας
خلاص	σωτηρία	-ας
بحر	θάλλασσα	-ης
خادم	διάκονος	-ου
خاطئ	ἁμαρτωλός	-οῦ
حجر	λίθος	-ου

تجربة	πειρασμός	-οῦ
مقبرة	μνημεῖον	-ου
لسان	γλῶσσα	-ης
حق	ἀλήθια	-ας
عذراء	πάρθενος	-ου
صوت	φωνή	-ῆς
أرملة	χήρα	-ας
خمر	οἶνος	-ου
عمل	ἔργον	-ου
عالم	κόσμος	-ου
شاب	νεανίας	-ου

٢ -

الكلمة	الفاعل المفرد المذكر	نهاية الفاعل المفرد المؤنث	نهاية الفاعل المفرد المحايد
جيد	καλός	-ή	- όν
محبوب	ἀγαπητός	-ή	- όν
نقى	καθαρός	-ά	- όν
مختلف	ἕτερος	-α	- ον
أبدى	αἰώνιος	-α	- ον
شرير	πονηρός	-ά	- όν
غير أمين	ἄπιστός	-ή	- όν
أول	πρώτος	-η	- ον
حر	ἐλεύθερος	-α	- ον
أخير	ἔσχατος	-η	- ον
صغير	μικρός	-ά	- όν
جديد	καινός	-ή	- όν
جديد	νεός	-ά	- όν
قديم	παλαίος	-α	- ον
وحيد	μόνος	-η	- ον
فقير	πτωχός	-ή	- όν

ممكن	δυνατός	-ή	- όν
بقية	λοιπός	-ή	- όν
ثاني	δεύτερος	-α	- ον
قليل	ὀλίγος	-η	- ον
مستحق	ἄξιος	-α	- ον

٣ –

أسأل	αἰτέω	أكره	μισέω
أحضر	ἄγω	أعمل	ποιέω
أبنى	οἰκοδομέω	أنهض	ἐγείρω
أدعو(أنادى)	καλέω	أقرأ	ἀναγινώσκω
أدعو(أنادى)	φωνέω	أبحث	ζητέω
أرحل	ὑπάγω	آخذ	λαβάνω
أجد	εὑρίσκω		

٤ – إعراب μακάριος

محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
μακάριον	μακαρία	μακάριος	فاعل
μακάριον	μακαρία	μακάριε	منادى
μακάριον	μακαρίαν	μακάριον	مفعول
μακαρίου	μακαρίας	μακαρίου	مضاف
μακαρίῳ	μακαρίᾳ	μακαρίῳ	قابل

إعراب ὅς

محايد	مؤنث	مذكر	مفرد
ὅ	ἥ	ὅς	فاعل
ὅ	ἥν	ὅν	مفعول
οὗ	ἧς	οὗ	مضاف
ᾧ	ᾗ	ᾧ	قابل

٥-أ السبع كلمات التى تنتهى بـ (ο) فى المحايد المفرد هى:

ἐκεῖνο , τοῦτο , αὐτο , ὅ , ἄλλο , τό , ἑαυτό .

٥ - ب الكلمة التى توضع دائماً فى الوضع التوكيدى بالإضافة إلى أسماء الإشارة هى الصفة « αὐτος »

٥ - ج

ὁ أداة تعريف الإسم المذكر فى حالة الفاعل أو الرفع بمعنى « ال ».

ὅ ضمير وصل محايد بمعنى « الذى، التى ».

٦ - إعراب فعل الكينونة (εἰμί) فى المضارع الخبرى:

مفرد	المتكلم	εἰμί	أنا أكون	جمع	ἐσμέν	نحن نكون
	المخاطب	εἶ	أنت تكون		ἐστέ	أنتم تكونون
	الغائب	ἐστί(ν)	هو (هى) يكون		εἰσί(ν)	هم (هن) يكونون

٧ - الأمر المضارع المبنى للمعلوم للفعل λύω

مفرد	المخاطب	λῦε	فُك، حِل	جمع	λύετε	حِلوا
	الغائب	λυέτω	دعه يفك		λυέτωσαν	دعهم يفكون

الماضى المستمر المبنى للمجهول للفعل λύω

مفرد		جمع	
ἐλυόμην	كنتُ أُحل	ἐλυόμεθα	كنا نُحل
ἐλύου	كنتَ تُحل	ἐλύεσθε	كنتم تُحلون
ἐλύετο	كان يُحل	ἐλύοντο	كانوا يُحلون

٨ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ (εω)

ε + ε → εἶ   ε + ο → οῦ

ε + حرف طويل أو صوت مزدوج → تسقط

٩ -

ἤνδυον	كنت ألبس	ἦχον	إعتدت أن أملك
διηκονοῦν	إعتدت أن اخدم	ἐκατοικοῦν	كنت أسكن
ἐξέβαλλον	إعتدت أن أطرد	ἀπῆγον	إعتدت أن أؤدى
περιεπατοῦν	كنت أمشى	ἠλέουν	إعتدت أن أرحم

١٠ – الإستخدامات الثلاث للقابل هي:

ا – يوضع الشخص المستفيد الذى من أجله تم الفعل فى حالة القابل وهو المفعول به غير المباشر.

ب – يشير القابل إلى المكان أو الموقع ويستخدم لذلك حرف الجر (ἐν) وأيضاً يستخدم لتحديد نوع الوقت. كما فى اليوم الثالث مثلاً.

ج – يستخدم القابل ليعبر عن الأداة أو الآلة التى بواسطتها يحدث الشئ. وهذا الإستخدام لا يحتاج إلى حرف جر.

١١ –

διά:

١ – (مع المفعول) بمعنى: بواسطة، بسبب

٢ – (مع المضاف) بمعنى: خلال، وسط

ὕπερ:

١ – (مع المفعول) بمعنى: فوق

٢ – (مع المضاف) بمعنى: لأجل

ὑπό:

١ – (مع المفعول) بمعنى: تحت

٢ – (مع المضاف) بمعنى: بواسطة

κατά:

١ – (مع المفعول) بمعنى: حسب

٢ – (مع المضاف) بمعنى: ضد

٣ – κατ' ιδιαν بوجه خاص – سرى

٤ – καθ' ἡμέραν يومى

(ب)

غضب	ὀργή	-ῆς
قارب	πλοῖον	-ου
أخ	ἄδελφος	-ου
وصية	ἐντολή	-ῆς
صليب	σταυρός	-οῦ

جمهور	ὄχλος	-ου
كوب	ποτήριον	-ου
موت	θάνατος	-ου
باب	θύρα	-ας
خوف	φόβος	-ου
ثمرة	καρπός	-οῦ
ثوب	ἱμάτιον	-ου
مجد	δόξα	-ης
محرس	φυλακή	-ῆς
رأس	κεφαλή	-ῆς
قلب	καρδία	-ας
ساعة	ὥρα	-ας
منزل	οἶκος	-ου
بيت	οἰκία	-ας
فرح	χαρά	-ᾶς
ناموس	νόμος	-ου
نقود	ἀργύριον	-ου
شعب	λαός	-οῦ
مكان	τόπος	-ου
سعر	τιμή	-ῆς
وعد	ἐπαγγελία	-ας
عدل	δικαιοσύνη	-ης
كتابة	γραφή	-ῆς
علامة	σημεῖον	-ου
نفس	ψυχή	-ῆς
عشار	τελώνης	-ου
طريق	ὅδος	-ου
فاعل	ἐργάτης	-ου

- ٢

الكلمة	مذكر	مؤنث	محايد
وحيد	μόνος	-η	-ον
مؤمن	πιστός	-ή	-όν
أعمى	τυφλός	-ή	-όν
ميت	νεκρός	-ά	-όν
كل واحد	ἕκαστος	-η	-ον
جيد	καλός	-ή	-όν
صالح	ἀγαθός	-ή	-όν
سعيد	μακάριος	-α	-ον
قديس	ἅγιος	-α	-ον
بار	δίκαιος	-α	-ον
مِثل	ὅμοιος	-α	-ον
آخر	ἕτερος	-α	-ον
آخر	ἄλλος	-η	-ο
مستطاع	δυνατός	-ή	-όν
غني	πλούσιος	-α	-ον
يمين	δεξίος	-α	-ον
صغير	μικρός	-ά	-όν
قوي	ἰσχυρός	-ά	-όν
كافٍ	ἱκανός	-ή	-όν
ثالث	τρίτος	-η	-ον
غير نقي	ἀκάθαρτος	-η	-ον
صغير	νεός	-ά	-όν

- ٣

أبارك εὐλογέω أنظر إلى θεωρέω

أفعل ποιέω أطيع ὑπακούω

آكل	ἐσθίω	أفهم	ἐπιγινώσκω
أذهب	ἄγω	أقبل	παραλαμβάνω
أشفى	θεραπεύω	أتوب	μετανοέω
أحفظ	τηρέω	أقول	λέγω

٤ -

الحالة	جمع مذكر	جمع مؤنث	جمع محايد
فاعل	οὗτοι	αὗται	ταῦτα
مفعول	τούτους	ταύτας	ταῦτα
مضاف	τούτων	τούτων	τούτων
قابل	τούτοις	ταύταις	τούτοις

٥ - تصريف فعل الكينونة فى الماضي المستمر

مفرد	المتكلم	ἤμην	كنتُ	جمع	ἦμεν أو ἤμεθα كنا
	المخاطب	ἦς أو ἦσθα	كنتَ		ἦτε كنتم
	الغائب	ἦν	كانَ		ἦσαν كانوا

٦ - الأمر المضارع المبنى للمجهول للفعل φιλέω

مفرد	المخاطب	φιλοῦ	جمع	φιλεῖσθε
	الغائب	φιλείσθω		φιλείσθωσαν

الماضى المستمر الخبرى للفعل φιλέω

مفرد		جمع	
متكلم	ἐφιλοῦν	متكلم	ἐφιλοῦμεν
مخاطب	ἐφιλεῖς	مخاطب	ἐφιλεῖτε
غائب	ἐφιλεῖ	غائب	ἐφιλοῦν

٧ - القواعد الثمانية للحروف التى تُطال فى أزمنة الماضى

α → η　　αυ → ηυ

ε → η　　ευ → ηυ

αι → ῃ　　ο → ω

ει → ῃ　　οι → ῳ

٨ – الأفعال الخمسة التى تأخذ القابل:

أطيع	ὑπακούω	أتبع	ἀκολουθέω
أؤمن	πιστεύω	أخدم	διακονέω
أسجد	προσκυνέω		

٩ – حالة المضاف إليه تعبر عن:

أ – الملكية أو النسب. ب – الإفتراق أو الإنفصال بإستعمال الحروف ἐκ , ἀπό.

١٠ –

أ – حالة المفعول به: تمثل إمتداد فى الوقت مثلما نقول:

يبقون فى ذلك الوقت. μένουσιν τὴν ἡμέρᾳ ἐκεῖνην.

ب – حالة المضاف إليه: تعبر عن نوع أو جنس الوقت مثل:

ومن أيام يوحنا المعمدان . ἀπὸ δὲ τῶν ἡμερῶν Ἰωάνου τοῦ βαπτιστοῦ

ج – حالة القابل: تشير إلى نقطة محددة فى الزمن.

اليوم الثالث. τῇ τριτῇ ἡμέρᾳ.

١١ –

قبل	1 - προ	فى زمن	ἐπί
	2 - ἐνώπιον	بدون	χωρίς
	3 - ἔμπροσθεν	حتى	1 - ἄχρι
مع (مع القابل)	1 - παρα		2 - ἕως
مع (مع المضاف)	2 - μετά	بعد	1 - μέτα
مع (مع القابل)	3 - σύν		2 - ὀπίσω
بـ (وسيلة مع القابل)	4 -	إلى(مع المفعول به)	1 - πρός
		إلى داخل(مع المفعول به)	2 - εἰς
		إلى جانب (مع القابل)	3 - παρα

١٢ – أنواع الأسئلة:

أ – السؤال العادى:

هل هو المسيح؟ ἐστιν ὁ Χριστός ;

ب – أسئلة التردد: بإستخدام μή أو μήτι

ألعله هو المسيح؟ μή (μήτι) ἐστιν ὁ Χριστός ;

ج – أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالنفى:

ألعلى أنا يهودى؟ μήτι ἐγὼ Ἰουδαῖος ;

د – أسئلة من المتوقع الإجابة عليها بالإيجاب:

أليس هو المسيح؟ οὐκ (οὐχι) ἐστιν ὁ Χριστός ;

حل التمرين الحادى والعشرون

(أ)

١ – تمسكونى، ياشعب اليهودية، وتخلصون أنفسكم من هذا الجيل الشرير. ٢ – كنت أقدم خدمة لك وكانوا يربطون أنفسهم بعهدك الأبدى. ٣ – كنا نبنى بيوتاً لكم خارج القرية بالقرب من النهر. ٤ – خرافى تسمع كلمتى وتحفظها. ٥ – كلمتك هى حق. ٦ – لأننى لست فقط أضعف بل يومياً أموت. ٧ – بينما هو يقرأ الكتاب ، لكن أنا أسمع له. ٨ – بينما كنا نفهم الحق لكن البعض الآخر كانوا يضطهدون المؤمنين. ٩ – وأنا أقدم ذبائح، اللاتى يقبل الله. ١٠ – و بيتى كان بيت صلاة. ١١ – وذاك يتزوج العذراء المباركة. ١٢ – أنت تشهد لنفسك، شهادتك هى غير نقية.

(ب)

1- ἐκαλοῦμεν καὶ ἐκλαίομεν, ὁ δε σύ οὐκ ἠλεεῖς ἡμᾶς. 2- ὦ κύριε, ἐλέησον ἡμᾶς καθ' ἡμέραν ἕως τῆς δευτέρας παρουσίας σοῦ. 3- ἡ ἐμὴ διδαχὴ οὐκ ἐστιν ἐμή. 4- κρατοῦσιν Ἰησοῦ καὶ ἀδικοῦσιν αὐτόν. 5- καὶ τοῦτο ἐστι τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας. 6- ἡ προσευχὴ ποιεῖται ὑπὸ τοῦ ἐμοῦ καὶ ὑπὸ λαοῦ σοῦ. 7- φιλεῖς ἔχθρον σοῦ ὡς σεαυτόν. 8- λεγεῖς τοῦτον περὶ σεαυτοῦ; 9- καθὼς ἀκούω ἐγὼ κρίνω. 10- φιλεῖτε ἀλλήλους καθὼς φιλῶ ὑμᾶς.

حل التمرين الثانى والعشرون

(أ)

١ - كانوا يريدون أن يضطهدونا حتى الساعة الأخيرة. ٢ - تنقشع السحب وأنفس البشر تريد أن تشكر. ٣ - هل كنتم تقدرون أن تملكوا أصدقاءً حكماء. ٤ - يامعلم، ينبغى لنا أن نؤمن. ٥ - لذلك كنا نريد أن نشفى أبناءهم. ٦ - هل يحق لنا أن نقبل ملكوت السموات؟ ٧ - كان يرسل عبيده ليدعو الفقراء والعميان. ٨ - لأن الله يرسل إبنه ليخلص العالم. ٩ - كنا نعظ الشعب أن يطيعوا الأنبياء. ١٠ - قبل رحيلهم كان بطرس يأكل معهم. ١١ - وبسبب إزدياد الإثم أتموت المحبة؟ ١٢ - الريح كان قوياً حتى أنه يقذف السفينة على الصخور. ١٣ - لأن لكم إحتياج أن نعلمكم الحق.

(ب)

1 οἱ πόνηροι ἄνθρωποι ἀλλὰ δύνανται εὑριμσκειν τὴν σοφίαν; 2 οὐκ ἤθελον ὑπακούειν τοῖς πρεσβυτέροις. 3 ἐγὼ μὲν εἰμι ἄνθρωπος, ὑμῖς δὲ παιδία. 4 θέλομεν θεωρεῖν τὸ ἵερον τοῦ θεοῦ ἐν τῷ Ἰσράηλ. 5 πέμπομεν τοὺς δούλους καλεῖν τοὺς τυφλοὺς καὶ τοὺς πτωχούς. 6 ἤθελον αὐτὸν θεραπεύειν τὸ παίδιον ἐμοῦ ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν. 7 ὁ Ἰησοῦς μέλλει αἰτεῖν αὐτοὺς πέμπειν ἱκανον ἄρτον. 8 δύναμεθα ποιεῖν τοῦτο; 9 θέλουσιν ἀναγινώσκειν τὰ βιβλία ἅ ἔχεις. 10 καὶ Ἰησοῦς ἐθεράπευε τοὺς πτώχους, ὥστε τὸν ὄχλον χαίρειν.

حل التمرين الثالث والعشرون

(أ)

١ - هل سوف لا يؤذون الأبناء؟ ٢ - لكن هل ستدعو الطفل بطرس؟ ٣ - وسيفتح أعين العميان الذين إجتمعوا (يُجمعون) فى المجمع. ٤ - سأرسل إليهم حكماء وأنبياء، لكن بنى إسرائيل لن يسمعوهم. ٥ - ستتنبأ لهذا الشعب وسيذعنون لك. ٦ - خدام المجمع لن يطردوا الشباب فى السبت. ٧ - المجذومين سيملكون الخراف اللاتى تنجو من الرياح والبحر.

٨ – لكنهم سيُلبسون الأرامل ملابسًا. ٩ – وكانت الشجرة تضعف بسبب عدم وجود تربة. ١٠ – ألا يكون وقت لأؤمن؟ ١١ – لذلك يدعونا كل يوم لكى يعزينا. ١٢ – وعندك السلطان لتمشى فى الجليل.

(ب)

1- ἀνοίξω τὰ βιβλία ἅ εἶ ἐν τῇ συναγώγῃ. 2- θεωρήσομεν τὸ πρόσωπον τοῦ κυρίου ἐν τῷ ἱερῷ ὅ οἰκοδομεῖται ἐν Ἱεροσολύμοις. 3- πέμψομεν τοὺς δούλους διώκειν αὐτοὺς ἄχρι τῆς Ἰουδαίας. 4- λαλήσει τούτοις τοῖς ὄχλοις ἐν παραβολαῖς. 5- μὴ εὐλόγει ἀνθρώπους πονήρους γὰρ ὁ πόνηρος οὐ θεωρήσει τὸν ἥλιον. 6- καὶ καλέσουσιν αὐτὸν τὸ παιδίον Ἰησοῦν. σώσει γὰρ λάον αὐτοῦ ἀπὸ ἁμαρτιῶν αὐτῶν. 7- ἕξει δὲ φωνὴν ὁμοίαν φωνῆς τοῦ ἀγγέλου. 8- καὶ πρὸ τοῦ τὸν κόσμον εἶναι Ἐγὼ εἰμί. 9- μὴ ποίει δικαιοσύνην σοῦ πρὸς τό βλέπειν τοὺς ἀνθρώπους.

حل التمرين الرابع والعشرون

(أ)

١ – وسأقترب إلى كل أخ محب. ٢ – ضعوا رجاءكم فى الله لأنه سيفتح لكم باباً فى حاجتكم. ٣ – طهروا قلوبكم الخاصة وستمشون أمامى فى طرق الفرح. ٤ – أستر وجهك عن خطاياى. ٥ – لكن الفقير سيصرخ فى وسط الهيكل. ٦ – سنحمل المفلوج إلى الباب وهم سيستعدون ليأخذوه. ٧ – أيها الباقون، الذين يتعجبون (من) سلطانه وسيكرزون بمحبته. ٨ – وسأدنوا حتى الضريح الأول. ٩ – يجلس على عرش السماء، لكن القديسين سوف يأملوا أن ينظروا مجيئه على السحب. ١٠ – أنتم تكرزون المواعيد وتحفظون الوصايا بينما أنتم تعدون طريق المجد.

(ب)

1- πέμψει ἔλεον αὐτοῦ ἐπὶ ἐμε, καὶ ἕξω σωτηρία αἰώνια. 2- ἀγόραζε θυσίας σοῦ καὶ ἅγιαζε τὸ σάββατον. 3- τοὺς μαθητὰς οὕς ἐβάπτιζεν αὐτοὺς Ἰωάννης ἔμενον μετ ' Ἰησοῦ. 4- οὐκ ἀποκαλύψει ὕπερ τοῦ προωσώπου αὐτοῦ τῇ ἀπιστῇ ψυχῇ. 5- οἱ

λέπροι κράξουσι ἐν τῇ χρείᾳ αὐτῶν. 6- ὁ διάβολος πειράσει σέ, ὁ δὲ φυλάξω σέ. 7- ποιεῖτε δικαιοσύνην ἀλλήλοις καὶ ὑμεῖς δοξάσετε τὸν μόνον θεόν. 8- Πέτρε, πειράζω σὲ καὶ οἱ πόνηροι ἄνθρωποι θαυμάσουσι ἐπὶ ὑπομόνην σοῦ. 9- ἀγοράσεις οὖν τὰ ἱμάτια καὶ βαστάσεις αὐτὰ τοῖς ἀδελφοῖς. 10- καὶ ἀποκαλύψω τὴν ἁμαρτίαν τῶν ἀνθρώπων οἵ πράσσουσιν ἀδικίαν καὶ κρύψουσιν τοὺς ὀφθάλμους αὐτῶν παρ' ἐμοῦ.

حل التمرين الخامس والعشرون

(أ)

١ - لا تجيب بالصوت. ٢ - لأنهم كانوا يُخرَجون نحو الصحراء إلى حيث كان يوحنا بنفسه يعمد. ٣ - وكنت أُجاب بالرسل الذين كانوا يُؤتون من الشيوخ. ٤ - لا تعملوا الإثم بأنفسكم. ٥ - إمسك (بنفسك) الأولاد الرؤوس الذين أرسل. ٦ - وليس فقط العبيد الأقوياء الذين يشتغلون كانت تُؤخذ. ٧ - دع الكتاب الذى يكتب الرسول يُقبل أولاً. ٨ - أوصيك أن تخرج من البيت. ٩ - أليس لأنكم مزمعون أن تأتوا إليَّ ؟ ١٠ - لكنه لم يكن يشاء أن يذهب فى طريق الحق. ١١ - هذا كان يخص رئيس المجمع. ١٢ - قبلوا بعضكم بعضاً بفرح. ١٣ - وكانوا يُقبلون ويُعمدون بواسطة يوحنا.

(ب)

1- λογίζεσθε ἑαυτοὺς εἶναὶ νεκρούς. 2- γενήσομαι δυνατὸν ὅμοιος τῷ πλουσίῳ ἀνθρώπῳ; 3- καὶ ἔσῃ ἅγιος τοῦ κυρίου. 4- λήμψομεθα οὖν τὸ ποτήριον τῆς σωτηρίας μετὰ χαράς. 5- καὶ γνώσομαι ὡς γινώσκει. 6- ἀλλὰ γενήσομαι σοφὸν καὶ ἐλεύσομαι πρὸς αὐτὸν ἐν τῷ φόβῳ τοῦ κυρίου. 7- καὶ τήρει τὰς ἁγίας ἐντολὰς ἅς παραλαμβάνεις παρὰ τῶν διδασκάλων. 8- ὦ ἄδελφοι ἐμοῦ, μὴ ἀποκρίνετε τοῖς διδασκάλοις. 9- οἱ μὲν ἐπόρευον πρὸς οἴκους αὐτῶν, οἱ δὲ πρὸς τὸ ἱερόν. 10- ὁ Ἰησοῦς ἄγεται εἰς τὸν αὐτὸν ἔρημον πειράζεται ὑπὸ τοῦ διαβόλου. 11- ἔσομαι μὲν πρῶτος, ἔσῃ δὲ ἔσχατος.

حل التمرين السادس والعشرون

(أ)

١ – ولا طردوا العشارون الذين كانوا يمضون بالخراف. ٢ – والمجذومون آمنوا بكلمة يسوع. ٣ – لأنك أرسلت الأرامل لكى يشتروا الملابس. ٤ – إنقذ الفضة منها. ٥ – خلِّص شعبك من الشرير. ٦ – بعد هذه الأشياء أقنعناهم أن يخفوا الأطفال. ٧ – لذلك طهرنا أنفسنا فى النهر. ٨ – والمعلم نفسه تعجب لحكمة التلاميذ الخواص. ٩ – وهل يريدون أن يضروا كرامة الباقين؟ ١٠ – إحمل القارب الآخر من البحر. ١١ – بعد كل هذا فتح عينى أعمى. ١٢ – لأجل هذه الأشياء رغب الرسل أن يروا. ١٣ – وألبسوه ملابسه.

(ب)

1- καὶ ἔβαπτισαν τοὺς τελώνας ἐν τῷ ποτάμῳ. 2- ὦ ἴσχυρε ἐργατά, κρύπτε τοὺς λίθους οἵ περισσεύουσιν ἐν τῷ ἄγρῳ. 3- μὴ σκανδάλιζε τοῖς ἀδελφοῖς οἵ ἦσαν ἀσθενεῖς. 4- ἀλλὰ ἠκολούθησαν ἀλλήλους. 5- καθαρίζετε καὶ ἁγιάζετε καρδίαι ὑμῶν. 6- ἔξεστι αὐτοῖς θεραπεύειν ἐν τῷ σαββάτῳ; 7- σώζε τὸν λαὸν σοῦ κύριε, ἀπὸ τῆς ἀδικίας τούτου τοῦ κόσμου. 8- κρύπτετε οὺν ἑαυτοὺς καὶ παιδία ὑμῶν ἐν Ἱερουσολύμοις. 9- κατοίκειτε τὴν ἀγάπην καὶ τὴν εἰρήνην καὶ τὴν δικαιοσύνην ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν. 10- χωρίς μου δοκεῖς εἶναι ἀσθενής.

حل التمرين السابع والعشرون

(أ)

١ – بعد هذه الأشياء مات الفقير. ٢ – صعدنا إلى الهيكل فى تلك الساعة. ٣ – يارب أخطأت قدامك. ٤ – أنظر، نحن حملنا الحجارة من البحر. ٥ – ولا الأشجار وقعت داخل الحقل. ٦ – الأقوياء هربوا من الأحداث (الشباب). ٧ – والأنبياء هربوا إلى الصحراء. ٨ – دعوا الأولاد يأتون إلىّ. ٩ – هو حاز كتب أخى. ١٠ – وسيحمل الصليب ويشرب الكأس. ١١ – وكان يمضى وألقاها فى البحر. ١٢ – سنأخذ خلاصه القوى وسنعرف سلامه.

(ب)

1- ἐβάλομεν οὖν ἑαυτοὺς εἰς τὸν πόταμον. 2- ἔφαγον οὖν ἀπὸ τοῦ προωσόπου τῶν κριτῶν; 3- οὗτος ἐστιν ὁ λίθος ὅς ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐράνου. 4- ἡ παρθένος ἔσχεν υἱὸν καὶ ἐκάλεσαν αὐτὸν Ἰησοῦν. 5- ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου γὰρ δεῖ πάθειν. 6- μετὰ ἐκείνας τὰς ἡμέρας ἤλθομεν πρὸς τὴν Γαλιλαίαν. 7- ὁ ἕτερος προφήτης ὅς ἔσχε τὸ βιβλίον τὸ πρῶτον ἄπεθανε μόνος. 8- ἴδε, ἔγνω καρδίας ἡμῶν. 9- ἔμαθον γὰρ πάσχειν καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ. 10- ἔφαγομεν καὶ ἐπίομεν μετ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ γῇ καὶ φαγόμεθα καὶ πιόμεθα μετ' αὐτοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ.

حل التمرين الثامن والعشرون

(أ)

١ - ومتى جاء الجنود إلى البيت أخبروا انه أرسلهم. ٢ - هل هؤلاء يدينون الأرامل وسيقلون أولادهم؟ ٣ - لذلك رفع الصليب وأتى بعد يسوع. ٤ - فى ذلك الوقت كان القضاة يدينون غير المؤمنين. ٥ - هل تقدروا أن تشربوا الكأس التى يلزمنى أن أشرب ؟ ٦ - وبقينا فى الهيكل بينما كان العمال يبنون العرش. ٧ - وطالما سمعوا هذه الأشياء من الأرملة بقوا إلى جانبها. ٨ - ولم يُكسِب مالاً للعشارين. ٩ - لذلك أرسلنا الرسل ليعدوا الطريق. ١٠ - أنتم أوصيتموهم أن لا يظلموا كل الشعب. ١١ - عرفت أن الرب أرسل الملاك حتى يخلصنى. ١٢ - رأيتُ أننا قدنا الجمع إلى نفس المجمع.

(ب)

1- ἀλλὰ ἔλαβεν τὸ παιδίον καὶ ὑπῆγεν. 2- οὐκ ἀποθανοῦνται ἐν τῷ ἐρήμῳ ὅτι οἱ στρατιῶται σώσουσιν αὐτούς. 3- κρινῶ οὖν τὸν λαὸν ἐμοῦ ἐν ἐκείνῳ καιρῷ. 4- καὶ οἱ φαρισαῖοι ἦλθον ἐσθίειν ἄρτους μετὰ τοῦ προφητοῦ. 5- ἀπηγγείλαμεν ὅτι ὁ ἀπόστολος ἀπέθανεν. 6- ἀλλὰ δὲ οὐκ ἔξεστιν σοὶ κρίνειν ἐκεῖνας τὰς χήρας. 7- ὅτε οἱ ἀποστολοὶ ἦλθον εἰς τὴν κώμην ἔσπειραν τὸν λόγον ἐν ταῖς καρδίαις τῶν ἀνθρώπων. 8- οὐκ ἀποκτενεῖς τοὺς πονήρους ἀνθρώπους, κύριε; 9- πεσοῦμαι ἀλλὰ δὲ οὐκ ἀποθανοῦναι ὅτι ἐγερεῖς ἐμέ. 10- καὶ ἐροῦσιν ὅτι Ἀπέθανεν ἐν τῇ πρωτῃ ἡμέρα ἕως ἐποίουμεν.

حل التمرين التاسع والعشرون

(أ)

١ – بينما أنتم أنكرتم القدوس والبار سراً، لكنه أنكره أمام كل الشعب. ٢ – الأرملة لمست فقط ملابسه لكنه قال لا تلمسيني. ٣ – لكنه أجاب بأن تبشر له بالإنجيل. ٤ – وأحسبه صديقاً لأجل عملٍ حسن عَمِلَ لأجلي. ٥ – لذلك إبتدأ تلاميذه أن يعملوا طريقاً. ٦ – لكنه حضر أولاً وقال يارب، نريد أن تعلمنا أن نصلي. ٧ – دع القس يكون كالخادم. ٨ – وذاك فتى ولكن أبناؤه لم يفنوا. ٩ – بدأتُ من الآخرين حتى الأولين. ١٠ – لذلك كونوا حكماء عند بعضكم البعض. ١١ – لم يلبس رداءً وفي البيت لم يكن يبقى. ١٢ – وإجتاز بينما هو يبذر لكن سقط (بعض) بجوار الطريق.

(ب)

1- καὶ ὁ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν τοῖς ὄχλοις περὶ Ἰουάνου ὅτι Ἡτοίμασε τὸν ὅδον μου. 2- ἀρνησάσθω ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ ἐλθέτω ὀπίσω μου. 3- Πέτρε, εἰσέρχου τὸν οἶκον τῆς ἀπίστης καὶ ἀσπάζου αὐτήν. 4- ἀλλὰ ἀνέβη εἰς τὸν ἵερον προσεύχεσθαι. 5- ὦ ἁμάρτωλε, δέχου τὸν λόγον ὑπὸ φόβου. 6- μὴ γένεσθε ὡς οἱ ὑποκριταί, ἀλλὰ δὲ γένεσθε πιστοὶ ἀλλήλους. 7- καὶ ἐγένετο ἐν τῷ σπείρειν ἔπεσεν τὰ σπέρματα παρὰ τὴν ὁδόν. 8- ἦν ἐν τῷ κόσμῳ καὶ ὁ κόσμος δι᾽ αὐτοῦ ἐγενετο, καὶ ὁ κόσμος οὐκ ἔγνω αὐτόν. 9- οὐκ ἔξεστι προφητῇ ἀπόλεσθαι ἔξω Ἰερουσολύμων. 10- Πετέρ, μὴ γίνου ἄπιστος.

حل إختبار (٣)

(أ)

١ – المبنى للمعلوم:

المضارع الخبرى λύω، الماضى الأول الخبرى ἔλυσα، أمر المضارع λῦε، مصدر الماضى الأول λῦσαι.

المبنى للمتوسط:

الماضى المستمر الخبرى ἐλυόμην ، المستقبل الخبرى λύσομαι

أمر الماضى الأول λῦσαι ، أمر المضارع λύου

المبنى للمجهول:

المضارع الخبرى λύομαι

٢ – قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ εω.

ε + ε → ει

ε + ε → ου

ε + حرف طويل أو صوت مزدوج → تسقط ε

٣ – الفعل βάλλω:

المستقبل: βαλῶ ، الماضى الخبرى: ἔβαλον

٤ – فعل الكينونة εἰμί

الماضى المستمر: ἤμην ، المصدر: εἶναι

٥ – الفعل δύναμαι

المضارع الخبرى:δύναμαι ، المصدر: δύνασθαι

٦ – إدغام الحروف الساكنة مع الحرف (σ)

κ , γ , χ + σ → ξ

π , β , φ + σ → ψ

τ , δ , θ + σ → σ

٧ – الفعل βαίνω

الماضى الثانى الإخبارى: ἔβην

٨ -

أجئ	παραγίνομαι	ينبغى	δεῖ
أربط	δέω	أطيع	ὑπακούω
أبنى	οἰκοδομέω	أضطهد	διώκω
أشترى	ἀγοράζω	أمارس	πράσσω
أطهر	καθαρίζω	أظن	λογίζομαι
أقترب	ἐγγίζω	أفهم	ἐπιγινώσκω
ألتمس	παρακαλέω	أفرح	χαίρω
أتبع	ἀκολουθέω	أتوب	μετανοέω
أشفى	θεραπεύω	أحكم	ἄρχω
أضعف	ἀσθενέω	أبحث	ζητέω
أضر	ἀδικέω	أرتئى	δοκέω
أحفظ	τηρέω	أعثر	σκανδαλίζω
أرحم	ἐλεέω	أُجرّب	πειράζω

٩ -

سأبدأ	ἄρξομαι	هربت	ἔφυγον
سأفكر	δόξω	أخفيت	ἔκρυψα
سأصلى	εὔξομαι	تعلمت	ἔμαθον
سأستلم	δέξομαι	حطمت	ἀπώλεσα
سأستلم	λήμψομαι	أخطأت	ἡμάρτησα
سأعد	ἑτοιμάσω	كنت أطرد	ἐκέβαλλον

١٠ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

الفعل	مضارع	مستقبل	ماضى
أحل	λύω	λύσω	ἔλυσα
أصبح	γίνομαι	γενήσομαι	ἐγενόμην
أوصى	παραγγέλλω	παραγγελῶ	παρήγγειλα
أصرخ	κράζω	κράξω	ἔκραξα

أنطلق	ὑπάγω	ὑπαξω	ὑπήγαγον
أموت	ἀποθνήσκω	ἀποθανοῦμαι	ἀπέθανον
آكل	ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον
أسقط	πίπτω	πεσοῦμαι	ἔπεσον
أملك	ἔχω	ἕξω	ἔσχον
أعرف	γινώσκω	γνώσομαι	ἔγνων
أرفع	αἴρω	ἀρῶ	ἦρα
أنظر	ὁράω	ὄψομαι	εἶδον
أقوم	ἐγείρω	ἐγερῶ	ἔγειρα
أبقى	μένω	μενῶ	ἔμεινα
أقول	λέγω	ἐρῶ	εἶπον

١١ - إستعمالات المصدر:

أ - يقوم بعمل الفاعل:

ἐξέστιν θεραπεύειν ἐν τῷ σαββάτω.

ب - المفعول به الظرفى مع المصدر:

δεῖ ἄνθρωπον ἐσθίειν.

ج - عبارات النتيجة:

ὥστε μὴ χρείαν ἔχειν ἡμᾶς λαλεῖν τι.

د - عبارات الغرض:

١ - بإستعمال πρός (لكى) أو εἰς (حتى) مع المصدر:

εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν.
πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς.

٢ - المصدر وحده يعبر عن الغرض:

ὑπάγω ἁλιεύειν.

٣ - بإستعمال أداة تعريف المضاف إليه τοῦ

γὰρ Ἡρῴδης ζητεῖν τὸ παιδίον τοῦ ἀπολέσαι αὐτό.

(ب)

١ – أزمنة الفعل φιλέω:

المبنى للمعلوم:

	جمع	مفرد
ماضى مستمر إخبارى	ἐφιλοῦμεν	ἐφίλουν
	ἐφιλεῖτε	ἐφίλεις
	ἐφίλουν	ἐφίλει
المستقبل الإخبارى		φιλέω → φιλήσω
أمر الماضى الأول	φιλήσατε	φιλῆσον
	φιλήσατωσαν	φιλησάτω
مصدر المضارع		φιλεῖν

المبنى للمتوسط:

	جمع	مفرد
المضارع الإخبارى	φιλούμεθα	φιλοῦμαι
	φιλεῖσθε	φιλεῖ(-ῇ)
	φιλοῦνται	φιλεῖται
الماضى الأول الإخبارى	ἐφιλησάμεθα	ἐφιλησάμην
	ἐφιλήσασθε	ἐφιλήσω
	ἐφιλήσαντο	ἐφιλήσατο
مصدر الماضى الأول		φιλήσασθαι

المبنى للمجهول:

	جمع	مفرد
الماضى المستمر الإخبارى	ἐφιλούμεθα	ἐφιλούμην
	ἐφιλεῖσθε	ἐφιλοῦ
	ἐφιλοῦντο	ἐφιλεῖτο
أمر المضارع	φιλεῖστε	φιλοῦ
	φιλείσθωσαν	φιλείσθω

٢ – قواعد الحروف اللينة التى تتغير عند تكوين أزمنة الماضى:

α , ϵ → η

ο → ω

٣ – الفعل γίνομαι:

	مفرد	جمع
الماضى الإخبارى	ἐγενόμην	ἐγενόμεθα
	ἐγένου	ἐγένεσθε
	ἐγένετο	ἐγένοντο
الأمر	γενοῦ	γένεσθε
	γενέσθω	γενέσθωσαν
المصدر	γενέσθαι	

٤ – المضارع والمستقبل للفعل εἰμί

مستقبل جمع	مستقبل مفرد	مضارع جمع	مضارع مفرد
ἐσόμεθα	ἔσομαι	ἐσμέν	εἰμί
ἔσεσθε	ἔσῃ	ἔστε	εἶ
ἔσονται	ἔσται	εἰσί(ν)	ἐστί(ν)

٥ – الفعل δύναμαι

	مفرد	جمع
الماضى المستمر	ἐδυνάμην	ἐδυνάμεθα
	ἐδύνασο	ἐδύνασθε
	ἐδύνατο	ἐδύναντο

٦ – الماضى الثانى الإخبارى المبنى للمعلوم للفعل γινώσκω:

مفرد	جمع
ἔγνων	ἔγνωμεν
ἔγνως	ἔγνωτε
ἔγνω	ἔγνωσαν

٧ – الفعل αἴρω

	جمع	مفرد
أمر الماضى الأول	αἴρσατε	αἴρσον
	αἰρσάτωσαν	αἰρσάτω
مصدر الماضى		αἴρσαι

٨ –

أزمع	μέλλω	أخلى	ἀπολύω
أنادى	καλέω	أعلن	ἀγγέλω
أنادى	φωνέω	أقدس	ἁγιάζω
أخاف	φοβέομαι	أخدم	διακονέω
أحرس	φυλάσσω	أجلس	κάθημαι
أكره	μισέω	أمسك	ἅπτομαι
أرجو	ἐλπίζω	أمسك	κρατέω
أسكن	κατοικέω	أمرض	ἀσθενέω
يجوز	ἔξεστι(ν)	أبكى	κλαίω
أتزوج	γαμέω	أتعجب	θαυμάζω
أفتح	ἀνοίγω	أسجد	προσκυνέω
أكرز	κηρύσσω	أذنب	ἀδικέω
ألبس	ἐνδύω		

٩ –

سأمجد	δοξάσω	كنت مديونا	ὤφελον
سأنزل	καταβήσομαι	كنت أبشر بالإنجيل	εὐηγγελιζόμην
سأحيى	ἀσπάσομαι	تألمت	ἔπαθον
سأقرأ	ἀναγνώσομαι	كنت ماشياً	περιεπατοῦν
سألمس	ἅπψω	كنت راغباً	ἐβουλόμην
تركت	ἔλιπον	كنت راغباً	ἠβουλόμην

١٠ – الأجزاء الرئيسية الثلاث للأفعال:

	مضارع	مستقبل	ماضى
أحل	λύω	λύσω	ἔλυσα
أعلن	ἀγγέλλω	ἀγγελῶ	ἤγγειλα
أحضر	προσέρχομαι	προσελεύσομαι	προσῆλθον
أحمل	φέρω	οἴσω	ἤνεγκον
أحمل			ἤνεγκα
آتى	ἔρχομαι	ἐλεύσομαι	ἦλθον
أشرب	πίνω	πίομαι	ἔπιον
أجد	εὑρίσκω	εὑρήσω	εὗρον
أصعد	ἀναβαίνω	ἀναβήσομαι	ἀνέβην
أدين	κρίνω	κρινῶ	ἔκρινα
أقتل	ἀποκτείνω	ἀποκτενῶ	ἀπέκτεινα
أرى	ὁράω	ὄψομαι	εἶδον
أرسل (برسالة)	ἀποστέλλω	ἀποστελῶ	ἀπέστειλα
أبذر	σπείρω	σπερῶ	ἔσπειρα
آخذ	λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον

١١ – عشرة أفعال تأخذ القابل:

ἀκολουθέω , ἀποκρίνομαι , διακονέω , ἐγγίζω , ἐπιτιμάω , πέποιθα παραγγέλω , πιστεύω , προσκυνέω , ὑπακούω .

ثلاث أفعال تأخذ المضاف إليه: ἄρχω , ἅπτομαι , ἀκούω.

حل التمرين الثلاثون

(أ)

١ – لأننا نُخلّص بالرجاء وبنعمة الله. ٢ – وأنتم تُوقظون بأيدى المرأة. ٣ – دع الأطفال يُحرسون بواسطة اليونانيين. ٤ – وأرسل الحكام الجنود ليلاً. ٥ – لذلك هؤلاء الرجال رفعوا

أيقونة سمعان. ٦ – ألن يبقوا فى أرضهم إلى الأبد؟ ٧ – الأب الأعمى كان يحب إبنته. ٨ – أنظرى، أيتها المرأة، نجوم السموات تشهد للمخلص. ٩ – لأننا سنأكل جسد إبن الإنسان. ١٠ – وقتلها بأرجل (قوائم) الصورة التى سقطت فى وسط هيكل. ١١ – والمكافأة لا تحسب بحسب نعمة. ١٢ – لذلك ينبغى أن يترك الرجل أباه وأمه. ١٣ – بعد أن مات أبوه سكن فى هذه الأرض.

(ب)

1- ὦ γύναι, οὐχ εὗρες ἀργύριον ἱκανὸν τοῖς ἄρχουσιν, μητί ὥστε; 2- καὶ ὁ διδάσκαλος αὐτὸς ἀπέστειλε παίδας αὐτὸν ἰδίως εἰς τὸν ἀπελῶνα. 3- ἀλλὰ ἡ νύξ καὶ ἡ ἡμέρα οὐ μενοῦσιν εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. 4- μετὰ ταῦτα ἐθεωρήσαμεν πρὸς τὸν ἀστέρα μετ ' αὐτῶν. 5- καὶ ἀπηγγείλαμεν ὅτι ἦν σωτὴρ ταῖς γυναιξίν. 6- ἀλλὰ ἠργάσαντο ταῖς χερσὶν καὶ τοῖς ποσίν. 7- ὁ σωτὴρ ἐστιν ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον ὅτι ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν προβάτων. 8- ἐν τῷ ἐσχάτῳ μηνὶ ἐλπὶς περισσεύσει. 9- διὰ τοῦτο οἴσουσι τὴν εἰκόνα διὰ τοῦ ἱεροῦ. 10- χωρὶς τῆς σάρκος τοῦ υἱοῦ οὐχ ἕξομεν αἰώνιον ζωήν ἐν ἑαυτοῖς. 11- οὐ γὰρ ἔσμεν ὑπὸ νόμον ἀλλὰ ὑπὸ χάριν.

حل التمرين الحادى والثلاثون

(أ)

١ – لكن أريد أيضاً رحمة لا ذبيحة. ٢ – وأعداء يهوذا قتلوا نصيب الأمة بنار. ٣ – ألعلنا سنملك معمودية توبة من خلال دمه ؟ ٤ – وسيعمل آيات وعجائب لجنسنا. ٥ – والأولاد أخذوا الآنية من المياه. ٦ – وخرجت كلمات إدانة قوية من فمك. ٧ – لذلك يأتى فى شفقة إلى أعضاء جسده. ٨ – والأمم ستعرف إسمه. ٩ – بعد هذه الأشياء لمس الأذن بيده. ١٠ – المياه تفيض فى الآنية. ١١ – كلمات فمه كانت فى آذان الأمم. ١٢ – بحسب رحمته خلصنا.

(ب)

1- ἀλλὰ ὁ θεὸς ἐστι πλούσιος ἐν τῷ ἐλέει. 2- εἶπεν οὖν οὐκ ἦν ἐκεῖνος τὸ φῶς, ἀλλὰ ἦλθεν μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτός. 3- καὶ

διῆλθομεν διὰ τοῦ πυρὸς καὶ τοῦ ὕδατος ὅτι τὸ πνεῦμα τοῦ ἐλέους κατῴκησεν ἐν ἡμῖν. 4- καὶ ἀνοίξει τὰ ὦτα τῶν πλήθων οἵ οὐ δυνάνται ἀκουεῖν. 5- τὸ σπέρμα τοῦ 'Αβραὰμ γὰρ δεῖ ἐσθίειν τὸ πάσχα. 6- ἴδε, τὰς χεῖρας μου καὶ τοὺς ποδάς μου. 7- ἐστιν ὁ ὅδος τοῦ φωτὸς ὑπέρ τῶν πλήθων. 8- καὶ ἐροῦσι τοῖς ὄρεσιν πέσετε ἐφ' ἡμᾶς. 9- ἀλλὰ τὸ τέλος τῆς ὁδοῦ ἑσταὶ τὸ φῶς τοῦ πνεῦματος. 10- καὶ ποιήσουσιν τέρατα τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. 11- καὶ τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον μενεῖ μετ'αὐτῶν εἰς τοὺς αἰώνας τῶν αἰώνων. 12- καὶ ὁ κοσμὸς ἀπώλεσεν ὑπὸ τοῦ ὕδατος.

حل التمرين الثانى والثلاثون

(أ)

١ - كيف يقدر هذا أن يعطى لنا الجسد لنأكل ؟ ٢ - من عمل هذا ؟ ٣ - ألعله سيجد إيمان على الأرض ؟ ٤ - كيف يقدر شخصٌ أن يدخل إلى بيت القوى ؟ ٥ - كيف حال إبنه ؟ ٦ - كيف إذن يدعوه داود بالروح رباً ؟ ٧ - أين إيمانكم ؟ ٨ - أين يمكث ؟ وبقوا معه ذلك اليوم.

(ب)

1- πῶς ἐθεράπευσεν ὁ Χριστὸς τὸν τυφλόν; 2- τὶς γινώσκει τὸν θεὸν τὸν καλόν; 3- πότερον ἄνθρωπος καλός ἐστιν ἤ κακός; 4- ποῦ εὑρίσκεις τὴν εἰρήνην; 5- ἆρα ἡ πίστις μόνη σώζει; 6- τί ἐστιν ἡμῖν;

حل التمرين الثالث والثلاثون

(أ)

١ - وهل أنا لا أكون أكبر منه؟

μείζων صفة من صفات المجموعة الثانية فى حالة الرفع.

٢ - وإنطلق يسوع ممتلئاً من الروح القدس.

πλήρης صفة من صفات المجموعة الثانية فى حالة الرفع

٣ - تصير أواخر الإنسان أشر من الأوائل.

χείρονα صفة من صفات المجموعة الثانية فى حالة المفعول به.

٤ - أرسل عهداً أفضل لكل من هو فى دم المخلص.

κρεῖσσονα صفة من صفات المجموعة الثانية فى حالة المفعول به.

٥ - ياأبرآم، برّك يزيد، لأنه يكون أكثر من بر عشيرتك.

πλείων صفة من صفات المجموعة الثانية فى حالة الرفع.

(ب)

1- λήμψονται δὲ μίσθον ὅς ἐστι κρείσσων τῆς ζωής. 2- ὁ Χριστὸς οὐν ἐστι μείζων τοῦ ἱεροῦ. 3- ἦν γὰρ ἄνθρωπος πλήρης τῆς χάριτος καὶ τῆς ἀληθείας. 4- οἱ ἐργάται οἱ πρῶτοι εἶπον λημψόμεθα τιμὴν πλείονα. 5- ἀλλὰ οἱ πρεσβύτεροι τῆς ἀληθείας παρεκάλουν τὰ παιδία αὐτῶν τὰ ἀσθενεῖς.

حل التمرين الرابع والثلاثون

(أ)

١ - هوذا، تُطلب بواسطة أمك وإخوتك. ٢ - بينما أنا أعمدكم بماء، لكن ذاك سيعمدنا بقوة. ٣ - هؤلاء هم الرجال الذين يقولون انه لا تكون قيامة. ٤ - لأننى لم أستلمه من إنسان بل بإعلان. ٥ - هل تريد إيمان وضمير صالح ؟ ٦ - وسيكون وقت أشر دينونة وشدة. ٧ - لأن التلميذ لا يحب أباً وأماً أكثر منى. ٨ - بسبب ماذا (لماذا) لا يسيرون حسب تقاليد الكهنة ؟٩ - قولوا (قلتم) من يكون مستحق فى هذه القرية ؟ ١٠ - لكن أخوك عنده شئ ما ضدك. ١١ - ماذا يبدو لك يا سمعان؟ ماذا تقول أنت إنى أكون ؟

(ب)

1- καὶ οἱ γραμματεῖς δεῖ λαμβάνειν τοὺς ἰχθύας ἐκ τοῦ ὕδατος ὑπὲρ τῶν ἱερέων. 2- ἀλλὰ ὑπὸ τῆς πίστεως αὐτοῦ ἀνοίξει τὰ ὦτα τοῦ πατρὸς αὐτῆς. 3- καὶ ἐθαύμασαν ὅτι ἐκάλει σὺν ἀρχιερεῖ. 4- οἱ γὰρ ἄνθρωποι εἶπον ὅτι οἶδον τὴν θυγατέρα τοῦ βασιλέως. 5- ἐν τῇ ἀναστάσει τίνος γυνὴ ἔσται; 6- καὶ γνῶσις μου

μυστηρίου ἦλθεν κατὰ ἀποκάλυψιν. 7- οὐκ ἔγνως τὴν δύναμιν καὶ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ; 8- ἅγιος τις ἀπέθανε οὐδὲ κατέλιπε παιδία. 9- τὶ πειράζεις με, ὑποκριτά, τίνος ἐστιν ἡ εἰκὼν αὕτη; 10- λαλοῦσι τινες κατὰ τὴν σάρκα, τὸ πνεῦμα δὲ ἐστι κατὰ τῆς σαρκός.

حل التمرين الخامس والثلاثون

(أ)

١ - وسنأخذ كل هذا السلطان ومجد الممالك. ٢ - الأربعة لصوص هربوا إلى الجبال. ٣ - سيكون إسمى عظيماً فى كل الأمم. ٤ - ألا يرغب أحد أن يشرب هذا النبيذ؟ ٥ - يا إمرأة، عظيم إيمانك. ٦ - ونعرف أن هذه الأقوال العشر هى حقيقية وأن الرب قالها بفم موسى. ٧ - لا تدع أحداً يُعثر أحد هؤلاء الأطفال. ٨ - قال أليس مكتوب إنه من نسل داود يأتى المسيح ؟ ٩ - يوم واحد عند الرب كألف سنة. ١٠ - وكان عدد الرجال نحو خمسة آلاف. ١١ - وقال لإثنين منهم.

(ب)

1- οὐδεὶς οὖν δύναται ἀκολουθεῖν δυσὶ κυρίοις. 2- καὶ ἀνοιξεις στόματα ἡμῶν, κύριε, καὶ πᾶς ἄνθρωπος εὐλογήσει τὸ ὄνομα σοῦ τὸ μέγα. 3- ἀλλὰ ἦλθον εἰς τὸν κόσμον τοῦτον εἰς κρίμα μέγα. 4- οἱ γὰρ ἀρχιερεῖς ἔγνωσαν ὅτι οὗτος ὁ λόγος ἦν ἀλήθια. 5- οὐδεὶς τῶν ἱερέων πιστεύουσιν ὅτι ἔσται ἀνάστασις. 6- φιλοὶ μου ᾠκοδόμησαν μέγαν οἶκον ἐν ταύτῃ τῇ πόλει. 7- ἡ κρίσις ἡ ἐμὴ ἐστιν ἀλήθια, μηδεὶς φιλεῖτω τὸ σκότος. 8- ἀλλὰ ἔχομεν δὺο ἄρτους καὶ πέντε ἰχθύας μόνον. 9- καὶ ἐξῆλθεν νὺξ πρὸς τὸν οἶκον Ἰούδα, εἷς τῶν δώδεκα. 10- ὁ χιλίαρχος καὶ χίλιοι ἄνθρωποι κατῴκουν ἐν ταῖς τρισὶν πόλεσιν.

حل التمرين السادس والثلاثون

(أ)

١ – ويل، أليست الحياة أفضل من الطعام؟ ٢ – الأعظم فيكم فليكن كالأصغر. ٣ – لأن خلاصنا الآن أقرب مما يكون عندما آمنا. ٤ – بالحقيقة كان هذا الإنسان إبن الله. ٥ – والأصغر في ملكوت السموات يكون أعظم منه. ٦ – نعم، يأتي بعدى الأقوى منى. ٧ – سوف ترى أعظم من هذه الأشياء. ٨ – لكنهم صرخوا بدرجة أعظم يارب إرحمنا. ٩ – وبالمثل جميع التلاميذ قالوا. ١٠ – ينبغى أن تطيعوا الله أكثر من الناس. ١١ – لأننى أكون أصغر الرسل. ١٢ – الله، الذى هو مخلص جميع البشر أعظم من المؤمنين.

(ب)

1- οὐαὶ σοὶ ὑποκριτὰ, ἔρχῃ καὶ ποιεῖς ὁμοίως. 2- οἱ ἔχθροι αὐτῶν ἦσαν μᾶλλον ἤ αὐτοί. 3- ἐστιν γὰρ ἰσχυρότερος παντῶν βασιλέων τῆς γῆς. 4- οὗτος ὁ ἀγαθὸς ἄνθρωπος ἐποίησεν πάντα καλῶς. 5- λέγουσιν ὅτι αὐταί αἱ ἡμέραι εἰσὶ χείρων τῶν ἡμερῶν τῶν πατέρων. 6- ναὶ ἀπέκτεινας σοφώτατος τῶν ἀνθρώπων. 7- ἀληθῶς ἐπιγινώσκω ὅτι ἐστιν σκότος χείρων ἤ τοῦτο. 8- οὐ δινάμεθα ποιεῖν ἐλάχιστον τούτων. 9- ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πόλλοι προφῆται ἠθέλησαν βλεπεῖν ταῦτα. 10- ἀπεκρίνατο δὲ αὐτοῖς σοφωτάτῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ.

حل إختبار (٤) للمراجعة

(أ)

١ –

هذا الوجه.	1- τοῦτο τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον τοῦτο.
كل الوجه.	1- ὁλὸν τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον ὁλόν.
الوجه نفسه.	1- τὸ πρόσωπον αὐτό. 2- αὐτὸ τὸ πρόσωπον.
ذاك الوجه.	1- ἐκεῖνο τὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον ἐκεῖνο.
نفس الوجه.	1- τὸ αὐτὸ πρόσωπον. 2- τὸ πρόσωπον τὸ αὐτό.
الوجه الآخر.	1- τὸ πρόσωπον τὸ ἀλλό. 2- τὸ ἀλλὸ πρόσωπον.
وجهه الخاص.	1- ἰδίου πρόσωπον. 2- πρόσωπον ἰδίου.

ἕτερον πρόσωπον. — وجه مختلف.

πρόσωπα ἀλλήλων . — أوجه بعضهم البعض

ἔπειθον ἑαυτούς . — كانوا يقنعون أنفسهم

٢ –

πολύς		πόλις	
مفرد	جمع	مفرد	جمع
πολύς	πολλοί	πόλις	πόλεις
πολύν	πολλούς	πόλι	πόλεις
πολλοῦ	πολλῶν	πόλιν	πόλεις
πολλῷ	πολλοῖς	πολέως	πολέων
		πόλει	πόλεσι(ν)

πλείων		πατήρ	
πλείων	πλείονες	πατήρ	πατέρες
πλεῖον	πλείονες	πατέρ	πατέρες
πλείονα	πλείονας	πατέρα	πατέρας
πλείονος	πλειόνων	πατρός(πατέρος)	πατέρων
πλείονι	πλείοσι(ν)	πατρί(πατέρι)	πατράσι(ν)

ἔτος		ἐγώ	
ἔτος	ἔτη	ἐγω	ἡμῖς
ἔτος	ἔτη	ἐμέ(με)	ἡμᾶς
ἔτους	ἔτων	ἐμοῦ(μου)	ἡμῶν
ἔτει	ἔτεσι(ν)	ἐμοί(μοι)	ἡμῖν

πᾶς	
πᾶς	πάντες
πάντα	πάντας
παντός	πάντων
παντί	πᾶσι(ν)

٣ –

الحالة	Ἠλείας
مفرد	
فاعل	Ἠλείας
منادى	Ἠλεία

ὅς		
مذكر	مؤنث	محايد
ὅς	ἥ	ὅ

ὅ	ἥν	ὅν	Ἡλείαν	مفعول
οὗ	ἧς	οὗ	Ἡλείου	مضاف
ᾧ	ᾗ	ᾧ	Ἡλείᾳ	قابل

μηδείς

الحالة	فاعل	مفعول	مضاف	قابل
مذكر	μηδείς	μηδένα	μηδένος	μηδενί
مؤنث	μηδεμία	μηδεμίαν	μηδεμιᾶς	μηδεμιᾷ
محايد	μηδέν	μηδέν	μηδένος	μηδενί

٤ – صفة المقارنة:

κακός → χείρων
μέγας → μείζων
νέος → νεώτερος
εὖ → βέλτιον

٥ – صفة التفضيل:

μικρός → ἐλάχιστος
δικαίως → δικαιότατα
σοφός → σοφώτατος

٦ –

الكلمة	الفاعل المفرد	المضاف المفرد	أداة التعريف	القابل الجمع
مدينة	πόλις	πόλεως	ἡ	πόλεσι(ν)
قائد ألف	χιλίαρχος	χιλιάρχου	ὁ	χιλιάρχοις
ظلام	σκότος	σκότους	τό	σκότεσι(ν)
موت	θάνατος	θανάτου	ὁ	θανάτοις
أذن	οὖς	ὠτός	τό	ὦσίν
عدو	ἔχθρος	ἐχθροῦ	ὁ	ἐχθροῖς
قدم	πούς	ποδός	ὁ	ποσί(ν)
مغفرة	ἄφεσις	ἀφεσέως	ἡ	ἀφέσεσι(ν)
رئيس كهنة	ἀρχιερεύς	ἀρχιερέως	ὁ	ἀρχιερεῦσι(ν)

رجاء	ἐλπίς	ἐλπίδος	ἡ	ἐλπίσι(ν)
زوج	ἀνήρ	ἀνδρός	ὁ	ἀνδράσι(ν)
صورة	εἰκών	εἰκόνος	ἡ	εἴκοσι(ν)
فرح	χαρά	χαρᾶς	ἡ	χαραῖς
دينونة	κρίσις	κρισέως	ἡ	κρίσεσι(ν)
دينونة	κρίμα	κρίματος	τό	κρίμασι(ν)
ضوء	φῶς	φωτός	τό	φῶσι(ν)
أم	μήτηρ	μητέρος	ἡ	μητράσι(ν)
فم	στόμα	στόματος	τό	στόμασι(ν)
جمهور	ὄχλος	ὄχλου	ὁ	ὄχλοις
أمة	ἔθνος	ἔθνους	τό	ἔθνεσι(ν)
حاجة	χρεία	χρείας	ἡ	χρείαις
نصيب	μέρος	μέρους	τό	μέρεσι(ν)
فصح	πάσχα		τό	
ثمن	τιμή	τιμῆς	ἡ	τιμαῖς
توبة	μετάνοια	μετανοίας	ἡ	μετανοίαις
قيامة	ἀνάστασις	ἀναστάσεως	ἡ	ἀναστάσεσι(ν)
عدالة	δικαιοσύνη	δικαιοσύνης	ἡ	δικαιοσύναις
حاكم	ἄρχων	ἄρχοντος	ὁ	ἄρχουσιν
مخلص	σωτήρ	σωτήρος	ὁ	σωτέρσι(ν)
كاتب	γραμματεύς	γραμματέως	ὁ	γραμματευσι(ν)
خطية	ἁμαρτία	ἁμαρτίας	ἡ	ἁμαρτίαις
روح	πνεῦμα	πνεῦματος	τό	πνεύμασι(ν)
شمس	ἥλιος	ἡλίου	ὁ	ἡλίοις
وقت	χρόνος	χρόνου	ὁ	χρόνοις
وقت	καιρός	καιροῦ	ὁ	καιροῖς
مقبرة	μνημεῖον	μνημείου	τό	μνημείοις
لسان	γλῶσσα	γλώσσης	ἡ	γλώσσαις
حق	ἀλήθεια	ἀληθείας	ἡ	ἀληθείαις
كرْم	ἀμπελών	ἀμπελῶνος	ὁ	ἀμπελῶσι(ν)

مشيئة	θέλημα	θελήματος	τό	θελήμασι(ν)
إمرأة	γυνή	γυναικός	ἡ	γυναιξί
عجيبة	τέρας	τέρατος	τό	τέρασι(ν)
عام	ἔτος	ἔτους	τό	ἔτεσι(ν)

٧ –

١ محايد ἕν   مؤنث μία   مذكر εἷς

٣ قابل τρισί(ν)   مضاف τριῶν   فاعل τρεῖς

٥ πέντε

٧ ἑπτά

٤٠ τεσσαράκοντα

١٠٠٠   مضاف χιλιάδος   فاعل χιλιάς

٨ –

الكلمة	فاعل مفرد مذكر	فاعل مفرد مؤنث	فاعل مفرد محايد
أحسن	κρείσσων	κρείσσων	κρεῖσσον
أعمى	τυφλός	τυφλή	τυφλόν
ميت	νεκρός	νεκρά	νεκρόν
شرير	πονηρός	πονηρά	πονηρόν
قليل	ὀλίγος	ὀλίγη	ὀλίγον
كامل	πλήρης	πλήρης	πλῆρες
ممكن	δυνατός	δυνατή	δυνατόν
بقاء	λοιπός	λοιπή	λοιπόν
ثاني	δεύτερος	δεύτερα	δεύτερον
قوي	ἰσχυρός	ἰσχυρά	ἰσχυρόν
كاف	ἱκανός	ἱκανή	ἱκανόν
حق	ἀληθής	ἀληθής	ἀληθές

٩ –

الذي: فاعل مفرد ὅς   فاعل مؤنث ἥ   فاعل محايد ὅ

لماذا؟ τί;   يا إمرأة، γύναι,

١٠ – خمسة إستعمالات للقابل:

١ – حالة المنفعة الشخصية ويسمى هنا بالمفعول به غير المباشر.

٢ – ظرف مكانى بمعنى تحديد مكان فى مساحة.
٣ – نقطة فى الزمن.
٤ – يستعمل كأداة.
٥ – بعد σύν.

١١ – صفات تأتى عادة فى موقع الخبر:
– صفة الإشارة οὗτος بمعنى (هذا)
– صفة الإشارة ἐκεῖνος بمعنى (ذاك).
– الصفة ὅλος بمعنى (صحيح، تام، كامل).
– الضمير الشخصى αὐτός (هو) يستعمل فى موقع خبرى كضمير توكيدى
– الصفة πᾶς بمعنى (كل، جميع).

١٢ – سبع كلمات تنتهى بـ (ο) فى المفعول به المحايد المفرد:

الـ	ὁ
ذلك	ἐκεῖνος
هذا، هذه	οὗτος
آخر	ἄλλος
هو	αὐτός
نفسه	ἑαυτόν
الذى، التى	ὅς

(ب)

١ –
للإجابة على هذا السؤال إنظر صفحة ٣٠٠

٢ –

الحالة	مفرد	جمع
فاعل	μέγας	μεγάλοι
مفعول	μέγαν	μεγάλους
مضاف	μεγάλου	μεγάλων
قابل	μεγάλῳ	μεγάλοις
فاعل	βασιλεύς	βασιλεῖς

منادى	βασιλεῦ	βασιλεῖς
مفعول	βασιλέα	βασιλεῖς-έας
مضاف	βασιλέως	βασιλέως
قابل	βασιλεῖ	βασιλεύσι(ν)
فاعل	ἀληθής	ἀληθεῖς
منادى	ἀληθές	ἀληθεῖς
مفعول	ἀληθῆ	ἀληθεῖς
مضاف	ἀληθοῦς	ἀληθῶν
قابل	ἀληθεῖ	ἀληθέσι(ν)
فاعل	ἰχθύς	ἰχθύες
مفعول	ἰχθύν	ἰχθύας
مضاف	ἰχθύος	ἰχθύων
قابل	ἰχθύϊ	ἰχθύσι(ν)
فاعل	σύ	ὑμεῖς
مفعول	σέ	ὑμᾶς
مضاف	σοῦ	ὑμῶν
قابل	σοί	ὑμῖν
فاعل	τις	τινες
مفعول	τινα	τινας
مضاف	τινος	τινων
قابل	τινι	τισι(ν)

٣ –

الكلمة	Ἰούδας	πῦρ
فاعل	Ἰούδας	πῦρ
منادى	Ἰούδα	
مفعول	Ἰούδαν	πῦρ
مضاف	Ἰούδα	πυρός
قابل	Ἰούδᾳ	πυρί

	مذكر	مؤنث	محايد
فاعل	εἷς	μία	ἕν
مفعول	ἕνα	μίαν	ἕν
مضاف	ἑνός	μιᾶς	ἑνός

قابل	ἑνί	μιᾷ	ἑνί
فاعل	οὗτος	αὕτη	τοῦτο
مفعول	τοῦτον	ταύτην	τοῦτο
مضاف	τούτου	ταύτης	τούτου
قابل	τούτῳ	ταύτῃ	τούτῳ

٤ – صفة المقارنة:

ἀγαθός → κρείσσων
πολύς → πλείων
μικρός → μικρότερος
δικαίως → δικαιότερον
σοφῶς → σοφώτερον

٥ – صفة التفضيل:

δίκαιος → δικαιότατος
νέος → νεώτατος
μᾶλλον → μάλιστα

٦ –

الكلمة	فاعل مفرد	مضاف إليه مفرد	أداة التعريف	قابل جمع
عمر	αἰών	αἰῶνος	ὁ	αἰῶσι
سلطان	ἐξουσία	ἐξουσίας	ἡ	ἐξουσίαις
دم	αἷμα	αἵματος	τό	αἵμασι(ν)
جسد	σῶμα	σώματος	τό	σώμασι(ν)
قائد مئة	ἑκατοντάρχης	ἑκατοντάρχου	ὁ	ἑκατοντάρχαις
ضمير	συνείδησις	συνειδήσεως	ἡ	συνειδήσεσι(ν)
كوب	ποτήριον	ποτηρίου	τό	ποτηρίοις
أخت	ἀδελφή	ἀδελφῆς	ἡ	ἀδελφαῖς
نهاية	τέλος	τέλους	τό	τέλεσι(ν)
أب	πατήρ	πατρός	ὁ	πατράσι(ν)
سمكة	ἰχθύς	ἰχθύος	ὁ	ἰχθύσι(ν)
لحم	σάρξ	σάρκος	ἡ	σάρξι(ν)
نعمة	χάρις	χαρίτος	ἡ	χαρίσι(ν)
يد	χείρ	χείρος	ἡ	χείρσι(ν)
قاضي	κριτής	κριτοῦ	ὁ	κριταῖς

نوع	γένος	γένους	τό	γένεσι(ν)
ملك	βασιλεύς	βασιλέως	ὁ	βασιλεῦσι(ν)
معرفة	γνῶσις	γνώσεως	ἡ	γνώσεσι(ν)
عضو	μέλος	μέλους	τό	μέλεσι(ν)
رحمة	ἔλεος	ἐλέους	τό	ἐλέεσι(ν)
جبل	ὄρος	ὄρους	τό	ὄρεσι(ν)
إسم	ὄνομα	ὀνόματος	τό	ὀνόμασι(ν)
ليل	νύξ	νύκτος	ἡ	νύξι(ν)
سلام	εἰρήνη	εἰρήνης	ἡ	εἰρήναις
كاهن	ἱερεύς	ἱερέως	ὁ	ἱερεῦσι(ν)
رؤيا	ἀποκάλυψις	ἀποκαλύψεως	ἡ	ἀποκαλύψεσι(ν)
مكافأة	μισθός	μισθοῦ	ὁ	μισθοῖς
ذبيحة	θυσία	θυσίας	ἡ	θυσίαις
نسل	σπέρμα	σπέρματος	τό	σπέρμασι(ν)
صبر	ὑπομονή	ὑπομονῆς	ἡ	ὑπομοναῖς
تقليد	παράδοσις	παραδόσεως	ἡ	παραδόσεσι(ν)
ضيقة	θλῖψις	θλίψεως	ἡ	θλῖψεσι(ν)
إناء	σκεῦος	σκεύους	τό	σκεῦεσι(ν)
ماء	ὕδωρ	ὕδατος	τό	ὕδασι(ν)
شهادة	μαρτυρία	μαρτυρίας	ἡ	μαρτυρίαις
شهادة	μαρτύριον	μαρτυρίου	ὁ	μαρτύριοις
كلمة	ῥῆμα	ῥήματος	τό	ῥήμασι(ν)
أرملة	χήρα	χήρας	ἡ	χήραις
ريح	ἄνεμος	ἀνέμου	ὁ	ἀνέμοις

٧ -

الرقم	فاعل	قابل
٢	δύο	δύσιν
٤	τέσσαρες	
٦	ἕξ	
١٠	δέκα	
١٢	δώδεκα	
١٠٠	ἑκατόν	

٨ -

ماذا؟	τίς;	أى أحد	τις	شاهد	μαρτύς
ياأبى	ὦ πάτερ,	نعمة (مفعول مفرد)			χάριν

٩ -

الكلمة	مذكر	مؤنث	محايد
سعيد	μακάριος	μακαρία	μακάριον
طاهر	καθαρός	καθαρά	καθαρόν
أبدى	αἰώνιος	αἰωνία	αἰώνιον
غير أمين	ἄπιστος	ἀπιστή	ἀπιστόν
حر	ἐλεύθερος	ἐλεύθερα	ἐλεύθερον
أخير	ἔσχατος	ἐσχάτη	ἔσχατον
مِثلَ	ὅμοιος	ὁμοία	ὅμοιον
جديد	καινός	καινή	καινόν
فقط	μόνος	μόνη	μόνον
فقير	πτωχός	πτωχή	πτωχόν
يمين	δεξιός	δεξιά	δεξιόν
ضعيف	ἀσθενής	ἀσθενής	ἀσθενές

١٠ - خمس إستعمالات للمفعول به:

أ - مفعول به مباشر (الذى يقع عليه الفعل).

ب - حركة نحو مع πρός، εἰς، παρά.

ج - إمتداد فى الوقت.

د - المفعول به الظرفى (مع المصدر).

هـ - إستعمالات مختلفة مع διά، μετά، ὑπέρ، ὑπό، κατά، περί، ἐπί.

إستعمالات المضاف إليه:

١ - حالة الملكية والنسب.

٢ - نوع الوقت.

٣ - حالة الإنفصال مع ἐκ، ἀπό، παρά.

٤ - المقارنة مثل: أفضل من، أعظم من (يستعمل مع المضاف إليه).

٥ - بعد: πρό، ἐνώπιον، ἔμπροσθεν، ὀπίσω، ἔξω، χωρίς، ἄχρι، ἕως.

٦ - إستعمالات مختلفة مع: ἐπί، περί، κατά، ὑπό، ὑπέρ، μετά، διά.

حل التمرين السابع والثلاثون

(أ)

١ - أى شئ إذن قد فعلت مستحق الموت؟ ٢ - اليس قد كُتب بيتى بيت صلاة؟ ٣ - لأنك قد إنقدت إلى خطيئة. ٤ - وكل هذا الشعب قد عُرف بواسطة الله من البدء. ٥ - لأن الشعوب قد صعدت إلى أورشليم. ٦ - إبنتى المحبوبة قد ماتت فى الساعة الثالثة، ليلاً ماتت. ٧ - بينما هم أعلنوا مجيئى لكن أنتم لم تسمعوا. ٨ - وأذناى قد إنفتحت (فُتحت) بكلمته. ٩ - ماريا، التى منها قد أخرج سبعة شيلخين. ١٠ - الرب إلى من قد آمنوا. ١١ - يوحنا المعمدان قد صرخ فى الصحراء. ١٢ - وبخصوص ذلك اليوم لا أحد يعرفه. ١٣ - لأنهم كانوا قد عرفوا كينونة المسيح نفسه. ١٤ - لأنهم يعرفون أنه قد مات. ١٥ - أنظروا المكان حيث كان يرقد الجسد.

(ب)

1- Ἰούδαια, κηρύσσειν δεῖ ταῦτα ἅ ἀκήκοας αὐτῶν. 2- οἱ δοῦλοι τοῦ ἄρχοντος πεποιήκασι τὸ ἔργον. 3- καὶ ἀπεκρίνατο ὅ γέγραφα γέγραφα. 4- ὅτι δὲ γέγονα βασιλέα περιπατήσω ἐν ταῖς ὁδοῖς τῶν πατέρων μου. 5- ὁ πτωχὸς καὶ ὁ τυφλὸς βέβληνται εἰς τὴν φυλακήν. 6- ὦ κύριε, ἐν σοὶ πεπιστεύκαμεν. 7- ἀπηγγείλκαμεν γὰρ τὴν δευτέραν παρουσίαν αὐτοῦ. 8- καὶ ἔγνωκα τοὺς πονηροὺς ὅδους σοῦ. 9- τετήρηκα τὴν πίστιν. 10- ὁ θεὸς ἤγειρε Ἰησοῦν ἐν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ.

حل التمرين الثامن والثلاثون

(أ)

١ - وأُقتيد يسوع بواسطة الروح إلى الجبال ليُجرب من إبليس. ٢ - والنسوة وُعظن بواسطة رجالهن. ٣ - لذلك إسمى سيُكرز فى كل الأمم. ٤ - لأن بالنعمة خُلصنا بإيمان. ٥ - فى ذلك اليوم سيُدعى كل الشعوب قدس للرب. ٦ - ليس أحد الرسل سيُسمع. ٧ - كل السمك أُلقى فى الماء. ٨ - هذه الأمور قيلت بفم داود. ٩ - يامعلم ستُحب بواسطة كل الأمم. ١٠ - لأن الله قد قال هذا بفم جميع الأنبياء. ١١ - من أجل إسمى ستُقادون إلى ملوك ورؤساء. ١٢ - لأننا قد لا نُدان بواسطهم، نحن قد لا ندينهم.

(ب)

1- πᾶς οὗτος γένος ἐκάλουντο δικαῖοι. 2- οἱ ἰχθύες ἐλήμφθησαν ὑπὸ τούτων τῶν παιδίων. 3- Σατανᾶς ἐκβλθήσεται καὶ ὁ ὄχλος θαυμάσει. 4- καὶ ἐπέμφθην ὑπὸ τῶν διακόνων τοῦ βασιλέως ζητεῖν σέ. 5- ἀλλὰ σωθήσῃ ὑπὸ τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐλπίδος. 6- πάντα ταῦτα πραχθήσεται ἐν τῷ σκότει. 7- καὶ οἱ νεανίαι ἐστράφησαν ἀπὸ τῶν ἁμαρτίων αὐτῶν ὅτι μέγας φόβος εἰλήφε αὐτούς. 8- αὐτὸς σέσωκε σέ; σεσώσμεθα ὁμοίως. 9- ἴδε, κέκληκα αὐτόν. 10- καὶ ἐνήνοχα μέρον ἐκ τῆς τίμης εἰς τὸν οἶκον τῆς χήρας.

حل التمرين التاسع والثلاثون

(أ)

١ - وأثناء مروره بجانب بحر الجليل أبصر سمعان. ٢ - وجاء كارزاً إلى مجامعهم وطارداً أرواحاً شريرة (شياطيناً). ٣ - وكان الذين أكلوا الخبز خمسة آلاف رجلاً. ٤ - والذين تُشتتوا جالوا مبشرين الكلمة. ٥ - ولما سمع أنانياس هذه الكلمات مات ساقطاً، وصار خوف عظيم على كل السامعين. ٦ - وكان فى البرية أربعين نهاراً وأربعين ليلة مُجرباً بواسطة الشيطان. ٧ - لذلك إسمعوا مثل الزارع. ٨ - وأظهر لهم موسى وايليا متكلمان معه. ٩ - إلى كنيسة الله الكائنة فى كورنثوس. ١٠ - يسوع هذا الذى إرتفع عنكم إلى السماء سيأتى مرة أخرى. ١١ - والذين ذهبوا أخبروا رؤساء الكهنة بكل الذى صار. ١٢ - والمرأة عارفة ما قد حدث لها أتت وخرت له.

(ب)

1- καὶ οὗτοι παρακεκλήμενοι τῷ λόγῳ ἀπεστάλθησαν ὑπὸ τοῦ πνεύματος. 2- ἀλλὰ ἀποκρισάμενος καὶ εἶπεν σύ οὐκ εἰσελεύσῃ τὴν βασιλείαν τοῦ οὐρανοῦ. 3- καὶ πάντες οὗτοι ἀκούσαντες ἐτήρησαν τὴν ἐπαγγελίαν ἐν καρδίαις αὐτῶν. 4- ἕως δὲ διδαξάντων τοὺς ἀνθρώπους, ἔμειναν ἐν τῷ ναῷ. 5- ὁ προφήτης δὲ ἔκραξε λέγων ἰδέ ὁ ἄνθρωπος ἐλευσόμενος ὀπίσω μου ἀκούετε αὐτῷ. 6- ἀλλὰ ἕως περιπατήσας δία τῶν ἄγρων, εἶδον μέγα φῶς ἐξ οὐρανοῦ. 7- ὁ σπείρων σπείρει τὰ σπέρματα.

حل التمرين الأربعون

(أ)

١ – وأيضاً بينما بطرس يتكلم هذه الكلمات، حل الروح القدس على كل سامعى الكلمة. ٢ ـ هذا هو الذى يسمع الكلمة والذى حالاً يقبلها بفرح. ٣ – حينئذ سيبصرون إبن الإنسان آتياً على سحاب السماء. ٤ – للوقت رأى يسوع روح الله نازلاً مثل حمامة عليه. ٥ – وتقريباً كانت كل المدينة قد جُمعت (تجمعت) عند الباب. ٦ – لأنه ليس هو فى زاوية هذا الذى قد عُمل. ٧ – وكان تلاميذ يوحنا صائمون. ٨ – لأن الذى يعلمهم كان كمن له سلطان وليس ككتبتهم. ٩ – أنظر الآن ليس هو مستحق الموت ما قد عُمل بواسطته. ١٠ – والذى حدث يوماً، (أنه) مضى خارجاً إلى موضع خلاء. ١١ – الآن تكون دينونة هذا العالم. ١٢ – أين إيمانكم؟ ١٣ – أنت قد حفظت الخمر الجيدة حتى الآن. ١٤ – أعرف واحد أنه أعمى كونى أرى الآن. ١٥ – لأنكم كثيرين إعتمدتم (عُمدتم) فى المسيح، إلبسوا المسيح.

(ب)

1- καὶ εἰσέλθοντες τῶν μαθήτων τὸν πλοίον, ἔπεμψε Ἰησοῦς τοὺς ὄχλους πρὸς οἴκους αὐτῶν. 2- ὅτε ἠγγικυῖα τῆς ἡμέρας, ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐλεύσεται ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ. 3- Πετρὸς δὲ ἦλθεν πρὸς αὐτὸν περιπατῶν ἐπὶ τὰ ὕδατα. 4- καὶ ἕως κρατήσαντος χειρὸς μου, παρέλαβον δύναμιν περιπατεῖν. 5- καὶ νῦν δοξασόν με, πάτερ. 6- ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ (ἔτι) ποιεῖν ταῦτα; 7- ὧδε ἐν Ἰεροσολύμοις ἐστὶν ὁ τόπος ὅπου προσκυνεῖν δεῖ.

حل التمرين الحادى و الأربعون

(أ)

١ – فلنذهب إلى القرى الأخرى، كى أعظ هناك أيضاً. ٢ – كل ما تربط على الأرض سيكون مربوطاً فى السماء. ٣ – أيها السادة، ماذا يجب علىّ أن أفعل لكى أُخلّص؟ ٤ – ستسمعون من جهه كل ما يقول عندكم. ٥ – ألعلّنا نقول فلنعمل السيئات لكى تأتى الصالحات؟ ٦ – إهرب إلى مصر وإبقى هناك حتى أقول لك. ٧ – وجعل إثنى عشر لكى

يكونوا معه. ٨ – حينما أكون فى العالم، أكون نور العالم. ٩ – ولكى لا نعثرهم، ذاهباً (عند الذهاب) إلى البحر ألقي سنارة. ١٠ – وصلوا لكى لا يكون هربكم فى سبت.

(ب)

1- ὅς ἀν λέγω ὑμῖν κατ' ἰδίαν κηρύσσετε πρὸς πάντα τὸν λαόν. 2- ὅταν ὁρᾷς τὰ ἔθνη ἐν τόπῳ ἁγίῳ γίνωσκε ὅτι τὸ τέλος ἐγγίζει. 3- φάγωμεν καὶ πίωμεν γὰρ δεῖ ὑπάγειν. 4- ἔρχωμεθα εἰς ἕτερας πόλεις ὅτι παρακαλοῦμεν τὰ πλήθη. 5- ὅταν θέλωμεν δυνάμεθα ἐλεεῖν τοὺς πτωχούς. 6- μένε ἐν τῷ οἴκῳ ἕως ἀν καλῶ σέ. 7- ὅς ἀν θέλῃ εἶναι μείζων ἐν ὑμῖν ποιῇ ἑαυτὸν ὡς παιδίον. 8- προσεύχεσθε ἵνα μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.

حل التمرين الثانى و الأربعون

(أ)

١ – لأنه لو تعملون حسناً للذين يعملون لكم حسناً، أى أجر لكم؟ ٢ – إذا أردت أن تدخل الحياة، إحفظ الوصايا. ٣ – إذا تكلمت ردياً، إشهد على الردى. ٤ – فيما بعد إذ كنت أرضى الناس لم أكن عبد المسيح. ٥ – إن من يريد أن يعمل مشيئته، سيعرف ما يخص التعليم. ٦ – لا تقولوا ماذا نأكل؟ أو ماذا نشرب؟ ٧ – فلتكن فضتك معك للهلاك. ٨ – ماذا سنقول إذاً؟ أنبقى فى الخطية، حتى تكثر النعمة؟ حاشا. ٩ – يارب، إذا كنت هنا، لم يمت أخى. ١٠ – إذا كنت أنا إبنه، كان هو أبى.

(ب)

1- Κύριε, ἐὰν θέλῃς δύνασαι καθαρίζεις με. 2- μὴ ἄγε τὰ ἔθνη εἰς τὸ ἵερον. 3- μὴ ζητήσωμεν ταῦτα τούτου τοῦ αἰῶνος. 4- εἰ ἐμὲ ᾔδειτε καὶ τὸν πατέρα μου ἄν ᾔδειτε. 5- εἰ τυφλοὶ ἦτε, οὐκ ἄν εἴχετε ἁμαρτίαν. 6- μὴ φέρε οἶνον πρὸς τοὺς δούλους. 7- μὴ κρίνετε τις καὶ οὐ μὴ κριθῆτε ὑμᾶς. 8- γένοιτο ἡμῖν κατὰ τὸ θέλημα σοῦ.

حل التمرين الثالث والأربعون

(أ)

١ - وإستفسر منهم أين يولد المسيح؟ ٢ - ليس هو إله أموات بل أحياء، لأن الجمع له يحيون. ٣ - هذا القول لا يُظهَر لنا. ٤ - يا سمعان يونا، أتحبنى أكثر من هؤلاء؟ ٥ - حينئذ كانوا يصلبون معه لصين. ٦ - لماذا تسألنى عن الصالح؟ ٧ - إن أحببتمونى، سوف تحفظون وصاياى. ٨ - لأنكم لو أحببتم الذين يحبونكم، أى أجر لكم؟ ٩ - الذى لا يكرم الإبن لا يكرم الآب. ١٠ - نحن نفتخر على رجاء مجد الله. ١١ - كل من يؤمن يُبرر. ١٢ - أنظروا لا تدع أحد يعرف.

(ب)

1- μὴ σταύρου τοὺς δούλους. 2- θέλεις ἀγαπᾶν τὸν κύριον θεοῦ σοῦ; 3- τὸ ῥῆμα τοῦ προφήτου ἄρτι πληρωθήσεται. 4- ὁ θεὸς δικαιοῖ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τῇ πίστει οὐδὲ τοῖς ἔργοις. 5- ἐὰν ποιεῖτε ταῦτα ἀγαπησᾶσθε ὑπὸ τοῦ πατέρος. 6- εἰ ἀγαπῶμεν αὐτὸν τηρήσομεν τὰς ἐντολὰς αὐτόν. 7- ὁ πλούσιος ἄνθρωπος ὁρᾷ ’Αβραάμ. 8- τίμα πατέρα καὶ μητέρα σοῦ. 9- μὴ μηδεὶς πλανήσῃς.

حل إختبار رقم (٥)

١ - الأجزاء الرئيسية:

مضارع	مستقبل	ماضى
τιμάω	τιμήσω	ἐτίμησα
κηρύσσω	κηρύξω	ἐκήρυξα
ἀγγέλλω	ἀγγελῶ	ἤγγειλα
αἴρω	ἀρῶ	ἦρα
ἀνοίγω	ἀνοίξω	ἀνέῳξα
βάλλω	βαλῶ	ἔβαλον

γινώσκω	γινώσομαι	ἔγνων
δέχομαι	δέξομαι	ἐδεξάμην
εὑρίσκω	εὑρήσω	εὗρον
θνήσκω	θανοῦμαι	ἔθανον
κράζω	κράξω	ἔκραξα
λαμβάνω	λήμψομαι	ἔλαβον
πίνω	πίομαι	ἔπιον
σπείρω	σπερῶ	ἔσπειρα
σώζω	σώσω	ἔσωσα
ἐσθίω	φάγομαι	ἔφαγον
λέγω	ἐρῶ	εἶπον
φέρω	οἴσω	ἤνεγκον

٢ - مضارع - صيغة مصدرية - مبنى للمتوسط للفعل λύω:

λύωμαι	λυώμεθα
λύῃ	λύησθε
λύηται	λύωνται

إسم الفاعل - ماضى أول - مبنى للمعلوم للفعل λύω:
λύσας - ασα - αν

٣ - الماضى المستمر الممتد للفعل φιλέω:

يتكون من الماضى المستمر لفعل الكينونة + إسم الفاعل المضارع للفعل φιλέω

المضارع التام الممتد للفعل φιλέω:

يتكون من فعل الكينونة المضارع + المضارع التام لإسم المفعول للفعل φιλέω

٤ - الفعل φανερόω:

المبنى للمعلوم:

ماضى مستمر إخبارى:	ἐφανέρουν
مصدر مضارع إخبارى:	φανεροῦν
مضارع - صيغة مصدرية:	φανερῶ

المبنى للمتوسط:

مضارع إخبارى:	φανεροῦμαι
مضارع - صيغة مصدرية:	φανερῶμαι
أمر مضارع:	φανέρου

المبنى للمجهول:

ماضى مستمر إخبارى: ἐφανερούμην

مصدر المضارع: φανεροῦντος

إسم الفاعل المضارع (فاعل مفرد فقط): φανερῶν -οῦσα -οῦν

٥ - قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ -αω

α + ε → ᾶ	α + ω → ω
α + ει → ᾶ	α + ο → ω
α + η → ᾷ	α + ου → ω

٦ - إسم الفاعل للفعل εἰμί:

ὤν -οῦσα -ὄν

ὄντα

٧ - الفعل γράφω:

مضارع تام إخبارى - مبنى للمعلوم: γέγραφα

ماضى ثانى - صيغة مصدرية - مبنى للمجهول: γραφῶ

إسم فاعل - مضارع تام - مبنى للمعلوم (فاعل مفرد فقط):γεγράφως -υια -ος

٨ - الفعل οἶδα:

ماضى أتم - شخص أول مفرد: ᾔδειν

صيغة مصدرية - شخص أول مفرد: εἰδῶ

المصدر: εἰδέναι

إسم الفاعل: εἰδώς - εἰδυῖα - εἶδος

٩ -

التفت	στρέφω , ἐπιστρέφω
أرجع	στρέφω
أحب	ἀγαπάω , φιλέω
أسأل	ἐρωτάω , αἰτέω
أكرم	τιμάω
أبرر	δικαιόω
أظهر	φανερόω

١٠ - إستخدامات الصيغة المصدرية:

بوجه عام الصيغة المصدرية هى إسلوب تأكيد الإبهام وتشمل:

١ – عبارات غير محدده:

أ – كل من، كل ما. ب – (أينما، حيثما) – (وقتما، حينما، متى)

ج – حتى، إلى أن.

٢ – عبارات الغرض. ٣ – جملة إسمية مبدوءة بـ ἵνα

٤ – عبارات النصح (الحض والتحذير). ٥ – أسئلة التشاور.

٦ – النفى المؤكد في المستقبل. ٧ – عبارات الحظر (المنع والتحذير).

٨ – الجمل الشرطية.

(ب)

١ – الأجزاء الرئيسية للأفعال:

ماضى	مستقبل	مضارع
ἐφίλησα	φιλήσω	φιλὲω
ἐφανέρωσα	φανερώσω	φανερόω
ἔπραξα	πράξω	πράσσω
ἤγαγον	ἄξω	ἄγω
ἤκουσα	ἀκούσω	ἀκούω
ἔβην-	βήσομαι-	βαίνω-
ἐγενόμην	γενήσομαι	γίνομαι
ἔγραψα	γράψω	γράφω
ἤγειρα	ἐγερῶ	ἐγείρω
ἐθέλησα	θελήσω	θέλω
ἐκάλεσα	καλέσω	καλέω
ἔκρινα	κρινῶ	κρίνω
ἔπεισα	πείσω	πείθω
ἔπεσον	πεσοῦμαι	πίπτω
ἔστειλα	στελῶ	στέλλω
ἦλθον	ἐλεύσομαι	ἔρχομαι
ἔσχον	ἕξω	ἔχω
εἶδον	ὄψομαι	ὁράω

٢ – مضارع – صيغة مصدرية للفعل λύω:

λύω λύωμεν
λύῃς λύητε
λύῃ λύωσι(ν)

إسم الفاعل – ماضى أول – مبنى للمتوسط للفعل λύω:

λυσάμενος - σαμένη - σάμενον

٣ – الفعل τιμάω:

المبنى للمعلوم:

المضارع الإخبارى: τιμῶ τιμῶμεν

τιμᾶς τιμᾶτε

τιμᾶ τιμῶσι(ν)

مصدر المضارع: τιμᾶν

إسم الفاعل: τιμῶν -ῶσα -ῶν

المضارع التام – متكلم مفرد: τετίμηκα

المبنى للمتوسط:

مصدر المضارع: τιμᾶσθαι

الأمر المضارع: τιμῶ τιμᾶσθε

τιμάσθω τιμάσθωσαν

المبنى للمجهول:

المضارع الإخبارى: τιμῶμαι τιμώμεθα

τιμᾷ τιμᾶσθε

τιμᾶται τιμῶνται

الماضى المستمر:

ἐτιμώμην ἐτιμώμεθα

ἐτιμῶ ἐτιμᾶσθε

ἐτιμᾶτο ἐτιμῶντο

٤ – قواعد الإدغام للأفعال التى تنتهى بـ οω

ο + ου → οῦ	ο + ῃ → οῖ
ο + ο → οῦ	ο + ει → οῖ
ο + ε → οῦ	ο + η → ῶ

٥ – الفعل المضارع للفعل κεῖμαι: κεῖμαι κείμεθα

κεῖσαι κεῖσθε

κεῖται κεῖνται

الماضى المستمر للفعل κάθημαι:

ἐκαθήμην ἐκαθήμεθα
ἐκαθήου ἐκαθήσθε
ἐκάθητο ἐκαθήντο

٦ – الماضى الثانى للصيغة المصدرية – المبنى للمتوسط للفعل γίνομαι هو γενοίμην

٧ – المضارع الإخبارى والمصدر للفعل ζάω

ζῶ ζῶμεν
ζῇς ζῆτε
ζῇ ζῶσι
المصدر: ζῆν

٨ –

رجعت	ἔστρεψα	أضل	πλανάω
رجعت	ὑπέστρεψα	أوبخ	ἐπιτιμάω
أضئ	φαίνω	أفتخر	καυχάομαι
ظهرت	ἐφανέρωσα	أملأ	πληρόω
أنجب	γεννάω	أصلب	σταυρόω

٩ – إستخدامات إسم الفاعل:

أ – الإستعمال الوصفى. ب – الإستعمال الظرفى.
ج – الإذعان – القبول. د – الحال.

١٠ – إستعمالات الصيغة الرجائية:

أ – الرغبة والتمنى. ب – جملة إستفهامية تابعة.

١١ – المقصود بالشرط التام: فى هذه الجمل جواب الشرط يتأسس على أساس أن فعل الشرط حقيقى وانه سوف يتم. يستخدم فى حالة الماضى و المضارع و المستقبل حيث يتقدم جملة الشرط الأداة εἰ بمعنى (إذا – لو).

الشرط غير التام: فى هذه الجمل الإفتراض مبنى على أساس التسليم بأن الشرط المعطى لم يتحقق. هنا جملة الشرط تبدأ بـ εἰ وجواب الشرط بـ ἄν. يستخدم مع حالة الماضى البسيط والماضى المستمر.

حل التمرين الرابع و الأربعون

(أ)

١ – لا يضيئوا مصباحاً ويضعوه خارج الباب. ٢ – ألعل المصباح يأتى كى يوضع خارجاً؟ ٣ – ويبارك الأطفال واضعاً الأيادى عليهم. ٤ – الراعى الصالح يضع نفسه لأجل الخراف. ٥ – وكانوا يطلبون أن يدخلوا ويضعوه أمامه. ٦ – هذا هو الكرسى الموضوع فى الهيكل. ٧ – الشبكة وُضعت بجانب السفينة. ٨ – لا تضع أيادى على أحد. ٩ – وكانوا ينظرون أين قد وُضع. ١٠ – ووضعوا بطرس فى السجن.

(ب)

1- δεῖ τιθέναι τὸν νόμον τῆς ἀγάπης ἐν ταῖς καρδίαις καθ ' ἡμέραν. 2- τίθει τὴν χαρὰν ἐκεῖ ὁμοίως. 3- ποῦ ἔθηκεν αὐτόν; 4- θήσομεν αὐτοὺς καὶ ἐκεῖ. 5- ἐπιτίθετε ζωὴν ὑμῶν τῇ πίστει. 6- τίθετε (θέτε) τὴν ζωὴν ὑμῶν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν.

حل التمرين الخامس و الأربعون

(أ)

١ – وأعطى لكم سلطاناً أن تطردوا أرواحاً غير طاهرة. ٢ – من هو الذى أعطى لك هذا السلطان؟ ٣ – أشاء أن تُعطى لى رأس يوحنا المعمدان. ٤ – وبسبب ماذا لم تعطى فضتى للفقراء؟ ٥ – أعد لى ما تكون مديون (به). ٦ – أُعطى لى كل سلطان فى السماء وعلى الأرض. ٧ – الآب يحب الأبن وقد أعطى كل شئ فى يده. ٨ – مغبوط هو أن تعطى أكثر من أن تأخذ. ٩ – ما الحكمة التى أُعطيت لهذا؟ ١٠ – لأنكم تعرفون أن تعطوا لأولادكم هبات جيدة. ١١ – ورؤساء الكهنة قد أعطوا وصايا.

(ب)

1- δίδου πάντοτε ὅστις ἔχεις. 2- δίδου τὸν πτωχὸν σήμερον. 3- θέλομεν διδόναι αὐτο ἀρχιερεῖ. 4- ἐδοθη ἐμοὶ ὑπὸ πατέρος μου. 5- μὴ δῶτε τὰ καλὰ ταῦτα τοῖς πονήροις ἀνθρώποις. 6- ἀλλ᾽ ἔδωκας με ὕδωρ. 7- ὅς δίδωσι ἄρτον τῷ πτώχῳ λήψεται μίσθον. 8- ἡ ἄφεσις ἐδόθη ἡμῖν.

حل التمرين السادس و الأربعون

(أ)

١ - وبينما يتكلمون بهذه الأمور وقف بنفسه في وسطهم. ٢ - رأيت معهم واقفاً الإنسان الذى قد شفى. ٣ - يا إنسان، من أقامنى قاضياً عليكم؟ ٤ - الفريسى الذى أُوقف كان يصلى فى نفسه هذه الأشياء. ٥ - ويسوع أُوقف أمام الوالى. ٦ - وسأقيمه فى اليوم الأخير. ٧ - فى أحد الأيام رؤساء الكهنة وقفوا وقالوا. ٨ - ويسوع ماسكاً طفلاً أقامه بجواره. ٩ - والذين قادوهم أوقفوهم فى المجمع. ١٠ - إلى الذين أيضاً قدم نفسه حياً بعدما تألمت نفسه.

(ب)

1- στήσεις ἐν τῇ σκοτίᾳ. 2- Παυλὸς οὐν δεῖ ἱστάναι ἐνώπιον τοῦ συνεδρίου. 3- ἀλλὰ Πετρὸς ἔστησει καὶ ἐκήρυξε τὸν λαὸν τῷ ῥήματι. 4- τὶς κατέστησεν σε ἄρχοντα τούτου τοῦ λαοῦ. 5- τότε ἀνεστήσαμεν καὶ ὑπηγάγομεν ἀπὸ τῆς πόλεως. 6- τις πιστεύει εἰς ἐμὲ ἀναστήσω αὐτὸ ἐν τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ. 7- ἡ μητὴρ αὐτοῦ δὲ ἵστη ἔξω.

حل التمرين السابع و الأربعون

١ - عندئذ يسامحه الأخ. ٢ - صرخ يسوع أيضاً و أسلم الروح. ٣ - أقول لكم قد تُغفر خطاياها الكثيرة. ٤ - من هو هذا الذى أيضاً يغفر خطية؟ ٥ - هوذا بيتكم يترك لكم. ٦ - لن يتركوا حجراً على حجر فيكِ. ٧ - هذا هو الذى يسمع الكلمة والذى يفهم. ٨ - إسمعونى كلكم وإفهموا. ٩ - لكنه كان يقول يارب خلص (لئلا) نهلك. ١٠ - هل ممكن أن يهلك نبياً خارج أورشليم؟ ١١ - سأبيد حكمة الحكماء. ١٢ - ماذا اقول إذن؟ ١٣ - كيف سيُثّبت عندئذ ملكوته؟ ١٤ - أعطوا فسيُعطى لكم.

حل التمرين الثامن و الأربعون

١ - وسمعت عدد الذين قد خُتموا (المختومين) مئة أربعة وأربعون ألفاً. ٢ - لأنهم سيكونون من الآن خمسة في بيت واحد منقسمين ثلاثة على إثنين وإثنين على ثلاثة. ٣ - لا أقول لك حتي سبع مرات بل حتى سبعين مرة سبع مرات. ٤ - الويل الواحد مضى. ٥ - وأنا سأسألكم قولاً واحداً. ٦ - ويدعو الإثنى عشر وبدأ ليرسلهم إثنين إثنين. ٧ - ها نصف الذى أملك يارب أعطى للفقراء. ٨ - ثم بعد الثلاثة أيام والنصف دخل فيهما روح حياة من الله.

حل الإختبار السادس

١ - الأجزاء الرئيسية للأفعال:

ماضى	مستقبل	مضارع
ἔθηκα	θήσω	τίθημι
ἐπέστην (ماضى ثان)	ἐπιστήσω	ἐφίστημι
ἀπέδωκα	ἀποδώσω	ἀποδίδωμι
ἀφῆκα	ἀφήσω	ἀφίημι

٢ - خواص الفعل ἵστημι فى إستخدامات الأزمنة:

ا - فى بعض أزمنته يعتبر فعلاً متعدياً وفى البعض الآخر يعتبر غير متعدٍ (لازم).

ب - زمن المضارع التام هو مضارع فى المعنى أما الماضى الأتم فله معنى الماضى المستمر.

٣ - إسم الفاعل المضارع التام للفعل ἵστημι:

ἑστηκως -υῖα -ός

٤ - الفعل τίθημι:

ماضى ثان – صيغة مصدرية – مبنى للمعلوم: θῶμεν θῶ

θῆτε θῇς

θῶση(ν) θῇ

ماضى ثان إخبارى – مبنى للمتوسط: ἐθέμεθα ἐθέμην

ἔθεσθε ἔθου

ἔθεντο ἔθετο

المضارع الإخبارى – المبنى للمتوسط: τιθέμεθα τίθεμαι

τίθεσαι τίθεσθε
τίθεται τίθενται

٥- الفعل δίδωμι:

مضارع إخبارى - مبنى للمجهول: δίδομαι διδόμεθα
δίδοσαι δίδοσθε
δίσοται δίδονται

أمر مضاع - مبنى للمعلوم: δίδου δίδοτε
διδότω διδότωσαν

٦ - الفعل ἵστημι:

مضارع مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية: ἱστῶ ἱστῶμεν
ἱστῇς ἱστῆτε
ἱστῇ ἱστῶσι(ν)

٧ - إعراب الكلمات الآتية:

τίθετε فعل مضارع - مبنى للمعلوم للمخاطب الجمع.
τίθετε فعل أمر مضارع للمخاطب الجمع.
ἐτίθετε فعل ماضى مستمر مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب الجمع.
τιθῆτε فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية للمخاطب الجمع.
θέτε فعل أمر مضارع مبنى للمعلوم للمخاطب الجمع.
τιθέτω فعل أمر مضارع مبنى للمعلوم للغائب المفرد.
τίθεσθαι مصدر مضارع - مبنى للمتوسط أو المجهول.
τεθήσῃ إسم مفعول ماضى أول مؤنث فى حالة القابل المفرد.
θήσεσθε فعل مستقبل مبنى للمتوسط - صيغة إخبارية للمخاطب الجمع.
δώσεις فعل مستقبل مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب المفرد.
δίδως فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للمخاطب المفرد.
διδῷς فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية للمخاطب المفرد.
δίδωσι(ν) فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب المفرد.
διδῶσι(ν) فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة مصدرية للغائب الجمع.
διδόσιν فعل مضارع - مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب الجمع
διδομένη إسم مفعول مؤنث للمتكلم المفرد.
δοθήσεται فعل مستقبل مبنى للمجهول للغائب المفرد.
ἱστᾶσιν فعل مضارع مبنى للمعلوم - صيغة إخبارية للغائب الجمع.

ἔστησαν فعل ماضى أول مبنى للمعلوم للغائب الجمع.
ἔστησαν فعل ماضى ثان مبنى للمعلوم للغائب الجمع.
στάσης إسم فاعل ماضى ثان مبنى للمعلوم للمتكلم الجمع.
στήσῃ فعل ماضى أول مبنى للمعلوم – صيغة مصدرية للغائب المفرد.
στήσῃ فعل ماضى أول مبنى للمتوسط – صيغة مصدرية للمخاطب المفرد.
ἐπέστησεν فعل ماضى أول مبنى للمعلوم للغائب المفرد.
ἀφήσω فعل مستقبل إخبارى مبنى للمعلوم للمتكلم المفرد.
φήσιν فعل مضارع مبنى للمعلوم للغائب المفرد.
ἀπόλοῦμεν فعل مستقبل للمتكلم الجمع.
ἀπώλου لمر ماضى ثان للمخاطب المفرد.
ἀπολλύμενος إسم مفعول مضارع فى حالة الفاعل المفرد المذكر.

(ب)

١ – الأجزاء الرئيسية للأفعال:

مضارع	مستقبل	ماضى
ἐπιτίθημι	ἐπιθήσω	ἐπέθηκα
ἵστημι	στήσω	ἔστησα
ἀφίημι	ἀφήσω	ἀφῆκα
ἀπόλλυμι	ἀπολῶ	ἀπώλεσα

٢ – الفعل τίθημι:

مضارع مبنى للمعلوم – صيغة مصدرية: τιθῶ τιθῶμεν
τιθῇς τιθῆτε
τιθῇ τιθῶσι(ν)
أمر ماضى ثان – مبنى للمعلوم: θές θέτε
θέτω θέτωσαν

٣ – الفعل δίδωμι:

مضارع مبنى لمعلوم – صيغة مصدرية: διδῶ διδῶμεν
διδῷς(διδοῖς) διδῶτε
διδῷ διδῶσι(ν)
ماضى ثان إخبارى – مبنى للمتوسط: ἐδόμην ἐδόμεθα
ἔδου ἔδοσθε
ἔδοτο(ἔδετο) ἔδοντο

٤ – الماضى الثانى الإخبارى للفعل ἵστημι: هو ἔστην

٥ – المضارع الإخبارى – المبنى للمعلوم للفعل δείκνυμι:

δείκνυμι δείκνυμεν
δείκνυς δείνυτε
δείκνυσι(ν) δεικνύασι(ν)

٦ – إسم الفاعل المضارع التام – المبنى للمعلوم (الصورة المختصرة) للفعل ἵστημι:

ἑστώς ἑστῶσα ἑστώς

٧ – إعراب الكلمات الآتية:

τιθέντα	إسم فاعل مضارع مبنى للمعلوم فى حالة المفعول به المفرد.
τιθέναι	مصدر مضارع – مبنى للمعلوم.
θέντι	إسم فاعل ماضى ثان مبنى للمعلوم فى حالة القابل المفرد من τίθημι.
τεθέντι	إسم فاعل مضارع مبنى للمعلوم فى حالة القابل المفرد.
θῶσιν	ماضى ثان مبنى للمعلوم – صيغة مصدرية للغائب الجمع.
τίθεται	فعل مضارع إخبارى – مبنى للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد.
τέθειται	فعل مضارع تام مبنى للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد من τέθειμαι.
ἔθου	فعل ماضى ثان خبرى مبنى للمتوسط للمخاطب المفرد من τίθημι.
τιθεμένων	إسم مفعول مضارع فى حالة المضاف إليه الجمع للفعل τίθημι.
ἐδόθης	فعل ماضى بسيط مبنى للمجهول للمخاطب المفرد من δίδωμι.
δέδοται	فعل مضارع تام مبنى للمتوسط أو المجهول للغائب المفرد من δίδωμι.
ἐδίδοντο	فعل ماضى مستمر مبنى للمتوسط للغائب الجمع للفعل δίδωμι.
δώσῃ	فعل ماضى أول مبنى للمعلوم – صيغة مصدرية للغائب المفرد للفعل δίδωμι.
δός	فعل أمر ماضى ثان للمخاطب المفرد.
δοῦναι	فعل مصدر ماضى ثان للفعل δίδωμι.
δόν	إسم فاعل ماضى ثان مبنى للمعلوم للفاعل المحايد من الفعل δίδωμι.
ἱστάναι	فعل مصدر مضارع مبنى للمعلوم للفعل ἵστημι.
ἵστασθαι	فعل مصدر مضارع مبنى للمتوسط للفعل ἵστημι.
στάσων	إسم فاعل مضارع – مبنى للمعلوم للفاعل المفرد المذكر للفعل ἵστημι.
στῆναι	فعل مصدر ماضى ثان مبنى للمعلوم للفعل ἵστημι.
ἵστασαι	فعل مضارع مبنى للمتوسط للمخاطب المفرد للفعل ἵστημι.
ἵστανται	فعل مضارع مبنى للمتوسط – صيغة إخبارية للغائب الجمع للفعل ἵστημι.
ἀφεθῇ	فعل ماضى مبنى للمجهول – صيغة مصدرية للغائب المفرد للفعل ἀφήμι.

ἀφεθήσῃ	فعل مستقبل مبنى للمجهول للمخاطب المفرد للفعل ἀφήμι.
ἔφη	فعل ماضى مستمر مبنى للمعلوم للغائب المفرد من الفعل φημί.
φημί	فعل مضارع مبنى للمعلوم للمتكلم المفرد للفعل φημί.
φασίν	فعل مضارع مبنى للمعلوم للغائب الجمع من الفعل φημί.
σταθήσῃ	فعل مستقبل مبنى للمجهول للمخاطب المفرد من الفعل ἵστημι.
ἐφέστηκεν	فعل مضارع تام إخبارى للغائب المفرد من الفعل ἐφίστημι.
ἀπολοῦνται	فعل مضارع مبنى للمجهول للغائب الجمع من الفعل ἀπόλλυμι.
ἀπώλετο	فعل ماضى ثان إخبارى للغائب المفرد من الفعل ἀπόλλυμι.

قاموس

يوناني - عربي

A

α- حرف يضاف فى بداية الكلمة لنفيها
Ἀβραάμ إبراهيم
ἀγαθός صالح، خيِّر، جيد
ἀγαπάω أحب
ἀγάπη محبة
ἀγαπητός حبيب، محبوب
ἀγγέλλω أعلن
ἄγγελος رسول، ملاك
ἁγιάζω أقدس، أتقدس
ἅγιος مقدس، قديس، قدوس، قدس
ἀγοράζω أشترى، أبتاع
ἀγρός حقل
ἄγω أقود، أحضر، أذهب
ἀδελφός أخ
ἀδικέω أذنب، أظلم، أضر
ἀδικία إثم، ظلم
αἷμα دم
αἰνέω أسبِّح
αἴρω أرفع
αἰτέω أسأل، أطلب
αἰών عمر، دهر، أزل، أبد
αἰώνιος أزلى، أبدى
ἀκάθαρτος نجس، غير طاهر
ἀκολουθέω أتبع، ألحق (مع القابل)
ἀκούω أسمع، أستمع (مع المضاف إليه)
ἀλήθια حق، حقيقة، صدق
ἀληθής صادق، حقيقى
ἀληθῶς بالحقيقة، حقاً، بالتأكيد
ἀλλά لكن، بل

ἀλλήλους أحدهم..الآخر، بعضهم البعض
ἄλλος آخر، غير، بعض
ἁμαρτάνω أخطئ
ἁμαρτία خطية
ἁμαρτωλός خاطئ
ἀμήν حقاً، إستجب
ἀμπελών كرْم
ἄν اللام الرابطة لجواب الشرط
ἀναβαίνω أصعد
ἀναγινώσκω أقرأ
ἀνάκειμαι أتكئ، أستلقى
ἀνάστασις قيامة، قيام
Ἀνδρέας اندراوس
ἄνεμος ريح
ἀνήρ رجل، زوج، بعل، انسان
ἄνθρωπος رجل، انسان
ἀνίστημι أقوم، أقيم
ἀνοίγω أفتح، أنفتح، أتفتح
ἄξιος مستحق، مستوجب
ἀπαγγέλλω أعلن، أخبر
ἀπάγω أؤدى، أمضى بـ، أنقاد
ἅπας كل، كل شئ، جميع
ἀπέθανον مُتُّ (ماضى ثانى)
ἀπέρχομαι أذهب، أمضى، أخرج
ἄπιστος غير مؤمن، غير أمين
ἀπό من، بعيد عن
ἀποδίδωμι أعيد، أتراجع
ἀποθνήσκω أموت
ἀποκαλύπτω أعلن، أستعلن، أوحى
ἀποκάλυψις إعلان، إستعلان

ἀποκρίνομαι	أجيب، أجاوب (مع قا)
ἀποκτείνω	أقتل
ἀπόλλυμι	أحطم، أهلك، أتلف
ἀπολύω	أخلي، أصرف، أغفر، أُطلق
ἀποστέλλω	أنشر، أرسل
ἀπόστολος	رسول
ἅπτομαι	أمسك، ألمس (مع مضا)
ἀπωλόμην	حطمتُ، (ماضي م. للمتوسط)
ἄρα	لعل، عسى، ف
ἆρα	هل (ألعل) ؟
ἀργύριον	فضة، نقود، دراهم
ἀρέτη	فضيلة
ἀρνέομαι	أنكر، آبى
ἄρτι	الآن
ἄρτος	خبز
ἀρχή	بدء
ἀρχιερεύς	رئيس كهنة
ἄρχομαι	أبدأ، ابتدأ
ἄρχω	أحكم، أسود (مع مضا)
ἄρχων	رئيس، حاكم، عظيم
ἀσθενέω	أمرض، أضعف
ἀσθενής	مريض، ضعيف، سقيم
ἀσπάζομαι	أسلِّم على، أحيي، أودع
ἀστήρ	نجم، كوكب
αὐτός	هو (ضمير شخصي)
ἄφεσις	مغفرة، غفران
ἀφίημι	أغفر، أترك، أسمح
ἄχρι	إلى، حتى، مادام

B

Βαθύς	عميق
βάλλω	اقذف، أرمي
βαπτίζω	أعمد
βάπτισμα	معمودية، صبغة
βαπτιστής	مُعمد، معمدان
βαρύς	ثقيل
βασιλεία	ملكوت، مملكة
βασιλεῦς	ملك
βαστὰζω	أحمل، أحتمل، أتناول
βιβλίον	كتاب، سِفر، دَرْج
βλασφημέω	أجدف، ألعن، أكفر
βλέπω	أنظر، أرى
βούλομαι	أريد، أشاء

Γ

Γαλιλαία	الجليل
γαμέω	أتزوج، أزوج
γάρ	لأجل، لأن
γε	حقا، على الأقل، حتى
γενεά	جيل
γενήσομαι	ساكون، سأصير
γεννάω	الد، انجب، أحبل
γένος	نوع، جنس، عشيرة
γῆ	أرض
γίνομαι	أكون، أصير
γινώσκω	أعرف
γλῶσσα	لسان
γνῶσις	معرفة، علم، فطنة
γραμματεύς	كاتب
γραφή	كتابة، مكتوب
γράφω	أكتب
γυνή	إمرأة، زوجة

Δ

Δαιμόνιον	شيطان، إله
δέ	لكن، واو العطف
δεῖ	يجب، ينبغى، لابد
δείκνυμι	أظهر، أعرض، أدل
δέκα	عشرة (١٠)
δένδρον	شجرة
δεξιός	يمين، أيمن
δεσπότης	سيد
δεύτερος	الثاني، المرة الثانية، مرتان
δέχομαι	أستلم، أقبل
δέω	أربط، أقيد، أحزم
διά	بسبب، بواسطة، خلال
διάβολος	إبليس، شيطان
διαθήκη	عهد، وصية
διακονέω	أخدم، أتشمس (مع قا)
διάκονος	خادم
διδάσκαλος	معلم
διδάσκω	أعلّم، أتعلم
διδαχή	تعليم
δίδωμι	أعطى
διέρχομαι	أجوز، أمر، أعبر
δίκαιος	بار، عادل، صديق
δικαιοσύνη	صلاح، عدل، بر
δικαιόω	أتبرر، أبرر
διό	لذلك (أداة وصل)
διώκω	أطرد، أضطهد، أعكف
δοκέω	أفتكر، أظن، أرتئى، أحسب
δόξα	مجد
δοξάζω	أمجد، أُكرم
δοῦλος	عبد
δύναμαι	أقدر، أستطيع
δύναμις	قوة، قدرة، طاقة، وفرة
δυνατός	مستطاع، قدير، قوى
δύο	إثنان
δώδεκα	إثنى عشر

E

Ἐάν	إن (أداة شرط)
ἑαυτόν	نفسه (ضمير عائد للغائب)
ἐγγίζω	أقترب، أدنو (مع قا)
ἐγγύς	قريب، قرب، يقرب
ἐγείρω	أنهض، أرفع، أقوم
ἐγενόμην	أصبحتُ (ماضى ثانى م.للمتوسط)
ἐγώ	أنا
ἔθνος	أمة، شعب
εἰ	إذا، لو، إن
εἰδέναι	أن أعرف (مصدر)
εἶδον	نظرتُ (ماضى ثانى)
εἰκών	صورة، تشبيه، إستعارة
εἰμί	أكون (فعل الكينونة)
εἶπον	شربتُ (ماضى ثانى)
εἰρήνη	سلام، صلح، أمان
εἰς	إلى، إلى داخل
εἷς	واحد، وحدة، شئ، فرد
εἰσέρχομαι	أدخل، أداخل، أجئ
εἴτε	أيهما، سواء كان، أى الآخرين
ἐκ	من، بعيد عن
ἕκαστος	كل واحد، كل من، كل
ἑκατόν	مئة
ἑκατοντάρχης	قائد مئة

ἐκβάλλω	أطرد، أقلع، أطرح
ἐκεῖ	هناك
ἐκεῖνος	ذلك، تلك
ἐκκλησία	كنيسة، محفل
ἐκπορεύομαι	أخرج، أنبثق، أنطلق
ἐλάχιστος	الأصغر، الأقل، الأحقر
ἐλεέω	أرحم
ἔλεος	رحمة
ἐλεύθερος	حر
ἐλεύσομαι	سآتي، سأذهب
Ἕλλην	يونانى (جنس يونانى)
ἐλπίζω	أرجو، آمل
ἐλπις	رجاء، أمل
ἔμαθον	تعلمتُ (ماضى ثانى)
ἐμαυτόν	نفسى (ضمير عائد)
ἐμός	ياء الملكية، ملكى
ἔμπροσθεν	أمام، قدام، لدى
ἕξ	ستة
ἐξέρχομαι	أخرج، أمضى
ἔξεστιν	من الجائز، يجوز (مع قا)
ἐξουσία	سلطان، سلطة
ἔξω	خارج، بعيد عن
ἕξω	سأملك
ἐπαγγελία	وعد، موعد، خبر
ἔπαθον	تألمتُ (ماضى ثانى)
ἐπερωτάω	أسأل (مع قا)
ἔπεθον	سقطُ (ماضى ثانى)
ἐπί	على، عند، فوق
ἐπιγινώσκω	أشعر، أفهم، أعلم
ἐπιστολή	رسالة
ἐπιστρέφω	أعود، أرد، ألتفت
ἐπιτίθημι	أضع على
ἐπιτιμάω	أنتهر، أوبخ، أوصى
ἕπτομαι	أتبع
ἑπτά	سبعة
ἐργάζομαι	أعمل، أصنع، أشتغل
ἐργάτης	عامل، فاعل
ἔργον	عمل، فعل، مصنوع
ἔρημος	صحراء، برية
ἔρχομαι	آتى، أذهب
ἐρῶ	سأقول
ἐρωτάω	أسأل، أستفهم
ἐσθίω	آكل
ἕτερος	أخير، شئ آخر، مختلف
ἔτι	بعد، فيما بعد، لا يزال، أيضاً
ἑτοιμάζω	أعد، أستعد، أهيئ
ἔτος	سنة، عام
εὖ	حسن، جيد
εὐαγγελίζομαι	أبشر
εὐαγγέλιον	بشارة، إنجيل
εὐθέως	لوقته، فى الحال، عن قريب
εὐθύς	حالاً، سريعاً، مستقيم
εὐλογέω	أبارك
εὑρίσκω	أجد
εὐχαριτέω	أشكر
ἔφαγον	أكلتُ (ماضى ثانى)
ἐφίστημι	أصادف، أعكف، أصيب
ἐχθρός	عدو
ἔχω	أملك
ἕως	كما، حتى، ما دام، بينما

Z

Ζάω	أحيا، أعيش
ζητέω	أبحث، أفتش، أطلب
ζωή	حياة

H

Ἤ	من للمقارنة
ἤδη	الآن، سريعاً، تواً
Ἠλείας	إيليا
ἦλθον	أتيتُ، ذهبتُ (ماضى ثانى)
ἥλιος	شمس
ἡμῖς	نحن
ἡμέρα	يوم، نهار، غد
ἤνεγκον	حملتُ (ماضى ثانى)

Θ

Θάλασσα	بحر
θάνατος	موت
θαυμάζω	أتعجب
θέλημα	مشيئة، إرادة
θέλω	أشاء، أريد
Θεός	الله، إله
θεραπεύω	أشفى، أعالج
θεωρέω	أرى، أعتبر
θλῖψις	ضيق، شدة، حزن
θνήσκω	أموت
θρόνος	كرسى، عرش
θυγάτηρ	إبنه
θύρα	باب
θυσία	ذبيحة

I

Ἰάκωβος	يعقوب
ἰάομαι	أشفى
ἴδε	أُنظر
ἴδιος	خاص، خاصته، رفيق، صاحب
ἰδού	أُنظر
ἱερεύς	كاهن
ἱερόν	هيكل
Ἱερουσάλημ	أورشليم
Ἰησοῦς	يسوع
ἱκανός	أهل، كفؤ، مكتفى، مستحق
ἱμάτιον	ثوب، رداء
ἵνα	لكى، حتى
Ἰουδαία	اليهودية
Ἰουδαῖος	يهودى
Ἰούδας	يهوذا
Ἰσραήλ	إسرائيل
ἵστημι	أقف، أثبت، أقيم
ἰσχυρός	قوى، شديد
ἰχθύς	سمكة
Ἰωάννης	يوحنا

K

Κἀγω	وأنا، أنا أيضاً
καθαρίζω	أطهر، أنقى
καθαρός	طاهر، نقى، برئ
κάθημαι	أجلس
καθίζω	أجلس، أستقر
καθ'ἡμέραν	يومى، يومياً
καθίστημι	أجعل، أصير، أصاحب
καθώς	كما، حسبما، إذ

καί	واو العطف، أيضاً
καινός	جديد، حديث
καιρός	فصل، فرصة، وقت، حين
κἀκεῖνος	وذاك، ذاك أيضاً
κακός	شر، ردئ، سوء، خبيث
καλέω	أنادى، أدعو
καλός	جيد، حسن، جميل
καλῶς	حسناً
καρδία	قلب، بال
καρπός	ثمرة
κατά	حسب، ضد
καταβαίνω	أنزل، أهبط
κατάκειμαι	أرقد، أتكئ
καταλείπω	أرحل
κατ'ἴδιαν	سراً، بصورة شخصية
κατοικέω	أسكن، أحل
καυχάομαι	أفتخر
κεῖμαι	أضع، أرقد، أضطجع
κεφαλή	رأس
κηρύσσω	أكرز
κιβωτός	فُلك، تابوت، صندوق
κλαίω	أبكى
κόσμος	عالم
κράζω	أصرخ، أصيح
κρατέω	أمسك، أقبض، أتمسك
κρείσσων	أحسن، أفضل
κρίμα	حُكم، ذنب، سيئة
κρίνω	أحكم، أدين
κρίσις	محاكمة، قضاء، دينونة
κριτής	قاضى، ديان
κρύπτω	أخفى، أدس
κύριος	رب، سيد
κώμη	قرية

Λ

Λαλέω	أتكلم، أتحدث، أخبر
λαμβάνω	آخذ، أستلم
λαός	شعب
λέγω	أقول
λείπω	أترك
λέπρος	مجزوم، منبوذ
λήμψομαι	سآخذ
ληνός	معصرة
λίθος	حجر
λογίζομαι	أفكر، أظن
λόγος	كلمة
λοιπός	باقى، بقية، سائر
λύω	أحل، أفك، أفقد

Μ

(الكلمة التى تنتهى بـ σις- غالباً النتيجة تنتهى بـ μα-)

Μαθητής	تلميذ
μακάριος	مغبوط، سعيد، طوبى
μάλιστα	الأكثر، أكثر الكل
μᾶλλον	أكثر، أكبر
μανθάνω	أتعلم
μαρτυρέω	أشهد (مع قا)
μαρτυρία	شهادة
μαρτύριον	شهادة (محايد)
μαρτύς	شاهد، شهيد
μάχαιρα	سكين كبيرة، سيف

μέγας	عظيم، كبير، شديد
μείζων	أعظم، أكبر
μέλλω	أزمع، سوف، عتيد، أقارب
μέλος	عضو
μέν	حقاً، فعلاً (أداة إثبات)
μένω	أبقى، أمكث
μέρος	نصيب، قسم، ناحية، جزء
μέσος	وسط، بين، نصف
μετά	بعد، مع
μετανοέω	أندم، أتوب
μετάνοια	توبة
μή	لا، ما، ليس
μηδέ	ليس بعد
μηδείς	لا .. أحد، لا..شئ
μηκείτι	ليس بعد، لا يكون..بعد
μήν	شهر
μήτε	ولا، لا..ولا
μήτηρ	أم
μήτι	ألعل، أترى..أحد
μία	واحدة، وحدة (مؤنث)
μικρός	صغير، قصير، قليل
μισέω	أكره
μισθός	أجرة، مكافأة
μνημεῖον	مقبرة، مدفن
μόνος	وحيد، وحده، فقط
μυστήριον	سر

N

Ναί	نعم
ναός	هيكل، ضريح، مزار
νεανίας	شاب
νεκρός	ميت
νέος	جديد، حدث، أصغر
νεφέλη	سحابة، غيمة
νῆσος	جزيرة
νόμος	شريعة
νόσος	مرض
νῦν,νυνί	الآن، فى الوقت الحاضر
νύξ	ليل، ليلة، ليلاً

O

Ὁ ἡ τό	ال (أداة تعريف)
ὅδος	طريق، مسيرة، سفر
οἶδα	أعرف
οἰκία	بيت
οἰκοδομέω	أبنى، أتقوى
οἶκος	بيت، منزل
οἶνος	خمر
οἴσω	سأحمل
ὀλίγος	قليل، إيجاز، يسير
ὁλός	صحيح، تام، كامل
ὅμοιος	شبيه، شبه، مثل
ὁμοίως	بالمثل، بطريقة مماثلة
ὁμολογέω	أعترف
ὄνομα	إسم
ὀπίσω	بعد، وراء
ὅπου	أين، حيث
ὅπως	لكى، حتى
ὁράω	أرى، أنظر، أعاين
ὀργή	غضب، سخط
ὄρος	جبل
ὅς , ἥ , ὅ	الذى، التى

ὅσος	ما دام، على قدر ما، كل من
ὅστις	كل من، من، كل ما
ὅταν	عندما، متى، كلما
ὅτε	متى، بينما، طالما
ὅτι	أن، بسبب، لأجل
ὅτου	المضاف إليه لـ ὅστις
οὐ	لا (أداة نفى)
οὐαί	ويل
οὐδέ	ولا، لا..ولا
οὐδίς	ولا واحد، لا شئ
οὐκέτι	ليس بعد، لا يكون..بعد
οὖν	إذاً، لذلك، ف، بناءاً على ذلك
οὐρανός	سماء
οὖς	أذن، مسمع
οὔτε	ولا، لا..ولا
οὗτος	هذا
οὕτως	هكذا، بهذه الطريقة، لذلك
οὐχί	للأسئلة المتوقع الإجابة عليها بنعم
ὀφείλω	أستدين،ألتزم، أكون مديون
ὀφθαλμός	عين
ὄχλος	جمع، جمهور، شعب
ὄψομαι	سأرى

Π

Παιδίον	طفل، صبى، غلام، ولد
παῖς	صبى، ولد، فتى، إبن
παλαιός	عتيق، قديم
πάλιν	أيضاً
πάντοτε	دائماً، فى كل حين
παρά	بجانب، من، أمام
παραβολή	مثل، مثال، رمز
παραγγέλω	أوصى، آمر (مع قا)
παραγίνομαι	اجئ، أصل، أقبل
παραδίδωμι	اضلل، أغوى، أخدع
παράδοσις	تقليد، تعليم
παρακαλέω	ألتمس، أعظ، أعزى، أشجع
παραλαμβάνω	آخذ، أقبل، أتسلم
παραλύτικος	مشلول
παρθένος	فتاة، عذراء، طاهر
παρίστημι	أحضر، أقف، أقدم، أثبت
παρουσία	حضور، مجئ
πᾶς	كل، جميع
πάσχα	فصح، عبور
πάσχω	أتألم، أعانى
πατέω	أدوس، أطأ
πάτηρ	أب، آب
Παῦλος	بولس
πείθω	أقنع، أتيقن، أذعن
πειράζω	أجرِّب، أمتحن
πειρασμός	تجربة، إمتحان
πέμπω	أرسل
πέντε	خمسة
-περ	مقطع يضاف للكلمة فيعطيها قوة
περί	حول، فيما يتعلق بـ
περιπατέω	أمشى، أتمشى، أجول
περισσεύω	أفضُل، أستفضل، أزيد
πέτρα	صخرة، صخر
Πέτρος	بطرس
πίνω	أشرب
πίπτω	أسقط
πιστεύω	أؤمن، أصدق، أستأمن (مع قا)

πίστις	إيمان، أمانة، تصديق
πιστός	مؤمن، أمين، صادق
πλανάω	أضل، أضلل، أغوى
πλείων	أكثر
πλῆθος	جمع، جمهور، كثرة
πλήρης	مملوء، تام، كامل
πληρόω	أملأ، أتمم، أكمل
πλοῖον	سفينة، مركب، قارب
πλούσιος	غنى
πνεῦμα	ريح، نفخة، روح، نفس
ποιέω	أعمل، أصنع
ποῖος	أي، من أي نوع
πόλις	مدينة
πολύς	كثير، عظيم، شديد
πονηρός	شرير، خبيث، ردئ
πορεύομαι	أذهب، آتى
πόταμος	نهر
πότερον ...ἤ	أ....أم ؟
ποτήριον	كوب، كأس
ποῦ;	أين ؟
πούς	قدم، رِجل، قائمة
πράσσω	أعمل، أصنع، أمارس
πρεσβύτερος	قس، شيخ
πρό	قبل
πρόβατον	حمل، شاة، خروف
πρός	إلى، تجاه، نحو
προσέρχομαι	أتقدم، أجئ (مع قا)
προσευχή	صلاة
προσεύχομαι	أصلى
προσκυνέω	أسجد (مع قا)
προσφέρω	أقدم، أُحضر، أُقرب
πρόσωπον	وجه، حضرة، شخص، منظر
προφητεύω	أتنبأ
προφητής	نبى
πρῶτος	أول، أولاً، متقدم
πτωχός	فقير، مسكين
πυνθάνομαι	أكتشف
πῦρ	نار
πῶς;	كيف ؟ ما (للتعجب)

Ρ

Ῥῆμα	كلمة، قول، أمر، شئ

Σ

Σάββατον	سبت، أسبوع
σάρξ	لحم، جسد طبيعى، طبيعة بشرية، ترابى
Σατανᾶς	شيطان
σεαυτόν	نفسك (ضمير عائد للمخاطب)
σημεῖον	علامة، آية
σήμερον	اليوم، هذا اليوم
Σίμων	سمعان
-σις *ending*	غالباً نتيجتها تنتهى بـ μα-
σκανδαλίζω	أعثر، أشك
σκάνδαλον	حجر عثرة، صخرة شك
σκεῦος	إناء، متاع
σκότος	ظلام، ظلمة
σός	ضمير ملكية مخاطب (ك – ملكك)
σοφία	حكمة
σοφός	حكيم
σπείρω	أبذر، أزرع
σπέρμα	زرع، بذرة، نسل، ذرية

σταυρός	صليب
σταυρόω	أصلب
στόμα	فم، فاه، حد
στρατιώτης	جندى، عسكرى
στρέφω	أرجع، أحول، ألتفت
σύ	أنت
σύν	مع (مع القابل)
σύνάγω	أجمع، أجتمع، آوى
συναγωγή	مجمع، جماعة
συνανάκειμι	يتكئ مع
συνέδριον	مجمع، مجلس
συνείδησις	ضمير
συνέρχομαι	آتى مع، أذهب مع
συνίημι	أفهم، أرسل معاً، أوفد
σώζω	أُخلص، أنقذ
σῶμα	جسم طبيعى، جسد حى، جسد (المسيح)، الكنيسة
σωτήρ	مخلص
σωτηρία	خلاص، نجاة

T

Τάλας	شقى، بائس
τάφος	قبر
τέ	واو العطف
τέκνον	إبن، ولد
τέλος	نهاية، منتهى، إنقضاء
τελώνης	عشار (جابى ضرائب)
τέρας	عجيبة
τεσσαράκοντα	أربعين
τέσσαρες	أربعة
τηρέω	أصون، أحافظ، أراعى
τί;	لماذا؟
τίθημι	أضع
τίκτω	ألد
τιμάω	أكرم، أثمن
τιμή	قيمة، ثمن، كرامة، وظيفة
τις, τίς;	من (للأشخاص)، ماذا (للأشياء)
τοιοῦτος	مثل هذا، مثل، هكذا
τόπος	مكان
τράπεζα	مائدة
τρεῖς, τρία	ثلاثة
τρίτος	ثالث، ثلاثة، ثلث
τυφλός	أعمى

Y

Ὕδωρ	ماء، مياه
υἱός	إبن
ὑμεῖς	أنتم
ὑπάγω	أمضى، أنطلق، أذهب
ὑπακούω	أطيع، أسمع، (مع قا)
ὑπάρχω	أكون، أوجد، أخص
ὑπέρ	فوق، لأجل، بدلاً من
ὑπό	تحت، بواسطة
ὑποκριτής	مرائى
ὑπομονή	صبر، إحتمال
ὑποστρέφω	أرجع، أعود

Φ

Φάγομαι	سآكل (مستقبل)
φαίνω	أظهر، أتراءى، أضئ
φανερόω	أظهر، أُظهر
Φαρισαῖος	فريسى
φέρω	أحمل، أحتمل، أُحضر

φεύγω	أهرب
φημί	أقول
φθείρω	أفسد
φιλέω	أحب
φίλος	صديق
φοβέομαι	أخاف، أخشى، أهاب
φόβος	خوف
φυλακή	سجن، حبس، هزيع، محرس
φυλάσσω	أحفظ، أتحفظ، أحرس
φωνέω	أصيح، أنادى، أدعو
φωνή	صوت، قول، لغة
φῶς	نور، ضوء

X

Χαίρω	أفرح، أسر، أشمت
χαρά	فرح
χάρις	نعمة، فضل، شكر
χείρ	يد
χείρων	أشر، أردأ
χήρα	أرملة
χιλίαρχος	قائد ألف
χίλιοι, -άς	ألف
χρεία	حاجة، إحتياج
Χριστός	مسيح
χρόνος	وقت، زمن، مدة
χωρίς	بدون، بغير، بلا

Ψ

Ψυχή	نفس، قلب، حياة

Ω

ὦ	حرف نداء
ὧδε	هنا، هاهنا، إلى هنا
ὥρα	ساعة، وقت
ὡς	كما، كأن، حتى، عندما
ὥσπερ	كما بالضبط
ὥστε	حتى، إذا، لذلك
ὠφελέω	أستدين

قائمة المراجع

1 – Wenham (J . W.) , *The Elements of New Tesament Greek*, (Cambridge, at university press , 1970)

2 – Molly Whittaker , *New Testament Greek Grammar* . (SCM press LTD 1969)

3 – Harold K . Moulton , *The Analytical Greek Lexicon Revised* . (Zondervan Corporation 1978)

4 – Bagster , *The RSV Interlinear Greek – English New Testament* , (University Press , Oxford 1985)

5 – Kurt Aland , *Novum Testamentum Graece* . Deutsche Bibel gesellschaft stuttgart 1990)

6 – Barclay M . Newman , *Greek – English Dictionary of the New Testament* , (united Bible Societies . 1988)

7 – *A Grammatical Analysis of The Greek New Testament* , (Editrice Pontificio Istituro Biblico , Roma 1993)

8 – George Ricker Berry , *Greek – English Lexicon to the New Testament* .

9 – Bruce M . Metzger , *Lexical Aids for Students of New Testament Greek* , (The Theological Book Agency , New Jersey , 1980)

10 – Thayer (J . H .) , *Greek – English Lexicon of the New Testament* , (Hendrickson Publishers , June 1996)

١١ – الأستاذ صموئيل كامل والدكتور موريس تاوضروس، اللغة اليونانية للعهد الجديد . مؤسسة القديس أنطونيوس ١٩٨٢ .

١٢ – القس غسان خلف، الفهرس العربي لكلمات العهد الجديد اليونانية . دار النشر المعمدانية .

١٣ – أمين سلامة وصموئيل كامل، اللغة اليونانية . مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٦ .

١٤ – الدكتور موريس تاوضروس، محاضرات فى اللغة اليونانية لطلبة الكلية الإكليريكية بطنطا – الدفعة الأولى ١٩٧٦ – ١٩٧٩ .

١٥ – دير القديس أنبا مقار – قاموس يونانى عربى لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى – طبعة أولى ٢٠٠٣ .

الفهرس

الدرس	المحتويات	الصفحة

الملاحــق

تحليل نصوص من العهد الجديد وسفر المزامير (الترجمة السبعينية) وكتابات الآباء

هذا الكتاب

هو ثمرة دراسة دقيقة واعية للغة العهد الجديد اليونانية، فقد استوعب المؤلف لغة العهد الجديد في أصولها اليونانية، وألم بمفرداتها وقواعدها ووقف على دقائقها، وبنفس القدر حاول أن يقربها للدارس، في إيجاز سهل مبسط جذاب، لكنه في نفس الوقت جامع شامل.

إن هذا المجهود الرائع يبشر بخير كبير في كنيستنا القبطية الأرثوذكسية، من جهة اللغة اليونانية، ويعنى أن مرحلة جديدة بدأت في دراستنا اللاهوتية بالرجوع إلى النصوص في أصولها التي كتبت بها.

كل هذا يخدم فهمنا للإنجيل وتفسيره تفسيرا صحيحا سليما. وكذلك فإن استيعابنا للغة العهد الجديد اليونانية يفتح لنا المجال لدراسة كتابات الآباء التي كتبت باللغة اليونانية، وبذلك نطمئن على مسارنا اللاهوتي وسلامة التعليم الكنسي والبعد عن الانحرافات الفكرية والعقائدية.

ليبارك الله هذا المجهود العلمي الممتاز، للانتفاع به في كلياتنا ... وفى أديرتنا القبطية، وأيضا على مستوى القاعدة الشعبية.



د. موريس تاوضروس
أستاذ العهد الجديد واللغة اليونانية
بالكلية الإكليريكية